華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第二一〇號

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第五六三三號

每份零售港幣式毫

中華民國內政部登記證內版台字第〇〇〇三號

今日出紙七大張

發行及承印華僑日報有限公司

總司理岑維休

電話：本報總機H式二九〇八一　中區分處H式二三一六三七　旺角分處K八四〇七四九

總社地址：荷李活道一一〇號　中區分社：乍作街華人銀行大廈地下　旺角辦事處：廣東道九六六七號　台北經銷處：台北中山北路三段卅四號三樓　電話：三四一六四一一號

華僑日報讀者助學金第六批

刊在第三張第式頁

釣魚台列嶼是中國領土
美國務院聲言
避免干涉糾紛
魏外長表示我堅決保護領土

（中央社台北十一日電）外交部長魏道明今天表示，中華民國政府不能同意日本政府關於釣魚台列嶼（日稱尖閣羣島）以及台灣以北大陸礁層資源探勘及開採問題的主張。魏部長說：中華民國政府已將這項立場「明告日本政府」。他說，「我們有充分理由支持我們的立場」，不過魏部長表示中華民國政府願意與日本政府舉行會議，就這個問題「交換意見」。他透露說，這項會議將於下月初在台北舉行。魏部長是在今午離華飛赴紐約出席聯大第廿五屆常會時，在機場向記者發表這項談話，當記者提到日本外務省長官愛知揆一曾表示只願與中華民國政府就台灣以北大陸礁層資源探採問題舉行會談，而不準備談釣魚台列嶼問題時，魏部長表示，中日雙方亦將就這一點在會談中互相提出彼此的意見。外交部曾于八月底發表聲明，指出依照國際法慣例以及一九五八年大陸礁層公約，中華民國對台灣以北大陸礁層資源有探勘及開採之權。中華民國政府同時主張，如釣魚台列嶼之類的珊瑚礁不得據以作大陸礁層資源劃界的要求。

（美聯社華盛頓十日電）美國國務院週四宣稱，日本和中華民國就琉球羣島的釣魚台發生衝突，應該由相干的雙方協議解決，此問題見諸新聞官麥克羅斯基所舉行的記者招待會，當時一位日本記者詢及，……島引起雙方衝突，美國應採取甚麼立場。麥克羅斯基又說：「關於衝突的擴大，應該由相干的雙方協議解決。」

日本官員恐懼
中共指責日本侵奪中國領土
不主張談釣魚台問題

（法新社東京十一日電）日本雖然強硬「口」聲稱中華民國所屬之釣魚台列嶼為「日本領土」，但據此間極可靠人士透露，日本外務省內部有一派人士認為此問題嚴重，因此不主張立時與中華民國政府談判有關該列嶼之一切問題，此派人士認為中華民國不但絕不會對日讓步（亦不容對日讓步），而且深怕中共將起而與日本為難，蓋談到領土問題，中共之立場與中華民國當係一致者，該派人士認為中共如果一旦表明立場，日本即難於下台，如對峙過甚，日本企圖與中共改善關係之計劃，亦將受阻，該派人士主張用「拖」與「冷却」之辦法對付此問題。

越共進攻暹粒
柬軍大受威脅
磅逖外圍激戰柬軍再報捷

（美聯社柬埔寨金邊十一日電）據報稱，共軍已進至暹粒外圍，那裏的政府軍陣地情況不妙。從首都金邊西北一五五哩的暹粒——吳哥窟的消息說，共軍抵達暹粒以南五百碼。目擊者說，他們佔領了佛塔，並打退政府軍的驅打企圖。

（美聯社柬埔寨金邊十一日電）柬埔寨軍在東戰線大規模的一次出擊中，且把五艘炮艇克復磅逖附近的主要心臟地。但據高司令部消息說，兩個柬軍營防共軍佈陷，故在小心移動中。據高司令部一發言人說，看守戰區中的共軍（離金邊以北四十至八十哩）會發動一次攻勢，那樣，「我們可以圍攻他們。」他說，現在共軍在湄公河的政府軍面前潰退。

（路透社金邊十一日電）一支由多個柬埔寨部隊組成的混合部隊，擺解除共軍對此間以北七十八里的磅通省會三個月的包圍後，沿第六號公路向磅通進發。收復磅通的部隊及補給品的一支河面艇隊經過兩天來沿西南面的洞里薩湖的中東升河徐徐而上，而星期三抵達磅通。

倫諾呼籲柬人支持政府作戰

柬埔寨軍事發言人安龍少校於昨天的軍事簡報中宣佈已解除該處的包圍。當該支炮艇部隊開抵磅通時，柬埔寨總理倫諾將軍發表一項全國廣播，向民衆重申政府決心，并謂高棉軍隊將擺脫越共威脅的當地民衆，前途是光明的。安龍少校昨天引用毛澤東的論調：共黨游擊隊是在人民海洋中的游魚。他說，但人民轉而反共，使得海水沸騰，那末他們便如釜中游魚，不久將亡。該支炮艇部隊在抵達磅通之前的一次短暫衝突中，僅有一人死亡。而地面部隊一路進發時亦祇遭受輕微抵抗。據報該支地面部隊在金邊以北一百四十里的磅通以南約三十六里。發言人說，剛開到磅通的部隊準備在該地區進行一次出擊但未說明是否包括沿第六號公路出擊與地面部隊會合。

颶風喬治亞越呂宋北部吹台灣南方

（合衆國際社馬尼拉十一日電）颶風喬治亞今日吹襲馬尼拉東北約一百二十哩呂宋之東海岸，并向山城碧瑤勝地吹去。目前尚未接獲損失或傷人的報告，但以前的颶風結果對食米收成及樹木均造成重大損失。今晨二時在呂宋東中心風力時速一百一十哩。向西北偏西移動時速一三‧八哩。在馬尼拉北一百五十哩的碧瑤方面，當局已將學校停課，以備颶風吹至。據報該處有狂風暴雨。上午馬尼拉地區有大雨，而對馬尼拉灣的洛哈斯大街一帶巨浪翻過海堤。上週超過三十四時的大雨使市區有廣泛水災。逆料颶風將吹過呂宋北部，吹入台灣南方的南中國海。

中共九大二次大會
宣言强烈反對蘇聯
決定召開大陸人代會大會

（路透社莫斯科十一日電）蘇聯真理報今日簡短報導，中共最近舉行第九屆二中全會。在內頁篇幅報導謂，在會議後之公告刊載「一般反蘇攻擊」。該報報導，全會曾提議採取召開下屆人民代表大會之必要準備。（美聯社莫斯科十一日電）蘇聯國防部長格里齊柯週四返回莫斯科，他曾作三天巡視蘇聯部隊在中蘇邊境之情形，同時順道訪問蒙古，新聞消息則謂軍事領袖接受蒙古政府邀請前往訪問，雖然塔斯社稱格里齊柯只檢閱蒙古軍隊，惟兩天前紅星報則報導格里齊柯亦盛大檢閱防守赤色中國邊界之蘇聯駐軍。

美總統命航機增設武裝守衛

（美聯社美國華盛頓十一日電）為對付騎劫飛機事件，尼克遜總統今日正式下令國內外航空多條，使用武裝的政府衛兵。此等衛兵，大部份由國防部門的警衛抽調，并由三軍中受過特殊訓練的人員補助，彼等將於本週六開始工作。

囍

訂婚啓事

我倆謹定於一九七零年九月十二日舉行訂婚典禮並於是晚八時假座香港文華酒店舉行訂婚讌會謹此敬告

諸親友

梁國泉（BRUCE K.C. LEUNG）
石理芳（ZITA L.F. SHAK）謹啓

鮮果購自最負盛名的專業公司，品質不同！氣派不同！

不如送鮮果

一份果禮，實惠大方，全家大小或寫字樓全體皆可分潤

全部果品，個數磅碼及品質，絕不取巧，廣受信任，絕非倖致。

（貨質揀手精選）原箱庄訂價 ×××××

113/138/163 普通庄新奇士橙 四十八元
巨型 56/72 庄新奇士橙 五十六元
特大88庄新奇士橙 五十二元
紐西蘭紅苹 五十八元
美國青梅 八十四元
美國紅梅 九十二元
天津雪梨 二十六元
美國黑提子 九十元
（半箱王半價計）

七彩特價禮盒 實惠大方豐儉由人 分九元、十二元、十五元、十八元、卅六元等五種全部選用上等金山橙、紐西蘭紅苹、水晶梨、提子等裝配，另有巨橙盒特別名貴。

時新鮮果公司

蜜瓜，啤梨，水晶梨，雪梨、西柚、哈蜜瓜、澳洲柑、楊桃、番荔枝、潮柚、杧果、暹木瓜、奶油蕉仔、溫室提子、溫室蜜瓜，磅庄苹果，提子，打庄西橙，送禮自用，隨到隨裝，奉送七彩厚咭禮盒。

總店：中環德輔道中九十九號
分店：油蔴地彌敦道三四九號　上環德輔道中二三三號　旺角鼓油街二〇號
營業電話：H四四五一八一至四　K三〇一三九一至四

暹羅陳座成坤西施特產蜜柚金柚本店竭誠介紹

囍

謹訂於中華民國五十九年九月十二日為次男小仲 次女肖麗 在美國加州（FIRST CHINESE BAPTIST CHURCH）舉行結婚典禮謹此敬告

諸親友

丘　徐意儀
黃昌文　黃梅如柱　敬啓

囍

謹詹公曆一九七零年九月十二日為二男毓強 長女齊賢 在加拿大多倫多中華基督教長老會教堂舉行結婚典禮特此敬告

諸親友

陳秀典
陳翁碧蘭
黃劉翁興　敬啓

囍

詹於公曆庚戌一九七〇年九月（農曆八月）十二日為長男國雄 小女炎佳 在加拿大溫哥華埠政府婚姻註冊署舉行結婚典禮謹此敬告

各親友

莫若湛　莫黃秀頤
霍惠民　霍羅惠馨　敬啓

菲林明大廈

灣仔菲林明道五號至九號

樓上全部住宅用地下及二樓適合銀行百貨茶樓寫字樓等商業用途

現貨新樓　即買即住　價錢公道　交通便利　地點旺盛　環境優美　四面單邊　年期長久　分期付款　材料上乘　設計新穎

邇來建築物價飛漲
海沙加價百份之五十
工人工資增百份之四十
石屎一立方碼由九元漲至廿六元
鐵枝每担由三十元增至四十七元
及時購置現成物業
以保銀紙價值
實屬明智之舉

洽購處：本大廈辦事處 灣仔菲林明道五至九號地下 電話：七二五五九〇

更改電話啟事

敬啟者：本分行自一九七〇年九月十四日（星期一）起，改用下列新電話號碼：

總機 K－四三四二六一（轉各部）

謹此奉告，諸希垂察，為荷

恒生銀行觀塘分行 謹啟

新蒲崗工廠樓宇

某大外資廠商願以高租值及長期合約租用在新蒲崗區廠房：

40,000平方呎

有意者請即將細節及條件以書面寄交香港酒店1765室韓爾谷先生收

高尚洋樓連車位轉讓

面積一千三百五十尺兩浴室、水、電、煤氣、熱水爐等設備齊全即買即住（位於跑馬地山光道、永富苑內）請電H二二一二四〇接洽

中秋聖樂晚會

唱獻港回學載京東詠團音福
唱獨音中男士博森德韓
頌歌班詩合聯會信浸港香
（薛偉祥先生指揮）
電風琴鋼琴二重奏

香港堅道五十號浸信會（空氣調節）
九月十三日（禮拜日）下午八時
免費入座

華僑日報出版
今日南丫
每本五毫

囍

次男沛祥 次女佩芳 訂於一九七零年九月十二日在愛爾蘭都柏林聖十字教堂舉行結婚典禮謹此敬告

各親友

劉戚桂枝
陳雄標　謹啓

囍

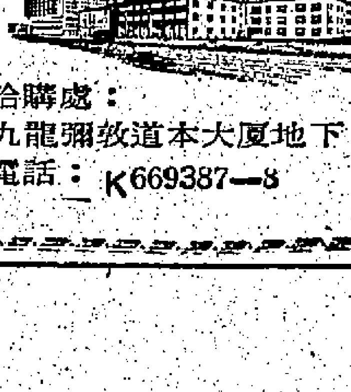
我倆經雙方家長同意謹訂於公曆一九七〇年九月十二日（農曆庚戌年八月十二日）往日本旅行結婚特此敬告

諸親友

劉瑞華
趙麗絲　謹啓

重慶大廈

九龍尖沙咀彌敦道



買地王樓

收租：有如開不盡的金礦
自住：則省盡時間和麻煩

洽購處：九龍彌敦道本大廈地下 電話：K669387—8

富華海鮮酒家

洛克道465號

生猛海鮮　隨時供應

營業時間：中午十二時至淩晨三時

觀塘道338號

星洲工業大廈

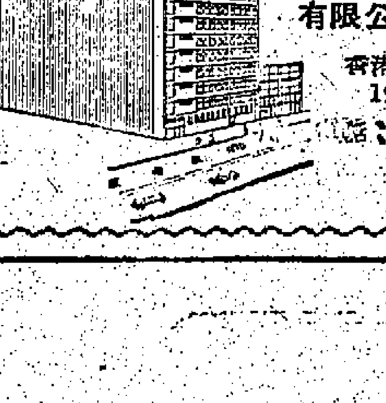
分層招租

每層5,000—6,600方呎

交通便利・工源充足

快速客貨電梯兩部

（十月入伙）



洽租處：星洲貿易有限公司 香港皇后街19號地下 電話：H435915 H435930

菲律賓議員反對 中共進入聯國

聯大不會改變對中國席位態度

宇丹說七二年前中共不能加盟

（中央社馬尼拉十一日電）菲參議員狄克諾，今天提出警告，反對允許中共加入聯合國及貿然開放菲律賓與歐洲共黨國家的貿易。狄克諾是參議院外交委員會委員，他說，目前允許北平政權加入聯合國，不利於菲律賓。

（路透社紐約十日電）聯合國秘書長宇丹今天說，他認為在未來聯大會議上，中共入聯合國的問題，不會有改變。他在會前的記者會上說，他以個人的意見，認為在一九七二年十一月或十二月以前，中共將不會加入聯合國。他說：「以我個人看法，我認為今年聯大對此事不會改變態度。」他繼稱：「若要我淺述其見，我認為在一九七二年十一月或十二月之前，中共將不會加入這個國際組織。」宇丹顯然係指在一九七二年美國將作總統選舉，但他拒絕加以說明。

日自由民主黨議員 河野洋平訪大陸 圖促進中共貿易

（時事社東京十一日電）自由民主黨國會議員河野洋平應中共糧油食品進出口公司的邀請，定十三日搭機飛港轉往北京。河野洋平兼任「日糧公司」董事長，此次赴中共係因商務，非為政治目的。

（時事社東京十一日電）日本社會黨委員長成田知巳推進的對共產主義國家的外交，受到該黨右派議員的指責，在十日的中央執行委員會上，關於訪問中共問題，主流派的佐佐木派幹部也指出：「在召開黨代表大會以前，訪問中共頗非上策」，因此成田委員長，石田國際局長在右左兩派攻擊下，關於訪問中共事已難望實現。

（美亞社東京十一日電）日社會黨主席成田知巳已定下週一離此赴北越作一週訪問，同行者有黨要四人。社會黨中央執委會昨已通過此……

中共代表研究訂購英航機

（時事社倫敦十一日電）據消息靈通人士十日透露：中共對於法英共同研究發展的超音速客機「康德哥」甚感興趣。據傳現正在英國訪問的中共航空代表團，擬以現金訂購此種客機五架。

（興聯社倫敦十日電）中共航空代表團星期四參觀英國在羅德邦的飛機廠，他們對此種噴射客機頗有興趣，但未有表示要購買。英國商業局一發言人說：「請他們來訪問的主要目的，是給他們參觀我們所有的東西。」記者問及是否中共代表團會購買由英法合製的超音速客機，發言人說：「我不知道他們如何打算。由於這種購買係極大的數目，任何人不會隨便訂購的。」

薛大使訪加外次 商談中加問題 涉及聯大會議

（中央社渥太華十日電）薛毓麒大使今天下午拜會加拿大外交部助理次長柯林斯，商談中加關係及九月十五日即將召開的聯合國大會的有關問題。

薛大使十二日將飛往紐約，以中國代表團代表身份參加大會。

（中央社渥太華十日電）中國駐墨西哥大使陳質平在此間訪問一天後，於十日下午飛往魁北克。陳大使將於十一日上午抵紐約，以中華民國代表團代表身份參加聯合國大會。

（中央社台北十一日電）馬來西亞總檢察長卡迪雅和他的夫人社會福利部長花蒂瑪今晨飛到台北，訪問中華民國四天。

香港工商署副署長說 日本是香港貨大市場

有助香港與大陸保持貿易關係

（美聯社日本東京十一日電）香港工商署副署長希彼得在此說，日本是香港一個「很重要的貿主」，因而使香港與大陸得以維持一種「有必要緊密的」的貿易關係。希氏說，曾有一個時候，中共是香港的主要貿易伙伴。不過自一九六六年後，日本已取替了中國大陸的地位。到一九六九年，日本便成為香港轉口貿易的最大市場。希氏係在由聯合國在亞洲經濟委員會及遠東和聯合國工業發展組織兩者所贊同組織的亞洲工業化會議上，發表上述聲明的。

韓國霍亂 病例增加

（中央社漢城十一日電）韓國衛生社會部報導，九月四日以來，該部已在韓國南部昌寧地方，又有九名霍亂病例。該部說，目前昌寧的霍亂病人總數，已達一百八十九人，最近有十八人死亡。前日與昌寧縣傳染病於一個月前出現。在漢城市政府防疫總部禁止商人出售蝦魚。市政府說，根據最近的實驗，這種魚含有霍亂菌。

社論 智利總統選舉與中南美動向

在上星期四的智利總統選舉中，以社會黨為中心的左派統一陣綫候選人阿淵德（社會黨）獲得最多票數，計一百零七萬五千六百十六票，惟因未能超過半數，依照憲法規定，將於十月二十四日由上下兩院舉行兩院聯席會議投票，決定誰為下一屆的總統。查中間偏右派候選人亞歷山得利獲一百零三萬六千二百七十八票，基督教民主黨候選人多米克獲八十二萬四千八百四十九票，國會選員照理應選舉阿淵德。自然，在目前的國會中，上院方面，非共的基督教民主黨佔二十三席，國民黨佔五席，合計二十八席，社會黨佔五席，共產黨佔六席，左派的急進黨佔一席，縱使無所屬的兩個議員也支持左派，亦僅二十二席。下院方面，基督教民主黨佔五十五席，國民黨佔三十四席，合計八十九席，社會黨佔十五席，共產黨佔二十二席，左派的急進黨佔二十四席，倘若基督教民主黨與國民黨聯合一致，投票選舉亞歷山得利，則將取左派統一陣綫。

假如阿淵德當選總統，將是有極大的意義。因為此舉乃是中南美洲第一次出現一個由選舉產生的左派聯合政權。過去多年以來，中南美在政治、經濟、軍事各方面，都深受美國的巨大影響，內保守派政治家掌握政權，現在智利如果左派上台，將是一項革命性的改變。這不單是智利一國的問題，對於整個中南美洲也大有關係，因此非常值得重視。

智利上一次的總統選舉，是在一九六四年舉行。當選的福列德統（基督教民主黨）曾作出記錄的勝利（阿淵德當時亦競選，惟被福列德擊倒）。福列德的口號為（自由中的革命），他的內外政策是依循中間偏左路綫的。在中南美洲中，智利可以列入「安定的民主主義國家」一類。福列德從一九六四年起，取得了美國資本所經營銅礦的一部份的政權，大體上本來是不錯的，從一九六六年起，推行所謂「國有化（智利化）」政策，惟因國家財政不足，難以獲得重大的進展。福列德政府自一九六四年起，實行土地改革，接收了一千二百二十四宗私有地，分配給三萬個農業勞動者。此外，又計劃在今年收回四十萬公頃耕地，但是，約有三百個家族擁有全國大部份土地，另一方面，政府因為用於社會福利的經費太多，引起通貨膨脹，物價上升，計一九六八年為百分之二十七點九，今年恢復到百分之三十左右，人民生活頗受影響，在野派機乘此大肆攻擊。他們主張沒收所有美國資本經營的鐵山，與古巴建立「外交關係」，同時要求擴大電話公司、貿易等的國有，並施行更廣泛的土地改革。凡此種種，自然富有吸引力。

中南美諸國有一項共通的現象，其中最顯著者為貧富懸殊。以智利來說，在全國九百五十萬人口之中，有百分之六十以上的家庭每年收入不到三十美元（合港幣一百八十元）。於是政治始終在左右兩極之中徘徊（除元）。加以從國外輸入資本，就尤其是美國資本，這仍影響着整個經濟的平衡發展，而在智利問題中，「銅山與土地」佔有極重的分量。

在南美大陸上，存在着巴西、阿根廷等五個軍事政權。從人口方面看，南美半數以上的人口，就在軍事政權之下。克洛拉勒法年以美國總統特使名義訪問中南美後曾提出報告說，「新型的軍人抬頭，是中南美洲各國建設的社會改革的推動力」，並舉出秘魯為例證。但是，如果智利今後出現左派的政權，則將是另一面目，「進步同盟」，作為美國過去數年標榜的中南美政策的骨幹，走不通之後，對於改革派的軍事政權，倘若左派得勢，上項希望又要幻滅。

智利今後政治動向是值得注意的，是對外政策方面，阿淵德與古巴的卡斯特洛友好，曾揚言要與古巴、中共、北韓、北越團結合戰線，表示要與古巴一旦掌握政權，智利外交政策勢將大為改變。這在美國看來，是比什麼都更為擔心的事。最近傳說美國多方設法，以期阻止智利左派政權之成立。如果屬實，殊不足異。

香港警察權力問題

香港警察是否濫用權力？這是市民一向重視的大問題，日昨有一位民選議員評論警察濫用權力，陷害平民，有些真的沒有犯過罪或犯得輕罪，但當她（議員自稱）要求再度澄查時，警方就會很惱怒，事實上她有權請求復查。關於這個問題，我們認為應作深入研究的。

第一，警察權力如何規定？為了維持秩序及執行警察職務，是否合法？第二，警察起訴犯法律市民，是否合法？如果合法，其範圍如何規定？第三，法例對警察權力及一切捕獄案件，之能限？

上述三個問題解決之後，我們便可以更加明白警察權力之極限及警察使用權力是否應該受到一定之制約了。

我們無意對這個問題下判語，因為我們並非法律專家，在確定警察權力之極限及應否受制約而言，便在法律常識上實際的經驗的人士是很難下判斷的。

我們也無意指責警察。反之，任何對警察運用權力之批評被指責，我們主張警察應該虛心接納，作為改善警察組織與施政之參考。然後要求警方能不斷進步，及改善其與市民之關係，做到市民與警察打成一片，衷誠合作的。但現是因為若干宗案件之處置失當，或被普有問題，而認為香港警察濫用權力，相信市民亦不會同意。我們認為避免側重局部忽略全面之表現。

為了香港安全，特別是為了對付歹徒盜及野心份子之非法活動，如風颱火、危及香港安全及影響其它遠大前途，在緊急法例取消之後，我們主張增强警察之權力，以彌補因為取消緊急法例可能產生之缺陷。當然，增强警察權力仍然是在合法之情形下實現的。與濫用權力是兩件事，換言之，增强警察權力是合法的，濫用權力是違法的。我們實在不願見到警察濫用權力之事實。這是足以損害警察信譽及破壞警察與市民之良好關係，甚至影響香港之遠大前途的。

因之，我們主張警察當局，應選適當時機，公開澄清有關所謂濫用權力之事實與有關批評，以正視聽，這是愛護警察之市民的願望。

大馬修正煽動法令 議員在國會發言 受煽動法令約束

（法亞社吉隆坡十一日電）代理大馬行動主任伊斯邁昨坦白表示，經過修正後之煽動法令，不但實施於國會與州議會之外，亦將實施於國會與州議會之內。此語實即表示今後國會議員在會場內發言，並不能援用憲法所賦予之權利而即可以言所欲言。伊斯邁稱，「為了使國會與州議會內外的談論都受到新煽動法令的限制，當局將採取行動以修改憲法。」伊斯邁昨主持全國行動理事會議後在一項文告中稱，「所有政黨為了國家的利益及維持和平與和諧，都應該了解此事。」

（法亞社吉隆坡十一日電）馬來西亞已遣選兩名女性前往海外協助促進大馬對外貿易，工商部委任令稱，該部最近招募二十四位新血加入馬來西亞駐海外貿易專員服務，其中有兩位是女性，她們名為翁潤英（譯音）及蘇士蓮柯，新招募之人員，將接受十個月訓練再派往海外服務，首四個月將在國內受訓，然後派往澳洲受訓四月，最後又回到國內接受兩個月之受訓課程。

阮氏平夫人出席不結盟國家會議 九月十日，越共代表阮氏平夫人（左三）在桑比亞，盧薩加第三次不結盟國家會議席上發表演說之鏡頭。（合眾國際社無綫電傳真）

游擊隊領袖決定 二百八十名人質 立即送往安曼

（美聯社貝安曼十一日電）據宣佈，巴勒斯坦游擊隊高級領袖週五宣佈，決定將扣留在沙漠機場之二百八十名人質迅即送往安曼。此項決定是基於人道理由。同時，國際紅十字會代表洛查對記者說，三架被劫機上之所有人質會被送至安曼。巴勒斯坦游擊隊中央委員會之一項聲明謂，「仍在其管理及保護中，直至決定人質命運為止。」聲明中央委員會包括巴勒斯坦解放軍人員陳後在內，該組織隊員乘騎到三架飛機飛往沙漠機場，機上之人質已被扣留五日之久。

（法亞社曼谷十一日電）大馬總理拉曼定明日上午，自吉隆坡抵此「在職期間最後一次」的訪問，同來者有其夫人女兒，及私人秘書。拉曼一行將於十五分鐘之內飛泰北清邁，十三日再返曼谷出席泰總理他儂之宴，泰皇亦將於十五日接見。拉曼在十五日將延期再訪清邁。預料渠此行將與泰方談兩國聯合剿共問題。

英女皇接見 菲總統夫人

（美聯社倫敦十一日電）菲律賓第一夫人，十日在白金漢宮由英女皇伊利沙白二世接見。女皇曾對這位菲律賓總統夫人作出一個國賓應有之熱誠款待，因為這位夫人之抵達，使到英女皇要由溫沙堡避暑地返回宮廷迎接她們。

太平洋漂流 美貨箱輪

（法亞社東京十一日電）日本海上防衛廳稱：七六二八噸之美貨箱輪「東方捷星一號」，因機件有小毛病，於星期三午後約六時起，在日本以東一千四百公里之太平洋上漂流，距守之美國長島號前往補濟之一艘拖船已趕往現場。

伊利沙白皇后號 可能在星修理

（美聯社新加坡十一日電）新加坡船公司遲五稱：該公司確信會獲得「伊利沙白皇后號」郵輪之修理權（達一千三百五十萬美元），倘若該百萬富翁趙浩雲週一能在佛羅里達成功地提出要求。趙氏稱：彼計劃把這艘曾一度經洋的輪船，改裝為一家水上大學。

日本防衛廳長官訪美 日本防衛廳長官中曾根安一郎（右），九月十日到華府拜會美國國防部長賴爾德（左）之合照。他此來乃為向美官方有所商洽，及參觀美軍各基地。（合眾國際社無綫電傳真）

阿根廷學生與警衝突

（法新社阿根廷布宜諾斯艾里斯十一日電）阿根廷有三個城市昨夜發生警察與學生衝突事件，近三百人被捕。當學生示威紀念已故派比林時發生衝突，已故氏為一名學生，於四年前在哥杜巴之衝突中被殺。哥杜巴為昨夜暴動中最惡劣情勢之地方，有一名學生與使用催淚彈之警察搏鬥。街戰開始，並有例月波及，包括獨立報紙加察亦如此。有二百受傷人數不悉，有二百人被捕。

埃及駐瑞大使 遭示威者圍毆

傳逾萬阿人因以監獄

（法新社瑞士伯爾尼十日電）一名駐此間埃及大使，今晚在使館外，被示威者捉勞糾纏中受傷。該等示威者高呼「瑞士，瑞士」。該男子幸得警察趕到，將之釋放。其後，警方在使館週圍佈下封鎖綫。

（路透社耶路撒冷十日電）一位以色列警方發言人今晚否認安曼所傳的一項消息，該消息說有一萬一千名阿拉伯人在以色列監獄遭受禁錮，並謂被禁錮者不足三千人。在評及巴勒斯坦紅月會消息人士對本社所發表的數字的聲明時，他說，如此的數字實屬大為誇張，而對於在此間遭扣押的阿拉伯人數，國際紅十字會知得完全清楚。他又說，在該三千名因徒當中，佔三份之一是觸犯保安例而遭提控依照英國管轄時之緊急法例而下獄。他說，另外三份之一已受審訊，其餘的則在等待審訊。他又謂，他們當中大部份都是參加游擊活動的武裝滲透份子。他強調說，因為觸犯普通罪的以色列公民中三份之一是阿拉伯人，而阿拉伯法庭要依照約旦法例審判佔領區的居民。

日本向美國建議 共同加強生產鈾

中曾根與賴爾德會談

（法亞社東京十一日電）野心勃勃之日本已正式要求美國與之共同生產濃化之鈾。據日記者自華盛頓報道：日防衛廳長官（即國防部長）中曾根康弘星期三在華府與美國防部長賴爾德晤談時，正式提出此要求，惟中曾根事後對日記者宣佈此訪時，自稱彼並非以日本防衛廳長官之地位，而係以「一個政客」之身份，向美提出此議。中曾根又稱：渠提出此議時，曾向美國防部長賴爾德日本將「堅守其既定之原則」，不以原子能作和平以外之用途。中曾根並謂美日兩國携手從事鈾生產，可以減少他國之疑慮，因他國怕日本將發展核武器（至於此點何以能減輕他國之疑慮，而非增強其疑慮，中曾根並無解釋）。中曾根對賴爾德表示：日美安全協定應以「半永久性」之方式予以維持。中曾根又要求美國將其在沖繩之部署武器移至他處，美方當告以美國已有決定，將島上之毒氣移往約翰遜島。

全國梁氏宗親總會 下月卅一日成立 邀全球宗親參加

發表告宗親書敦睦宗誼和衷共濟

（本報台北特訊）全國梁氏宗親總會將於十月卅一日下午三時假台灣省台北市濟南路僑聯賓館百齡堂成立大會，籌備委員會主任委員梁寒操業已向全球梁氏宗長，遍發邀請函，歡迎各地宗長自由參加，凡來台參加成立大會，參加慶典及好組團回國（以組團不限人數），為方便，如係個人回國，須預辦出入境證，可由駐在地宗親團體函請籌備委員協助辦理。梁氏宗親總會告全球梁氏宗親書說：此次我人召開全球梁氏宗親大會，承各位宗親不辭艱苦，遠涉重洋，東然而來，濟濟一堂，令我人非常興奮，除表示萬分歡迎與感謝外，謹藉數言，以就教於各位宗親，並希望這次有歷史性的集會，比一般敦宗睦族的集會有更重大的意義與成就。

中國重視家族宗族

大學說「身修而後家齊，家齊而後國治，國治而後天下平。」修齊治平，乃中華文化的基本精神，人生哲學，一切倫理道德，都由此推演而來。中國的國家和社會組織，自古以來，即非如外國之以個人為獨立單位，而係由個人擴而為家族，由家族擴而為宗族，後由宗族擴而為國族，因以收治平的大效。其組織的過程，極為順自然而毫無勉強，純由王道而非出於霸道。尚書所說「克明俊德，以親九族，九族既睦，平章百姓，百姓昭明，協和萬邦。」可見我國古聖先哲之治平工夫，是由家族入手，漸漸擴充，以至於萬邦協和。如以個人為獨立的單位，沒有宗族的聯繫以組織起來，猶如一盤散沙，不加以土敏土和水，就無法搏成一塊堅牢不破的東西。國父孫中山先生在民族主義第五講對於宗族團體組織，曾有一段很透闢的訓示。他說：「用宗族的小基礎，來做擴充國族的工夫，譬如中國現有四百族，好像對於四百人做工夫一樣。在每一姓中，用其原來宗族的組織，拿同宗的名義，先從一鄉一縣聯絡起，再擴充到一省一國，各姓便可以成為一個很大的團體。再由有關係的各姓互相聯合起來，成許多極大的團體。更令各姓的團體，都結合起來，便可以成一個極大中華民國的國族團體。」還怕什麼外國呢？[illegible]於此可知宗族組織，並非狹義之宗族，其作用之重大，更不能誣之為宗法社會。

報本反始 慎終追遠

宗族制度，其主要作用，在於報本反始，而使民德歸厚。禮記所謂「慎終追遠，民德歸於淳厚。」[illegible]

世變益亟 加強團結

我人應該響應國父孫中山先生遺照，進一步擴大和發揮宗親會的組織，聯絡國內外各宗親，成為一個全球性的大團體，以宗親會為基礎，進而和其他各姓的團體，[illegible]

不結盟國家承認 施亞努流亡政府

（路透社盧薩卡十一日電）施亞努親王領導的高棉民族團結陣綫與流亡政府今日欣然獲不結盟國家會議投票，是他們一項新的政治與外交勝利。新華社今日引述三發表的一項聲明中作此項報導，說該聲明提及在盧薩卡參加會議的代表施亞努親王的代表團席位，二十一國支持代表，十二國投票反對，二十七國投票棄權[illegible]

今日本報新聞精華

昨晚八時高懸一號風燈
天文台昨晚八時懸掛一號風球（橙色白白），並預測「露拉」風暴將於明（十三）日在港外一百海里掠過，如風勢增強，將改懸三號風球。（第二張第一頁）

英入共同市場港無大險
英國加入歐洲共同市場後，對香港不致有過份危險。談判首席代表李本昨日來港作以上表示。（第二張第一頁）

姦污稚女疑案被告自辯
肚演姦污稚女疑案高院昨續審，由被告自辯，在女大律師引導下作供稱：當日由上午至中午，彼與兩聯記供在元洲街，工作直至深夜。至於在探員記事部所錄供詞，被告謂非事實。（第一張第四頁）

紅牌車將設置電喚中心
公共客車領牌入聯會湊合法經營紅牌車，獨當局同意撥出停車場及設無綫電召喚中心統一經營，交通處否認紅牌車可換領的士牌照。（第二張第二頁）

新界鄉民仍望改善用地
新界鄉民對土地政策仍期望改善，對於閩頭結用地被視為無業損失，主張發展所有押限，為抑制准自由運用。（第四張第一頁）

校際音樂賽經開始報名
報名者應知各項規定，如截止日期、選科規定、演出規定、年齡限制等。（第四張第二頁）

美開訂新限額年度織品
織廠上年度輸美限額月初已接滿，美商開始訂購新限額年度棉織品，眼價略見提高。初步購布料紡織布拉毛呢布息丁布帆布，與恤衫、褲工作褲睡衣女裝衫及棉針織衣着品毛巾等，下月開始付運。（第五張第一頁）

徐汝楫中將剖析越戰情勢 戰場上的節節勝利 越南政府贏得民心

中央社記者汪萬里

（中央社特稿）中華民國駐越軍援顧問團司令徐汝楫中將指出：越南政府軍在戰場上的節節勝利，以及美國尼克遜總統越戰「越南化」政策的順利推展，說明了北越和越共在這場政治重于軍事的戰爭中，已經喪失了民心。

徐汝楫中將于八月底返國述職，近日即將飛回西貢任所。他在越南擔任現職已有五十五個月，對越戰的變化以及越南政府在政治作戰，也就是爭取民心的戰爭中，所獲得的成就，有深刻的了解。

他說：北越和越共過去曾佔南越大部份地區，它們可以在這些地區裏無休止地補充和徵調人，因為當時那些越南老百姓的想法，認為這是越共和美國人之間的戰爭，差不多不過是越共和越南政府軍之間的戰爭，與他們沒有切身利害。

徐汝楫將軍指出，這就是美軍雖然投入了五十四萬五千名美國軍隊，仍然無法在戰場上獲勝的主要因素。到底越戰不同于世界大戰，甚至不同於韓戰，它是一場政治重于軍事的戰爭。

越共蠢動喪失民心

後來北越和越共何以會在戰場上失利，徐汝楫認為，一九六八年北越和越共在二月間和五月間發動的春季攻勢，是這場戰爭的轉捩點，這次春季攻勢不僅使越共喪失民心，並且奠定了尼克遜總統越戰越南化成功的基礎。

據徐汝楫將軍分析，北越和越共那次發動春季攻勢，確有所得，他們激起了美國國內反戰氣燄的高張，迫使詹森總統停炸北越，宣佈與北越進行和談，並放棄競選總統連任。

但是，北越和越共也因此喪失了民心，他們的老百姓在全國各地進行的屠殺，使得越南人民徹底醒悟。越戰不光是美國人和越南政府軍的事，而是與每一個越南人的生命、財產息息相關的戰爭。

同時，春季攻勢並使得北越和越共的精銳，特別是基層幹部傷亡殆盡，據越共俘虜說，上級告訴他們，這是一場總攻擊與總起義的戰爭，只要攻擊一發動，全國上下都會舉起雙手來歡迎他們，但是，他們並沒有碰到歡迎場面，他們面臨的是無情的戰爭。

投誠人數達十六萬

由於越南政府的政治作戰充份發揮力量，不僅使越南老百姓團結在政府周圍，甚至使得北越和越共的組織體系，也根本上發生了動搖，到今年七月底為止，北越及越共投誠的人數已達十三萬。去年越南政府原計劃招撫二萬人，結果有八萬七千名共黨份子投誠。

徐汝楫說，目前越南政府已參照中華民國的制度，在國防部設立政戰總局，並在軍中建立完整的政戰體系，則從事軍中的各種政戰工作，新聞部及招撫部，則從事對北越及越共部隊的心戰及招撫工作，並已獲致卓著的成績。

越南內政部也在推行一項「鳳凰計劃」，並在每一個省及縣市設立委員會，利用警察的力量積極肅清潛伏的共黨份子。

尤其值得一提的是越南政府的農村發展局，這個相當于中國戰地政務局的組織，主要是發展農村地區自治，自衛和自求發展的力量，其中自求發展包括經濟和教育兩個方面。

自衛力量分為三種

為了達到農村發展的目的，自衛當然是首要工作。目前越南的地方自衛力量可以分為三種：（一）地方軍團：也就是每一個省，都設有連級的自衛力量，負責省區的防務。

（二）義軍排：負責社區內的安全。

三、自衛隊：這是省人社區以外的大城鎮分區組成的自衛力量，自衛隊的成員遇有緊急狀況才組織起來自衛，不像地方軍團及義軍排平常就有固定組織。

越南政府在國家幹部訓練中心招訓大批農村發展幹部，並組織農村發展幹部團，到每一個社邑就導農村發展工作，因為這些幹部來自農村，他們很快的就在農村生根，並完成預期的目標。

此外，越南政府並於今年七月間，把戰術區制度改為軍區制度，由軍區司令負責地區內所有軍隊和自衛力量的指揮權，軍區設有分區，小區和支區，分區司令由師級部隊指揮官兼任，並負責幾個省區的防衛。

剿共力量大為增強

在這種組織系統下，越南部隊指揮地方自衛力量，但並不負責地方的自衛，而是機動的使用在戰況最危急的地區，一般地方自衛完全由自衛力量負責，越南正規軍成為機動的打擊部隊，使剿共力量無形中大為增強。

徐汝楫說，越南政府在爭民戰爭中的成就，可以說從尼克遜總統越戰「越南化」政策的順利進展中看出，尼克遜總統就職的時候，美軍在越南有五十四萬九千人，到今年七月中旬美軍在越南只剩下四十萬八千人。

美國國防部長賴爾德在七月間表示，由于越戰越南化進行順利，美軍從越南撤出的速度可能加快，到明年春天，美軍駐越人數可能比尼克遜總統所定的廿八萬四千人要少，也就是大約等於一九六九年元月間兵額的一半。

政戰工作我有貢獻

談到中華民國對越南政戰工作的貢獻，徐汝楫說，中華民國對於越南軍中政戰體系的建立，政戰幹部的訓練，以及政戰工作的建議，都出了很大的力量。同時，中華民國並使美軍當局，瞭解了政戰工作的重要性，目前美軍駐越司令部有一位大使銜的副司令柯比，專門負責政戰工作，美軍師級以上部隊，也都有政戰顧問，並經常與中國政戰當局，保持連繫。

此外，越南政府對於三萬名政治犯的感訓，也是從中華民國吸取經驗，正逐步推行感化工作。

徐汝楫將軍指出，今年六月十九日，越南政府曾展覽在柬埔寨境內擄獲的共黨武器，多半都是來自蘇俄、中共、東德和捷克的，可見越戰並不是南北越之間的戰爭，而是整個共黨集團對越南，對中南半島的侵略戰爭。

他呼籲自由世界應加強對越南在道義和實質上的支援，幫助越南在反共戰爭中爭取勝利。

REFERENCE LIBRARY 12 SEP CITY HALL

貝魯特美使館否認傳言
美國軍事干預空中騎刦事件
强調美運用外交手段促游擊隊釋放人質

（路透社黎巴嫩貝魯特十一日電）在貝魯特之美國使館發言人，在評論此間謠傳可能軍事干預，拯救在約旦之刦機人質，强調美國政策是以外交手法謀求釋放人質。發言人謂：「美國强調以外交手段使人質獲釋。」渠追述謂：華府國防部發言人對記者謂，華府不討論以片面或多面軍事干預約旦，以拯救人質。

（合衆國際社黎巴嫩貝魯特十一日電）據巴格達電台報導，巴勒斯坦解放組織發言人今日謂，其中央委員會決定將刦機上三百名人質從約旦沙漠移往安曼，使英國不致干預阿拉伯領土。貝魯特政府聽到巴格達電台之報導，巴勒斯坦中央委員會週四晚在一項會議中決定，將三架飛機上之全部人質移往安曼。尼爾森發言人謂：「作此決定後，使英國所率領之國際帝國主義者，不能利用扣持乘客為藉口，而干預阿拉伯地區。」

伊拉克突掉轉矛頭
願與西方携手促巴解放人質
謂這是基於人道立場並無其他

（美聯社黎巴嫩貝魯特十一日電）阿拉伯國家——包括左派伊拉克——週五與西方國家携手，力勸釋放三架騎刦客機，與及從在約旦沙漠阿拉伯游擊隊活動手中拯救二百八十名乘客。此種努力源於騎刦機者恐嚇進一步報復行動，倘美、英、德及瑞士堅拒游擊隊釋放人質所要求之條件。左翼伊拉克呼籲釋放人質及謂正運用其與巴勒斯坦游擊隊領袖良好之關係，以保證此說於「人道立場」之釋放。

晚呼籲巴勒斯坦游擊隊釋放他們騎刦的人質，「……這樣，外國就將沒有干涉的正當理由」。這一呼籲出人意外的行動，是在一項由巴格達電台節目播出的聲明中宣佈。

按：伊拉克原是游擊隊運動及所有阿拉伯國家的騎刦飛機行動之最熱烈支持者。

（美聯社約旦安曼十一日電）巴勒斯坦解放陣綫官員週五稱：該組織將以行動來答覆三個西方國家政府，他們曾拒絕答應游擊隊提出之條件，使彼扣留為人質之二八〇乘客釋放。

官方未有指出該陣綫會作何種行動。又稱：不知他們之行動會否影響人質們。

（法新社英國雅盛頓十一日電）白宮的代言人今日說，總統重申美國的態度謂：「在約但沙漠被巴勒斯坦游擊隊所扣留的人質，必令成釋放」。他再說下去道：「美國旨在盡最大努力，以促使被扣的飛機乘客全數獲釋，而沒有偏袒任何部份乘客。外間所傳的紙種謠言之中，有謂美國和其他幾個有關的國家正在與巴勒斯坦游擊隊進行談判中，他們擬把以色列人質問題另行商議解決辦法，利使其他人早日獲釋放，此種傳統並無根據。」總統本人格納又稱：「總統曾人四級極努力，謀進釋此等乘客。總統欲伊我代表他表示，對於此等在（約但）沙漠中受苦無辜的人，和他們的家人深切關懷，總統和其他國家無數的人希望與祈禱早日平安同家」。

倫敦阿拉伯使節
頻接恫嚇電話

（合衆國際社埃及開羅十一日電）中東官方金字塔報今日謂，在倫敦之阿拉伯國家外交人員接獲恐嚇電話，恫嚇對他們死地，英國警方已於加保護該處之阿拉伯國家使館及阿聯辦公處。該報謂，阿聯辦事處副處長阿若路在家中接獲不知名人仕電話，在今日之前要殺死阿若路。服務倫敦巴嫩使館之叙利亞外交人員收見謂，還接一電話謂：「我們會槍殺你」。

靚女開辦性愛市場

性經新聞

英國第一間性經商號市場本月九日開幕，是專門出售男女性愛的書籍，使到夫婦們從中領悟出更和諧的性生活。

性經商店的性學書籍包括有避孕和生育，並有「性生理的變化」及「快動作補葉辦加研動」。開設這間性學書店的人是一名芳齡廿九的金髮靚女安妮森瑪絲小姐，她曾稱：「開設此間商店的目的不是在乎牟利，而目的是幫助人們過着快樂的性生活及美滿的婚姻。這間書店包括有性學、愛情，和婚姻的書籍。

「愛情及性慾物事」。日計劃在美國各處設立這類性的店。她原是一推銷行政員。

圖中（右）為廿九歲靚女安·森瑪絲，九月九日在倫敦創設英國第一家「性」超級市場開幕時，與由德國前來幫忙之助手，露娜門女士（左），同在店內等待第一名顧客之鏡頭。（合衆國際社無綫電傳眞）

英航採新防範措施
前往中東旅客預早三天訂票

（法新社倫敦十一日電）英海外航空公司昨晚宣佈限制所有由英國、歐洲、北非、中東、印度和巴基斯坦的乘客，旅行任何地點，從現在開始，在上述區乘搭海外航空公司客機的乘客，必須在三天前先定機票。

較早時，英國海外航空公司與英國歐洲航空公司宣佈：所有飛中東乘客，必須在三天前定票。英內閣昨晚舉行會議之後，又英首相希斯與貿易局主席舉行一連串會談之後，決定上述措施，如此一來，得以仔細研究乘客的名單。英國海外航空公司今晨較早時宣佈：被刦持的VC－十客機廿三名乘客為游擊隊釋放之後，已抵達貝魯時，二十一名為阿拉伯人，另兩名為伊朗人及其英國未婚妻。英國海外航空公司與英國歐洲航空公司，在正研究貿易局主席的建議——委派保安人員在飛機守衛，該局負責管理民航事宜。

西德航空公司
恢復飛貝魯特

（合衆國際社西德法蘭克福十一日電）發言人謂，西德航空公司今日恢復飛往貝魯特與開羅之正常班機，於週四晚曾一度停航。渠謂，該公司董事會於今日在法蘭克福召開，檢討有關新刦機後之國際空運情勢，由於「技術原因」，決定恢復正常班機。

美第六艦隊發言人承認
美艦開離地中海巡邏黎巴嫩海岸

（合衆國際社意大利那不勒斯十一日電）美第六艦隊發言人自貝魯特傳出謂美艦正於黎巴嫩海岸外巡邏的消息後，今天拒絕揭露該艦隊的所在地。他說：「一切有關的調度和安排，都將由國防部公佈。」他說，由凱爾中將率領的「泰勝」號旗艦，正預備訪問那不勒斯以北的嘉耶達。第六艦隊是美國在地中海的艦隊。約有艦隻五十艘，二百飛機和二萬五千官員。艦隻中包括有兩艘母艦，另有北極星核子潛艇和一營陸戰隊。該艦隊在地中海並無海岸基地，雖然那不勒斯被形成為原來基地，而耶高遜則被認為是司令艮城總的原來基地。

競選歐洲小姐各國靚女

競選本年度「歐洲小姐」之各國美女一隊，九月八日到希臘古都雅典遊覽風景在古代阿神廟前巨柱下之留影，選舉日為九月十五日。（合衆國際社無綫電傳眞）

羅傑士關心刦機案

美國務卿羅傑士，最近以騎刦飛機案，頻頻發生，坐在辦公室內，宵旰勤勞，聆聽各方報告之鏡頭。圖於九月九日拍攝。（合衆國際社無綫電傳眞）

五國及紅十字會提反建議
拒絕游擊隊要求交換人質陷僵局

（美聯社英國倫敦十一日電）英國政治界人仕報導國際紅十字會週五設法對阿拉伯游擊隊釋放所扣持之人質之反建議。該人仕謂，政府直接拒絕游擊隊所定下之釋放條件，而有此發展。該條件與反建議皆沒有在此公佈，但已明確的是，兩日後會舉行緊密談判。

（美聯社倫敦十一日電）政界人士報導：阿拉伯游擊隊所提釋放拘留約旦沙漠被刦持人質的條件，是期五為五個有關政府所拒絕。

英、美、瑞士、西德和以色列五個政府代表在瑞士首都伯爾尼舉行會談，政界人士說：五個共同委員會認為阿拉伯游擊隊的條件無可接納，並提出一連串反建議。

約旦安曼國際紅十字會特使羅希將把反建議向游擊隊提出。游擊隊的條件是在星期四晚由羅希特送交瑞士政府。

游擊隊之條件或云之反建議在此均未公佈，相信英國堅持「全盤交易」：釋放拘留在英、瑞士和西德的阿拉伯游擊隊，以交換游擊隊拘留的數百名人質。羅希特較早時與游擊隊之接觸，使游擊隊將交換三架機人質的期限，展期至星期日。英首相希斯曾於一就該項危機舉行內閣會議……

……蘇之後，羅氏之第二封密函到達倫敦，希斯即召集其高級顧問，討論羅希特的新密函，並馬上將其交美，西德、瑞士及以色列。

尼的共同委員。希斯將於星期五較後時間將一回覆在內閣會議上提出。

（合衆國際社倫敦十日電）西德今晚說：阿拉伯游擊隊，把釋放二百五十名乘客的要求提高，除了要求釋放困禁歐洲的七名游擊隊員外，進一步要求釋放困禁以色列獄中的游擊隊員。耶路撒冷外交人士……

一週內三簽和議
安曼局勢復正常
約旦政府接納巴解七項條件

（美聯社約旦安曼十一日電）星期五的安曼，經過了約旦軍和巴勒斯坦游擊隊之間的戰事後，生活又開始恢復正常。

政府派與游擊隊簽訂了停戰談判的新協議——一週內第三次——後，呼籲人民恢復工作。

不過，首都和國內其他各地的外國人仍在約旦受苦。英使館勸告在約旦的英人如無必要避免離境。

情勢仍然是非常緊張的。時別是環於三百個航機上的外國乘客，仿彿巴勒斯坦解放陣綫封持於沙漠上而吉兇未卜。

同時，阿拉伯游擊隊已釋放了近一百五十名乘客，緊擠在約旦國際酒店的幾間房子內。

（法新社貝魯特十一日電）巴勒斯坦抵抗組織今日要求撤退約旦軍隊在游擊隊陣營之外的約旦各陣地駐軍。

這一要求在聲明中提出。定下此條件，並謂這些條件，他們不會妥協的。

巴勒斯坦抵抗中央委員會從合在巴格達廣播聲明的警告稱，政府必須接納此等要求，並使迅速行之。

又謂若不實行的話，巴勒斯坦革命及所有其他團體與民衆將找尋辦法使之實行，並遵從當不僅是勸告的路綫。所要求的條件是：（一）組成一個能代表人民力量及能保證安全，預定民衆寧靜的全國當局。

（二）將所有國家機構交予全國當局，及凍結所有時別成立以鎮壓革命與民衆及在人民中捲下憎恨種子的可疑機構。

（三）撤退所有在軍營以外據守陣地的約旦陸軍，俾能致力於對敵人作戰的任務。

（四）整肅陸軍，保安隊及其他國家機構。

（五）審訊負責六月九日屠殺及隨後與現仍進行屠殺的劊子手及其同謀。

（六）結束陸軍與民衆作非行用途的動員。

（七）設立有利的情形，以保護巴勒斯坦的後方，俾他們能實行其主要任務，與猶太敵人作戰。

（合衆國際社安曼十日電）根據安曼官方電台說：約但當局和巴勒斯坦游擊隊今日已簽署一項新協定來結束戰事，並且在星期三所宣佈之停火。

電台宣佈：在今日締埋利非利亞議法協游擊隊領袖阿拉法會晤中，同意雙方完全終止停火，並且避免任何破壞停火之事件。

「他們同意設法制緊張之局面，並設法使國家回復正常。」

星期五較早時說：泰拉維夫政府可能釋放一些游擊隊，以交換被囚於約旦沙漠機場的所有乘客。據通人士說：以色列內閣在星期四晚的內閣會議上作此決定，以色列內閣未具體決定釋放游擊隊的數目，亦未提出任何時別的要求。被認為最激烈阿拉伯國家及阿拉伯游擊隊組織有力支持者的伊拉克，今晚出奇地宣佈呼籲游擊隊釋放所有人質，以防外國用作干涉的藉口。伊拉克在巴格達電台作上述宣佈。

刦機處處驚魂
乳罩扣當武器

（路透社比利時布魯塞爾十日電）布魯塞爾機場的保安人員的一部時別偵察儀器，指示出一名正要登上一架飛往美國的航機之中年婦人的身上藏有武器時，不禁大為驚奇。機場人員稱：但該部新裝的特別儀器卻說把該名婦人的奶罩裏面的金屬支撐物認作騎刦飛機的武器。

該奶罩裏面的金屬部份是唯一使到該部偵察儀器的警告燈亮起來的東西，該部儀器還是昨天第一日啓用的。

被刦機上美婦產子

（路透社瑞士日內瓦十日電）巴勒斯坦游擊隊刦機者，今日發現無端端多了一個小人質，原來，被騎刦往約但沙漠的環球航空公司一架七〇七客機，機上一名美國婦人，與下一名嬰機上誕下嬰兒。紙說「母子平安」。並謂：「紅十字會的醫生及護士在該處照料她」。

兒。國際紅十字會委員會一名發言人稱：「剛生的嬰兒，情形甚良好。」

發言人未有說明該嬰兒是男是女，亦未說明該婦人是否在……

殺羅兇手史蘭監獄內扭六壬

（美聯社加州聖昆丁十日電）監獄官員說：殺參議員羅拔甘迺迪的史蘭在聖昆丁監獄死囚室中因拒絕放棄他的餐盤，並以食物投擲守衛，因而遭受催淚氣噴射。

納爾遜說，衛護使用一種小量催淚氣之後，史蘭並未抵抗，但走出囚室之外。獄吏於是以鎮靜劑給予史蘭服用，並把他安置於一間孤立囚室之內。

納爾遜說，這事件是於史蘭在星期三下午要求與獄吏拍克講話之後發生的。

十萬噸油輪波斯灣沉沒

（美聯社倫敦十日電）勞合船務保險公司說：一艘十萬噸油輪在波斯灣入口不遠處的與一艘挪威船隻相撞後，船身起火，船尾漸沉入水中。勞合公司說：該輪是「天瓶」號油輪，但其中一人失蹤。「天瓶」號登記為利比亞蒙羅維亞約塞勤斯油輪公司所有，但相信它是屬於以色列的。

該輪是九，五四七噸的「斯伐洛哥斯基」號，據報導說該輪船頭穿一大孔，但仍勉力駛抵巴羅恩。

勞合公司說：捕船事件發生在星期四國際時間二時四十五分，因視界不清之故。

據船消息由希臘油輪「沙文那」號以無線電發出，美國的柏時沙迪號將前往援救。

「天瓶」號在勞合公司購買保險二千四百萬美元。

汐美機在開羅爆炸
美賠九百萬元

（美聯社華盛頓十日電）美國政府要償付保險費九百七十六萬美元給汎美航空公司，因為該公司的一架七四七航機遭受巴勒斯坦游擊部隊爆發。由該機週一在開羅爆炸起計，該保險生效僅三十八天。保險單是在今年七月卅一日發出的。

本年六月美國運輸部長伏特比會作出決定，波音七四七航機的戰險費，不能在商業方面獲得全價賠償。該機曾購戰險二千三百九十九萬美元——從商業方面一千四百二十二萬六千一百八十九元，從政府方面九百七十六萬三千八百一十五元。

科學家兩項重要貢獻
美國現進行新試驗利用廢水綠化荒地
鹽礦埋藏放射性廢料避免損害人類

在美國，露天採煤鐵和其它礦產而荒廢了的土地，有希望利用從城市溝渠排水處理廠中出來的廢料，使之重新恢復生氣，再度美化。

賓夕法尼亞州立大學森林水文學教授威廉·蘇伯博士利用加工處理後的溝渠流水和淤泥作肥料，在一片酸性土壤上培養出欣欣向榮的樹木和青草。這片土地自一九四五年煤藏挖盡後幾次再行綠化，都沒有成功。而這次的樹木青草，據說成了一片小型的「森林」，只是在一季之中滋長起來的。

這次用昔日露天採礦地區的土地播種而加以滋養的實驗，還要等兩年才能從科學上證實它的結果。但是，蘇伯博士非常樂觀而熱心。他說：「我們能在一季之中使種苗長到如此程度，那麼大自然在有適當的幫助之下，兩三個季節中可以發展到什麼程度，是不難想像的。廢水施肥配合自然過程，可以在使荒廢的礦區重新發生氧而開始有良好的表面土壤形成。這種土壤應該能供植物滋長，供昆虫和野生動物生活。也可以使人們看到自然之美，在附近居住。」

八州變成坵坵庫

美國東部至少有八州——賓夕法尼亞、馬里蘭、俄亥俄、西維吉尼亞、肯塔基、田納西、印第安那和阿拉巴馬——的自然風景，因露天採礦——堆滿了機器設備而變成「垃圾庫」——受到破壞，處處可見荒廢的礦區。世界各地都可以見到同樣的地區。

露天採礦要把表面的土地挖去，從平均深六公尺到二十七公尺的深度中挖取礦產。在美國，它佔全部土地利用百分率並不大。但是，露天採取煤、鐵、油岩以及其它礦產損壞和敗壞，曾經是很美麗的土地的，共佔約一百七十五萬英畝。這些土地大多數在所謂阿怕拉契區中——肯塔基，維吉尼亞西部，西賓夕法尼亞，西維吉尼亞等州中的若干部份和田納西州中的一部份——以前有各種林木和野生動物。雖然人們迫切要求從新綠化這些地區，實際上只有很少地方恢復舊觀。重新綠化的努力，有人曾經試過，但是由於酸性土壤中含養料少而且不能保有水分，植物無法滋長，因而失敗。蘇伯博士說，這項工作特別困難，因為露天開採時往往把頂上的肥沃土壤埋沒而把敗壞的土壤帶到地面上，美國露天採礦，多數是這樣的。

蘇伯博士在礦區土壤中促成青草，樹木和其它植物的成長，是他在較早時期中用溝渠流水來噴澆大學附近的作物和森林試驗工作的擴展。這項工作被稱為「活還片」工作，目的是要使「惡水」通過好的土壤，過濾而得以澄清，在大學附近的市立廢水處理廠，原先只是將溝渠流水排送到一條小溪中去，可是水中的氮和磷，促進溪內藻類的生長，當初把溝水噴灑到土地上去的方法，進行已近五年，目的是將處理後溝水中的礦物質回送到土壤中去，把水送到地下水源中去，同時勿使小溪中養料過多，減少作物所需的化學肥料。

廢水灌溉收成甚佳

試驗非常成功，廢水灌溉使每英畝的收草比一般排溉採用以氮、磷和鉀為主要成分的化肥的產量還多兩倍，良好土壤形成的活還片，把能移去煩惱——它是使小溪和湖泊過份肥沃的養料。

由於這種活還片技術將廢水澄清到可以飲用的「惡水」，他的蘇伯博士認為這樣的噴灑法也可以用以澄清「惡士」，他得到美國內政部水源研究局資助，把二百五十噸礦區內敗壞的土壤搬到大學實驗站去觀察兩年來決定甚麼品種最容易滋長，更重要的是他想知道經過三年的噴灑之後，大自然是否能永久使這些土地復原。

初步成績雖然十分可觀，蘇伯博士却還要再驗田中進行試驗。

蘇伯博士說：「活還片的試驗，顯示廢水能夠重用，我們的新實驗更證明它能使土壤本身重新生氣，想起所有荒地在經濟上和美觀上有無限發展可能，確是令人鼓舞。」（未完）

巴游擊隊釋放人質
美國第六艦隊開入約旦接載

（美聯社華盛頓十一日電）地中海以東，美國第六艦隊一艘航空母艦及若干部助艦，週五報稱，開入約旦附近，以協助刦機人質之任何可能撤離。它們是在本週初被命派出該處的，同時國防部又派出之東C－一〇三運輸機，前赴土耳其空軍基地，協助可能之人質撤離。

游擊隊釋放六十乘客

（路透社倫敦十一日電）昨日被釋放之英海外航空公司VC－十機之首廿二名乘客，已在今日抵達此間機場。彼等先下機的是一名住在英國北部之叙利亞籍建築師。他說：「我們曾受善待。」又稱：「游擊隊很和藹而友善。」

（美聯社瑞士日內瓦十一日電）國際紅十字會週五謂，已令其代表離開約旦沙漠機場，阿拉伯游擊隊在該處曾扣持三百名人質。但一名發言人謂，仍擬談判使他們獲釋。

（法新社約旦安曼十一日電）巴勒斯坦游擊隊今日在其「革命機場」聲稱處於緊急狀態，並謂騎刦飛機停放該處，已採取重要安全措施，以應付任何發展。

（路透社黎巴嫩貝魯特十一日電）被扣的約旦約有六十名乘客已被釋放，週五由航機載往尼哥西亞。這些離去的乘客是準備離開安曼，飛塞浦路斯。

這些離去的乘客是一週一釋放的乘客中的一部份。他們自那時起，被安置在約旦的洲際酒店內。他們準備乘坐國際時間十五時十五分的那一班飛機，直接飛往尼哥西亞。

蘇聯又一名舞星
投奔自由求墨庇護

（路透社墨西哥市十日電）在此間表演的蘇聯毛瑟夫舞團的另一名舞星，要求墨西哥當局予以政治庇護。

內政部官員今天說，現年廿四歲的伏斯特里可夫昨晚告他們說，在其墨西哥女友協助下，他逃脫了蘇大使館的安全網。

因該團另一舞星施立彼夫在他的美麗的巴西籍女友協助下，於八月卅一日，逃走出來要求政治庇護，自此蘇使館便在該團人員週圍撤下安全網。

伏斯特里可夫對內政部說，蘇聯並無表達之自由。他為免蘇使館追踪搜索，今天仍藏匿起來，預料他今天可獲庇護。

美發現神秘物體
疑由外太空落下
美大使通知聯國秘書長調查

（美聯社聯合國十一日電）美大使育斯致函秘書長宇丹稱：若干不明物體，由外太空重返大氣層，且跌落美國領土內。其中三件物體已被分別在肯薩斯、奧拉瑪及德薩斯被發現。宵氏又稱，該等物體約由五十至二百磅不等。最大的是卅吋長十吋闊及五吋厚。又稱：有關人士正研究這些物體之來源。

「從未有如此多人欠下少數人如此重大的恩惠」——邱吉爾

台文中視電的麗
映播日即
錄憶回爾吉邱

時間：下午四時半至五時
以後逢星期六同樣時間播映敬請留意

RTV 1

喉痧

喉痧是東南亞之流行病，本港中醫能根治之。

喉頭喉道發炎，食道喉嚨，聲帶喉痛，氣管喉痛，舌底喉痛，鼻咽喉痛，屢醫無效，請勿灰心。

祖傳專藥消除喉痧，藥力神效，與別不同，認明招牌，請到診喉痧，任何喉痧，保證除根。

方銘標

四代喉科，招牌老屁，醫喉痧喉科經驗最多。
（咽喉腫痛）（迅速見效）（常時喉痛）（妙藥斷根）

喉痧之症，故其形狀，有如沙粒大小不一，因喉痧沙泥而生，喉部病影響於喉部，似覺時有時似痛阻塞，而影響飲食及患者不安，其有咽喉痛苦，或物非常而起，亦有喉部咳嗽沉重，時覺咽喉部不舒，必須服藥根治，喉痧若久不醫治，恐生他症，為患無窮。
本館四日……深水埗……電話九三九四〇九

本港新聞

神經漢疑放火 送檢驗押候審
天樂里大廈三次小火

（新聞社）一名神經不正常之男子，昨日凌晨四時許，在灣仔天樂大廈三樓樓梯間縱火焚燒，幸未引致火災，事後警方將其拘捕，控以三項放火罪名，昨上解銅鑼灣裁判署劉煥光法庭提訊，控方對法官稱，被告於被拘捕後，立即發覺其精神不正常，故申請將案押候十四日，俾其在青山精神病院由精神病醫生檢查再行決定，法官照准。被告男子梁月生，卅歲，住西街，無職業。被控：（一）本月十日，在灣仔天樂大廈二樓樓梯間，用紙放火；（二）同時同地，於五樓樓梯間，用紙放火，（三）同時同地，於九樓梯間，用紙放火。

香港仔海面 發現男童屍

（特訊）昨晨九時十五分，鴨脷洲香港仔太白對開海面附近發現一具男童浮屍，在海上浮沉，後有人報警，召一輪水警輪到場，將該具男童屍撈起，舁西環公眾殮房殮落。死者年約五歲，身高四呎，穿着一件綠色夏威夷恤及黑白色相間底褲，但姓名身世未詳。現警方徵求死者身世消息，任何人如知道死者之身世消息，可與香港仔警署聯絡，電話H九〇九二一九號。（合）

迷幻藥在澳 已續有發現

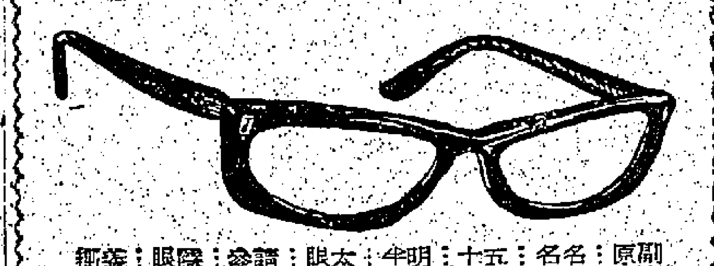
（澳門特訊）香港的迷幻藥害，澳門亦已逐漸有發現，是由香港的吧女帶來的，據悉，目前由中有些香港吧女來澳渡假，却帶來了一些迷幻藥，目的是來尋歡找刺激，其對象多是舖釋年青飛仔。據悉：前兩天澳門南灣一間別墅內，初時有三個穿新潮迷你裝，狀疑是香港的吧女來下榻，晚間却帶來了兩名荷飛，在房內取樂，瘋狂萬狀，聲音透出房外，管房干涉他們無效，約達數小時之久方告息止，翌晨各人面現痴呆，全身表現倦困，退房而出，別墅中人，懷疑他們都吞服了迷幻藥，方如此瘋狂。

鐵塊從天降 壓斃一工人

（特訊）昨晨一名船塢工人，在青洲灣一間船塢開工之際，突被鐵塊從天降，在高空跌下一鐵塊，壓傷頭部，後送在醫院急救，但因傷重斃命。死者馮友，年三十餘歲，船塢工人。昨晨九時二十分，死者在船塢開工後不久，高處突然墮下一鐵塊，正壓着死者的頭部，當時死者大聲呼救，頭部血如泉湧，在旁工作的工友見狀大驚，忙電召將死者送往醫院救治，但經診治後，證明死者因受傷過重至告斃命。（合）

香港仔最高，風景最美麗的
雙喜大廈
香港仔大道52-64號・（地段327號）
面海向南・柚木地板・顏色浴缸
材料靚・售價平
本樓經建屋貸款公司批准
可分期十二年付款

150年
分層出售
代派說明書處：香港仔大道一百三十八號成昌金舖
接洽處：協成行
旺角砵蘭街14-24號旺角公寓大廈十樓
電話：H234523，248658

港九眼鏡有限公司經營
九龍眼鏡公司
董事長：美國光學博士黎伯亮
總寫字樓：尖沙咀東和里五號後座 電話六六一〇六五
門市部：彌敦道三六五號（即廣華醫院對面）
門市部：彌敦道七五六號D（即太子道口東樂戲院後面）
門市部：尖沙咀東和里五號（即加拿芬道宮酒店左鄰）
門市部：香港皇后大道中萬宜大廈U字十八號室近電梯口
太陽眼鏡 隱形眼鏡 驗光眼鏡 風塵眼鏡
減售 半價 酬賓

原副庄副：可對就對
名牌名廠：包羅萬有
十五色光：美不勝收
明碼實價：富寫友酬
太陽眼鏡：無奇不有
請來參觀：當知非認
隱形眼鏡：馳名宇宙
義務驗眼：環遊全球

七彩特價禮盒
實惠大方，裝璜名貴，分十二元，十四元，十八元，卅四元等四種，全部選用，金山橙，紐西蘭紅萍，美國提子，日本水晶梨等裝配

九龍太子道一八四號 電話：K八〇二八〇四 K八〇三九八六
九龍旺角砵蘭街二四一號（新雅酒店後面）電話：K八五七三三二 K八〇八二四二 K八二四一七九 K八五八四七八
香港皇后大道中四十一號 電話：H二四二六〇八 H二四二七八六 H二四二八八五 H二四三三九四

源昌洋酒鮮果公司
譽滿港九，代客送禮，服務第一

適應貴客送全禮 秋節禮品 大量供應 新奇士西橙，紐西蘭紅萍，美國空運提子，紅青梅，美國蜜瓜，台灣杧果，杭州蜜梨，天津鴨梨，新疆哈蜜瓜，蘭州蜜瓜，日本水晶梨，溫室提子，溫室蜜瓜，暹羅西施柚，暹羅木瓜，各國洋酒，糖果餅乾，蔬菜凍肉，罐頭食，香烟雪茄，化粧香品等合時禮品，訂價特別廉宜。

名貴禮券 方便受禮人自行隨時用來選購自己心愛而實惠的禮品 分設：二十元，三十元，五十元，壹百元，二百元等五款

秋節禮品大特價附送贈品

48—56 巨型庄新奇士西橙 原箱 五十四元
72 巨型庄新奇士西橙 原箱 四十八元
113—138 新奇士西橙 原箱 四十四元
112—138 菲洲歐士西橙 二十七元
100—112 一號紐西蘭紅萍果 五十八元
美國蜜瓜 三十六元
足36磅庄天津鴨咀梨 二十四元
足36磅庄天津雪梨 二十二元
七彩鮮果盤 每盤 一十五元 二十元 二十五元
什錦巨型洋酒果籃 六十二元 八十九元 一百二十八元 一百六十五元

大三星軒尼詩拔蘭地 買壹枝 每枝二十八元 附送精美水杯一只
大三星馬爹利拔蘭地 買壹枝 每枝二十七元八角 附送瓷碗碟一套
大SOP人頭馬牌拔蘭地 買壹枝 每枝三十四元 附送總督香烟壹包
大VSOP滋爾氏拿破侖地 買兩枝 每枝三十四元 附送名貴旅行袋一個
大VSOP金牌拔蘭地 買壹枝 每枝三十四元 附送精美水杯二只
大VSOP百事吉拔蘭地 買壹枝 每枝三十四元 附送精美水杯壹只
大N字拿破侖拔蘭地壹枝 猫哆哈酒壹枝 買壹對 每對三十八元 附送精美水杯壹只
三星馬爹利拔蘭地壹枝 除格爾威士忌壹枝 買壹對 每對五十元 附送瓷碗碟壹套
三星獅子拔蘭地壹枝 白貓威士忌壹枝 買壹對 每對三十二元 附送名貴酒盃壹個
VO皇冠拔蘭地壹枝 黑貓威士忌壹枝 買壹對 每對三十元 附送名貴酒盃壹個

（買對庄酒免費贈送七彩膠筐盛裝）
電話接單，港九郊區，不論多少，遠近送到

地王
安利大廈
鳳凰新村 鳳德道
三房一廳・交通便利
二萬餘起・月供百餘
欲購從速 快將入伙

地下及一、二、三樓商場
銀行、學校、酒樓等適用
華懋置業有限公司
香港中環雪廠街九號314室
電話：H-232803 H-224578

東南工廠大廈 租售
土瓜灣馬頭角道四面單邊
全齊快捷電梯貨客碼頭近鄰
每單位由四千至一萬六千餘呎

十月入伙
租售處
大道中 陸海通大廈802室 華人行301室 或本地盤
電話：H235889 H239250 K637302

囍

結婚啟事

我倆誠心結合謹擇一九七〇年九月十二日在九龍善導之母聖堂舉行天主教儀式婚禮即飛日本蜜月旅行敬告
各親友
陳達 葉瓊卿 敬啟

囍

結婚啓事

謹詹公曆一九七〇年九月十二日（星期六）農曆庚戌年八月十二日為三女綺芸與鄭永勳君在美國三藩市舉行結婚典禮謹此敬告
諸親友
陳守鎮 敬啟

囍

謹訂於一九七零年九月十一日（星期五）為長男景昭 三女錦鳳 在香港大會堂婚姻註冊署舉行結婚典禮隨即赴美加蜜月旅行特此敬告
諸親友
盧榮錫 張美婷
文 劉 華 妹 敬啓

香港保護兒童會
有鑒於家境貧苦，身罹疾病，營養不良，無能爲力之兒女及其母親，特代表此等情況不幸者向各界呼籲，此種困苦之人，隨處可見於繁榮市區之內，而且諸人棲身於街頭巷尾之中，在此等地區內，本會工作人員，大多數爲義務者，正在施工作，援助貧苦，但格於資材有限，工作常受阻礙，本會每年最低限度需要五十萬元，始能實現本會主要人士之計劃，熱望廣爲協助，或加入爲贊助會員，普通會員年費二十元，永遠會員二百元，請將捐款或會費等，寄灣仔修頓球場國殤紀念大廈本會收或賜本報社轉則不勝感謝矣。

大德樓 999年期 大樂樓
香港仔嘉禾街215地段　香港仔石排灣道201地段
樓高六層 建至六樓
十二月入伙

分層出售
分期付款
地下旺舖
樓上住宅
定價特廉
歡迎洽購
洽購處：大樂德有限公司
香港歷山大廈五樓444室
電話：H-220305 H-224900 地盤H-915889

獨立單層工業廠房出租
座落荃灣德士古路
德豐工業大廈後座
面積約一萬九千二百餘方呎
金字屋頂
適合工廠或倉庫之用
本年十二月交吉
歡迎洽詢
禧聯有限公司
中建大廈九二四室
電話：二三五二三五 二三六八六六

九龍
金冠酒樓夜總會
港九獨家最豐富
每晚四場 精彩表演
金碧古典舞蹈團 八時半演出
孟德蘭什技團 十時正演出
凌波歌舞團 十一時半演出
歐洲肉彈 雯娣小姐 一時正演出
奧利大樂隊 藍星大樂隊 不停演奏
四大歌星
蓮達小姐 晚華小姐 徐小鳳小姐 許麗霞小姐
長駐演唱
九龍彌敦道66號 電話：K六六六二九壹

1971
香港年鑑各業調查表
（表內①至⑧項全用大號字登出分文不取）

㈠名稱	㈡地址	㈢電話	㈣營業類別

本項用六號字登出免費，若別用四號方頭大字登出，則限六個字收五元，最多限登兩行十二個字收十元。

（本項請簡列說明，以便參考按各業分類編入）

請在上列空格內填明：「工商名錄」、「醫療一覽」、「學校實錄」、「社團總覽」欄目，以便分類編入。

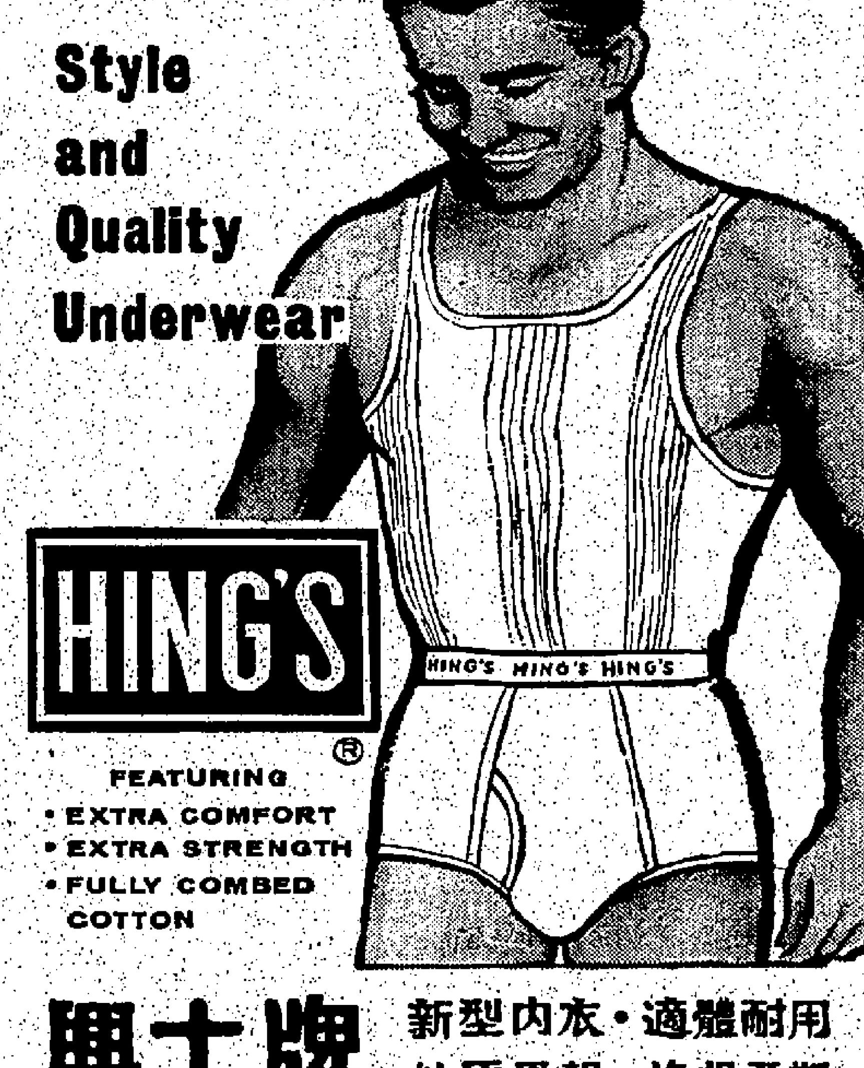
本號名稱請用四號方頭大字 個字共 行登出本號願照章繳交排印手續費 元正祈着報派員到收

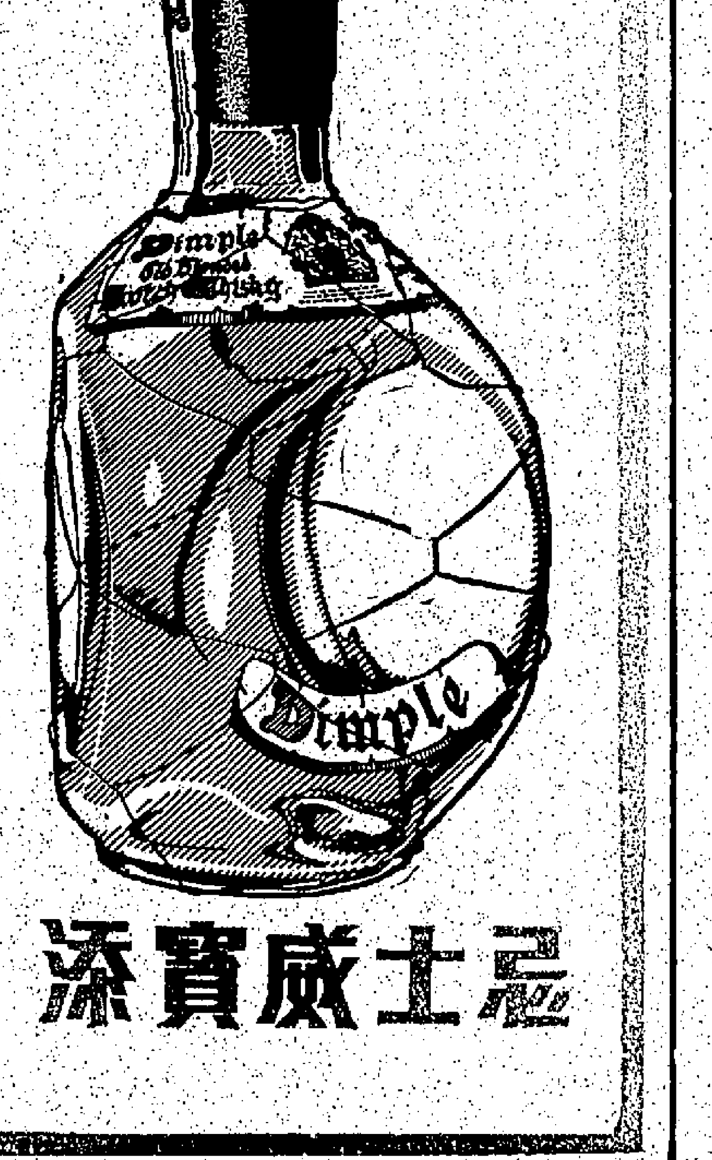
年 月 日

（簽名或蓋章）

1971
香港年鑑
華僑日報編印
補查港九工商各業啓事

敬啓者：本報編印之一九七一年香港年鑑（第廿四回）內有「工商名錄」、「學校實錄」、「社團總覽」、「醫療一覽」各欄，早經分別發出調查表，並承熱誠協助填妥寄回，至深感幸！現正陸續整理編纂中，爲便因拆舖遷移而無法收到該補調查表者能夠補填，及使新設各業商行問位亦能將其名號登入各名錄之內，加強業務上之宣傳與聯絡，特將各業調查表在本報發表，俾便補塡，而免遺漏，至希各界人士留意爲禱！


Style and Quality Underwear
HING'S®
FEATURING
• EXTRA COMFORT
• EXTRA STRENGTH
• FULLY COMBED COTTON
興士牌 新型內衣・適體耐用 紗質最靚・橡根柔韌
百利恒織造廠 電話：K710286-710218

青眼聊因美酒橫

添寶威士忌

RECEIVED … LIBRARY … 1970

本港新聞

英國一旦加入歐洲共同市場之後 對港無過份危險

談判代表李本以爲必有一種保障香港利益安排 渠認爲香港有強大經濟能力尤宜擴大對外貿易

（時訊）英國參加共同市場首席談判代表李本，於昨日下午二時由印尼乘機自東京抵港。李本爲英國國璽大臣，此次由倫敦經歐洲取道北極轉東京，原定乘下午一時十五分抵港之國泰機來港，祇因趕不及時間，乃改搭英國航機飛來。他下機後，財政司郭伯偉爵士及[illegible]等在機場歡迎。

他對於討論有關英國進行談判加入共同市場，在機場招待記者，發表談話稱，他來此與此間人士討論英國進行談判加入共同市場所受到的影響，並明瞭香港的經濟及對於香港人民的便利。他以爲香港十年來貿易已有所轉變，而局勢亦大爲發展，大家都得到研究此項問題，但目前世界貿易之間的情況，[illegible]。

他指出英國一旦加入歐洲共同市場之後，以爲必有一種保障香港利益的安排，對香港不致有過份的危險。他並指出，英國加入歐洲共同市場，係在世界事務的責任，及在自由世界擔負其傳統，使歐洲各國更爲安全。至於英國連同各聯邦市場，使聯邦作爲貿易之自由國，自一九六一及一九六三年都曾經申請加入共同市場，他認爲香港自二次大戰後，現在自由世界的經濟上，有極佳的表現，且獲得極大的成功。

他並非說香港不可以申請爲協助會員，因香港不是獨立的一個國家，所以香港與非洲地區的國家申請爲協助會員不同。他以爲香港地位特殊，有强大的經濟能力，每年對英國的輸出，佔總額百分之十二，而對歐洲共同市場國家的輸出，且在百分之十以下。此項比數，將來亦可以維持。他又謂：至於能否加以保證維持此等數字，任何人皆不能加以保證。

因世界貿易情況，經常有迅速的變遷，在其地位上及關係上，世界貿易的定率必有一種新的協約。假如英國加入後，對香港的利益關係，必要尋出對香港有所保障的方法。他認爲以及香港人士在談判前的意見，是以在歐洲共同市場的判斷，共結果可能在明年中或明年年底可以解決。他認爲英國加入歐洲共同市場的問題，時至今日，都已較爲容易解決。他並申明英國之加入，不是祇顧本身的利益，亦曾顧及英聯邦之貿易利益。（慍）

李本預定在港留至本月十四日（星期一）由港飛澳洲及紐西蘭。

喬治亞風暴漸近 明日迫港

約在一百浬外掠過 昨晚高懸一號風燈

（時訊）據天文台預測，熱帶風暴喬治亞現集結在北緯十七度六，東經一百一十九度，即在香港東南三百九十浬，向西北偏西移動，時速十一浬，直吹南中國海岸。

由於颱風喬治亞的影響，天文台於昨晚八時懸掛一號風球（燈色白白白），如果該颱風照現時途徑移動，則於明日在本港以外一百浬掠過，倘若風勢繼續增強，將於稍後時間改懸三號風球。

今日之天氣預測，爲早吹微風，下午轉吹和緩東北風，及至傍晚時份風力將漸加強。日間炎熱，陽光普照，下午最高溫度將達攝氏卅三度，及至晚間將會有若干驟雨。（初）

汽車滾下山坡 情侶重傷遇救

（時訊）汽車失事懸崖邊緣，情侶連人帶車滾下斜坡，幾經艱險始獲救出。九龍龍翔道第二號停車場，昨晚八時許有一停於該處之私家車，突然衝出場外，向斜坡滾下，半途爲山腰石塊攔住，車頭撞毀，左前輪飛出，一雙男女被困於車中。

消防車到場，開探射燈向山坡下照射，只見汽車夾於兩大石中，離路面四百餘尺，消防員幾經艱險，爬下山坡，用繩索縋下，至九時許始將兩男女救出，兩人因傷勢太重，送入醫院時已昏迷不醒，身世未詳。

墮坡損毀之汽車爲米色跑車「AD一八×」號。

龍翔道停車場共有兩個，一大一小，一號爲小型停車場，二號爲大停車場。兩停車場之間，設有長椅供人遊憩，該處汽車墮坡已經不止一次，而夜深情侶仍本大無畏精神嘗試。（合）

政府醫生空缺 多五十人填補

現目尚餘三十五個

（港訊）香港大學醫科畢業生約五十名，已於今年七月一日開始加入政府服務，因而使到政府醫生空缺數目大爲減少。

據衛生處發言人昨日稱，港大醫科畢業生通常多加入政府服務。該批醫生之委任令已在昨日政府憲報發表。彼等之任命均爲見習性質，見習期滿後，始按照規例委任爲醫官。但其中之一名已婚女醫生則以臨時醫官身份受委任。

該發言人又稱：該批新醫生已使醫務衛生處之醫官空缺大爲減少。該處之醫官空缺在本月五日僅餘卅五個。

學車中心設備完善

教車師傅只限七百 彼等希望多設中心容納其餘

（本報專訊）當局爲使學字牌汽車不在市區穿插起見，擬於葵涌方面設立學車中心。擬設中之學車中心佔地二十五萬方呎，長方形，四周建馬路，馬路有斜坡，有交通燈，與一般馬路相似，場內設一間餐廳，一間行政大樓，樓內有一座瞭望台，由專人觀察學車情況，及放映交通安全之影片，學車中心之全部建築費估計爲五百萬元。學車中心每日開放十六小時。

學車中心之學車時間，學費，教車方式，牌照辦法等均有新規定。以後，由交通當局選擇學生，分配予教車師傅，並統一學車費用，取消考試。預算學車期間爲二十四小時，編爲二十四課，每課一項技術，學車之後期，在室內放影片，由專人講解交通安全常識。

該學車中心內每一輛行駛中之「學」字車，均有標誌，表明學習程度已到某一階段，若聯絡台上之監視員認爲學車期間與技術未相符，可令重學，而教車師傅認爲未夠水準者，亦可再來。當學足二十四小時，教車師傅認爲合格，便在學車紙上蓋印，發以向交通處領取臨時駕駛執照，即可駕車。臨時駕駛執照之有效期間一年，期滿若不犯嚴重交通例，則須換領正式執照。若犯交通例，則須重學。

據公共交通貨車司機工會負責人說：領有教車師傅牌照者有三千人（教車師傅團體會有表示），但學車中心只能容納七百名師傅，當而準備以後給牌照方式，使他們在該中心教車。發言人又表示：彼等之生活必受影響。所以，他建議當局應增設學車中心，以容納全部教車師傅，每一百架車中不及兩輛。

汽車教師聯誼會會長朱紹鋼稱：當局擬設立學車中心的意見時，他表示原則上贊同，但根據本港現有四千八百名教車師傅，學車中心之設立，勢將影響彼等的生活。所以，他建議當局增設學車中心，以容納全部教車師傅。目前本港共有四千八百名教車師傅，而學車中心僅限七百名教車師傅，而餘下之三千多名教車師傅因此失業問題時，宋氏指出：在市區內行走之「學」字車中只有兩個小型之學車場設立。

他又強調：倘該學車中心在不影響彼等的生活之下，他贊同建立學車中心，主張不限七百名教車師傅。（統）

爲了搭客安全

瑞士航空公司發表聲明 暫取消飛往貝魯特班機

（港訊）瑞士航空公司就劫機事件目前情勢發表聲明如下：「爲安全起見，瑞士航空公司及瑞士政府已同意，決定暫時取消所有飛往黎巴嫩首都貝魯特之班機。」

讀者論壇

無真姓名住址者不登　破壞他人名譽者不登　一紙兩面寫字者不登

間中調換各區民政主任對公衆有益

民政司（李福逑代行）

逕啟者：本年九月六日貴報曾刊登九龍城街坊福利會陳祖澤先生所投之函件一通。關於該函所提出民政主任勿頻繁遷調以期熟悉新職之議，茲謹答覆如下。

陳先生認爲：民政主任制度自實施以來，頗收宏效，語多嘉勉，令人感奮，本人謹先致謝。陳先生復稱：現任各民政主任均極得區內社團及坊衆愛戴，本人謹表謝意，至感欣慰。民政主任制度自實施至今，雖僅有兩年餘之頗短歷史，惟本人深信，此項制度現已證明爲極有價值之重要橋樑，對促進政府與民衆之聯繫，裨助至大。吾人當然明瞭，在此制度方面仍待進行之工作尚多，而設法開闢途徑，以期深入民間，探求民隱，則仍爲艱巨之工作，吾人自當繼續努力，以圖獲致更大成就。

在一九六九年一月以中英文所發表之民政主任工作檢討報告書中，何禮文先生曾闡明：倘吾人欲求民政主任制度能獲致最佳效果，則不應使所屬各職員在並無遷調之情形下終身留於本署工作。爲符合此原則起見，各民政主任及政務官乃爲於「各部門通用」之職級，通常在政府各部門中擔任各種不同之職務。凡曾充當民政主任之人員自當獲得爲民衆服務之豐富經驗及對民情更能深入了解。既然此等人員遲早必須於日後遷調往其他部門工作，則其在本署方面所獲得之寶貴經驗，屆時當更能協助其善爲處理其他各種各式之政務。政府深信此項知識及人材交流之方策，對於爲民衆服務及公衆利益方面，俱大有裨助，此點尤以政務官及行政官兩種人員爲然。倘政府各部門之間並不經常實行此項交換人員之舉，則政務官在充當民政主任時所獲得之任何經驗與得益，亦可能日漸消失而一無用處。故政府認爲倘將充當民政主任之政務官間中加以調換，則爲公衆利益計，實屬適宜之舉。

本人深信該份致函貴報之人士及其他讀者，於閱悉上述各點後，自當同意認爲間中調換民政主任之舉，實屬需要。尤有進者，本人更深信九市區居民，尤其是各民政區內德高望重之社會首長與賢達，對於以上所解釋各點，當感滿意，且遇有新鮮委派民政之任時，亦當繼續向其給予支持與合作，共同爲區內大衆服務。請函覆達，敬祈賜刊，並候編祺。此致華僑日報編輯先生。民政司（李福逑代行）。一九七〇年九月十一日。

九巴宜張貼如要忍氣乃可搭車標語

六日晚上搭二號巴士返蘇屋邨所見之一個沽票員

余壽玉

編輯先生：鄙人謹將乘搭九龍巴士的一次經歷，向社會披露，伏望賜登，至深感紉！本月六日夜十一時許，余在尖沙咀乘搭二號巴士返蘇屋村，匆匆登上排列最前之巴士，上下層均已滿坐，隨即開行，沿站續有登車，頗形擠擁，余站在梯前落車尾處候坐，車至彌敦道，上層有三人下車，時沽票員站立梯口第一級，緊握扶手，背後放開四至五吋位置，由人上落，先落婦人略胖，擠迫而下，面有難色，沽票員喝道，「打側身行過吖嗎」。婦人應道，「我係打側身㗎」。三人過後，沽票員隨喊「三個上樓」，余乃隨二青年後，相繼擠過，余小腹略胖，甚感吃力，沽票員亦喝道「打側個身行吖嗎」。余不期然而與婦人同一應聲道：「我係打側個身㗎」。詎沽票員沽不

知有何誤會，彼此無言，已告一段。登車上層後，仍無座位，三人皆站立近梯處，先行二人問余適才何事？余答曰：「沒甚事，婦人與我，都是側身通過的，不側身，怎能通過呢？」不料爲沽票員所聞，即洶洶然登車上層，戟指余鼻而罵曰：「×你老母，你鬧我做乜？」余答曰：「我是談話，並沒鬧你，他二人可以爲證。」沽票員又罵道：「我×你老母，你鬧我做咩」，余答道：「我只說婦人與我，並沒有涉及你」沽票員又罵道：「我×你老母，你冇資格同我講嘢」，沽票員至此詞窮，只有罵道：「×你老母，我而家×你老母呀」。狂怒難制，幾欲動武，嗣經與余談話之青年力勸，始悻悻下去，猶叫不斷詈罵之聲，直至終站下車後，仍在車廂中大呼「×你老母，你認唔認得我呀」。

按此事全因誤會，質詢解釋，本無問題。奈余年老，不屑粗口，否則反唇相稽，必至打架。九巴沽票員之工作態度，社會人士久有認識，有不可以理喻者。愚見以爲不若轉向乘客教育。謹獻議九巴公司執事先生倒定「如要忍氣，乃可搭車」標語，在車廂內外張貼，俾使乘客提高修養水準，是否可行？伏冀九巴執事先生加以指正！（車牌、員號、車票、祀錄存）。讀者余壽玉啟上。七〇年、九月七日。

上水新成路屋後堆垃圾已設法防止

市政事務署（新界科）藍鴻震

逕啟者：就貴報九月三日刊登包鐵面君來函茲答覆如下，查上水新成路一三二至一三九號後面空地所堆積者，乃泥頭瓦礫多於垃圾，其實該後巷每日經常有本署工人打掃，而該堆泥頭之上亦每被缺乏公德之市民所拋棄之垃圾弄污，有鑑於此，本署現已進行將該堆泥頭搬去及將該空地略爲圍護，以防再有此等情形發生。此致華僑日報編輯先生。市政事務署政務官（新界科）藍鴻震一九七〇年九月十一日

尚有讀者論壇載第二張第四頁請閱

午餐請到『惠風王子』，準二時四十五分起泊中環卜公碼頭，壹時十五分啟航港內，二時泊岸，供應豐富全餐，祇收十二元五毫

香港工商銀行
誠懇為大家服務
本行支票可在總行或任何分行提款
手續簡單快捷，利息優厚
精美禮券，豐儉隨意
金鈔找換，公道克己
貴子弟出國請向本行購買匯票，旅行支票
分行：
油蔴地分行：彌敦道252
西區 分行：文咸西街39-41
北角 分行：英皇道445
深水埗分行：荔枝角道103
旺角 分行：彌敦道581-581A（在吳縣中）
總行：皇后大道中十號
電話：H240021-3 H244471-2

長頸F.O.V.拔蘭地
貴名最
醇香最
用自禮送
之上以無

CALDBECK, MACGREGOR & CO. LTD. WINE & SPIRIT MERCHANTS
總代理：廣和洋酒行
香港於仁大廈

本港新聞

合法經營紅牌車獲當局同意
撥出停車場
設無綫電召喚服務中心統一經營
交通處否認紅牌車可換領的士牌

（本報專訊）交通事務處總交通督察鮑爾士，昨日否認日前某報章所說，謂交通事務處已批准港九公共客車領牌人聯會（即紅牌車商會）的車輛，獲轉換為的士牌照。

鮑爾士說：上項報導是絕對錯誤的，交通事務處只同意，若該會的車輛能作合法經營，則該處將准許它們生存。但無論如何，它們始終是紅牌車，而不是的士。

他說：雖然該會曾經向交通事務處申請，將其全部車輛轉為的士牌照，但這項申請已被該處予以拒絕。

又據港九公共客車領牌人聯會理事長謝繼洲說：該會曾經向交通事務處申請，將紅牌車轉為的士，但已被該處拒絕。因此日前該會又再度向港督及行政立法兩局提出申請，將紅牌車轉為的士。但直至目前為此，尚未收到港督及行政立法兩局的答覆。

謝氏稱：該會於日前曾就紅牌車生存問題，與交通事務處進行會商。結果獲得同意，只要紅牌車能作合法經營，不在街道上搶客，則可以繼續生存。至於換購新車一事，條件除上述外，還要該會設立一個無綫電呼喚中心，以作統一經營。同時獲得同意的，是當局撥出紅磡蕪湖街山道一幅四萬呎空地，作為該會九龍停車場及呼喚中心。至於港島方面，該會打算在山頂租用約三千呎空地，但仍要等待工務司署的批准。

他說：上項同意，顯然已給予該會很大的鼓舞。因此該會目前已在積極籌備設置呼喚中心，並已成立了一個「紅牌車公共汽車電召中心」有限公司，專門負責購備一切無綫電呼喚儀器，一俟郵政司發出牌照，即作正式營業。

謝氏稱：無綫電呼喚系統，全部儀器約需二十萬元，打算港島及九龍，各設一個中心。此外，該會已向日本實力汽車廠，購買新車三十部，加入服務。其他紅牌車待牌照及保險辦理後，亦將換購新車，以提高服務水準。（尊）

港督優異設計獎　督轅昨進行評判

（港訊）昨日在督轅舉行之「港督優異設計獎」比賽評判中，由港督擔任評判。

港督優異設計獎比賽係為在本港設計，製造之產品而舉行，每年一次，本年係第二次舉行。除港督優異設計獎外，香港工業總會對各類卓越設計之產品每年頒贈之五個香港工業總會優異設計獎，以及南華早報贈與獨出心裁產品之特別獎，評判工作亦在昨日進行。

除港督外，其他評判委員包括：安子介議員、李曹秀群女士、簡悅強議員、馮秉芬博士、新近新任之議員……（及）……崎。

收到參加比賽之申請共五十二分，包括產品七十二件，分為機器產品，電子產品，塑膠品，紡織品，玩具，傢具，服裝附件及裝飾品等八類。

獲獎產品將於日後宣佈。按「港督優異設計獎」去年舉行第一次比賽，結果「一碟菜」奪獎。另有三種產品曾在海外展覽中陳列。一九七〇年香港工業總會優異設計獎（「此獎之外」）之得獎產品，包括在日本大阪舉行之一九七〇年世界博覽會中陳列，係香港工業製品設計促進委員會推介。

此獎不獨能促進本港工業改進產品設計之工作，對外吸引海外之注意。

由左至右為：簡悅強議員、港督戴麟趾爵士、馮秉芬爵士、胡百全夫人、李福和女士、李曹秀群女士、赫那及安子介。

中秋節山頂賞月　纜車巴士開特班
尾班行車延長至深夜

（新聞社）下星期二（十五）日，為農曆八月十五日中秋節，登山賞月遊客甚眾，往年此日晚間太平山頂賞月，甚為熱鬧，來往山頂纜車，及巴士將開特別車班。

中華巴士公司，將於中秋節日，由統一碼頭至山頂之十五號路綫巴士，由上午開始，酌量增加車班，是日如天色晴朗，於下午七時起，再加派特別夜班行走，約五分至十分鐘有一班開行，尾班延至半夜，以便旅遊人士，興盡返回市區。

山頂纜車

中秋節日，山頂纜車，由晨早起至午夜，屆時特別快車班行車，每小時可載將客千餘名，預料是日登山遊客人士，無論成年或小童，每人一票均頭等票價。是晚行車時間，特別延至深夜，將遊客載完為止云。

港府七月帳項　盈餘八百萬元

（港訊）政府雖於今年七月派發第三至第十級公務員補償金共九百八十萬元，惟七月份之會計帳項仍有盈餘八百七十六萬元。

此項盈餘，比較去年六月份之盈餘少一千六百一十萬元，比去年七月則少五百九十四萬元。

本年七月份之稅收入為二億三千四百六十萬元，較去年七月份超出四千零二十萬元。支出則為二億二千五百八十萬元，比去年同月份增加四千五百七十萬元。

萬博館港內部裝飾　售與日本大丸公司

（港訊）大阪萬國博覽會香港館之內部裝飾，於該展覽會閉幕後將以象徵式之代價售與日本著名大丸百貨公司，而由該公司負責將該館拆除，清理場地及支付該項交易之購物關稅。

按照香港參加大阪博覽會之原定條件，乃為在展覽會閉幕後，本港須要清理香港館場地，運往展覽之本港物品，得免稅進口，但關稅條例規定，展覽品除作展覽用途外，如作其他用途則須課稅。

因此，日本大丸公司收購香港館，使到本港無須耗費拆卸該館及搬運許多無用之物品。估計此舉可節省費用至少四百萬日圓，伸算港幣為六萬八千元。

此外本港既可免付有關之稅項，又可減少許多麻煩。

香港館主任白朗端昨日稱：此舉不僅可以節省公款，亦可及早在本月底之前將場地交回日本政府。

售予大丸公司之香港館內部裝飾物，包括全部照片及彩色幻燈片，照明燈，貴賓室之傢具及……

六男二女遭螫傷
興漢道口蜂羣出現

（特訊）昨午四時，港島半山區興漢道口附近，般含道之三號巴士站處，發生一宗罕見之意外，十多名男女學生放學在排除候搭巴士之際，突然飛來一羣大黃蜂，不知因何，見人就螫，登時間各男女學生狼奔，四處走避，該羣大黃蜂窮追不捨，結果在上址排除候搭巴士之男女學生及途人，均被螫傷，其中一名十七歲學生受傷最深，幾至昏迷，結果該名男學生與七名男女學生送院敷治，其他亦有多人被大黃蜂螫一兩針而未入醫院，私行另請醫生敷藥治。

據悉：該處附近路口後面叢林密佈，經常有大黃蜂出現，但螫人則屬首次。大黃蜂在港島螫人事件，今個月內屬第二宗，於本月二日發生兩名見習警察在訓練學校亦及五名學警在爬山比賽時被大黃蜂螫傷。

被螫傷之學生為：（一）揭國禧，十七歲；（二）歐法鑽，二十歲；（三）鄭榴滔，二十六歲；（四）司徒顯良，十六歲；（五）孔兆英，二十五歲；（六）李明輝，十六歲；以上六名傷者均是再搭客；……（七）周少雲，女，二十……歲；（八）鄧知玉，女，二十歲；以上八名傷者，除第一傷者身受……，餘皆敷藥後已無大礙。（合）

市局圖書館助理主任　歐克樂赴美出席會議

（港訊）市政局公立圖書館助理主任歐克樂，最近應美國政府邀請，前往美國參加一九七零年至七一年度美國圖書館事業研討會。

該會將於下月二日舉行，會後前往美國各地參觀公共圖書館設備。

歐君又獲英國文化協會資助，在赴美途中順道考察英國圖書館事業。

歐克樂

港督重委居民五人　任野生鳥獸守護人

（港訊）政府憲報昨日宣佈，港督再度委任本港居民五人由八月八日起繼續任野生鳥獸守護人，以協助執行保護野生鳥獸條例之規定。

該五人為曾碩卿、周湛安、龍振強、王明興及李國全。

壽德隆置業公司　中期派息每股兩毫

（特訊）壽德隆置業有限公司宣佈：該公司董事會已決定中期股息每股二角，將於九月三十日開始派發與至九月十八日為止已註冊之股東。

該公司在至八月卅一日為止之八個月內之純利，包括七個月內附屬組織之利潤，共為一百一十二萬五千三百七十七元，中期派息六十六萬元，加上去年餘款二十三萬一千三百一十一元，移撥下半年之款項共六十九萬六千六百八十九元。（超）

（前接）……參觀香港館人數之多，亦為則所未見，上星期六之觀眾數目為一三四，〇七六人，而星期日則為一四五，八〇三人。

博覽會將於本星期日閉幕，無數日人現正利用最後機會入場一遊。更有不少遊客再次入場遊覽。

依照博覽會目前入場參觀之擠擁情形而看，香港館之觀眾總人數將逾九百萬人，此一數字等於香港人口之兩倍有奇。

香港館之十三幅橙紅色船帆，有十幅亦售予該公司，其餘三幅將運往倫敦，準備明年一月在國際遊艇展覽會上陳列。

部份仍可應用之物品，將由該公司將來作為推銷貨品之用。兩幅壁畫……等。

海外投資公司總行　高級專員亞倫抵港

（特訊）海外投資有限公司IOS（CANADA）LTD.日內瓦總行一位高級行政專員亞倫肯迪先生（MR. ALLEN CANTOR）日前抵港，昨日聯同該公司遠東總裁霍士先生假文華酒店主持一連串會議，與會都是該公司遠東之高級經理，約廿餘衆，會議之主要目的是使各遠東高級經理了解海外投資公司最近之各種施政方針和發展。

肯迪先生今早離港往紐約，接見數位金融界重要人物，準備從中選出一位任該公司最高行政主任，肯迪先生告與會各經理，IOS最近連串的發展，都大大加強公司之實力。

其中一個重要之發展，……為宣佈利華先生（MR. HAROLD LEVER）已接任為海外投資管理有限公司董事局之主席。利華先生乃英國知名之士，為工黨議員，前英國內閣財務之一，主理英國公共會計委員會之主席之職，並為工黨在歐洲之發言人。

利華先生收到以下任IOS之一封電文後，便接納當席之職：「海外投資集團組織一個信託委員會，以接受海外投資管理有限公司股份持有投票權之信託職責，如閣下接納為該信託委員會之主席，吾將無任感銘」。

此信託委員會之成員都是國際信譽超著之士，地位保持獨立，其委派職責是負責監察各基金之投資，同時接受國際性之財務機構為顧問，此委員會亦有權監督IOS及其各附屬公司基金之管理，以確保其投資者之利益。

……肯迪先生和霍士先生告各經理，IOS遠東之營業成績甚為超著，其營業主管階層亦未有任何變動，彼二人將參與本月底在日內瓦舉行之董事會議，以討論加強投資者信心之工作，以及其他新發展計劃。

……論利華先生當任此職［一］將使投資者在海外投資公司所獲得之保障，較諸在其他機構所獲得者更為［一］。肯迪先生另一……萬美元之短期貸款。……I.C.C.獲得一千五百……

源昌洋酒鮮果公司　秋節特價附送贈品

擁有龐大基本顧客的源昌洋酒鮮果公司，以一年一度之中秋節將來臨，為適應顧客需求，特從美國、紐西蘭、日本、菲洲、紐西蘭等地，直接辦運大批合時鮮果，包括新奇士各庄西橙、紐西蘭紅蘋、美國提子、紅背梅、蜜瓜、合灣柑果、杭州密梨、天津鴨梨、新疆哈密瓜、溫州蜜瓜、日本水晶梨、溫……紐西蘭蘋果，……供應選購，價格廉宜，……葡萄酒……美觀高雅，分為六十二元、八十九元、一百廿八元及一百六十五元數種，此外，又有十一彩特價禮盒，實惠大方，裝璜名貴，分為十二元、十四元、十八元、卅四元等四種，全部選用揀手鮮果備用，聘僱由人。

又該公司更備有各國名廚拔蘭地、威士忌、砵酒等，乘此佳節，特廉價供應，並附送名貴禮品，以酬顧客雅意。該公司特歡迎代客送禮，只要把受禮人姓名地址通知，當可按址送到，保證滿意。該公司分設在香港皇后大道中四十一號，電話H二……

陳廖毓卿謝啓

毓卿月前由美過港廢承各方友好招待殷殷，又蒙惠贈厚貺，高誼隆情，至深銘感，只緣行期忽忽，未遑一一踵辭，尤抱歉仄，謹此致謝，尚祈諒鑒。

香港電話有限公司啓事

本公司定於一九七〇年十月十六日開派中期股息，每股六角。凡於一九七〇年十月九日登記為本公司一千三百萬股份持有人之人士均獲派上述股息。

由一九七〇年九月廿五日起至一九七〇年十月九日止，本公司將停止辦理股份過戶事宜。

承董事局之命　秘書　威爾遜謹啓

啟事

本人現因身體健康關係，由一九七零年八月一日起，辭退大德製衣正德善堂副堂長及財務主任本會各職，今後該堂一切業務及財務，與本人無涉，特登報聲明

陳有儒啓

先施人壽保險有限公司股東年會通告

本公司訂於一九七〇年九月廿八日（星期五）正午十二時在香港干諾道中八十四至八十六號先施公司六樓董事室舉行股東年會，省覽一九六九年度決算報告，討論派息及聯舉核數員事宜，除分函外，特登報通告，務請股東諸君依時出席，指導一切，是荷。

本公司股份，由本年九月十日起至九月十八日止，暫停過戶。各股東住址如有變更，請來函通知，為要。

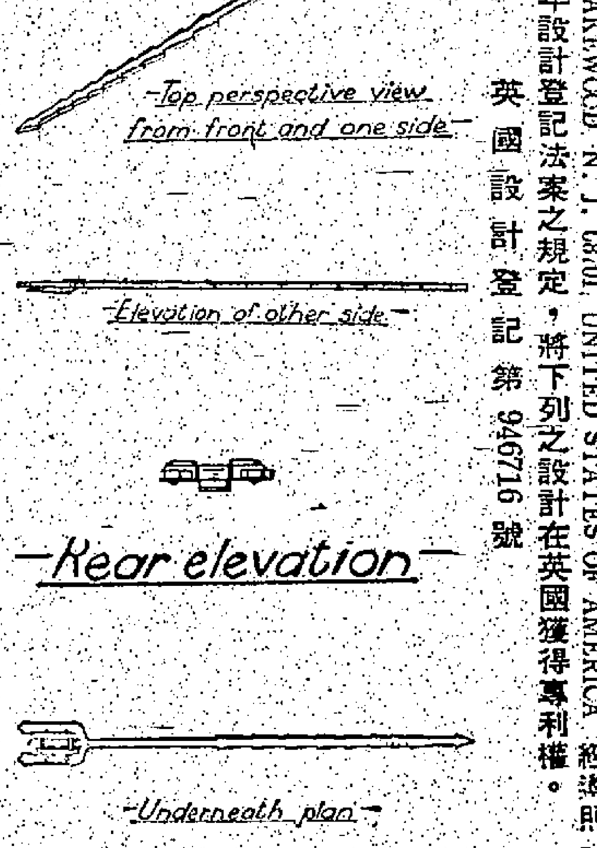
承董事局命司理　馬文藻謹啓

一九七〇年九月八日

通告

啓者：ARTURO PRODUCTION INCORPORATED, LANES POND ROAD, LAKEWOOD, N. J. 08701, UNITED STATES OF AMERICA 經遵照一九四九年設計登記法案之規定，將下列之設計在英國獲得專利權。

英國設計登記第 946716 號



凡任何人或任何人等，任何公司，如在香港有抄襲上列設計之專利權者，ARTURO PRODUCTION INCORPORATED 將採用一切必要之步驟以防止之，並將向高等法院申訴，請求發出禁制命令，加以禁制，並追償損失，及要求賠補訴訟之費用。

ARTURO PRODUCTION INCORPORATED 代表律師　胡百全律師事務所啓

香港太子大廈一六七五室

一九七零年九月拾弍日

攬鎮同鄉會召開同人大會通告

本會定於九月廿日（星期日）下午二時在會所召開本年度同人大會，凡我會員務希踴躍依時出席共策進行為荷，此通告全體會員

會長　李文祺　理事長　陳星海

一九七零年九月拾弍日

（生）……四二六〇八，H二四二……八八五，H二四三七八，H二四三三四，……六，……九龍太子道一八四號，電話K八〇二六〇四，K八〇三九八二，K八〇一四，……七九，及九龍彌敦道……二四一號，電話K八五七三二三，K八五八四……七八。

申請入英籍啓事

楊小瑩（YEUNG SIU YING）又名（SHIRLEY YEUNG）現居香港灣仔……道109號九樓現向港督申請入英籍如有任何人士獲悉任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

申請入英籍啓事

袁俊（YUEN CHUN）又名（BENNY CHUN YUEN）現住香港灣仔道220號地下現向港督申請入英籍如有任何人獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將其事實向本港輔政司報告。

申請入英籍啓事

李超平（LEE CHIU PING）現居香港九龍紅磡土瓜灣道237號益豐大廈A506室現向港督申請入英籍如有任何人士獲悉任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

申請入英籍啓事

顧明珠（KOO MING CHU）又名顧明珠（CHRISTINA KOO）現住香港九龍宮道53號啓德大廈第一座十號四樓現向港督申請入英籍如有任何人士獲悉任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

聲明啓事

本公司職員謝德文君經于一九七〇年九月三日起離職。嗣後謝君在外一切行動概與本公司無涉特此聲明

中電汽車有限公司啟

為遵照香港法例第四十九章防範生意轉讓舞弊法例第三款通告如下：

啓者：尹英又名尹國英寓九龍老虎岩徙置區"P"座三〇五號商人（下稱出頂人）現將其獨資經營之九龍石山新村地段37〇號大興漂染商號生意今頂與何佩華寓九龍城衙前圍道六十六號三樓商人（下稱承頂人）承受，定於一九七〇年十月十日在該漂染生意地址交易，所有……該漂染生意前出頂人所負之……債務及手續概與承頂人無涉，……如有任何人對於該交易有異議者請於交易前用書面通知下開律師……此聲明

出頂人代表律師黎澤普律師行啓　香港皇后大道中二十號太平行102室

承頂人

一九七〇年九月十一日

貴重物業招標出售

啓者：茲承業主命招標出售下開物業：香港堅尼地段八四A號之A段之第十分段，上落樓宇大王東街六，八，十，十二，十四，及十六號（此物業現時並無按揭或信託抵押）

批期：九九九年由一八五五年二月一日起

面積：約五千五百六十五方英尺。

投標截日期：一九七〇年十月八日下午五時正。

有關上開物業之詳細情形及出售章程及投標表格請向下開代表業主之律師行或香港德輔道中太子大廈十樓胡寶星關卓然律師行啓

胡寶星關卓然律師行啓　香港德輔道中太子大廈一七二四室

承退股聲明

啓者：姚繼禹寓香港萬宜大廈U.5（以下簡稱退股人）及白偉彬寓香港德輔道中一百四十一號國際大廈地下（以下簡稱承股人）合股經營之出入口商 PAKS OVERSEAS TRADING CO. 在香港德輔道中一百四十一號國際大廈地下經營製衣公司 ELLE GARMENT MANUFACTURER 在香港德輔道中三百一十三號十樓經營女服裝公司 ELLE LADIES' HIGH FASHION BOUTIQUE 在香港中華總商會大廈六〇四室經營現退股人已於一九七零年七月二十一日將其名下所佔上述生意之股份及其全部權益讓與承股人承受由退股日起所有該生意盈虧及一切債務轇轕等概與退股人無涉特此聲明

退股人代表律師　承股人代表律師　希仕廷律師行啓

一九七〇年九月十二日

遺失聲明

茲遺失香港上海匯豐銀行北角分行保險箱鎖匙二〇一三七號特此聲明作廢

王秀鳳啓

承頂聲明

李仕良及李文華（以下稱出頂人）自……承頂……

出頂人　李仕良　李文華　承頂人　李達　啓

攬勿弟兄拍賣行拍賣廣告

啓者：茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.553 OF 1970 准於一九七〇年九月十四日即星期一日上午十一時正（DATE & TIME OF AUCTION 14TH SEPTEMBER 1970, MONDAY, AT 11.00 A.M.）在…… HING HANDICRAFT……打街舉行拍賣……將該貨物……現銀……

香港攬勿兄弟拍賣行啓　電話H二三零三三四

拍賣聚脂纖維五十八包及雜貨一大帮廣告

茲定於一九七〇年九月十五日星期二上午十一時在畢打街士丹頓本行拍賣房內有聚脂纖維五十八包，麻頭，伙食，玻璃，……，樹膠……等一大帮，分號拍賣，投得者於下槌時須即以現款將全部貨價交清，并須於九月十六日將所投之貨出清。

香港畢打行士丹利內　攬勿兄弟拍賣行啓　電話二二〇三三四

牛奶冰廠有限公司通告股東啟事

啓者：本公司業經宣佈開派截至一九七〇年十二月三十一日止本年度中期股息每股港幣一元正，並定於一九七〇年十月九日派與凡在一九七〇年十月九日已註冊為持有本公司股份之各股東。

是項股息將在香港皇室行本公司註冊辦事處開派，希各股東親自或用書面向本公司辦事處領取息單，如已用書面指示有關支付股息辦法者則屬例外。

再者：有關股東註冊手續將由一九七〇年九月二十五日星期五至同年十月九日星期五止（首尾兩天包括在內）暫停辦理，在該期內過戶之股份將不予註冊。

承董事局命　秘書　施棣　謹啓

一九七〇年九月十一日

CEDAR GARMENT FACTORY LIMITED
NOTICE TO SHAREHOLDERS

AN INTERIM DIVIDEND IN RESPECT OF THE YEAR ENDING 31ST MARCH, 1971, OF HK$0.05 PER SHARE, AS FORECAST IN THE PROSPECTUS DATED 7TH APRIL, 1970, HAS BEEN DECLARED PAYABLE ON THE 28TH SEPTEMBER, 1970, TO THE PERSONS WHO ARE REGISTERED ON THAT DATE AS THE HOLDERS OF THE 6,000,000 ISSUED SHARES OF THE COMPANY.

THE REGISTER OF MEMBERS WILL BE CLOSED FROM SATURDAY, 19TH SEPTEMBER 1970 TO MONDAY, 28TH SEPTEMBER 1970, BOTH DAYS INCLUSIVE.

BY ORDER OF THE BOARD,
CORPORATE SECRETARIES LIMITED
SECRETARIES

HONG KONG,
12TH SEPTEMBER, 1970

JARDINES

REQUIRES

AN EXECUTIVE

TO TAKE CHARGE OF THEIR GROWING WATCH SECTION.

THE SUCCESSFUL APPLICANT MUST HAVE A WIDE KNOWLEDGE OF THE HONG KONG WATCH MARKET, AND HAVE HAD EXPERIENCE IN ALL ASPECTS OF MARKETING WATCHES. HE MUST SPEAK AND WRITE FLUENT CANTONESE AND ENGLISH.

SALARY WILL BE ARRANGED BY NEGOTIATION. ADDITONAL BENEFITS INCLUDE OVERSEAS LEAVE, PROVIDENT FUND, MEDICAL COVER AND AN ANNUAL BONUS.

APPLICATIONS IN CANDIDATES' OWN HANDWRITING SHOULD BE ADDRESSED TO:—

THE PERSONNEL MANAGER,
JARDINE, MATHESON & CO., LTD.,
P.O. BOX 70,
HONG KONG.

聞

先夫鄺公普光諱錦棠字少奇府君於公曆一九七〇年九月十一日下午五時十分壽終養和醫院精閭享壽八十有五歲寨移香港殯儀館治喪謹擇本月十三日（星期日）中午十一時大殮十弍時在該館大禮堂辭靈隨即出殯安葬荃灣華人永遠墳場謹此報

未亡人鄺黃寶釵　率男　維觀　媳何潔紅　維樂　媳黃鳳美　維壽　鄧惠芳　女　劍飛　婿龍頌榮　長蓮　婿劉君彥　程明　婿潘幼剛　妙紅　劍寶　孫男　卓斌　卓文　卓敏　孫女　碧凝　碧如　外孫男　劉允普　龍文章　龍文新　龍文安　潘安石　外孫女　龍文舒　龍文儀　潘文嫻　潘文婉　潘琴　潘斌

鼎惠懇辭　只領花圈

治喪處：香港殯儀館　英皇道六七九號　電話：六一五弍二六一八

REFERENCE LIBRARY

本港新聞 ③

壯漢姦污稚女疑案
被告昨自辯
當日上午至午與夥記在元洲街
探員記事簿供詞所錄並不眞實

（時訊）已有妻女中年壯漢，涉嫌強姦一名年僅十二歲稚女疑案，自昨續在高院刑庭審，被告作供時指出，他被控當日上午彼與妻及兩伙記在觀塘白宮茶樓飲茶，之後，彼偕同兩伙記前赴元洲街新址安裝電錶，由該日上午至午時該段時間，彼係與兩伙記在一起。辯方女大律師又指被告曾在探員鄧添航之記事簿上供稱：「我曾姦污了楊××，我已知錯，並感後悔」，但被告表示那是不眞確者。

被告男子李榮，三十二歲，無職業，被控於本年一月廿九日，在牛頭角新區第八座一一〇七室姦污一名十二歲女童，被告延聘李顯欄大律師代表，否認控罪。

案由副按察司米路士主審，檢察官丁主控，陪審團由七名男子組成。

被告昨在辯方女大律師李顯欄引導下供稱，彼有兩妻室，其中一人乃同居者，名周志嫦，住沙田，次妻周志嫦則有一孩子。本年一月廿九日（即案發日）上午十時十五分，彼與次妻周志嫦前往觀塘之白宮酒樓飲茶，而於該日彼正搬遷往元洲街一四八號三樓。彼在白宮飲茶時，伙記前來，不久，兩伙記至，其中一人叫飾就基，又名飾落民，另一叫甘錦洪，約八時四十五分，乃興飾、甘錦往元洲街，抵達元洲街時，大約為九時十五至十五分左右，彼乃將租金交予屋主楊先生，當時，楊之學徒阿偉係在現場。之後，彼乃與兩名伙名往外午膳，照工廠習慣，午飯時間係在中午十二時。午膳後，彼等折回未有裝數妥，乃與兩名伙記往外午膳，由該日上午至午時該段時間內，彼係與兩名伙記在一起的。元洲街上址工作，直至下午五時卅分。

該址，彼係打算用作造機械等作工場之用。

被告繼在辯方女大律師引導下說：當晚，由於彼需要開夜趕訂單，並預期在二月五日前做妥，所以該晚沒有返回牛頭角家，而彼多為工廠由牛頭角搬遷往元洲街，乃因牛頭角新區係不許設廠，彼在牛頭角家做手袋扣及人造珠飾等，在沙田方面則做手袋及袖口扣等工作。彼在一月卅一由其伙記處聽聞他強姦女童楊××之謠言，因該伙記前往牛頭角家取鑑圖，當時，該伙記發覺大門緊閉，乃向鄰人，該等人謂此地發生一宗強姦案，伙記折回，告之該事謂，「咁個所有的人話你非禮楊××」。由於當門下鎖，所以未有取得鑑圖返。

李顯欄女大律師引導被告自辯稱，汝曾在探員鄧添航之記事簿上供認：「我曾姦污楊××，我已知錯，並感後悔」。但被告稱謂那是不眞確者。

全案未畢，押候下週一續訊。（航）

家庭糾紛引起訴訟案
警目之妻控被三人毆打
官謂俱有不是各判簽保

（新亞社）警目與夥友且關上公堂對簿一案，昨日下午續在西區裁判署審訊，法官認爲當晚原被告三人俱有打鬥，搞得頗爲混亂，因此個判兩被訟人有罪，但欠公允，但該三人之行爲，確有破壞公衆安寧之處，乃運用權力，判原訟人及兩名被訟人各簽保五十元，九個月內約束行爲，至於告票則撤銷。

昨午瑪麗醫院急症室醫生在庭作證稱：六月十六日凌晨一時，檢驗原訟人，發現其胸頸等處被抓，右臂、右膝及背部都有損傷，經X光檢驗，內部無恙，數天後出院，傷者之傷痕，可能被抓，打或碰撞拾椅所造成。

原訟訟人黃美貞，廿四歲，與住紅磡蕪湖同道。

被訟男女二人：（一）男子，戴雖閔，現役警目七〇八〇號，駐守銅鑼灣警署，住堅尼地城已婚警察宿舍Ａ座三樓五室；（二）女子陳銀輪，廿二歲，住該宿舍。兩被告被控於本年六月十五日晚上十一時，在該宿舍，非法毆打黃美貞。

證供指出：本年六月十五日夜約十一時，原訟人下班返家，赫然發現首次被告之落身寄睡衣，併臥床上，互相擁抱，其家傭則在旁服侍原訟人之兩子女則同臥於地上，原訟人見此情景，當前質問，詰果三人演出全武行，後警方接報，將一干人等帶返警署。

被控藏毒品
橡膠工人解地院審

（新亞社訊）一橡膠工人，涉嫌非法販運大批毒品，在荃灣被捕，法官以控方對被告一上中央裁判署提訊，法官以控方對被告一上段落，並將案定期於本月十七日，轉解新界多利亞地方法院審訊，被告暫無需答辯，還押由懲教署看管。

被告男子劉家祥，卅八歲，橡膠工人。被控罪名：九月二日，在荃灣咸田街近沙咀道，藏有三千二百二十五公分巴比通，可作非法販賣用途。

火車粉嶺突出軌
往來班車曾受阻

（時訊）一列載屬市政事務署的棺材火車，今晨在新界和合石出軌，影響大埔及粉嶺兩站火車中斷。

該宗車禍於昨晨約九時四十分發生，載有一批殯儀落葬的棺木的市政事務署卡車，原定新界和合石路口時，突然出軌，使由大埔通往粉嶺的班車不能暢通。該卡車出事時並沒有人受傷。

有關當局接獲失事報告後，立即派工作人員前往協助搶救，該卡車將被拖至和合石交岔路，由尖沙咀開出的鐵路班車服務，上午祗能抵達大埔墟，於下午一時四十分回復正常。（合）

國語影星涉嫌
行使空頭支票
定期本月底審

（時訊）前國語電影明星丁聰，涉嫌向一間珠寶行行使空頭支票，爲探員拘捕，案經檢控，昨日解上南九龍裁判署提堂。被告否認控罪，法庭將該案定期於本月廿八日正式審訊。

被告男子丁聰，卅九歲，新蒲崗彩雲邨東主旋，住尖沙咀漆咸道。被控於七月廿四日，在九龍地區，向某珠寶行行使一張支票，購買一枚鑽石戒指，價值一千五百元，而該支票係不能兌現者。（中）

赤柱英人住宅
罪光顧失飾物

（時訊）昨晨港島赤柱村道三十七號地下發生失竊，戶主一覺醒來，發覺屋內首飾箱被人打開，內裝十七件首飾價值上千多元不翼而飛，疑遭歹光顧，乃向赤柱警署報案，請求緝查。

據悉：上址戶主是英籍人，係怡和大厦一間商行東主，與妻子及子女同住在上址。案於前日何時光顧，據戶主表示，其妻於去（八）月二十七日，在花園門前發現一男子鬼鬼祟祟，問他有甚麼事，該男子稱找地盤謂錯人，但否認是否是該人所爲，則不得而知。但失竊時間則肯定是八月廿七日至昨晨之兩個星期內之事。失去之首飾包括有金器及玉器手表等，損失總值約上千元左右。（合）

訪友不遇
順手牽羊
積犯偸錶
判囚半載

（新亞社）一曾年離家時偶然忘記關門，恰值其友到訪，一推即能直入，於是順手牽羊，實行見利忘義，幸祇偸去一個手錶，該友持往「惠靈頓」一，惟被警探揭發，昨解上銅鑼灣裁判署劉榮光法庭受審，被告俯首認罪，被判入獄六個月。

被告原泉，二十歲，住鴨脷富村。被控：本月九日，在軒尼詩道四八八號樓上，入屋爆竊，偸去一手錶值廿元，屬一姓陳者所有。被告前有兩次入屋行竊案底。

據案情透露：當日下午二時許，原告離家時，忘記關門，不久，被告到訪，推門而入，因屋內無人，被告貪念頓起，惟屋內並無貴重物件，祇順手偸去一個下價手錶即離去，立持往典押，爲警探揭發，隨帶被告回警署落案檢控。

在梯間箍頸行刧
四青年罪成還押候宣判

（新亞社）上月十八日下午六時，一干九歲青年周春雄行經白田新區，在梯間遭四名仔箍頸封，損失手表及現款，石硤尾探員接報，展開調查，於數小時內，在一大牌檔捕獲四名疑犯，當時四人正據一「慶功宴」，被捕者經警察控告犯暴力行刧罪，提控於北九龍裁判署，法官昨日判定四被告罪名成立，押候一週宣判，以調查被告家庭背景。

四被告：（一）郭偉雄，十九歲；（二）蔡×××，十七歲；（三）蘇建文，十七歲；（四）蔡××，十六歲。四人同被控於八月十八日，在九龍地區，暴力行刧周春雄一個手表，卅元現款及兩張照片。被告均否認控罪，案由法官並稱破案之偵探帮辦劉玉標等有功。

探帮辦劉玉敬主控。

控方證供指出：原告男子周春雄，十九歲，八月十八日晚八時，往石硤尾警察，謂不久以前，在白田新區第六座樓梯間遇到四人刧去手表及卅元，另兩張相片。偵探帮辦劉玉標，警探陳炳雄，陳炳雄等即展開調查，於翌日凌晨二時廿五分，在白田道附近追捕疑犯，於東第九座外一熟食檔，發現四名被告正在大控東第九座外一熟食檔，夜，查問下，四人承認行刧事，且搜出刧去之兩張照片，餘款十九元及手表。警方查知當晚六時半，原告遭被告箍頸及強搶手表，乃將各人檢控。

涉嫌偸竊店中款
茶樓夥記押候判

（新亞社）荃灣一茶樓，一名茶博士，夜間睡在茶樓上某房內，盜取公款千餘元，在賬部發現短缺，員工查悉，昨受審於荃灣法院，判決不日。

被告陳貴祥，廿四歲，茶樓伙記。被控：……

便利市民佳節赴澳
下週一起四天
港澳客輪加班

（新聞社）爲利便港九市民在中秋節前後赴澳旅行及返港起見，港澳客輪由本月十四日（星期一）起至十七日，連四天，每日加班來往，各輪開行時間如下：十四日（星期一）：佛山下午二時及晚上十一時，澳門號下午五時半，松山下午九時，東山午夜十二時。十五日：澳門號上午十時及下午五時半，佛山下午二時半，松山晚上九時，東山午夜十二時。十六日：澳門號上午十時及下午五時半，東山下午二時半及晚上十一時，松山下午九時半，佛山午夜十二時。十七日：佛山下午二時及晚上十一時半，澳門號下午五時半，東山午夜十二時。由澳返港：澳門號逢盂四時及下午九時半，佛山凌晨四時半，松山凌晨六時，東山上午八時及下午四時云。

歐客樓盜竊一千零三十八元四角。（新亞社）……控方稱：被告受僱於該茶樓爲伙記，九月九日深夜收工後，被告睡在二樓，至翌晨三時，乘各人已入睡，撬到地下賬房，偸去一千零卅八元四角。得手後，於節日賭博輸去其中三百八十元，警方據報，展開調查，於次日晨早到茶樓將被告拘捕歸案。法官將案押候一天宣判，以調查被告過去有無犯案記錄。

爛賭賊爆竊
罪成囚半年

（新亞社）一爛賭二，在元朗輸錢光後，潛往上水菜園村行爆竊，掠入一案，廉政中，偷得現錢一百餘元，出門正離去，遇有穩巧，適值職廠之兩工人從元朗歸來，撞破秘密，當場爲兩工人捉住，送往警署，並將其帶返警署落案，昨解粉嶺裁判署提訊，被告認罪，法官判其入獄六個月。

被告男子胡湖，卅一歲，被控罪名：九月九日上午七時，在上水菜園村北段時興籐廠，偷竊王文英金一百六十七元。

據案情透露：被告係一積犯，前曾犯有多次偷竊案，最近一次，係一九六九年六月間，犯偷竊案被判入獄六個月。

香港天心堂參茸行
慶祝中秋節大減價

人參虎骨酒
鹿茸補血酒
鹿尾羓補腎酒

爲酬謝各界仕女惠顧雅意由即日起至舊曆十五日止一律九折

地址：文咸東街一四一號
電話：四三六四六六

助理行政秘書

大學畢業或同等程度月薪千五元起負責協助董事長處理一切行政書信來往等請具備相片履歷寄華僑日報第八號信箱

HARLEQUIN RESTAURANT

應供天每

中式—馬來—歐式

凍或熱

自助午餐 每位$12.-

★

自助晚餐 每位$15.-

一律半價 歡迎兒童

美輪大酒店

九龍漢口道二號・電話：K667211

隨園

南麥核桃月

北角英皇道三〇九號A

旺角彌敦道七三七號A

香港政府公佈

香港政府公告

爲聘請公務員事

茲擬聘請：

（一）高級新聞官（政府新聞處）
（二）機械工程師（消防事務處）
（三）製圖室監督（工務司署）
（四）一級助理新聞官（政府新聞處）
（五）女舍監（社會福利署）
（六）二級工目（男性）（市政事務署）
（七）高級助理教席（技術）或助理教席（技術）（電視）（男性）此項

有關上述職位詳情，請查閱本日英文報紙。

市政事務署佈告

在一九七〇年九月十一日憲報公佈招商承投大埔墟公廁售賣小食等物之專營權。

投標表格可向香港雪廠街政府中央合署西座十四樓市政事務署庶務及市容科索取，一切詳情，亦可向該處治詢。

市政事務署秘書　羅顯庭

凡對上述職位有意者，請向各民政署或政府機關索取申請表格，填妥後請於一九七〇年九月二十一日前寄香港政府布政司署中區……

附註：曾於一九七〇年九月申請同樣之職位者，不必再次申請。

香港稅務局

所有人士均應注意稅務條例第五十一款第（二）、（六）及（七）段之條文，該等條文規定納稅人之義務如下：

（甲）第五十一款第（二）段——任何人士如在任何課稅年度內應繳納稅款，該人士必須在該年度課稅期滿終止後之四個月以前，用書面通知稅務局長。經已被通知填報課稅表之人士則屬例外。

（乙）第五十一款第（六）段——任何人士於停止從事行業，專業或商業，或停止擔任任何應課薪俸稅之職位或職業時，或不再擁有任何應繳個人入息稅之入息來源時，該人士必須在此等情形發生之一個月內，用書面通知稅務局長。

（丙）第五十一款第（七）段——任何應繳薪俸稅，利得稅或個人入息稅之人士，如將離港超出一個月之期間時，該人士必須在離港日期之最少一個月前，用書面通知稅務局長。如因業務或職務上關係必須經常離港，則本段規定並不適用。

稅務局長　德輝

香港稅務局

僱主

所有僱主均應注意稅務條例第五十二款第（四）、（五）、（六）及（七）段之條文，該等條文規定僱主應負之義務如下：

（甲）第五十二款第（四）段——任何僱主在開始僱用一名僱員，而該僱員爲可能應繳納薪俸稅者，則僱主必須在三個月內，用書面通知稅務局長有關該僱員之詳細情形。

（乙）第五十二款第（五）段——任何僱主如在本港將停止僱用一名僱員，而該僱員爲可能應繳納薪俸稅者，則該僱主必須在停止僱用該僱員之最少一個月以前，用書面通知稅務局長。

（丙）第五十二款第（六）段——任何僱員如即將離港超過一個月之期間，而該僱員爲應繳納新俸稅者，則其僱主必須在該僱員離港日期之最少一個月以前，用書面通知稅務局長。但如僱員因職務上之關係而有經常離港之必要，則本段規定並不適用。

（丁）第五十二款第（七）段——如僱主依照第（六）段規定向稅務局長發出之通知內所涉及之僱員係該僱主行將在本港解僱者，則該僱主得受下列規定之限制：

除非已獲得稅務局長之書面同意，否則僱主在向稅務局長發出通知之一個月內，不得對該僱員作任何支付。但在該月內，如僱員請求在其應得之款項內代扣支付稅務局長，則不在此限。

根據第五十二款第（四），（五）及（六）段規定用以通知稅務局長之表格可向香港雪廠街政府合署西座十樓稅務局辦事處索取。

稅務局長　德輝

股票轉讓之印花稅
有限公司秘書及股份名册管理員注意

請注意印花稅條例第二十款第一，九，十及十一段之規定。在該等條文內任何股票或流通證券轉讓文件除非已辦理下列手續，否則未算正式蓋打印花：

（甲）已由印花稅局長簽署證明經根據條例附表第四十八（一）項下繳付按值印花稅

或

（乙）已由印花稅局長或其授權之人士簽署證明在購買及銷售之股票文件上已繳付按值印花稅，亦即需要雙方之簽署——一爲認可之買方經紀，另一爲認可之賣方經紀。現時祇有兩類人士是經獲本人批准作該等簽署，即香港證券交易所及遠東證券交易所。

因此，負責登記股票轉讓之人員如發覺未有所須之簽署，應拒絕登記該項轉讓。「印花稅局長」一詞包括助理印花稅局長。

印花稅局長　德輝

工務司署佈告

填海工程條例（即香港法例第一百二十三章）

根據第二款規定所發之佈告

茲擬執行下開附表所述之建築工程，特根據填海工程條例（即香港法例第一百二十三章）第二款之規定公佈週知。

凡有反對該項工程或對私人任何權益有關之聲請者，須由下開日期起兩個月內用書面向工務司提出反對或聲請，列舉其性質，並須附呈賠償聲請書，列明所預算之任何損失，並需明該項損失係因上述私人權益之終止而致者。

附表

在新界西貢欖泥灣（萬宜灣）之東南面一段面積約一點八英畝之政府海灘及海床範圍內將興建一塊海區，以供粮船灣洲水務工程計劃之用。該填海區之東南面以高水位爲界，由距離現有碼頭西北約三百英尺之高水位處一點起，大致向西北方伸展，長約三百英尺，東北面及西南面各以一條不同長度之平行直綫爲界，分別由上述東南面邊界綫之末端起，大致向西北方伸展，東北面界綫長約五百零五英尺，西南面界綫則長約六百零五英尺；西北面則以高水位爲界，由上述東北面邊界綫之西北末端起，向西南方伸展，最後則向南方伸展而與上述西南面邊界綫之西北末端會合，其總長約四百七十英尺；該段海床之伸展界限經已在P四五零六號圖則內用紅色塡明，由工務司簽署，存田土廳備查。

一九七零年九月四日

署理工務司　祁禮克

工務司署佈告

填海工程條例（即香港法例第一百二十三章）

根據第二款規定所發之佈告

茲擬執行下開附表所述之建築工程，特根據填海工程條例（即香港法例第一百二十三章）第二款之規定公佈週知。

凡有反對該項工程或對私人任何權益有關之聲請者，須由下開日期起兩個月內用書面向工務司提出反對或聲請，列舉其性質，並須附呈賠償聲請書，列明所預算之任何損失，並需明該項損失係由上述私人權益之終止而致者。

附表

在新界西貢欖泥灣（萬宜灣）東南面一段面積約一點二英畝之政府海灘及海床範圍內將興建一塊海區，以供粮船灣洲水務工程計劃之用。該填海區之北面及東北面以高水位爲界，由一條混凝土小徑東南端起，最初大致向東西伸展，繼而大致向東南方伸展，共長約五百六十五英尺，西北面以一直綫爲界，由上述之混凝土小徑末端起，沿一碼頭大致向西南方伸展，長約七十五英尺，西南面則以一條連接上述西北面邊界綫之東南末端及東北面邊界綫之東南末端之直綫爲界，長約三百五十五英尺；該段海床之伸展界限經已在P四五零五號圖則內用紅色塡明，由工務司簽署，存田土廳備查。

一九七零年九月四日

署理工務司　祁禮克

工務司署佈告

填海工程條例（即香港法例第一百二十三章）

根據第二款規定所發之佈告

茲擬執行下開附表所述之建築工程，特根據填海工程條例（即香港法例第一百二十三章）第二款之規定公佈週知。

凡有反對該項工程或對私人任何權益有關之聲請者，須由下開日期起兩個月內用書面向工務司提出反對或聲請，列舉其性質，並須附呈賠償聲請書，列明所預算之任何損失，並需明該項損失係因上述私人權益之終止而致者。

附表

在新界西貢欖泥灣（萬宜灣）之東南面一段面積約四點七英畝之政府海灘及海床範圍內將興建一塊海區，以供粮船灣洲水務工程計劃之用。……

一九七零年九月四日

署理工務司　祁禮克

一九七〇年十一月份英國聯合大學普通教育文憑試

凡欲參加英國聯合大學普通教育文憑試之人士，必須注意下列事項：

甲、考試日期：該考試定於一九七〇年十一月六日開始舉行。

乙、投考資格：

（一）考生祇准報名投考本年六月份在倫敦大學或英國聯合大學之普通教育文憑試中所報考同級程度之科目。

（二）考生凡欲重考該試之高級程度科目而需要實驗考試者，必須於今年六月份之考試中考獲該科「Ｏ」級或以上之成績，方得報名投考。

丙、報名手續：

（一）考生由一九七〇年九月十五日起可到各民政署索取報名表格。

（二）考生須親自將塡妥之報名表格於一九七〇年九月十八日至二十二日此期間內（星期一至星期五之報名時間爲上午九時至下午四時，星期六則爲上午九時至正午十二時。）交至下列地點：

（1）銅鑼灣廉務司分署：香港軒尼詩道銅鑼灣裁判司署大廈三樓

（2）九龍廉務司分署：九龍彌敦道四〇五號郵政大廈五樓。

（三）考生必須於報名時出示本年六月份曾參加英國倫敦大學或聯合大學普通教育文憑試之成績通知或准考證。

（四）所有報名表格須於一九七〇年九月二十二日下午四時前交回。

（五）逾期報名，恕不受理。

丁、考試費：

（一）考試費必須於報名時交妥。

（二）每一考生之報名費爲二十五元。此外，報考普通程度科目，每科考試費爲二十二元，高級程度科目，則每科爲三十八元。報考美術，工藝，或聽覺測驗之考生，則須加繳特別考試費二十元。

戊、學校考生：

各校校長如欲代替校方之考生索取報名表格，可親自前往香港雪廠街二十二號Ａ電氣大廈六樓，或撥電話H式三七〇或H式四〇四七一，向海外考試組索取。塡妥之報名表格及有關證件，須由個別考生於丙段指定之日期時間親自交回報名地點，並辦理手續。

己、一九七〇年六月份考試成績：

一九七〇年六月份倫敦大學及英國聯合大學普通教育文憑試之考試成績，預料可於考試報名開始前全部發出。

教育司　簡寧

聘請十四座位司機

某公司聘請十四座位司機壹名需有熟練經驗如有意者（香港區居住優先錄用）請每日上午拾壹時至下午六時携同車牌到香港荷李活道一一〇號與余先生接洽

聘外勤記者

某大報擬聘外勤記者多名，凡大專畢業或英文中學會考畢業，而對新聞工作有興趣者，請投函華僑日報信箱三九八號，詳列學歷履歷，合則函約面試。

聘請資料室工作人員啟事

某報擬聘資料室資料分類人員一名日間工作學歷須有本港中英文中學會考英文及格程度以上曾有資料分類工作經驗優先取錄有意應徵者請將其本人履歷連同二吋半身相片一張函寄華僑日報信箱第三九號合則函約面商

國際酒店

大飯廳

紳商讚好
名流稱譽

正宗潮州菜

—環境幽雅—

九龍尖沙咀金馬倫道23號
電話：八三三八六六—

招請排字練習生

某大報社招請排字練習生數名，年十八歲以上，夜班工作，月薪式百四十元起，另按月遞增若干。每月有四天假期，有意應徵者，請於每日下午六時至七時携備身份證到荷李活道壹一〇號地下與潘先生接洽

平正商科書院 招生

（一）大專本部：四年畢業。入學資格高中畢業。招收工商管理學系，經濟學系，及會計學系一年級新生及二、三年級轉學生。

（二）高中商科：三年畢業。入學資格初中畢業。招收一年級新生及二、三年級轉學生。

（三）會計訓練班

（四）初級會計部

（五）選修部：每年四期，課程詳章。

（六）報名地點：文咸東街二十一號一至三樓（電話：H四三〇三八二）

（七）開課日期：九月十四日。

（八）校址：香港灣仔洛克道154—156三樓及四樓

校長：黃文宸　副校長：黃君哲

聖培爾英文書院 續招新生
左列班級

（一）中大預科上午全理班下午全科班（單純照中大範圍授課）
（會考五科及格者減費爲五十元）
（二）下午倫大GCE班一班（單純照倫大範圍授課）
（三）下午會考班文班一班理班一班
（會考五科及格者減費爲五十元）
（四）上午F4理班（重讀生明年全升F5）

校址：九龍勝利道（近亞皆老街火車橋）　電話：八五一五八一

讀者論壇

與真姓名住址者不登 破壞他人名譽者不登 一紙兩面寫字者不登

免放生犯錯誤請當局解答五大問題

不明人

（接第二張第一頁）

編輯先生：會考已經過去，但爲會考生們明年不會犯同樣錯誤，所以借貴報向教育當局提出一些疑問。

（一）在答案滙面有一欄爲當辦事人員專用，在校時先生曾教在這一欄要自己填寫所答的題目號數，但在考試時監考員卻說自己不可填寫。請問應該或是不應該填寫呢？若是不應該又會不會對分數有影響呢？我差不多每一科都有填寫答題數目在滙面，而成績大大不如理想，可能是這個關係給重重地扣分，由於英文一科，在校有兩三個同學成績和我差不多或比我略差的都能拿到D級而我祇能得E級。

（二）我在一間試場應考時曾看到和受過不禮貌的對待。有一個男監考員對考生態度認眞晦氣，在收考卷時又不大小心，使我們考生時刻恐怕他扣了答案紙。

（三）在考英語那科時，我的答案紙寫完了，要了一張紙繼續寫，雖然祇寫了大約半版，但在收卷時我要求派給繩子用以繫着這張紙，卻遭拒絕，他祇叫我夾在滙後。在事後我選發成績和我想像的也不相同。會不會在改卷時跌了出來，以致影響成績？

（四）還有在中國文學這一科，在答題時，因把答題搞得太密，所以很難找。我自己答完時翻對答題數目，也要對兩次才找得着，這使我懷疑改卷先生會不會漏改了我一條呢？因爲我在這科祇拿到F級，但我深信最少也可以拿到E級或以上的。又若果沒有漏改，會不會改卷先生因我寫得太密而重重扣了我的分數呢？如果是，則這無疑是扼殺了我的分數，因爲這個考試是考我們知多少國文常識，而不應該重小節，如答得疏或密，字體美觀與否。

（五）我在國文科作應用文時，曾用假名簽字，請問會不會給重重地扣了分，以致影響了我的成績？我聽別人說，在信時，祇可在簽名的地方以××代表，不然，會影響分數。

敬請教育當局能盡早解答我疑團。不明人上。七〇年八月三十一日。

在此謝祝貴報日銷比前更多。

學校措施不當躭誤了我們求學前程

一中學生

讀者論壇編輯台鑒：素仰貴報一向主持正義深得各方人士的愛戴。現小妹有一事耿耿於懷，欲借貴報申訴一下，及希望在教育界的長輩們多多指教，使我得到一個明確的答案。

事因鄙人乃一名書院的文科生，做校早在中三那年分科，而文科並沒有算術學習，但據我所知，別些學校攻讀文科是設有算術的。初時我們一班學生並不以爲意，而學校更沒有任何解釋或佈告；當學期將近結束時，我們懷着興奮的心情升上中四，學校卻突然說中四要再讀算術，因沒有算術一科，畢業後，就沒有資格再攻讀中六，或繼續其大學課程。所以中三那年的算術，我們便要在暑假期間補習完成；但校長卻對那些在暑時算術成績平平或剛好合格的學生說，希望他們不要再選讀算術了，因他們會追不上的。聽後，我感到很彷徨，豈不是我們的五年心血就得到這樣的結果！爲什麼學校要在分科一年後才對我們說這個問題？

我們是年青的一輩，但如攻讀大學便不能如願了，前途眞不知怎樣了，我們豈不是教育中的一個犧牲者。

敬祝編安！一中學生上。七〇年九月七日。

中文中學會考及格的英文受到歧視

一讀者

編輯先生：我是一個應屆的中中會考畢業生，考試成績，獲得五科及格並包括中英文。小弟因無法升學，故欲找一份政府工作，但發覺政府所聘請的公務員，中英文中學畢業的資格，卻大有差別。

中文中學會考的資格是需五科或以上合格，且包括中、英文，而英文則要達C級或以上。英文會考的畢業生，祗需五科合格且包括英文。小弟現向教育司處提出詢問：如何檢定英文和中中會考的英文科水準？英文中學會考的英文及格，是否被認定在中中會考之英文科達C級或以上？又中中會考的英文科及格算作英文中學會考的F或G級或H級嗎？教育司署會否派英文會考英文科及格的考生，參加中中會考的英文科，而成績是否個個都達C級或以上？爲什麼中中會考的英文科要考政府所謂中文成爲法定語言翻譯技術困難的翻譯呢？而英中則否？又中文中學的英文是否受到歧視呢？希教育當局能從速解答我的疑問。即頌編祺。一讀者上。七〇，九，五。

具中大入學資格葛師竟不給予面試

一中六學生

編輯先生大鑒：本人爲一英中六預科生，本年取得本港中文大學入學資格，成績總不算太差（中文、英文、中史、世界史四科取得良好）旋向葛量洪教育學院申請入學，滿以爲總會有面試機會，怎知申請學有如石沉大海一般，遂向當局查詢，所得到的答覆是他們的計分方法與中大的不同。因中大並府眼於取得優良的科目，以其爲出發點，換言之，卽一考生取得忌多優良科目，則其入學機會就忌高，但是葛師全沒有優良之分，無一科目，不管是優異、良好，或僅僅合格，概給予三分，如是則這些等級就毫無分別了。符合資格考生如要獲得面試機會，則他必須獲得六科及格，如那些只獲得五科及格，不管他有多少個優異，多少個良好，一概不給予面試機會。現本人有些疑難，希望能借貴報發出轉知有關當局，並希予以公開賜答爲盼。

（一）在中文大學入學試的臨時證書已經清楚地列明各等級所代表的成績，A—成績突出，卽OUTSTANDINGPASS），而E則是僅僅及格（BAREPASS）（中間數級，恕不盡錄）既然A級與E級所表示的成績有如此的差別，難道教育學院有意存心抹殺？那麼這豈不是鼓勵考生不去努力爭取較高的成績，只是僅僅考獲六科及格便足夠了？而使他們獲得面試機會呢！我敢向一個考獲六科E級以及一個考獲四五個優良，那一個成績較好呢？

（二）既然本港中文大學已被政府所承認，則其入學成績劃分的標準也會同樣的被他人所重視，如今學院竟拒以「絕招」，是不是對中文大學這種成績等級劃分的標準和方法存有一種藐視的態度。

（三）在申請書上面，會把中大入學資格列爲教育學院申請入學的第一項資格（不論是有意與否，情形就是這樣），這豈不是有意愚弄取得這種資格的考生嗎？

以上所述的不僅是本人的意見，也是大多數考生的意見，希望社會各界人士能夠正視這一點。一中六學生謹上。七〇年九月五日

學生選科究竟有無自由選擇的權利

某生

編輯先生：經過一系列淘汰式的考試，我卒之升級瑞寧得進學校中五理班。滿懷許多美麗的希望迎接新學期的來臨。

還在放暑假之前，我在校方指導下選了參加會考的科目，並且趁這暑假期間多多複習，誰知開課後，主任通知我減選至八科，否則就將×理改選×史。天啊，學生選科原來要顧到學校的聲譽——1去屆合格率是百分之六十七。

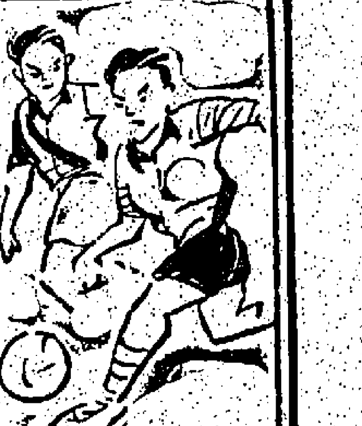
學生選科有無自由選擇的呢？請教育當局指教！祝撰安！某生，七〇年九月四日。

員工需要休息亦須尊重付費的搭客

一羣秀茂坪綫搭客

編輯先生大鑒：觀塘碼頭至秀茂坪綫，每日下午六時卅五分後，便暫無車開出。據說員工用膳時間，由一時至七時始有車開行。在該段時間，觀塘碼頭人們，車門緊閉，斯時各人汗如雨下，苦不堪言。而今天（九月四日）下午六時四十分登上13號B（車號AR 1510）竟延至七時式十分開出，而出票員上車稱，該車班次巳屬提早。如此情形，致請九巴公司重視員工膳食時間，有足夠之休息，但亦不能忽視付給車費的搭客。相信中巴的十號綫，可以給以借鏡，相信取長補短是不會失威一。但請儘快將秀茂坪至觀塘碼頭綫在六時後的班次，作合理的調整，實爲該綫搭客的要求和需要。請先致謝悦。耑此敬頌撰安！一羣秀茂坪綫搭客全上。七〇年九月四日。

體育



甲組足球聯賽今日開鑼 星島首戰元朗 陸軍初會愉園

分別在大球場及嘉山場角逐

（時訊）本季兩日前開鑼之甲組足球聯賽秩序，由於天雨影響，場地泥濘一再改期，到頭來，仍是排于原定今天揭幕之日始掀起今日戰碼，共有兩場包括大球場元朗對星島，加山場陸軍對愉園，均于五時半交鋒。

兩戰之中以星元一役號召力强，兩者均同屬巨型班，今次首交鋒，實力差不多，從質出來說，可稱得上是令人注目的，元朗去屆亦曾有過擊敗星島的戰績出現，今屆的情況如何，雖然難說，但應有一併的能力。星島實力今屆有增無減，今天理是併盡全力求勝，看來這次會使出眞工夫，在大家的力併情況下，自然是有精采緊張的演出，頭場三時三刻，首先由雙方預備組交鋒。門劵收三元五，三元，二元四，一元。

南華場愉園對陸軍之戰，愉園的實力如何一時尚屬難測，由于愉園是弱班馬，惟論力量如何，今天就有分數，若照正常的推論，愉園既有雄厚的鬥志，人腳也屬不錯，照理應該可以取得勝利而回，今天第一幕旗開得勝，乃理所當然，陸軍實力平平，諒非愉園敵手。頭場三時三刻，由雙方預備組對壘，門劵一律一元。

（星島）
何容興
區永雄 麥天富 曾聰智
崔柏樂 馮紀魂 袁棣益
謝國强 謝決新 楊少年 區莎年

（元朗）
梅永達
文錦棠 何錦荃 梁偉雄
周興成 陳輝洪 葉振毅 袁棣益
陸嵩先 胡順華 張天朗

（陸軍）
麥泉陶
M戴維斯 卓靈頓 J戴維斯
李 尼 A戴維斯 沙 律
葛 治 活時斯 曾寧士
李浩設

（愉園）
盧德邦
林英傑 殷錦明 陳 中
黃文光 葉錦洪 馬興强
賴錦輝 周志雄 鍾靖僞 郭榮

全港公開游泳週年錦標大賽 今晚最後決賽

昨晚首夕決賽四項破全港紀錄

（時訊）香港業餘游泳總會主辦之一九七〇年全港公開游泳錦標大賽，昨（十一）日晚假座銅鑼灣維多利亞政府泳池舉行首夕決賽，共有四項紀錄粉碎大會紀錄，其中有兩項成績創香港游泳最高紀錄。今（十二）日晚七時繼續在維多利亞泳池舉行最後一日決賽，全部決賽項目共十四個項目，預料將有更佳新猷創出。他夜賽事，一九七〇年全港游泳週年大賽，便告圓滿結束，至於天氣有問題，根據大會宣佈，必須懸掛三號風球，才延期舉行，換句話說，即使下大雨及掛一號風球，比賽仍照常舉行，請參加今晚決賽選手及泳迷注意此點。

昨（十一）日首晚決賽，在全部十三個決賽項目中，共有四項成績創香港游泳最高紀錄。

女子組，年僅十四歲之婦遊會女神童去年一九六九年港九游泳冠軍莫蓮蓉勒，在女子二百公尺個人四式決賽以二分五七秒四，香港最高紀錄，粉碎其本人在舊泳所創之二分五九秒七全港游泳錦標週年大賽之最高紀錄，並刷新莫蓮蓉勒本人今年在港西青會所對抗菲律賓賽時所創之二分五九秒正女子二百公尺個人四式全港最高紀錄。

女子四百公尺四式接力決賽西青會四女傑（背）詹恩伯德，（蛙）戴依莉，（蝶）蘇宜西，（捷）李迪亞，合締五分四四秒九，香港最高紀錄，粉碎港西青會保持之五分四九秒正大會全港紀錄。男子一百公尺自由式決賽，香港飛魚王敏超締五十六秒四大會新猷，粉碎其本人保持之五七秒四全港公認紀錄，惟較王敏超本人在今年九月一日聯泳大賽締一百公尺自由式決賽締五十六秒三香港最高紀錄，慢了十份之一秒爲美中不足。

男子二百公尺蛙式決賽，西青會張善本締二分五二秒二大會新猷，刷新鍾安柱保持之二分五三秒五大會紀錄。茲將今晚次夕最後決賽秩序及昨（十一）日晚首夕決賽成績紀錄後：（七點）

全港公開泳昨舉行首天決賽，男子一百公尺自由式，冠軍王敏超（海天），亞軍陳耀邦（東方），季軍羅克（婦遊），頒獎與王敏超。（本報記者攝）

邀請巴西山杜士 贊助者條件未妥

足球總會邀請巴西山杜士足球隊來港作賽，已推由主席區烈武和財務主委與贊助者商議，但由於商業機構之主辦與廣告，電視，廣播等有很大關係，故暫時尚未能獲得協議，看來必須時間足總會自行主辦。

（紐約九月十日）衛職世界重量級拳王克萊（右）九月十日在紐約與其挑戰者嘉杰利（左）簽妥十五回合的比賽合同後，握手時攝。其兩人將於十月廿六日在阿遜達比賽。（合衆國際社無綫電傳眞）

今（十二）日晚決賽秩序

一，男子二百公尺蝴蝶式決賽

二，女子二百公尺背泳決賽

三，男子二百公尺自由式決賽

四，女子二百公尺蛙式決賽

五，男子四百公尺個人四式決賽

六，女子四百公尺個人四式決賽

七，男子四百公尺自由式決賽

八，女子一百公尺自由式決賽

九，男子一百公尺蝴蝶式決賽

十，男子一百公尺背泳決賽

十一，女子一百公尺蛙式決賽

十二，男子四百公尺自由式決賽

十三，女子四百公尺自由式接力決賽

十四，男子八百公尺自由式接力決賽

昨（十一）日首晚決賽成績（男子組）

一百公尺自由式：㊀王敏超（海天）五六秒四（破其本人保持之全港紀錄五十七秒四大會紀錄）。㊁陳耀邦（東方）一分〇秒五，③克羅克（婦遊）一分三秒八。④梁世基（南華）。⑤張友强（中青）。⑥戴伊仁（西青）。

一百公尺蝴蝶式：㊀陳耀邦（東方）一分七秒一，㊁李浩文（海天）一分九秒二，㊂祁效賢（海天）一分九秒八，㊃謝景賢（勵進會），㊄戴依仁（西青）。

二百公尺背泳：㊀王敏超（海天）二分卅六秒八，㊁A·史堤偉（婦遊）二分四一秒六，㊂戴依仁（西青）二分四一秒六，㊃區時（二……

二百公尺蛙式：㊀張善本（西青）二分五二秒二（破鍾安柱保持之二分五三秒五之大會紀錄），㊁曾錦新（中青）二分五八秒八，㊂許漢先（海天）三分〇秒一。㊃馬保權（東方），㊄鍾安柱（海天），㊅陳忠剛（中青）。

二百公尺個人四式：㊀T·紐拔（西青）二分四一秒八，㊁A·史堤偉（婦遊）二分四二秒八，㊂曾錦新（中青）二分四四秒五，㊃李浩文（海天），㊄鄒鴻（海天），鍾英傑（南華）。

四百八尺自由式接力：㊀海天隊（祁效賢，張道俊，曾溢帆，王敏超）四分十八秒五。②婦遊會四分卅秒八。③東方會四分卅六秒六。④西青會。⑥中青會。⑥南華會。

女子組

一百公尺背泳：㊀京士莉（婦遊）一分廿四秒四，㊁蘇宜西（西青）一分廿七秒三，③杜……

二百公尺蝴蝶式：㊀蘇宜西（西青）三分卅二秒。㊁京士莉（婦遊）三分卅四秒二。㊂李惠敏（海天）四分十秒。

二百公尺個人四式：……分卅三秒九（大會新項目新時間）。②京士莉（婦遊）二分卅五秒一，③米高蓉勒（婦遊）二分四〇秒五，④米迪亞（西青）。⑤陳鶯德（海天）。⑥康特（西青）。

一百公尺蛙式：㊀曹旺卿（中青）一分卅八秒四，②詹恩伯德（西青）一分卅一秒三，③盧笑娟（南華）一分卅二秒五，④杜欣玲（勵進會）。⑤肖時（西青）。⑥李小琛（海天）。

二百公尺自由式：㊀莫蓮蓉勒（婦遊）二分二五秒七（破其本人保持之二分五九秒大會紀錄），㊁米高蓉勒（婦遊）二分……，㊂西青會。

四百公尺四式接力：㊀西青會（背）詹恩伯德，（蛙）戴依莉，（蝶）蘇宜西，（捷）李迪亞，五分四四秒九（破港西青會保持之全港紀錄）。

（意大利九月三日）圖爲日本大學選手井上五郎九月三日在意大利舉行的第六屆世界大學運動田徑會中，進行撐桿跳項目時的英姿。井後他獲得該項比賽的第五名。（合衆國際社無綫電傳眞）

全港公開泳昨舉行首天決賽，女子一百公尺蛙泳，冠軍曹旺卿（中青），亞軍詹恩伯德（西青），季軍盧笑娟（南華）領獎後合照。（本報記者攝）

元朗統帥雙倍銀紙打氣 一營擁躉吶喊進擊星島

（時訊）甘雨征塵兩天的元朗足球隊，大概「開張大吉」，今天要入城在港府大球場出擊星島足球隊，元朗方面尤爲熱烈，大約有「一營」人左右和港府球場吶喊打氣。

統帥部更形緊張，由會長鄧榮主席黃松泉，主任羅玉泉，副主席任富，陳茂賢，陳洪，古滔成，盧忠忠首先集合屢相議，取其冠義良好，另方面從打打氣，比雙倍獎金，使衆將退第一關，倖下則今後統帥部便會有東昇，運揚爾後元朗兵馬比新放雖不可祇要旗開得勝，則今後統師部便會有大手筆，出手了，贏波是多撈的軍裝及帶來不少激奮哩。

以往元，星交手三年前元朗曾把星島打得透不過氣，如銀牌賽就把星島淘汰出局，可是去年則形勢大變，元朗始終是星島手下敗將，各有威風一年，今屆球賽開始，即碰頭正感不是兔家不碰頭，來一次新的較量，今天元朗所採的踢法是有兩個左右腳洪自如又有經驗之陳輝洪把任潛道佚，以一，四二三式衝出，這方式防守人多進攻可以採取突擊性，要突破星島之後防謀求勝利。

雖然元朗統帥部企求陳伍預來威風八面，但亦以爲能到達大球場上演一個要踢得似模似樣，否則影響其以後之戰鬥及票房紀錄，然後是個機會擊倒對手，一定要七人木盾足球賽，就先行操冷，今天雙方實力接近，誰也可以掌握一個機會擊倒對手，預料勝與負的球數，上落不會多，假如某一方便遭遇到大敗，那就是勝賽開始就冷靜氣來了。（白浪）

羽毛球世界冠軍 哥爾斯特訪港

（時訊）昨日羽毛球會舉行之常務會議中，報告冠軍雅倫題全世界單打好手，曾獲五丹麥羽毛球冠軍哥爾斯特將於本月十四日路經本港往日本參加比賽途中在港停留三數天期間內舉行一場表演賽，包括單雙打及混合雙打。地點時間於哥爾斯抵港時再定。會議中決定如經費許可將派出男女好手數名往吉隆坡參加十二月之亞洲邀請會。並決定於本月廿八日下午六時在香港西洋會十一樓舉行週年大會及推選一九七零至七一年度新閣。

（意大利九月五日）澳洲賽車專家蘇德遜，九月五日在意大利格林披士大賽練習時，意外身亡，圖爲他在六月廿二日獲得荷蘭格林披士大賽的遺照。（合衆國際社無綫電傳眞）

奧國足球隊有意訪香港

據足球總會的週報公佈，荷蘭航空公司的接洽，奧國足球聯賽第三名「基理斯」隊有意來港作賽，彼等已經獲得其公司同意，預算在港比賽兩場，但由于其要用未足支付須要，在菲律賓，星加坡，吉隆坡，格拉出安排三場波始能成功。他們現由航空公司接洽，爲每場三千美元招待食宿，希望香港能夠接洽成功。

全港公開草地網球大賽 女子雙打今決賽

（時訊）全港公開草地網球賽，由於連日天雨影響，使賽期一延再延，因此展期太久，於昨日移師半山區婦遊會舉行，派拉迪，盧冰烈之一雙女拍擋，連過兩關，獲得是次雙打冠軍資格。其餘各場賽果如下：

男雙打（第三週）

林方，梁發紹勝梁邦儀，杜錦燦二比〇（六比一，六比二）

徐天倫，史堤脫勝王澤圻，曾繁約二比〇（六比四，六比一）

杜璐，翟英東勝梁紹楨，波脫二比〇（六比一，六比〇）

路禮，葉國雄，蔡耀勝雅美蓮，施徐錦翔二比〇（六比四，六比一）

閻尼二比〇（六比三，六比四）

女子雙打（準決賽）

伍玉英，郭琪勝徐婉因，羅錦文二比〇（六比三，七比五）

派拉迪，盧冰烈之勝淡寀，高坤希二比〇（六比三，六比三）

女子雙打（決賽）

派拉迪，盧冰烈之勝伍玉英，郭琪二比〇（六比三，六比二）

又訊，草地網球賽，今日繼續有十七場上演，全部同師木球場舉行，由三時開始，門劵分兩種，中央場收五元，外圍一律一元。（正）

許竟成讚新馬仔 已獲克藍瑪眞傳

（時訊）今天在埔頭上演之「元星」大戰，星島領隊兪淞澡許竟成認爲陳輝洪能學到克藍瑪之功夫，今戰雖然被看好，卻沒有把握。許竟成說，元朗宣佈之「一四二三」陣容，乃現在歐洲所採用者，頗爲實用，進攻時前鋒綫有五人，退守則有七人，甚至變爲九人之多，又說，美元朗將三名快馬，放在前面是使對方難以應付的，則守勢有餘，星島之能否擊破元朗，許竟成認爲要視乎一雙中衛何綿揮與麥天富之演出，進攻時也要他們策動，讓楊少年去衝鋒，及發揮鋒綫之策動才能，中鋒更會多少，才有把握戰勝元朗。（小丁）

寺節目。發照處：（一）聖匠堂，該會，紅磡，觀上街一號，電話：六三七一一，（二）中環，九龍城，南道五一三號，電話：八五三九，（三）萬南大埔道一一八號，（四）合益公司：香港德輔道西〇八四，電話：……（五）何文天四八四，健身學院：香港灣道一二四號二樓，電話：六〇六九九六三。

華協同人定期召開週年大會

已獲批准成爲有限公司

華協會定于本月廿二日（星期二）下午七時假座九龍彌敦道中金龍大酒家六樓召開一九七〇年一一七一年度週年會員代表大會後，隨即召開註冊成立有限公司首屆執行委員會會議，推選下屆新職員，應知會長人選比較易找，但主席一席暫仍未有理想人選，其議程：（一）推選臨時主席（二）宣讀上屆紀錄，（三）選舉主席一人及副主席二人，（四）選舉幹事及司庫各一人，（五）籌款委員，各部主任（足球，排球，小球，游泳，乒乓，田徑，國術，音樂）（六）法律顧問，（七）致聘義務會計師以及審計師。又急需協會申請註冊爲有限公司，於九月初獲得有關方面通知正式批准成立，現需依照有限公司章則規定。

會員代表大會議程：（一）何代會長陳陵報告本會一年來會務概況，（二）通過一九六九至一九七〇年度週年會員代表大會議決紀錄，（三）通過上年度會計結算帳，（四）推選會長一人及副會長二人，（五）推選下年度義務核數師，（六）致聘永遠名譽會長，（七）致聘名譽會長。

工商盃小球賽 天亮兄弟嬴和

深利和寶風二比二

工商杯小型足球賽昨晚兩場賽事，如期舉行，兩場結果，頭場寶風以和局收場，二比二和深利，天亮B以一比一和天亮A，由於兩隊皆和，四隊各得一分，使形勢之緊湊之極，天亮A以一勝一和三分積分的紀錄列前茅，只要明日對深利一場再勝，便可取得今屆新主。其兄弟軍天亮B則以二勝二和獨得兩分的成績列第二，寶風七和一負，二分，亦有可能並列亞軍。而現時兩賽一和一負，僅得一分，巳經明顯無望，但仍有機會染指亞軍之席，且看明日閉幕的演展如何（正）

南華體育會主辦「耀光杯」「安妮杯」全港青年排球賽

開始報名 十月十八日比賽

南華體育會爲促進本港男女青年排球運動，提高技術水準，及培育更多新進球員人材起見，本年決定繼續主辦第四屆及第二屆全港男女子排球錦標賽，在過去三屆，組隊參加比賽者，凡十九隊，比賽過程，各隊競爭至爲熱烈，以至技術水準，頗見提高，但以國際水準而論，仍有距離，該會爲本港排球運動前途，努力舉辦本項運動比賽，使本港男女青年對排球運動有興趣者之佳音，報名手續，該會現已接受報名，至十月四日截止，凡屬港九青年男女，其年齡未超過廿一歲者，均可組隊參加，報名諸手續及章程，各隊可往該會辦事處。

老將杜永權簽字踢消防

（時訊）消防足球隊本屆之預備組球員，現已面目全非，稍有技術者，已被丙組之精工搜羅去了，而聯有身裁之劉同興又簽字加盟但話。

因此，消防巳致力協助有前途球員，並希望較有財力與條件升級者，均有升上一級之希望。雖然他們要王成他人之美，昨天有過甲組名將杜永權，簽字加消防，但將放在預備組出賽，如恢復水準，可能放在甲組上陣云。（小丁）

工友旅遊會 週一遊船河

港公會聯匠業主辦之香港工友旅遊會，本週日之活動暫停。定於九月卅一日（星期一）晚舉辦追月遊河燈影港夜，假座九龍城碼頭落船，途在九龍城碼頭下午七時半時不候。每位收費四元五角，小童照收，餘興節目：有幸運抽獎，音樂歌唱等助慶，並有汽水茶點招待，敬迎各界人仕參加，請早留票，額滿即止，是日由該會會長白約翰主教，副會長大衛先生，主席西山牧師親臨主持抽獎。

九巴明仗排陣問題 今午召開會議決定

統帥與教練之意見未達一致

（時訊）九巴爲了應付明天大戰怡和，希望在季初波先挫班霸而刺激士氣，統帥部特於今午一時半，假皇宮酒樓召開軍事會議，昨已通知教練李國華輪知各球員依時出席。

足球部主任伍人傑連日來熟研「小白兔」區志賢共商大計，籌訂陣容，但區志賢則表示將九巴球員之位置能否勝職及狀況等，均感到陌生，故推薦上屆主任伍兆燦共商，結果擬定派「三三四」陣容，還就黃允中套傷，改由畢偉康客串左翼，排定後衛三名守衛是廖榮駿、張永清、陳展安，中衛是陸國雄、陳炳光、楊偉業，前鋒右起黃志强、林劍雄、梁榮洪、畢偉康。

據伍人傑稱，這個安排是因林劍雄不慎左腳，麥樹渠未夠成熟原故。但仍要徵求教練之提供，才作最後決定。

至於李國華昨天接受訪問時稱，九巴球員不似踢「三三四」陣，他主張踢「四二四」陣式，後防六將也如伍人傑所訂者一般，安排上稍有不同，「一茂利」所排的最後四人是廖榮駿、張永清、陳炳光、陳展安，中衛二人是陸國雄與楊偉業，前鋒四人右起麥樹渠，梁榮洪，畢偉康，黃志强。李國華不用林劍雄是因他腳傷仍未癒，但他知道統帥部對麥樹渠未具信心時，他將於今午列出兩個陣容，給統帥部研究，兩個陣容之後防不變，但鋒綫則稍予不同，一個是右起黃志强，梁榮洪，畢偉康，林劍雄，另一個鋒綫是右起黃志强，麥樹渠，畢偉康，林劍雄的。但究竟用何陣，今午可以明朗。

對於有無力量打敗班霸，據李國華稱，如有狀態是有得打的，季初波很難肯定何隊可勝，不過，腳法是怡和佔優，大致上是一撻「六四」波，對方被睇好，若已除打出每人之最佳水準，也有機會取勝的。（小丁）

LIBRARY
12 SEP 1970
CITY HALL

本港新聞

西區官民月會討論 中小學教育政策
香港仔兩年內增設三間中學

（特訊）教育司代表李子俊及吳瑞凌，在西區民政署月會上，講述有關中等教育新政策，並即席答覆與會人士對現行教育制度之問題。

首先，吳氏簡略介紹中等教育新政策內容。到一九七一年，凡願意接受小學教育的兒童，都能獲得受助小學教育；而進一步就是設法使他們有機會接受中等程度教育。這目標將逐步推行，預算在一九七六年，將使十三至十四歲的兒童有百分之五十可獲三年的受助中等教育。此外，并增加中學四年級及五年級的受助學額數目，使適齡學生可再多讀兩年中學，以使獲得中學會考文憑。即到一九七六年時，十二至十六歲年齡組別之學生，有百分之十八至二十可獲五年受助教育。

隨後，出席之街坊社團首長紛紛提出個人意見及問題。

香港仔街坊會理事長提議，在目前至一九七六年間之過渡時期，教育司署應協助志願團體辦學，或改善其教學器材與設備及教師待遇等，以間接幫助推行教育。李教育官就此問題答覆謂：教育司署對不牟利之私校是有資助的。目前約有四十八間學校獲得補助教師薪金。同時，該署鼓勵私人或志願團體開辦不牟利學校，只要心目中有理想地點，經費和計劃，即可和教育部接觸，當獲指示一切進行手續。

街坊代表認為：中學之中英文課本比例失諸平衡，而中英文之使用亦不均勻，希望能把兩種語言之水準拉平，不可偏重任何一方。李氏解釋：教育司署有一課本及課程委員會，負責學校課本之事宜，當會注意到中英文之分配問題。

另一與會者建議：除中英數外，升中試應加入其他科目，使考生合格機會提高。李氏指出，教育司署亦曾考慮及此，但遭受教育界反對，認為對小學生是百上加斤。

席上，李教育官并透露：香港仔在兩年內將增設三間中學，師範及工業學校學位亦準備增加，以適應社會需要。

出席是次會議者有：李子俊，吳瑞凌，張君秋，朱鈞記，吳北麟，岑年，張樹基，梁健泉，屠龍，譚錦發，方潤華，陳粲科，黃秀山，高讚根，鄒翰琪，陳永中，楊永泰，陳祭迺，楊錦財，陳艷玲。

卜公碼頭十四晚慶閙 中區開迎月晚會
順聯會負責精彩歌唱節目 龍翔劇團演出粵劇戲夫記

（特訊）中區官民機構，聯合舉辦中秋迎月晚會，十四日下午八時，假中區卜公碼頭舉行，免費招待四千名區內坊衆。

參加官民機構有中區民政署，社會署賀育服務處，順德聯誼總會，及市政事務署娛樂組聯合舉辦。是晚由中區民政主任吳澤棠，社會署主任邵家熾，市政事務署主任賀徵甫，順聯會胡兆熾太平紳士，香港基督教青年會張約翰為大會會長主持剪綵。大會主席梁銳志及副主席梁鑑維，李竹平，胡漢輝，梁紹榮及何竹平，致送紀念品予各參加演出單位代表。

大會并得下述社團，為名譽顧問，協助工作：德德總會，義總會，僑港鶴鎮同鄉會，中山僑商會，台山商會，國際友誼協會，新會商會，番禺會所，潮州同鄉會，四邑工商總會，新會商會，開平商會，余氏宗親會，譚氏宗親會，寧波同鄉會，金銀業貿易場，中區市民聯絡服務會，中區街坊福利會，中區牌照小販聯誼會，鶴山龍溪同鄉會，蘇浙同鄉會，婦女會，基督教女青年會，半山區居民協會，女青年會，明愛中心，公理堂道英文書院，威靈頓院，仿林中學，荷理活道小學，英文書院等。

節目方面，分二個戲台演出，其中一台由香港龍翔劇團，演出粵劇「戲夫記」，這是根據莎翁名著威尼斯商人改編，全劇分四場：「舉使」，求婚，公堂，戲夫」，演出者有勞韶妍，沈錦雄，劉一帆，張雪麗，陳笑鶯，尹多明，梁觀祺，何婉霞，陳炳球，盧汝添，林友棠，陳永康，胡寶銅，鍾炳富，謝焯儒等。盧家槭領導拍和，張演彪主持，鍾寶明介紹劇情。

另一舞台，則由順聯會順聯上演歌唱節目，邀請紅歌星鄭珍妮，陳俊，方玲，甄美美，陳均能，莉莉，傅雪梅，張圓圓，王韻廷，唐蓓，陳愛明，郭韻紅，于婷，陳淑敏，劉王琴，梁月珍演唱，歐西流行歌曲，時代曲及粵語時代曲等，並由揚庭樂隊，及王粵生樂隊伴奏。此外更有林少金小姐之羽扇舞，香港健身社表演國術，曾華先生領導之北獅表演等，節目豐富，多采多姿。

大會已印備入場券，免費招待區內坊衆，由於人數有限，先到先得，派完即止，歡迎市民索取，地點：中區民政署，社會署賀育服務中心。（明）

講「工業自動化」 德工程師在青商會

（特訊）九龍青年商會，十日在大酒店舉行餐會，邀請德國顧問工程師艾誠，講「香港工業化」。艾誠謂：「自動化」給人之一般印象為耗資千萬之電算機，各種構造複雜之巨型機器等，其實所謂「自動化」，除巨型機器外，還包括一些細小所費甚微之工具，經巧妙設計加於現存機器後，可大大節省生產成本，此種節省通常可從下列三種或三者兼備之形式達致：（一）節省人力（一人可管理數部機器）（二）更快速之生產（減少非生產之時間）（三）減少不合規格製品（自動化下製品品質劃一）。

隨後，艾氏更指出下列二種香港工業界會感興趣之技術：（一）低廉成本之自動化——此種技術能使人工作之機器，經某種原素配合下，成半自動或全自動，如此，一人可同時操縱一部或以上之機器，提高生產力。（二）配件機器——利用大規模生產出來之配件與訂製之機件配合，製成自動化機器，可做某種或多種功能，此種機器，成本輕並可隨時依訂單需要而改裝，故其適合本港接出口訂單之工廠採用。

到會者，有會長關自立，副會長陳炎光，會員劉文佳，牛島青年商會會長楊少初，劉滿源等人。（雄）

大會堂節目
九月十二日星期六

正座

地點	時間	節目
音樂廳	上午十一時	中華基督教會香港區會屬下小學畢業典禮。
音樂廳	下午三時及八時	大會堂普及音樂會：香港管弦樂團演奏會：市政局主辦。
劇院	下午八時	遊藝會：潮東劇藝團主辦。
展覽廳	上午十時至下午七時	每日佳作攝影展覽：星系報業有限公司主辦。

高座

地點	時間	節目
八樓展覽館	下午二時至七時	書展：德榆書會主辦。
北座課室	上午九時至十二時	中文大學課程。（私人）
北座課室	下午二時半至四時半	潘小磐主講「哀江南賦」：學海書樓主辦。
北座課室	下午四時半至六時半	演講：香港東方研究院主辦。
南座課室	上午九時至十一時	芭蕾舞班：毛妹芭蕾舞學校主辦。（私人）
南座課室	下午一時至四時	現代舞班：吳景麗主辦。（私人）
南座課室	下午五時至七時	芭蕾舞班：劉兆銘主辦。（私人）

市政局公立圖書館

地點	時間	節目
大會堂圖書館及二樓圖書館	上午九時至下午五時	成人圖書館，資料室，報刊閱覽室，學生自修室，兒童圖書館。

香港博物美術館

地點	時間	節目
大會堂博物館（十一樓）	上午十時至下午六時	香港博物美術館所藏中國古器物展覽：歷代陶瓷器，漢唐銅鏡，琺瑯器，漆器，古銅及玉器。
大會堂美術館（十二樓）	上午十時至下午六時	一百年前：一八七〇年香港圖片展覽。每月藏品陳列：香港風景畫。
李鄭屋古墓	十二時至下午七時	李鄭屋村東漢墓出土陶器及銅器展覽。

港府任免令
陳紀永等四十八人任見習醫官；尉遲新任消防事務處副處長，何萬勝任首席消防官；盧家禮署理教育司。

（特訊）昨日政報發表港府任免令如下：（一）由去年八月六日起，潘廸任首席貿易官，羅錫士及賀錦照則由本年四月一日起任該職。（二）四月廿二日起，馬田任輔政司署首席銀行督察。（三）五月卅日起，尉遲新任消防事務處副處長，何萬勝則由六月九日起任首席消防官。（四）八月十六日起，朱爾和任高級海事官。（五）八月廿九日起，蔡里任工務局電機工程師。（六）九月七日起，梁春盛任輔政司署高級見習銀行官。（七）七月一日起，以下四十八人任見習醫官：阿里，陳紀永，陳禮文，陳樹楷，陳兆鴻，周國澄，鍾潤民，刁啓昌，余巾，葉玉明，江安泰，劉全炳，劉文朝，劉大鈞，羅超禮，李祖鴻，李企誠，梁國安，梁烈雄，梁炳岐，劉建國，羅章薇，呂鏗陸，陸國輝，吳卓謙，余兆銓，沈秉韶，孫榮安，譚智媛，鄧念祖，陶象岡，唐有勤，蔡增榮，曾兆中，曾永強，謝建泉，謝五根，蔡佳生，黃河，王爾，黃德彰，胡志鵬，楊啓添，楊公明，源永雄，戎銘東，翁裕雄，周翠瑤。（八）七月一日起，梁延後任高級估價官。（九）七月三日起，楊澤銘任見習醫官。（十）七月二十日起，李南生任化驗師。（十一）八月十日起，冼耀佳任海事官。（十二）八月十八日起，區長善任工務局見習測量官。（十三）八月二十日起，江安安署理二級高級叙官。（十四）八月十四日起，李新社距離任期中，張永泰署理貿易工務專家。（十五）八月廿六日起，楊格復職後，李旅若兗署理印刷局局長。（十六）八月廿七日起，洛治復職後，區紹休兗署理政府建築工程師，復職高級工程師，何國鈞則兗署理該職。（十七）八月二十七日起，廖歷齊兗署理高級教育官。（十八）八月二十九日起，李克儉復職後，曹立家兗署理高級建築檢查官。（十九）八月二十九日起，羅賴國復職後，何德新兗署理首席移民督察，高力求則兗署理總督察。（二十）八月卅日起，白傑德復職後，簡能兗署理監獄處長，復任副處長，伊慈則兗署理該職。（廿一）八月卅日起，彭定祥復職後，王賜坤兗署理專家（刑事學）。（廿二）九月一日起，李作新復職後，彭禮士兗署理勞工處副處長，勞蔭勤則兗署理助理處長。（廿三）九月一日起，呂保羅兗任署理高級教育官。（廿四）九月一日起，林和甫復職後，姚欣能兗署理高級勞工官，周東山則兗署理勞工官。（廿五）九月一日起，麥國光離任期中，黃德禮署理助理教育司。（廿六）九月三日起，羅弼時復職後，史禮夫兗署理律政司，復任檢察總長，何百勵則兗署理該職，復任首席檢察官，何建新亦兗署理該職，復任助理首席檢察官，薛舒則兗署理該職。（廿七）九月三日起，史雲復職後，鄧新兗任助理輔政司。（廿八）九月三日起，潘伯祿署理輔政司署二級高級叙官。（廿九）九月四日起，簡宗離任期中，盧家禮署理教育司。（卅）九月四日起，施舒普復職後，夏烈兗署理首席警司，復任高級警司，皮雅士則兗署理該職。（卅一）九月四日起，李基復職後，吳展綸兗署理首席監獄長。（卅二）九月五日起，畢德復職後，史允信兗署理新聞處長，復任副處長，梁德昌則兗署理該職。（卅三）九月五日起，陳安署理一級文員。（卅四）九月七日起，韓達誠任首席助理輔政司。（卅五）九月十一日起，梁蔭庭復職後，雷發昌兗署理首席估價官，復任高級估價官，盧家根則兗署理該職；（卅六）譚祖恭及黃允凰任督學，鍾志強，張爾明，及麥容光則任副督學，霍小通則由四月十三日起，兗任督學，而陳錫添及談鶴年由八月一日起兗任副督學，賀文運由八月十二日起亦兗任該職。（卅七）九月七日起，黎善文兗任助理工廠督察。（雲）

撥慈雲山徙厦全座 安置東頭四村居民
并提供其他設施比原來地方的不遑多讓
此項徙置並延展至明年一月間然後進行

（特訊）政府現擬將慈雲山新區一座新落成的大厦，完全保留，以容納東頭區各村的居民。東頭村居民會經向行政及立法兩局非官守議員辦事處請願，並經議員與署理輔政司商討過有關問題。政府隨於昨早發表上述宣佈。

徙置事務處處長徐家祥於評論此項安排時說：「倘獲市政局批准，徙置事務處將撥出一座第五型的新厦以容納村民，俾他們仍然能一起聚居，以維持多年來建立的親切關係。各村民要保持這種關係，是很自然之舉，而我們亦希望能夠幫助他們發揚這種精神。因此，除集體徙置他們之外，同時預備提供其他設施，這些設備與他們原來地方的不遑多讓。我們將儘快與村民討論這些設施的計劃。與此同時，該項徙置將延展至明年一月間方才進行。

徙置東頭村居民的原因，乃為可使在該處興築一條新路的工程，得以着手進行，此外並可推行一項在九龍東北部的龐大建屋新計劃，該項計劃全部完成後共可容納二萬人。目前東頭村地區缺乏適當住宅，渠道及現代化之設備。

撥給四村居民的該座大厦，座北向南，為慈雲山現下最理想的一座，位於通往彩虹邨及清水灣道的主要通路，又鄰近巴士總站，附近又正計劃興建遊樂場。

徐氏說：「現希望徙置事務處所作的種種安排，使居民能夠為大衆利益而衷誠合作遷出」。

萬國寶通銀行 擢升兩名職員

（特訊）萬國寶通銀行已宣佈周啓椿升任經理及麥榮熙升任副理。周氏於一九五五年加入該銀行服務，一九六八年升任副經理。渠於一九六九年前往菲律賓接受為期九個月之高級貸款課程。之前，曾擔任貸款部高級職員，目前擔任香港分行貸款部主任。麥氏於一九六一年加入該銀行，在口道分行之公司業務組服務，一九六九年調來港[illegible]，現任東區小組主任。

「武林風雲」中秋盛會

（特訊）前昨兩天下午二至四時，邵氏在九龍「荷李活」及香港「翡翠」兩間戲院換領「武林風雲」中秋古俗盛會之入場劵，非常擁擠。「武林風雲」中秋古俗盛會，係由邵氏與市政局合辦，並由時新鮮菓公司，高露潔牌牙膏，確華助理，能高級相機，世界錶等贊助，節目甚多，包括化裝品比賽，打扮合宜，武術表演，舞獅，幸運抽獎等。

瑞華表行歡宴伯爵表總裁

（特訊）瑞華表行董事總經理林崇耕先生，假華都酒店設盛大酒會，歡迎伯爵錶名士錶廠總裁赫勞氏。伯爵自瑞士抵港。赫勞氏在十日到港訪問兩天，研究瑞士表在港的業務，并介紹廿一世紀鐘錶業的精美出品。

伯爵表廠在一八七四年創立，經歷數十年的奮鬥求精，在十年前創造出世界唯一超薄型的表，厚度不超過二點三毫米。目前，瑞士伯爵表廠擁有二百名技師，產品售價自港幣三千五百元至四十萬元，居世界的貴重珍飾的領導地位。（傑）

青年工作顧問施博高抵港
負責協助訓練青年福利工作

（特訊）「香港的社會工作者，一般都未有接受特別的訓練，在他們並非是沒有經驗，因為本港不少社會工作者都非專業人士，必須為他們提供更有系統化的資料，把他們零碎的經驗組合起來，並予以基本訓練。不過，以東南亞區來說，已算是不俗的成績了，從政府，志願團體的表現，證明香港的社會工作及社會工作者的訓練亦已有一定的水準。」

應邀抵港出任為本港青年工作顧問施博高博士在昨（十一）日假拱北行六樓政府新聞處內對記者發表談話時，作上述之講話。施博高現年四十六歲，由聯合國發展計劃署選派來港，負責協助鑑定訓練青年福利工作人員之需要，策劃課程及內容，選擇教授方法，以訓練不同階層之青年工作人員，提高其工作水準。

施氏在昨日之記者招待會中表示，他抵港時日短淺，對本港的認識不深，他現時儘量訪問各部門及機構，研究政府提供給他的資料，俾對本港各階層有更深切的認識。他說，香港年青人佔人口的比例很大，自然會有涉及住屋，教育，及因進入工業化社會而引起的就業問題等等，一位社會工作者應付這些問題的方法，每因情況，環境之不同，採取的步驟亦不同，以他自己來說，其基本原則是先必定要了解這批青年的需要，使自己和他們接近，打成一片，使他們認為一個社會工作者有如一些溝通他們與社會之間的橋樑。

施博士留港期暫定為十二個月，如需要時或延長至十八個月，他的工作將特別著重：（一）評估各種度青年福利人員之訓練需要，並提供具體計劃以辦理此種需要之課程；（二）就制定和實施該等一度之訓練課程，提供建議；（三）對今後青年福利工作人員訓練之發展事宜，提供建議；（四）協助社會福利署決定有關青年工作研究之基礎。

施氏在最近之數週內將與社會福利署人員及各青年福利機構負責人晤面或商談，對於本港新區之青年問題，他亦有注意，會於星期三（九日）參觀有關機構，他對新區青年問題將予以重視。他說：「這是值得做的事情。」

出席記者招待會者尚有：社會福利署社區及團體工作部主任羅志堅及訓練組主任陳劉沐蘭女士。（治）

原日廣州仁濟醫院院長 許仁 創製

許仁補腎丸

專醫男子腎弱，先天不足，有心無力，陽萎無能，遺精早洩，耳鳴眼花，夜多幻夢，腰酸背痛，神經衰弱。

各處藥行均有代售。

購買注意：「許仁補腎丸」一色玻璃字，黑色有字招牌，市面有假冒，請認明許仁商標。每盒五元一百廿粒庄。

唯有

蜆殼石油氣
給你

多種套裝 爐具選擇

蜆殼石油氣除繼續七折大減價外現更推出多種套裝爐具任君選擇精美實際售價特廉可適合各層人士請即向就近蜆殼石油氣陳列室洽購.

良機當前，請勿錯過!

七折 長期減價

18磅庄氣每罐 $9.00
(原價每罐 $12.60)

32磅庄氣每罐 $16.00
(原價每罐 $22.40)

代理遍佈港九請即訂購

蜆殼石油氣陳列中心

中環行 香港德輔道中129號 電話：H-242625

蜆殼石油氣陳列室

香港區			
灣仔	亞細亞石油氣工程有限公司	柯布連道3號	H-741244
銅鑼灣	光建行	軒尼詩道553號	H-770330
北角	光建行	英皇道404號	H-702129
筲箕灣	洪和棧成記	筲箕灣道150號	H-606010
上環	中英行	干諾道西20號	H-441074
西環	中英行	吉直街99號	H-451430
香港仔	保鮮成記	石排灣道86號	H-90141
赤柱	坤記	赤柱大街48號	H-93284
九龍區			
尖沙咀	大利油公司	柯士甸路14B號	K-673567
油麻地	大利油公司	佐頓道34號	K-676191
油麻地	光建行	彌敦道540號	K-851551
深水埗	榮興石油有限公司	黃竹街15-C號	K-803356
深水埗	榮興石油有限公司	青山道327號	K-869640
紅磡	英昌利有限公司	新柳街22號	K-626192
九龍城	湖興行	福老村道51號	K-837966
新蒲崗	溢球記	崇齡街94號	K-210359
官塘	溢球記	裕民坊66號	K-897465
新界區			
荃灣	佳興行有限公司	眾安街84號	NT-403204
元朗	益昌行	元朗大街51號	NT-762481
沙田	常樂	沙田正街70號	NT-61496
大埔	龍裕行	廣福街15號	NT-66283
長洲	和記	大新街81號	H-981221
其他批發商			
旺角	香港液體氣有限公司	窩打老道40號	K-846193
北角	香港中華煤氣有限公司	渣華街7739地段	H-612111
土瓜灣	香港氣體有限公司	馬頭圍道貴州大廈	K-622301
坪山	榮興石油有限公司	青山道廿四咪	NT-762339

SHELL 蜆殼石油氣
品質至上・服務至上

本港新聞

華僑日報讀者助學金 第六批名單

二百名獲發學費支票

（特訊）華僑日報本年度第十三屆讀者助學金，現經發表第六批獲得者名單，共二百名如下。所有得助學金之同學，概由華僑日報按月發給學費支票，請於日間持往華僑日報，晚報公佈，請予注意。第六批助學金獲得者名單如下：

張頌芬	蘇浙公學	減費
張開如	眾仁書院	減費
張文政	慈幼學校	減費
張瑪大	育文學校	減費
陳穆懿	培中書院	減費
陳輝浩	德貞女子中學	減費
陳成昭	德明中學	減費
陳振雄	培英中學	減費
陳鳳儀	培英中學	減費
陳鳳珊	信義中學	減費
陳筱洙	鄧鏡堅中學	減費
陳美玉	崇真書院	減費
陳美華	真光女子中學	減費
陳妙娟	青年會中學	減費
陳淑貞	樂道英文中學	減費
陳夏昭	利瑪竇書院	減費
陳紹文	培英中學	減費
王依鴻	樂道中學	減費
王依銘	樂道中學	減費
王松德	聖士提反書院	減費
黃富榮	九龍地利亞中學	減費
黃樹安	樂善中學	減費
黃淑芳	地利亞修女書院	減費
黃惠芳	利瑪竇書院	減費
黃金華	聖思定英文中學	減費
黃婉英	聖瑪加利女書院	減費
梁柱國	聖若瑟英文中學	減費
梁榮華	博允中學	減費
劉忠誠	培英中學	減費
李玉蓮	培英中學	減費
李鳳珍	崇真中學	減費
李超發	諾貝爾書院	減費
李文超	堅道培中書院	減費
李樹祥	救恩書院	減費
李照華	協同中學	減費
李光培	青年會中學	減費
李淑珍	八鄉學校	減費
黎自洲	湖南中學	減費
郭錦權	德明中學	減費
江潤球	育文學校	減費

高少邦	聖母院書院	減費
陳玲珠	玫瑰女書院	減費
胡淑霞	聖道書院	減費
胡永霞	威靈頓書院	減費
黃貴華	育文學校	減費
吳淑賢	威靈頓中學	減費
鄭麗容	威靈頓書院	減費
鄭惠強	堅威書院	減費
周志華	德致書院	減費
周來鳳	利瑪竇書院	減費
鄧德成	育文學校	減費
蔡惠卿	郭鏡波中學	減費
蔡緻文	鄧鏡波書院	減費
吳信冰	妙法寺內明書院	減費
吳國斌	新法書院	減費
馬菊芬	崇文書院	減費
何翠霞	慈幼中學	減費
何富生	利瑪竇書院	減費
何誌鴻	伯特利中學	減費
夏其娟	張祝珊中學	減費
孫美娟	聖十字架學校	減費
陳佩琼	聖類斯書院	減費
熊淑卿	瑪利諾職業中學	減費
黃樹柳	利瑪竇書院	減費
楊麗英	育文學校	全費
葉東松	培英中學	減費
馮志強	育文學校	全費
呂英華	聖伯多祿書院	減費
盧煥珠	育文學校	全費
馮悅勳	文理書院	半費
易永昌	珠海中學	
羅崇石	協同中學	
吳國楷	協同中學	
吳濱新	大同中學	
周屋樹	伯特利中學	
李麒麟	伯特利中學	
李東海	瑪利諾職業學校	
廖淑茵	珠海中學	
黃玉珠	文理書院	

李錦添	青年會書院	減費
鄧振興	仁伯學校	減費
冼秋勝	諾理小學	
沈志成	諾理學校	
李永親	諾理小學	
鄧咸明	諾理小學	
張文超	諾理學校	
李建妹	諾理小學	
周淑瓊	基督書院	
黎民強	瑪利諾職業中學	
張志強	聖思定中學	

張佩華	新法書院	減費
林水森	信義中學	減費
李秀芝	利瑪竇書院	減費
梁麗清	培道女小學	減費
黃麗霞	培正中學	半費
梅子傑	大同中學	半費
尹敬文	聖道學校	全費
李明嵐	培正中學	半費
陳少文	瑪利諾神父職業中學	減費
黃秀如	珠海中學	半費
梁達光	珠海中學	半費
張婉宜	威靈頓中學	減費
呂蔚明	迦密英文中學	半費
邢麗珍	聖芳濟各中學	減費
羅曉安	威靈頓中學	減費
梁一宇	格致書院	減費
張永祖	信義學校	減費
黎惠娟	崇真小學	減費
蔡家松	蘇浙公學	減費
梁達年	新法書院	減費

便利擴建塘尾道 油蔴地避風塘內 碇泊區重新劃定

（港訊）塘尾道擴建工程為政府積極致力改善九龍半島交通道路網的主要工作之一，為要配合塘尾道擴展填海計劃，在油蔴地避風塘內所碇泊之船隻將略會受到波及。

海事處為使工程進行順利，故將油蔴地避風塘內之各航道及船隻碇泊區域重新劃定。該處為使各有關人士明瞭此項措施，特假油蔴地民政署會議室召開會議，即席向使用避風塘人士及艇戶代表解釋各項問題。

海事處代表講：此項措施主要是將船隻略為移開，以免妨礙築路工程進行。其在安排上更見集中，並無引起不便之處。雖經移動但對碇泊船隻地方絕無減少。

他又謂：重新調定避風塘工作將分三個階段進行。

（甲）西航道及其碇泊處將由一九七〇年十月二日至十月九日進行調整。

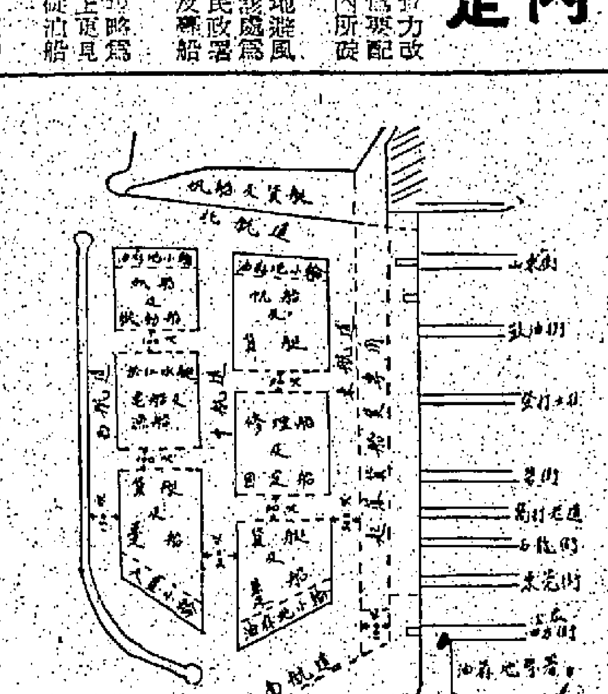
（乙）中航道及其碇泊處將由一九七〇年十月十日至十月十九日進行調整。

（丙）東航道及貨艇專用區之劃定將由一九七〇年十月二十日至二十九日進行。

諸各船艇主及管理人等於指定之日期將其船隻遷泊於指定之新碇泊區內。

其他設施：在重新劃定航道界內將有浮標安放其間以指示碇泊區，救火船道及航道位置等，海事處小輪屆時亦將在場協助。

出席計有：梁富、陳永福、周德湖、陳志翔、黎光（香港貨船同業商會）、黃耀培、梁江（港九貨船同業商會）、梁國昌、曾國添、黃穗成（香港水上居民聯誼會）、張志深（水警）、鄧廣裕、林珍、加士道（海事處）、林學堅、曾憩邦、陳應保（民政署）。



油蔴地避風塘重劃泊區示意圖。

政府消除烟霧顧問 在無線電視講 消除汚氣辦法

（港訊）政府消除烟霧顧問林金滋昨晚說，本港消除烟霧以及其他汚染的方法，和世界其他地方相同。但是，本港快要對諸如汽車廢氣等物燃燒施行控制。

林金滋昨晚七時卅分在無線電視明珠台一個每週論壇節目中說，汽車，特別是使用汽油引擎的汽車，由於會噴出一種含有高度汚染的氣體，一氧化碳，所以對健康有極大的危險。他指出：本港使用汽油引擎的汽車，每日大約噴出一氧化碳八百萬立方呎。政府快要依照諸如美國等其他國家立例規定汽車要裝設消除廢氣的設備。

林金滋說，在香港，工廠，汽車和使用燃料的家庭，每日發出烟霧氣體大約二千五百萬立方呎。受汚染最嚴重的地區是九龍半島南端，主要是紅磡區，限制汚染的……

革新會港區分會 新員定期就職聯歡

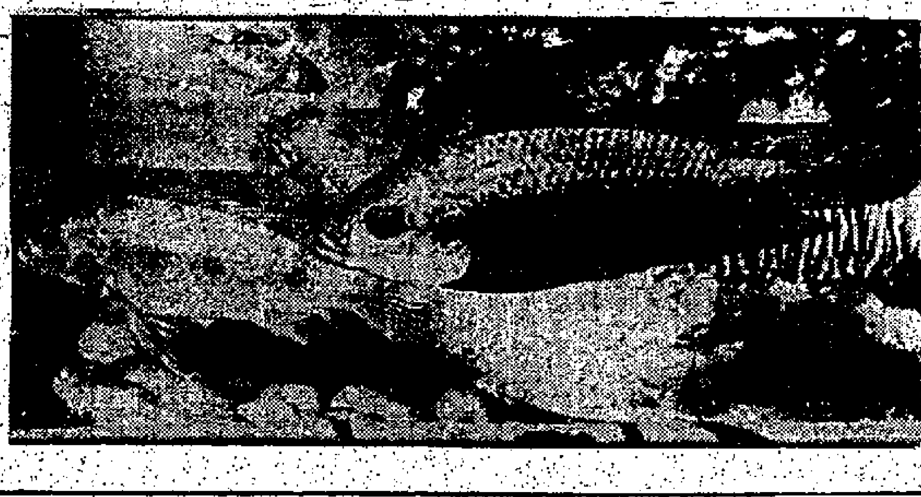
（港訊）香港革新會港區分會一九六九年度各委員已屆滿任，一九七〇年度各委員經於上月選出，並定期於本（九）月十八日下午七時，假座香港灣仔莊士敦道英京酒家，舉行就職典禮暨會員聯歡大會，屆時由革新會總會主席貝納祺大律師親臨主禮，會後即在該酒家設筵歡讌，月前已由該分會主席胡鴻烈，副主席施太祿、李兆榮、張榮光，聯名發出請柬邀請總分會各首長，分函通知所屬會員參加。

六桂堂宗親 聯賀方潤華

（特訊）旅港六桂堂洪、江、翁、方、龔、汪宗親，十四日（星期一）下午六時，假座灣仔敦道大酒樓，慶賀方潤華先生榮膺太平紳士，文由宗親名宿……汪叔庚、方德華、方麗新等，邀集文友舉行詩文雅集，屆時宗會一堂，諒必盛況空前。

罕有變色熱帶魚 下週一電視拍賣

（港訊）一條罕有的三分鐘變色一次之熱帶魚，自日前消息傳出後，很多愛好熱帶魚者，對其極感興趣，該魚主人乃富有熱帶魚雜誌之商人，決將該魚義賣，將款捐贈香港公益金，經由公益金主事人協調，決將於十四號（下星期一）晚上麗的電視台節目中將該魚公開拍賣，屆時並在電視展示供觀眾欣賞，並公開競投，價高者得。凡有意競投者可函香港中環郵箱八八八號香港公益金，註明地址電話及出價，並付款給公益金，則不但該人可獲該條可愛之奇魚，並可使公益金增加為不幸之人造福。聞日前已有人出價一萬一千元云。



下週一在歡樂今宵節目中拍賣之變色魚。

學生論文賽頒獎 獅子會總監李國賢主持 在九龍獅子會月會舉行

（港訊）九龍獅子會昨午一時，在半島酒店大禮廳舉行本月份月會，由第一副會長黃滄照主持，出席有國際三〇三區香港獅子會總監李國賢，副總監嚴欣淇，前任總監潘光迺，劉邦，潘約翰，地域主席周寶瑤，香島獅子會會長鄭耀南，主委黃錦禎，該會前會長馮杰靈，黃天培，黃能熙，第二副會長金德潤，第三副會長……及學生及嘉賓等共數十人。由黃天培領唱獅子會歌開會，主席黃滄照報告會務，即由李國賢報告香港代表團出席第九屆亞洲獅子大會之情形……三〇三區總會主辦學生論文比賽……

途有棄嬰，請送保良局；賣旗籌款，請踴躍捐購。

本月十九日保良局賣旗籌款，請各界一致支持。

路邊沙龍

船灣大湖滿 不妨礙工程

圖・文・郭立

本港儲水量最大之大埔船灣淡水湖，前日發生建成後第二次之滿溢，上述淡水大湖建成後第一次之滿溢，乃在六九年八月十五號，由於淡水湖之建造與其他水塘不同，其滿溢之水，乃從副壩壩頂流出，而並非如其他水塘之設有溢水孔（如大潭水塘之類），故當滿溢之時，旅遊人士可……而目前之工程只集中在大美督村前之主壩，故是次滿溢並未阻礙既定工程……

邵氏宗親會 理監事就職

（特訊）香港邵氏宗親會於昨（十一）日晚上八時，假西洋菜街銀石酒家三樓舉行第五屆理監事宣誓就職典禮暨會員聯歡大會。首由理事長邵振榮致開會詞，略謂該會成立迄今十二年，得各屆理事之努力，使會務工作得以順利完成，彼等之貢獻，熱誠及團結之精神使人敬佩。繼由梁恆作會務報告，彼稱，歷年會所工作六七年間曾一度中斷，現繼續進行中，至目前為止，共籌得一萬四千餘元，離完成仍有一段路程，有待各會員之努力。後又謂該會之發展，助學及帛金等福利推行得相當成功。

接着，由油蔴地副民政主任曾德邦主持理監事就職監誓及頒發選任狀。曾氏繼致訓詞，宗親會工作表現傑出，同人熱心公益及團結互助之精神令人欽佩。各理監事都俱有犧牲小我之精神，受會員之信任與愛戴。繼由監事長邵德榮致謝詞，詞畢，開宴，席中設有抽獎及歌唱節目助慶。

今屆理監事職員名單如下：……

立局下月復會將檢討 地底火車報告建議 火車總站遷移紅磡 海軍船塢究將如何發展

（時訊）立法局上月十九日召開一次會議時，曾宣佈休會六周，消息報稱：立法局於下（十）月一日恢復會議時，港督戴麟趾爵士，將檢討施政，本港過去成就及未來發展，因此，對於將來可能提出者，各方甚重視。

據有關方面消息透露：立法局下月復會，可能提出檢討者，最少有如下數項：

（一）原日海軍船塢究將如何發展？猶憶海塢地帶經港府收回後，關於地帶之展拓，城市設計委員會曾一度擬定藍圖，但因交通總匯計劃，當局有意興建地底火車網，致海塢發展計劃，拖延多年。

（二）交通總匯調查報告，該報告自工程顧問委會呈交港府當局研究後，迄今已多時，但因該計劃所涉及範圍極廣，尤以地底火車如何取決，更須經審慎處理，為免拖延統籌新發展，該報告建議，究將如何取決，實屬急不容緩。

（三）九廣火車總站遷紅磡問題，火車總站遷移，若干預備工程，已告展開，其或完成，但主要工程之實施，仍待交通總匯計劃之如何取決，始克決定，因此，倘後者於下月經政府決定後，火車總站何時遷移等問題，即有可能同時發表。

除上述三項重大計劃外，在新界西貢興建另一個大規模淡水湖計劃，進度如何屆時亦可望一併提出。

潮陽鄉會十八日 新員就職大聯歡

（國際社）旅港潮陽同鄉會，本月十八日下午六時，假座建國酒家，舉行第三屆理監事就職典禮，徵求會員授旗出發，暨會員同鄉聯歡大會，敦請西區民政主任楊永康監誓，永遠名譽會長顏成坤頒發選任證書，名譽會長蘇瑞章授旗出發，會長周烈武，理監事長陳有慶、李子芳、蕭作霖……達之、陳永銘等，鄭東漢、官紳各界，有關僑團首長蒞臨觀禮，屆時當有一番盛況。

凱悅酒店李松坡獲獎勵

（港訊）香港凱悅大酒店總經理白禮士昨日代表一位女客人以港幣五十元支票一紙獎勵該酒店夜總會助理經理主任李松坡，以獎勵他的忠誠待客行為。不久以前，一位女客人在夜總會失落金手表一隻。此表其後由李松坡找回後，隨即交還該酒店之保安部門轉交回該位女客人。失主為感謝他的忠誠和待奉客人的殷勤態度特以上述支票贈送給他。

圖為（自左至右）白禮士總經理將該支票交李松坡並與他握手致意時攝。

許氏宗親會 今日開年會 會後舉行秋祭

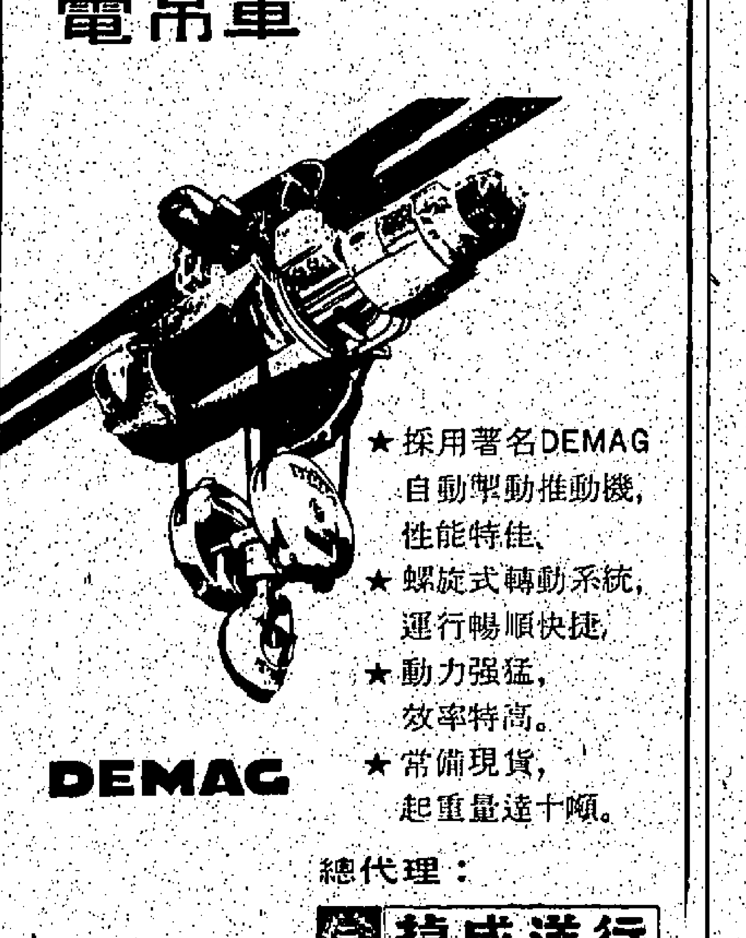
（中國社）許氏宗親會，今（十二）日下午二時，在會所召開會員年會，報告會務，通過財政結算，及聘請會計師。年會完畢後，隨即舉行秋祭典禮，敬備金豬實用祀品，虔祀列祖列宗暨「追遠堂」宗親先人神位。由會長主祭，理監事陪祭，祭畢分派胙肉果品。理事長許蔚文、志傑、金鏞、監事長許成、炳忠、成瑜、函請全體會員宗親依時參加。

中秋佳節 請飲 施務露酒

人見人愛 送禮名貴 老少咸宜 每樽廿元

德國名廠 榮譽出品

「特猛牌」電吊車



★採用著名DEMAG自動掣動推動機，性能特佳。
★螺旋式轉動系統，運行暢順快捷。
★動力強猛，效率特高。
★常備現貨，起重量達十噸。

DEMAG

總代理：捷成洋行

各大機械五金行均有代售

捷克車 鋼水好

只售$11,980.

SKODA S 100

捷克高達牌房車，用上等精鋼製成因此車身及機器特別經久耐用，每卡侖油行四十哩，牌費最平，優點之多，未能盡錄，凡用過高達牌汽車者，均一致推崇及介紹親朋購用，足證品質優良。

請即携同閣下之舊汽車或舊電單車到本陳列室換購新車。

高達陳列室　窩打老道77A地下（近四海保齡球場）

舊車可換新車

中秋佳節 普天同慶

月夜泛舟 放乎中流

惠風王子公主遊船 增加班次 開始訂座

本月十四，十五及十六日即農曆八月十四，十五及十六日。迎月，賞月及追月佳期，港九人仕郊遊賞月勢必車水馬龍，擠擁載道，這裏提供你另有最佳去處。惠風王子及惠風公主豪華遊船全部空氣調節，座位舒適，載客限額，供應佳饌美酒，跳舞音樂，際此花月良宵，挈眷攜侶，暢遊賞月，真是並皆佳妙。該公司特於本月十四，十五及十六日一連三天增訂班期如次：

晚餐暢遊：惠風公主——晚上八時至十時卅分連中式晚餐四十元；惠風王子——晚上八時卅分至十一時連西式晚餐四十元

午夜暢遊：惠風公主——晚上十一時至午夜一時連消夜廿六元；惠風王子——晚上十一時十五分至一時十五分連消夜廿六元

增設午餐遊河（一時至二時）

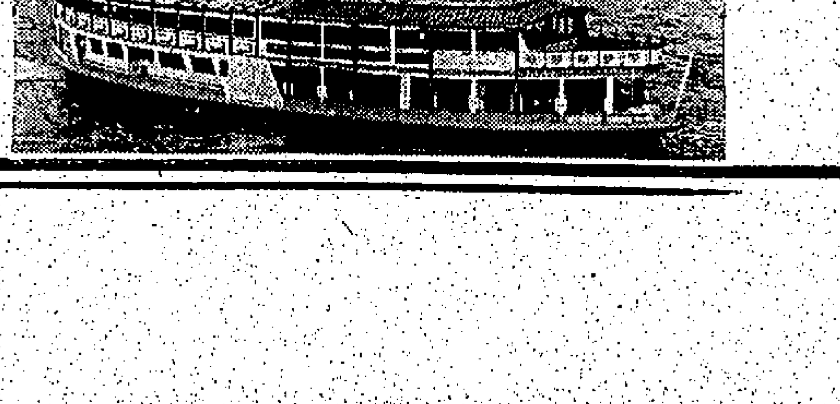
該公司為協助解決港島中區午餐場所擠迫起見，特增辦午餐遊河，供應精美西餐，每位收餐十二元五角，船泊中環卜公碼頭由十二時四十五分至一時十五分隨時上客，祇航港內，至下午二時前回航返抵卜公碼頭，由本月十二日星期六開始，星期日及例假並於十二時卅分在九龍海運碼頭上客。

新設海上歌廳

又該公司新設海上歌廳，由本月十二日起每晚八時十五分至午夜十二時由一流紅歌星輪迴演唱中西名曲，名音樂家譚岩瑟君領導樂隊伴奏，收費時廉，不分場次，並同時供應晚餐或消夜，豐儉隨意，船泊九龍海運碼頭，誠夜遊人仕之高尚去處。

「惠風」「豪華遊船」新訂船期及票價（九月十二日起）

（一）環島暢遊——上午十一時卅分至下午二時卅分連中式午餐廿八元
（二）午餐遊河——中午十二時四十五分至下午二時（祇泊卜公碼頭）連午餐十二元五角
（三）下午暢遊——下午三時至五時卅分連茶餐廿二元
（四）黃昏暢遊——下午六時至八時連茶餐十八元
（五）晚餐暢遊——下午八時至十時卅分連晚餐卅八元
上述時間為九龍海運碼頭開航時間，並於十分鐘後到香港卜公碼頭接載。
（六）海上歌廳——下午八時十五分至十二時（祇泊九龍海運碼頭）



定票處：香港中環德輔道中卅七號　電話：H二四六八〇九
九龍海運碼頭　電話：K六七一九七〇

為免向隅 請早訂座

1 SEP 1970 CITY HALL

本港新聞

工商各業大見蓬勃 商民小心簽立合約

必須經由政府機關打釐印方成法律文件 不論屬於合股經營抑特殊僱聘均須注意

(特訊)香港市民應千萬緊記下開之必要手續：「任何中西文字之合約，包括合股經營，或聘特殊之僱傭聘用等等，必須持往港府釐印當局，打蓋釐印於文件之上，方能使之成為法律文件。」

據查，由於本港工商業在近年來，確有事實表現發展得相當蓬勃，私人小規模之合股經營亦甚見蓬勃，相隨上述各種形勢之發展，一般特別獨僱聘用等等合約當然也比過往五七年之前大大增加，此亦即是在目前香港之時勢環境，一般性之合約文件不論現在甚至將來，確有可能只見有增加而無減少之趨勢。

有市民專家指出者，則為一般小商人，尤其是被僱聘之人士，其有可能從不知道一切合約文件須經釐印局蓋戳，私下只以為僱主背簽具聘約合約，有證有據，不憂反悔，殊不知，此等未經過政府蓋印局蓋戳之文件，極有可能不予承認作為合法文件，但簽證者則猶然不知，尤以僱高職者自以為有可能被人「走法律罅」，故此猶乃是屢見不鮮者也。

又，根據前往本港釐印廠街十六號地下，政府蓋印辦事處目擊所見，正如上文所述合約或據文件因社會進展而日增，顯示工作人員相當繁忙，前往辦理蓋戳之各界人士，經常出現「排龍」，故再過一個時期之後，似宜增加辦理窗口，添配人手去處理。況且打蓋釐印繳付政府印花稅，市民增加向政府繳納合法之釐印，等如政府印花稅之收入增加，故宜添人手協辦是不會得不償失者。(立)

三院總理宴麥道軻 兩局議員一同歡叙

(特訊)東華三院於昨晚假座金冠酒樓歡宴前任華民政務司麥道軻伉儷暨公子，到會者有麥道軻伉儷暨公子，行政局非官守首席議員關祖堯伉儷，兩局議員馮秉芬，王澤森，羅徐慧靈伉儷，三院永遠顧問李耀祥博士，顧問主席何世柱，孫秉樞，伍烈武，葉蔭昌，梁時俊，三院主席李東海，首總理黃乾亨，何日滄，楊錫禹，總理陳兆民，區展鴻，朱伯衡，曾偉，謝鎮，溫大相，冼祖謙，謝德，李賢燊，鄒亞，尹德川，楊永棠，施展超，何世樑，雷治強，李子文伉儷同夫人，先後致詞，賓主盡歡，酬酢甚洽。

麥道軻氏於華民政務司任內，對社會工作，致力不少，尤其多年來對三院之工作，備極關懷。此行送別之間，適逢三院首週年紀念，對三院近來建設及各項活動，甚感興趣。麥氏對本屆總理之熱心服務，及就職後多月來促進各項建設之全力辦理之成就，表揚甚至。於其將離港期間，並將三院當工作成績，特從三院主席李東海，並將本年五月卅三日院來行由三院主席李東海所送之中國名畫一輔送贈，以留紀念。(明)

北角街坊會康樂中心 首屆美容班畢業禮

陳樹渠夫人頒發畢業證書

(中國社)北角街坊福利會康樂中心，主辦之美容班，首屆畢業典禮，昨假北角麗宮酒樓舉行，由會長陳樹渠主席，陳夫人陳麗珍女士頒發證書及致送紀念品，參加嘉賓有坊會理監及學員親友，場面熱烈。

陳樹渠會長致詞，力言美容關係儀表之重要性，無論男女，如有恰當美化儀表，令人發生良好觀感，到處都受歡迎，尤其是在旅遊蓬勃之今天，世界遊客來往頻繁，影響性更大。

美容班由各位導師主持，首屆畢業學員名單，即由陳夫人頒發證書，及致送紀念品，並由畢業學員獻花致謝。首屆畢業後，即開始招收第二屆新生。首屆畢業學員：鄭錦璉、羅雪卿、小庭、關桂玲、何菲珠、吳麗珍、資潔、林王秀、馮三娟、馮秀蘭、麗、馬耀英、莊惠霞、翠、陳敬述、楊婉卿、商錦坤、周英、李淑清、余淑芬、王玉君、平、鄧至芳、鄭心愛、甄秀娟、簡安英、笑、黃潔儀、袁瑞貞、脫佩珍、郭美年、翠、吳娟生、陶玉菲、鍾靜歐、馬淑貞、胡玉珍、鄧樹娥、靜、游淑賢、余艷瓊、陳月珠。

甯社行友遊河 今日因風取消

夜鑿鳳凰消息陸續發表

甯社行友半年度第十次遊河時節，原定今日(十二日)下午舉行，現因颶風已入本港範圍，天文台於昨晚八時懸出一號風球，為安全計，特將節目取消，發出之遊河券，全部退還原款，請向經手服務行友辦理。服務行友於颱風消退後，轉向張公南，黃啟祥服務行友辦理退款手續。

有關夜鑿鳳凰消息，將陸續發表，請留意星期二號僑日報。

廖創興銀行港大中大 聯合舉辦暑講班 已結業成績美滿

廖創興銀行月前因鑒於學校暑假在即，為輔導本港中英文中學畢業生，有志職於銀行工作者，獲得進修機會，特分別與香港大學校外課程部，及香港中文大學校外進修部，聯合舉辦銀行業務講習班，以廣造就，現在各該講習班開課以來，因主講老師或係經濟專家或係從事銀行業務多年者，均學問淵博，實際經驗豐富，故能深入淺出，為各同學闡述，如坐春風，引起濃厚興趣，亦認識課程，極具價值，故該講習班已依原定期限屆滿，經於九月五日宣告結業。

廖創興銀行，經常對客服務週到，為各界人士所稱道，其業務能蒸蒸日上，非無因也。現該行為擴展營業，加強對顧客服務，聞已計劃在香港東西兩區，擇要增設分行，以利便來往，近數月來該行經大量延攬人員，凡具有銀行業務經驗者，多優先取錄，即未有銀行工作經驗，如港大或中大畢業生，或香港中英文中學畢業會考成績優異者，亦選拔錄用，予以訓練，藉資配合云。(生)

東華三院當年總理歡宴前華民政務司麥道軻伉儷與公子，麥氏正在欣賞三院主席李東海致送他的名國畫。(本報記者攝)

孔教學院 下月起辦宣道月會

黃俊溥首講三達德。每月第一個星期日上午十一時至十二時，在大成中學禮堂講道

(國際社)本港孔教學院為弘揚孔學創辦大成中學，小學，夜校及三德學校，編印中學經訓五十册(黃俊溥編)小學經訓讀本並匯冊(盧湘父撰)之外，目前該院同人大會決定，積極展開宣道工作包括舉辦宣道月會，及編印弘道年刊等，由名譽院長黃允畋，主席周渭樵，院長陳炘甫，劉光湛，盧劉顯長才老師，共同負責進行。

該院現定一九七〇年度十月，十一月，十二月，先由該院董事黃俊溥先生主講「三達德」，定於每月第一個星期日上午十一時至十二時，在九龍黃大仙區大成街孔教大成中學禮堂舉行。十月四日(星期日)第一講為「仁者不憂說」，派發講義，歡迎青少年學生及各界參加聽講。

查該院講學內容，一為經傳問題(包括經學理學)，二為當年進德(生活修養)問題，三為中學會考及大專入學試「中文科」有關上述問題之撰文，一九七一年度將由文教先進組成之「宣道委員會」按月輪值講學。已擬定計劃，講師在敦聘中。其或淑世有心，當仁不讓者，可去函商洽。函商地址：一、九龍黃大仙區大成街孔教大成中學鄭錫光校長(K二〇三三〇)二、香港村布道道十五號大澳黃俊溥校長(上午K八四〇五九二一下午H七二四七八七)。

三四五區總監張長昌 訪問北九龍扶輪社

勗勉吸收更多新血參加

(特訊)九龍北區扶輪社，昨午假九龍酒店舉行午餐例會。三四五區總監張長昌，偕同區總監秘書長，暨家屬，蒞臨訪問該社並致詞。該社社長胡劍雄，財務，秘書，及社友等均出席歡迎。

張長昌總監致詞稱：本年度國際扶輪社總裁戴克，提出了「溝通國際社會間隔」之宗旨，希各扶輪社員能在成功，完全的推動。首先，各扶輪社實有責任，努力吸收更多扶輪新血參加，以發展各人之連絡精神，共同聯合起來，以溝通人與人之間的隔膜，那麼，扶輪社之宗旨，將可因為各社友之努力，而發展至最完善之境。出席昨日例會者有社長胡劍雄，劉偉軒，陳李濟，劉活明，李英明，溫玉堂等。

三四五區扶輪總監張長昌，於訪問北九龍扶輪社時致詞。(本報記者攝)

中區坊會修葺完竣 書法比賽定期舉行

(國際社)中區街坊福利會，昨(十一)日下午五時三十分，在會所召開理監事聯席會議，出席者有理事長周有及吳漢珠、鄧學賢、伍志輔、黃碧、梁時俊等。會議開始，由主席報告會所修葺工程業已完竣，並將會所裝修完竣，原定舉辦之書法比賽，亦將定期舉行。

今日潮汐

高潮：上午六時二十八分。下午九時四十九分。

低潮：下午二時四十六分。

歐籍帮辦涉嫌毆人案 英憲兵供事發經過

指曾被其辱罵並以手肘撞彼腹

(特訊)港警深水埗警署的一名歐籍帮辦，涉嫌於本年七月中旬，在尖沙咀一間英會所內毆打另一名被稱為憲兵之英籍男子，經由當局起訴非法毆打罪，昨續於法庭。該案由昨日起在南九龍裁判署正式研訊，由原告男子出庭供述案發經過。

被告男子奈察文登，廿四歲，深水埗警署歐籍帮辦，被控於本年七月十五日，在尖沙咀金巴利道KK會所內，非法毆打西籍男子V.G.J.基士。

據原告西籍男子基士對法庭作供稱，本年七月十五日凌晨二時十五分，彼在軍部當憲兵工作，前往尖沙咀金巴利道KK會所，發現被告在內飲酒，當時，被告與數名男子圍在一起飲酒，彼曾趨前問其是否軍人，惟被告聞言後，即以粗言穢語向彼指罵，並以手肘撞向彼之腹部，是時，與被告一同飲酒之數名男子，即將被告拖走。隨後，彼步出該會所，在門口與一名英軍軍曹相遇，彼將經過告知，軍曹即將被告帶出來，被告又再行近彼身傍，以手肘撞彼之軍褸弄歪，彼不予理會，被告行向先手開，不久又再行近彼身傍，以粗言穢語對彼指罵。全案聆供未畢，押後本月十四日續訊。(小)

清除新區犬隻 兩月達三千頭

(港訊)從事漁農處暨市政事務處聯合清除新區內犬隻的行動，在居民合作之下，得頗著成效。

從事漁農事務處發言人昨日(星期五)宣稱：該項行動的目的，在解除新區居民長期以來所遭受犬隻滋擾的威脅，自從七月間執行工作以來至八月底的兩個月內，新區的犬隻減少達三千頭之多。包括由居民自動交出的犬隻八百七十頭，及由犬主自動交出的一千四百三十頭。

發言人指出：現下估計各新區內仍有犬隻約六千餘頭之多，希望有關居民繼續合作，使清除犬隻的工作得以早日完成。

該發言人稱：目前的行動僅限於捕捉流浪犬隻及勸諭居民將犬隻交出，但日後可能採取更強硬的行動，包括依租約取締不聽勸諭的住戶的租住權在內。

西區暑期青年活動 閉幕禮舉辦遊藝會

攝影比賽繪畫比賽展出佳作

(特訊)一連多月來，由島西區青少年暑期活動委員會所舉辦的各項活動，昨日宣告完滿結束，閉幕典禮暨遊藝大會，昨日下午，假香港大學陸佑堂舉行。

在閉幕禮之同時，一九七〇年西區暑期活動圖片，攝影比賽，兒童繪畫比賽優勝作品展覽，同時由西區社團首長主持剪綵。

大會主席李某致詞，指出此次活動之成果，乃彼此合作之成果。香港社會服務聯會主席高苕泰女士致詞，指出西區活動舉辦得成功，並希望延長至整個暑假之結束。

社會福利署西區主任羅志堅，西區民政主任楊永泰，香港攝影學會會長張紹文，社會局西區發展主任黃景榮，大會副主席劉軒，林寶業，黃炳勳，分別在會中主持頒獎。

遊藝節目非常豐富，有潮州樂曲，民歌演唱，土風舞，民族舞，巴倫方舞蹈，金唱比賽優勝者表演及抽獎。(昌)

邵氏宗親會會慶 五屆理監事就職

(新華社)邵氏宗親會，昨(十一)日下午七時，假旺角鑽石酒家，舉行慶祝成立十二週年紀念暨第五屆理監事就職典禮，由油蔴地民政主任監誓及頒發當選證書，到會嘉賓及會員數百人，濟濟一堂，至為熱鬧。會後進行節目表演，並有猜獎及抽獎助慶，賓主盡歡。

該會成立已有五年之久，今次改選成功，乃表示本會團結精神，小弟不才，被選為理事長，自問德薄能鮮，責任重大，故望各位有資所託，今後一切會務進行，仍有賴各宗合支持與合作。

深水埗街坊今日開大會

(中國社)深水埗街坊會，今日(十二日)下午三時，在會所(東區汝洲街八十八號)舉行第十六屆會員大會，報告會務及選舉，聘請註冊核數師，並設茶點歡叙，該會會長黃伯芹，理事長黃煥熙暨全體會員同人，務請依時出席參加，共策會務進行。

無法投遞電報待領

下列無法投遞電報，可向大東電報局領取：收報人持據或姓名住址：佐敦道(五七E)和乾大厦，合和街(二七五)，(S)區榮忠，(二四六)二樓陳，天后廟道(三九)東英，九龍華園大廈內金城號，旺尼詩道(三五一)號六樓梁福祖，花園街(一〇七)號梁有滿，(五六一八)，筲箕灣亞公岩道(六一六)號何七，上水梁園村中段(九〇)號馮梅。

兩青年專偷車行刦

一判入獄半年另一候判

(新亞社)兩名專門盜竊新車打刦之青年男子，曾犯案多起，經警方偵察終被捕獲，一人被判入獄，一人押候。

被告：(一)余德成，廿三歲，判入獄半年；(二)馮國文，十八歲，押候一週。兩被告被控七項罪名，包括三項打刦，四項偷車罪。

據案情透露：首被告聯同一宗，負責偷車，彼運用一個指甲鉗及鎖匙，即可偷開任何車門。彼等之行事多在凌晨二時，專揀新車始行偷取，偷得車輛後，再兜一圈，至早上五時至六時行刦。九月九日，為警方拘捕。被告所得財物多在鴨寮街變賣。

持假槍利刃刦表行

粉嶺三青年被控交警看管候審

(新亞社)新界粉嶺聯和墟一間表行，被三名「鄉下飛」持兩利刀及一枝假槍進入，綑綁事主，刦去手表六十二個，約值二千二百八十元，事後店主掙脫報警。

警方迅即到場調查並展開追緝該三名嫌疑刦匪，至本月九日晚深夜，在新界及九龍等三個地方拘獲，帶返警署查詢，並起回一枝假槍，二把利刀及十餘個手表，一併帶返警署，經嚴密調查，結果落案檢控。昨解粉嶺裁判署提堂，法官以案情尚待偵查，徇控方請求，諭將案押候三日審訊，被告三人均暫無備簽，還押由警方看管。

被告男子三人：(一)招友金，十八歲，住粉嶺安樂村無門牌木屋，無業；(二)李文，廿歲，住安樂村無門牌木屋，無業；(三)謝卓明，廿五歲，住落馬洲無門牌木屋，無業。被控罪名：九月八日，在粉嶺聯和墟坤記表行，與一在逃人，行刦王坤五十二個手表，共值二千二百零五元。

海外興業公司總經理 黃克立歐美考察業務

海外興業股份有限公司董事長兼總經理黃克立，為發展國際貿易，增強海外工商及金融各大機構之聯繫，於今(十二)日乘搭泛美航空公司班機赴美，稍後將轉往歐洲各國，行期約兩月。

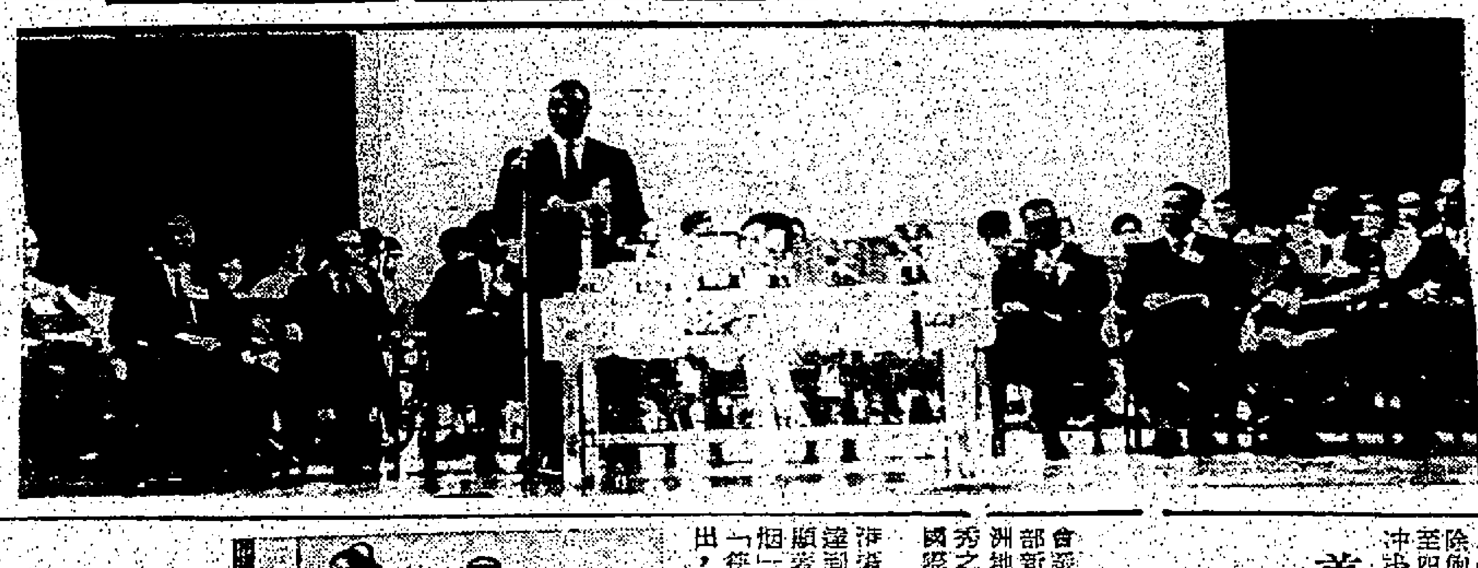
海外興業股份有限公司乃港，星，馬，菲各地僑領組成，實收資本三千萬元，於去年成立，由星馬僑領張明添，菲律賓僑領莊清泉分任正，副董事長，黃克立則任董事兼總經理，負責全部公司一切業務。

黃氏亦為本港海外信託銀行創辦人，現任該銀行常務董事，在銀行界服務數十年，經驗豐富，並已創新猷，復創辦永固化工業有限公司，任董事長，對社會福利工作亦多貢獻。

據悉海外興業股份有限公司在本港及東南亞各地投資之事業甚多，乃本港大企業中佼佼者之流。

黃氏此次前往歐美各地之主要目的，係與有關方面接洽多項投資計劃。

黃氏掌珠黃宣正小姐將於下月初在美與洛杉磯興留美學子工程師許國彬先生結婚，黃氏此行將乘便主持其愛女之婚禮云。(生)



港島西區青少年暑期活動閉幕禮儀式進行時攝。(本報攝)

任客聯合會舉辦 迎月追月遊河會

十五十六兩晚欣度佳節

(國際社)港九任客聯合會，十五日中秋節，作迎月之夜，租用豪華遊船「遊河賞月」，並設備有豐富節目，作環港島之遊，參賞月夜香港之迷人美景，參加每位費用六元(小童同價)，供應汽水及生果，沿途，並有歌唱名家助興。經定擇河券者，請於十五日下午八時前，在尖沙咀公衆碼頭(火車站側)集合，八時啟航，至午夜十二時返回碼頭散隊，名額一百位為限，參加者：請到(一)西角上海街五三二號，二樓港九任客聯合會，電話K八三六六，(二)西環般含道五十五號，誠聖慈善社，電話H四六六九九六報名。

又：十六晚利便秋之夜未及參加者，仍租用遊河輪，舉行「追月遊河」，該晚七時出發，至午夜十一時卅分回航點，遊河券價及出發地點等，均與十五晚賞月遊河相同，名額有限，請與上列兩址聯絡。

域多利獅子會 張韶石講畫

(港訊)域多利獅子會，昨(九)日下午一時，假座希爾頓酒店舉行午餐例會，出席會員踴躍，並請特邀國畫家張韶石先生講中國畫之演變，與藝術價值，即席揮毫，寫牡丹富貴花，筆法高超，獲得一致讚賞。

香港路透社澳洲股票行情傳真機啓用，由澳洲駐港商務專員沙士主持按鈕禮。(本報記者攝)

「沙灘色狼」遭擊傷

(特訊)一頭「沙灘色狼」，昨在西貢清水灣沙灘，觸犯衆怒，羣起而攻，結果擊破「狼頭」，血流如注，交警發落。結果警方將「狼」送醫院治傷後，押返警署，作進一步調查。

被捕之「色狼」姓陳，二十二歲，據說：昨午五時許，出現清水灣泳場，一時時有一名穿三點式歐泳女郎，正在沙灘仰臥接受陽光浴，引起「色狼」垂涎，突然有人向該女郎胸部襲擊，該女郎高聲呼叫，驚動在場泳客，羣起而攻，亂中該「色狼」被人以汽水瓶擊破頭部，血流披面，束手就擒，交警發落。(合)

沙田柚迄未見市 暹羅柚倍加暢流

今年到貨品質勝去年 特選乾包榴槤空運到

正宗沙田柚迄未見市，秋節應節佳柚，以暹羅柚為主流，新貨品質良好，實銷暢好。據悉：去年秋節應時自用，向以金山橙紅洋及梨子等為大宗，今年水晶梨湯市，使美國紅梅及各種橘子蜜瓜等銷售超常增加。在中式水果當中，秋節向以柚及楊桃為代表。正宗沙田柚迄今仍未見市，看來勢必錯過今年秋節生意。據時新鮮果公司報告：由於正宗沙田柚無貨，(市面少數什柚，品質不佳)日來暹羅柚倍加暢流。目前銷售之暹柚，以陳鼎成商標坤西施特選之蜜柚及金柚，品質特佳，清甜蜜味，有刺激食慾而解除飽膩之效。揀手正宗陳鼎成暹柚每個零售二元至四元。暹羅名產榴槤，近有特選乾包好貨空運沖港，時新四店每磅四元，亦為送禮佳品。

美國良友香煙 影片獲選參加 亞洲廣告展覽

第七屆「亞洲廣告會議」，即將於印度首都新德里舉行，屆時亞洲地區國家，均以最優秀之廣告佳作，參加此國際性角逐。

本港商業發達，在港攝製之影片廣告早已達到世界水平，近頃被選著者為「美國良友香煙」廣告片，由著名的「一傑子姊妹花」擔任演出，載歌載舞，音韻笑貌動人，鏡頭亦富有時代感，成為香港代表性的廣告片佳作之一。是以上月底已被選派前往新德里參加展出。

美國良友香煙風行各地，其著名之「良友」煙味品受各界人士歡迎中，故在所有同類香煙之直遙遙領先。爾番參加展覽之良友香煙廣告片。(生)

滙豐分行失寶 鑽戒美鈔齊飛

(特訊)滙豐銀行北角分行發生鉅竊案，美金三千元及二卡鑽石之鑽戒一枚不翼而飛。北角英皇道滙豐銀行分行昨晨十時一刻，發覺所存之美金三千元(合港幣一萬八千餘元)，另鑽戒一枚值港幣二萬元失竊，損失共三萬八千餘元。

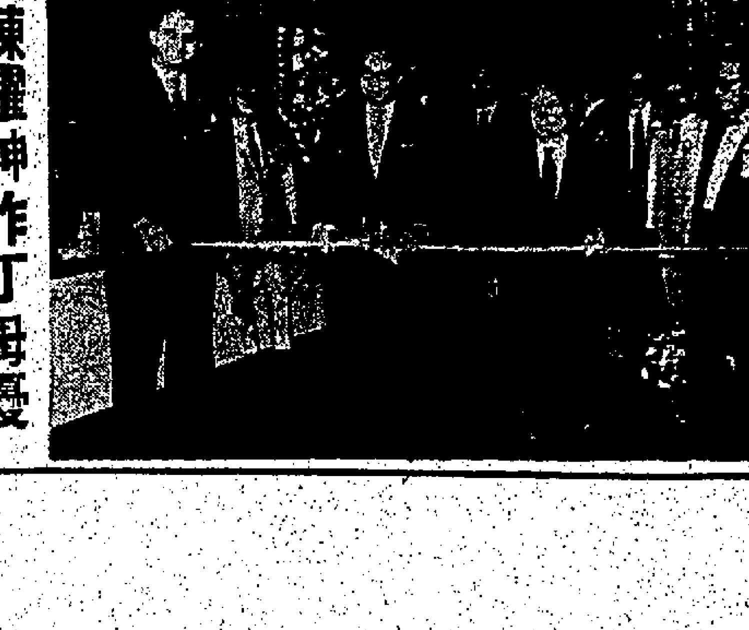
該項款物自一九六八年秋天存放，直至昨日發覺不見，到底何時失去，警方正調查中。

購旗行善，所費無幾，
無依弱小，受惠良多。
本月十九日保良局賣旗籌款
敬請各界一致支持

陳耀坤昨丁母憂

假香港殯儀館治喪週一出殯

(港訊)陳耀坤石礦公司東主陳耀坤，及耀顯，耀宏，耀政昆季之令壽堂陳母龐老太夫人於昨(十一)日星期五上午六時，壽終於中分科醫院，積閏享壽百齡，遺體移香港殯儀館治喪，擇於星期一午十二時大殮一時出殯，安葬柴灣佛教永遠墳場。陳老太生平慈善為懷，兒孫滿地，美洲與香港凡二百余之多，孫子有發方，均皆為殷商鉅賈，堪稱福門壽母。令姪陳呂重德，前任保良局總理，現任圓玄學院副主席，為本港佛道兩教名流。昨夕由僧伽會會長洗塵法師領導高僧為之誦經，繼由圓玄學院經懺主任郵九宜道長領導經生誦經。因呂重德團主席次晚慶閣，昨夕前往弔祭者有沈香林夫人，招斌夫人，趙聿修夫人，慈雲孚夫人，梁故桑夫人，鄭中鈞夫人等數百人。星期一出殯情況必極哀榮云。



圖：李東海先生為「每日佳作」攝影展覽主持剪綵。柯達(遠東)有限公司經理浦伯(左)，唐碧川(右)及柯達營業經理陳志遠在旁協助。

每日佳作攝影展覽 昨日在大會堂揭幕

(特訊)柯達(遠東)有限公司主辦「每日佳作」攝影展覽，昨日在大會堂低座展覽廳揭幕，由東華三院主席李東海先生主持剪綵。展出作品計有單色照片三百餘幀，彩色幻燈片八十幀，均由「每日佳作」照片中選出的佳作。展期至十五日止，每日上午九時至下午七時開放。

「每日佳作」頒獎典禮定於十五日下午五時半在展覽會中舉行。

「每日佳作」一影集在會場內將以每份五元發售給愛好攝影的人士。展覽過後，即以原價六元發售。

保良局今日開放

(特訊)今日為保良局開放日，由下午二時至六時，歡迎各界人士及各校員生參觀，同時更邀請各位助慈善及熱誠人士參與見證中秋節前之歡叙，使保良局實況，尤希望協助保良局籌款之各校員生蒞臨，俾先瞭解保良局之辦理實況及發展情形，對於協助賣旗之舉，尤有裨益。屆時除由全體職員分組引導嘉賓參觀各部門，詳加解釋，更設有茶點招待及表演節目助興，現因各校課務伊始，恐各校未能預日參觀，為對該局實務發展及業務見，或參觀之效。

(一九五六年九月十二日)

△立法局全體非官議員，今第二次聽取各社團代表關於加租法例草案之意見。八位議員，鍾年醫生，羅文惠，黃利，顏成坤，鄭律致治，郭贊，羅理基醫生及簡悅強上校，接見酒業商會，纖頭伙食洋酒業商會，華商貨倉聯合會，華商織造會，出入口商會，普益商會及米業總商會等代表。

△港府醫務衞生處今發表由八月廿六日起至九月一日止一週內各種流行時疫統計數字。指出大腸熱蔓延加厲，猩紅熱及霍亂比前為多。該處希望市民與政府合作，擁帶其子女赴公立醫院注射白喉預防針。

△當局開發大嶼山計劃，第一步開築由梅窩至石壁之公路，現加緊進行中，第二步為計劃興築石壁新水塘。後者日來進行探土工作，發現有石礦層。今據彭德祥稱：因此之故，對建塘計劃，有待慎重考慮。

第一三一六期

豺狼的報應（一）

森林裏的故事　·愛童·

森林裏有許多各種各樣的動物，例如獅子啦，老虎啦，狐狸啦，豺狼啦，花鹿啦，還有大象等……總之有許多許多，但是在這些動物中有些動物是非常善良，有些是很醜惡的，在森林裏就有這樣的一隻豺狼，這隻豺狼不但自私，而且還很陰險的，所有善良的動物大都不願意和他做朋友，可是豺狼卻有一位好鄰居，這位鄰居是誰呢？原來是小花鹿。

這一天的早晨，太陽已升起，但豺狼還沒有醒來，於是小花鹿便走過去叫醒牠：「豺狼大哥，豺狼大哥，快些起來吧。」

豺狼醒來，伸伸懶腰，打起呵欠：「小花鹿，為甚麼這麼早便來吵醒我？」

「不算早了，你看看吧！太陽已經出來很久哩！我們是應該要養成早睡早起的習慣的。」小花鹿說。

「對的。小花鹿，你每天叫醒我，我很多謝你，你真不愧是我的好鄰居了。」

「豺狼大哥，我們大家都是鄰居，是應該要守望相助的。何必這樣客氣呢？豺狼大哥，我打算在大樹林附近找些小動物回來，然後大家一齊吃，你說好嗎？」

「好，好了，但我最喜歡吃兔子的肉，我知道在大樹附近很少有兔子出現的。」豺狼有點不高興。

「如果要吃兔子的肉，便要到黑森林去了。」

「那麼，我們一同去黑森林捉兔子吧。」

「豺狼大哥，真抱歉，我不能陪你去黑森林的。」

「為甚麼？」豺狼很驚奇地問。

於是小花鹿便對豺狼說：「因為黑森林裏有許多獵人，那些獵人還在各處設下陷阱，如果我們不小心，便會跌落陷阱，到時必定給獵人捉去的。」

「小花鹿，你太沒有膽量了。難道我會怕獵人的陷阱嗎？你別忘記我是勇敢的動物哩！如果你不去，我便自己去，再見了。」

「豺狼大哥，黑森林那裏是很危險的，你不要去，快些回來吧。」（待續）

（欠缺了些什麼答案：㈠綫轆沒有了中心的孔，㈡掠衫子沒有了衣夾，㈢枱燈欠缺燈泡，㈣魚兒沒有翅，㈤瓶頂的一朶花兒沒有莖，㈥眼鏡缺少了一邊架，㈦茶壺沒有了口。）

培養責任感

小朋友：

一個人無論做甚麼事情都要有責任心，這樣才可以對別人交代，向自己交代。比如你借了一位小朋友的故事書，那你就有責任好好保管它，不要弄髒，不要弄失，看完之後，交還給人家，這樣才可以向借書給你的那位小朋友交代。

又好像有一天，大牛的媽媽到市場買菜，吩咐大牛看護着小妹妹，大牛只顧看書，沒有照顧小妹妹，小妹妹爬上椅子跌倒了，大牛做事沒有責任心，以致得不到媽媽的信任了，只有受媽媽的教訓。

小朋友，如果你們在小時就沒有責任感，那麼長大了更難改正自己的缺點，那時候，對你們的事業前途會有很大的阻礙。

所以我希望小朋友們現在無論做一件事，無論大也好，小也好，都一定要負責任。尤其，對自己，更要有所交待。有時我看見許多對自己毫無責任感的同學，他們讀書懶惰，時常欠交。老師吩咐他做功課，他沒有把功課做好，其實在學校讀書，有責任努力求學，得到好的成績，不負責的同學，雖然每天回校上課，也得不到真正的學問和知識的。

·唐姨姨·

猴子烘栗子

·寓言·　木子

在一個樹林裏，有一隻猴子，牠很愛吃栗子。每年當栗子成熟的時候，牠便到栗樹來取栗子吃。牠從來吃栗子都是生吃的，但有一次，牠一不小心，放栗子跌在火爐旁，當牠發覺後，栗子已被烘熟了，牠不忍心把栗子棄了，便拾起來吃，出乎牠意料之外，烘熟了的栗子味道更香甜可口。

牠發現了這方法後，便經常在栗樹上採了許多栗子，準備用火把栗子烘熟來吃，可是牠在栗樹附近找來找去，也找不到一些乾柴，沒有乾柴怎麼能夠生火呢？沒有火又怎麼能夠吃到熟栗子呢？

由於那隻猴子是很懶惰的，牠便不願走到遠的地方去找乾柴，雖然在這麼大的森林裏，乾柴是可以找到的，但牠想了又想，終於想出了一個方法來。牠把栗樹砍倒，把樹幹和樹枝拿來作乾柴，以便生火來烘栗子。

栗子烘熟了，猴子吃到一頓又香又甜的熟栗子，可是這可算是最後一頓了，因為牠已把栗樹砍倒，以後還那裏可以得到栗子呢？

第二年，猴子連半顆生栗子也吃不到，牠十分後悔，但可惜後悔已太遲了。

小常識

鳥的眼睛為什麼長在腦袋的兩傍呢？

一般鳥的腦袋，都是長得便利牠們的飛行，這樣的腦袋，如果把眼睛長在前面，視線就太過狹小，看不見兩傍的敵人，而且鳥經常要飛行，所以眼睛長在兩傍，要比長在前面便利多了。在飛行的時候，前面，後面，左右邊都可以看到，非常方便。（木子）

品種繁多的金魚

·生物知識·　·地球·

在城市公園裏，大都養着一缸缸金魚。五光十色的金魚，游起來漫香香的，有如那種斯文姿態，的確惹人喜愛。

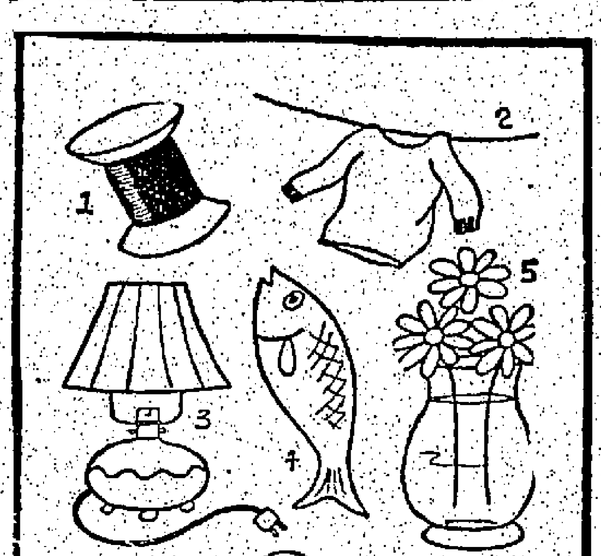
金魚是一種珍貴的水裏動物，我國人飼養金魚，已有幾百年歷史。據「本草綱目」記載：北宋時代人們就把一種金黃色的鯽魚，培養成了金魚。這些金魚最早飼養在杭州六和塔的山澗中，後來才把金魚養在盆裏觀賞。中國出產金魚最為有名，世界各國的金魚都是由中國傳過去的。

金魚大約有幾百種。「老虎頭」金魚頭部很像老虎；「紅帽子」金魚全身銀白色，頭上還戴着一頂像寶石似的小紅帽；「水泡眼」金魚的兩隻透明大眼，活像兩個大氣球；「元花丹鳳」金魚穿着一件光彩奪目花衣衫。還有「朝天眼」，「絨球」，「珍珠鱗」，「龍睛」等等名貴品種。

這些奇形怪狀的金魚，是怎樣來的呢？是經過長期生活條件的改變和人工選擇的結果。

譬如在人工飼養的金魚中，偶然出現了兩個眼睛向外凸出，或者頭部鼓起的，這就叫做「變異」。於是養金魚的人，就把這些符合人們需要的「變異」的個體挑選出來，讓牠們生活在優越的生活條件下，那些沒有「變異」的金魚，就被淘汰了。以後，又在有「變異」的後代中繼續挑選下去，一代一代的，就形成了許多奇形怪狀的優良品種。

欠缺了些什麼？



這些東西都欠缺了一些，小朋友，動動腦筋想想看（答案在本版找）

康樂家庭

中國婦女會籌福利經費

下月獻映「董夫人」　昨成立籌款委員會

香港中國婦女會為籌募本年度經費，定於十月十三日晚上九時半在皇后戲院義映世界影展之我國著名電影「董夫人」，該片之製片人為鄧樹榮及唐書璇，由唐書璇編導。該片係由電影朝代公司義務送出優先獻映。

「董夫人」一劇係描述一位年青的寡婦貞烈的故事，由美女影星盧燕，喬宏，周萱等主演。該片曾被邀參加國際影展：如法國之康城，美國之三藩市，瑞士之羅迦諾，德國之曼尼威，均獲好評。今年復代表港，台入選為美國之奧斯卡外國最佳片獎之一。

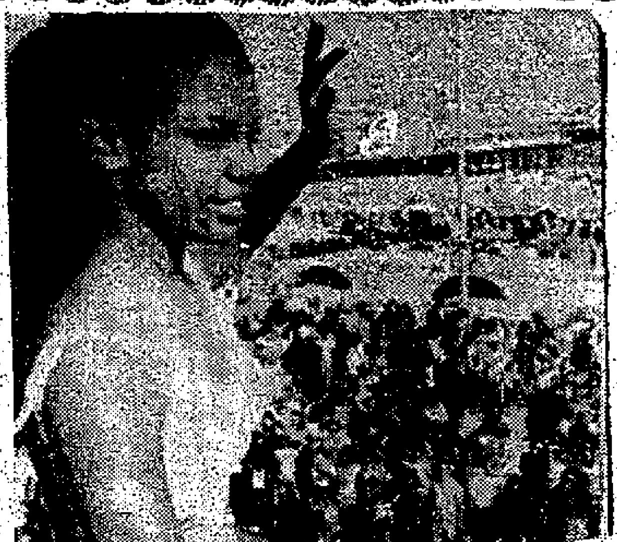
香港中國婦女會同人有感該片之意義深長，實行優先獻映一場，並成立籌款委員會進行籌募工作。以下是大會職員芳名：

籌款委員會主席梁紹榮夫人，副主席：李曹秀群博士，馮秉芬夫人，楊仕權夫人，李福祥夫人，馮漢柱夫人，丘佐榮夫人，張玉麟夫人，陳普芬夫人，李作忠夫人，林勇仁夫人，周忠繼夫人，陳佩儀夫人，許恩澤夫人，李大偉夫人，陳維信夫人，陳紹裕夫人，胡兆熾夫人，李作權夫人，吳文政夫人，林伯欣夫人，王培芙小姐。此外並加聘外界人士為演出顧問。

委員則為：陳文階夫人，許漢波夫人，陳樹庚夫人，何亮夫人，郭贊夫人，蔣法賢夫人，吳仲朝夫人，蔡東生夫人，李啟魁夫人，羅其銘夫人，馮錦勳夫人，黃福榮夫人，吳思遠夫人，羅棟勳夫人，何奇夫人，梅羅綺華女士，鄧中鈞夫人，簡文龍夫人，黃克競夫人，胡鴻德夫人，余蔡佩瑾女士，林繼振夫人，何子焯夫人，張沛松夫人，胡寶星夫人，周文軒夫人，鄧陳素娥女士。宣傳：雷秀芳。

至於票價方面，除五百元一對之演出顧問外，其餘則分為一百元名譽券，五十元贊助券，二十元樂助券，十元慈善券四種。

該會將於九月廿二日下午四時在會所舉行新聞界招待會，報告有關事宜云。（雷）



美國小姐競艷　雲集大西洋市

大西洋市將舉行美國小姐競選，各州美女雲集當地，上圖為第一位參加美姐選舉的黑人美女之一，芳齡二十。下圖為穿上泳裝的美女在泳池旁嬉水之熱鬧情形，圖左起為阿拉斯加小姐維珍尼亞維黎，佛羅列達州小姐露莎當露，夏威夷小姐嘉蒂與蘇甜云，路易士安娜州小姐嘉露愛琳，新澤西州小姐希媚蓉絲，俄亥俄州小姐佳地亞，肯夕雅亞小姐瑪嘉烈，維蘇小姐比提，及維斯角小姐頭達。（合衆國際社圖片）

想延年益壽　須注意健康

飲食營養與運動對身體大有裨益

一個人的健康與壽命，是有很大關連的。身體健康的人，其壽命多數是較長的。所以，如果人們想延年益壽的時候，最重要便是保持身體的健康。根據醫學上的發展，自近代科學昌明後，醫學也大大進步，因此，使人類的壽命平均是提高了。由此可知，人們對於自己的身體健康要特別注意，千方百計，都務求有一個健康的體格。至於究竟是什麼東西可以使身體健康受益的呢？據專家研究結果，認為要使身體健康，及延長壽命，最重要者，便是注意食物的營養和多做運動，自可以收效的了。

有些人身體長年不健康，或患有各種疾病，其他物往往都是因為不注意營養飲食，不做有益的運動，因此使身體日漸衰弱，甚至百病纏身，如果人們在平日能多吃各種營養的食物，多做運動，便可以避免疾病，反之，使身體變得更壯健的。

至於營養問題，應該吃各種營養適宜的食物，大概可分為食物的營養和大自然的營養兩種。以在一般人以為，能夠多吃東西，尤其是要選擇那些名貴的，參茸肚之類，因為這些食物營養豐富，對人體是受益的。

不錯，天天魚翅燕窩，雞鴨魚肉，確是營養豐富的食物，但如果這樣，對人身體健康有益，那麼只知道吃這些營養豐富的食物，如果缺少某一種的營養，就是人體所需的營養，對身體健康都有損的，而且多吃偏一類的食物，對身體也有壞的，人們時刻教導孩子不可以有偏食或挑食的習慣，認為這樣對孩子身體健康影響很大，這不單指孩子，成人也是不可以有此習慣的。總之，那才能使身體得到均勻的營養。

食營養，是要均衡而且要適量，更要健身，因為這樣可減少腸胃負担，使身體吸收之營養。其次是自然的營養，那就是陽光，空氣和水，這三件食物，過去人們只多用水沐浴，對身體有益，但現今的人除此之外，還要日光浴和空氣浴，這才是真正使身體健康之道，不但可增強健康，且可延年益壽。

運動也是保持和增進健康的主要問題，不管所做的是什麼形式的運動，例如：散步或玩各種球類，體操，甚至在露台上伸手踢腳，都是一種有益的運動，對身體健康是有很大進益的。

注意養生之道，不可隨便發脾氣，不要吸煙，不吃烈酒，強心，肺，胃，腸和肺部，因為這樣對心臟都有着極大的害處，使得壽命延長，能夠延年益壽和生活愉快，中年人當時時注意的。（賓）

鄧錦興女公子　鄧少薇今日于歸

九龍元福街坊福利會理事長鄧錦興長女公子鄧少薇小姐，今（十二）日于歸之喜，新郎為殷商黃榮輝之次公子黃彬君，今午在香港大會堂婚姻註冊署舉行婚禮後，晚間六時乾坤兩宅假金冠酒樓設筵款宴各親友，鄧方家長交遊廣衆，預料屆時有一番熱鬧。

西區婦女會義映　籌欵成績達九萬

日昨總結仍有善款交來

香港西區婦女福利會於昨午假五月花酒樓召開執行委員會會議，同時舉行義映結束會。主席李明夫人報告，是次義映，除有之籌款收益外，又蒙熱心人士之捐款，計有陳伯獅二千元，韓湘梁五百元，葉王琬影五百元，周鳳女二百元，朱周艷華二百元，胡吳昭文二百元，施震方一百元。義映之夕售場刊收入九千二百〇四元。是次共得善款總計為八萬九千二百五十二元二角正，成績美滿，並議決於十月下旬舉行慶功宴云。

出席之該會同人有：李張楊桂芬，主席李鳳梨，副主席李芳，李陶遜軒，曾德從，高葉少錢，李錢煥英，鄭陳瑞銘，永法會長：李何英瑛，王蘇秀軒，委員：葉蘇珮芬，許周美詢，陳吳榮珍，陳張秀英，蘇雲翠，郭張淑賢，趙洪麗媚，麥安誼，歐陽寶珊等，列席者有李陳勁秀及盧保瓔。（雷）

原始新裝

仙蒂娜時裝店之一套秋冬新潮裙褲時裝，日前展出，上身是灰色貂皮長袖，反領，襯前拉鍊，裙褲則以毛皮製成，配以同樣的帽子，甚夠原始風味。（合衆國際社圖片）

曾可賞　陳以禮　大喜

環球船務公司輪船管理部高級職員曾可賞君，與陳以禮小姐於昨（十一）日在香港大會堂婚姻註冊署舉行結婚典禮。一雙新人並於是晚假大華飯店設筵款宴親友。新郎曾可賞君為理額斯英文中學畢業生，曾任職英商大興洋行，及怡和洋行，現任職政府。新娘陳以禮小姐，畢業於聖保祿書院，現任職教育司署，一對新人可謂珠聯璧合，佳偶天成。（曾可賞陳以禮新婚儷影）

邱志海　唐慧明　大喜

殷商邱禮仁先生之第四公子邱志海君，昨日在大會堂婚姻註冊署與殷商唐德德先生之長千金唐慧明小姐結婚。新郎早年留學澳洲，新娘現任職於遠行輪船公司為高級秘書，兩人婚後將往台灣渡蜜月，昨晚乾宅假金漢酒家設宴款親友，坤宅則設宴於大華酒家。（邱志海唐慧明新婚儷影）

·恩愛夫妻寶鑑·

彼此應懂得珍惜對方的愛心

愛情並不是沒有條件的，但假若收入菲薄，而影響到夫妻的感情，那是因為淺薄和自私的，只求官能上的享受，而忽略了自己的心靈生活。

世上的佳偶很多，但找不出一對夫妻，是由於他們的當有而幸福的，相反地，往往是使父母，親友們所擔心的夫妻，往往因為苦中的理由，夫妻之間，還有什麼比懂得珍惜對方的愛心還重要呢？以下這些因素，是造成你們幸福的原因。

（一）滿足自己所有的，假如再收入五十萬，有一套新沙發就好了。事實上，你應該懂得知足，別人不能一起的東西，卻說不出的理由，太多，太多了，甚至於那海旁的新公寓，也得是好的，這一點是很讓人嫉忌的。

（二）對人依賴，愛情對你的生命，似乎一切的生活都在一起的，同時也要基本上你很健全，不失去自尊的，平凡的生活中，經常完全依靠的人。

（三）智慧及才幹。

……的平衡，你無形中鼓勵先生進取，卻不是有形的逼他痛苦，你為他預備一個舒適的家，你使得有致的樂趣，你幫助先生有充沛的精力。你知道，他們喜歡的熱水溫度，你很小心地將他們困擾的雜題避開。稍用一點，奇怪的是，你揶揄他並不知道，你有些微覺，一點他也不曉得，你不願意讓他在這一方面太過操心，這是你值得驕傲的特點。

（四）你需要的是跟先生生活上的小情趣，並無你生活上的小家庭，你們不一定兩樣，但是你不於家庭之內……

（五）你要懂得去關注那琳瑯滿目的玻璃櫥窗，每次回來的收穫，好是少得可憐的，沒有，足以使人的高級化了，這就是你值得誇一雙裝品，倒是時時覺得先生的皮鞋，需要換一雙的地方。

也是你的責任，你是女人，但是你不同於別人的是，你的太太，丈夫的責任，當你使先生馬上後悔，不能，你們夫妻之間的這意味着，你們能使人恢復，也比人家少吵嘴，即使是要的門，是你的快樂。

使先生愉快是太太的責任，也是一項艱巨的使命的。

基督教女青年會　牛頭角青年中心　將展開入項活動　歡迎青少年參加

位於九龍牛頭角福利大廈四樓及五樓之女青年會牛頭角青年中心，現已開始工作，並於九月十日開始舉行各項集體活動，以適合該會青少年之需要，歡迎八歲至廿五歲之男女青年參加。茲將各活動內容列下：

（一）九月十四日星期一晚上八時在該中心五樓舉行中秋遊藝晚會，包括茶叙，抽獎，唱歌，遊戲等，歡迎十四至十八歲男女學生及工業青年參加。

（二）兒童康樂日：九月十九日星期六上午十時半至下午五時，活動內容包括唱歌，故事，集體遊戲，運動會，比賽等，供應午膳，歡迎八至十四歲男女少年參加。

（三）攤位遊戲會：九月廿日星期日下午二時至五時，招待區內八至十四歲男女少年，可到該中心五樓免費索取。

（四）土風舞之夜：九月廿六日星期六晚上八時至九時半舉行，內容包括各國土風舞表演及集體舞等，歡迎十六至廿五歲男女青年參加。

（五）青年之夜：十月三日星期六晚上八時至九時半舉行，內容包括各種音樂及歌唱，國術柔道，魔術等表演，歡迎十六至廿五歲男女青年參加。

（六）康樂中心：逢星期一至五上午十時至十二時，下午二時至四時半，適合八至廿五歲男女及工業青少年參加。內容包括各種棋類，乒乓球，各種學術性比賽，閱讀，唱片欣賞，戶內及戶外活動。

（七）小學功課輔導：逢星期一，三，五上午十時半至十二時（甲組），下午三時至五時（乙組），目的使區內各級小學同學於課餘間有機會互相協助研究功課。

（八）青年茶座：逢星期六晚上七時半至九時半在該中心五樓開放，歡迎區內八至廿五歲男女青少年參加。該中心開放時間為星期一至六上午十時至晚上十時，電話K四三九五二二。

婦兒衛生

男女性病的一般症狀

任卓琪

李天意讀友：

性病包括淋病與梅毒兩種，因為淋病的病原體是淋病雙球菌，而梅毒之病原體是螺旋菌。但無論那一種，多由不潔之性交而起，茲簡述男女性病症狀如下：

男子淋病，感染之初，前尿道發生急性炎症，分泌膿液，塞尿道口，排尿困難。而由於尿道黏膜腫脹之故，平時也感疼痛。初期分泌黏液物，約一週間，黏液多為膿汁，約經二、三週或延長至六、七週後，分泌物復變為乳白色。在急性期中，常併發化膿性橫痃或龜頭皮包炎。

如在急性期治療不當，則淋菌侵入尿道後，分兩路進犯，一經擴張，而至膀胱，腎盂，構成攝護腺炎，膀胱炎，腎盂炎等，患者惡寒高熱，會陰部劇烈疼痛，排尿痛，尿意頻數，尿色溷濁，含膿球及淋菌，甚至帶有血液；一由精索而至睪丸，成為睪丸炎與副睪炎，病既深入難治，癒後轉為慢性。

女子淋病，初由陰道及子宮頸黏膜發生炎症，局部有灼熱感，白帶增加。當淋菌侵入尿道之後，排尿疼痛，尿意頻數，並容易侵入膀胱，引起膀胱炎。

此外，子宮頸部之淋菌，每能進入子宮內膜，成為淋毒性子宮內膜炎，甚或成為喇叭管及卵巢炎或局限性的腹膜炎（小骨盤內腹膜炎），唯時患者惡寒發熱，下腹部有墜壓感。

梅毒經感染後，約潛伏三週，男性常在包皮內葉，龜頭，冠狀溝，包皮繫帶，尿道口等處發生，如扁豆大之結節；女性則在陰唇，陰核，後連合，尿道口，陰壁及子宮頸等處發生。此等結節，表面潮紅，滑潤而不痛，不但出血，是為初期硬瘡。稍後則變成水泡而至潰瘍，其邊緣變硬，成為「硬性下疳」，不痛不痒。硬疳發現不久，侵入深處，附近有在大腿內側之鼠蹊淋巴腺發生腫脹，此種腺腫，既不疼痛，亦不化膿，是為「硬性下疳」（一）以頸下，頸窩乳部等，均可能發生腺腫，下疳一經治療，隨即消失；即使不加治療，亦會自然痊癒，但此時表面上的痊癒，根本上毒菌已深入血液。

大約感染梅毒兩個月之後，病菌已侵入血液，全身皮膚發生各種梅毒疹，伴發聲音嘶啞，視覺模糊，毛髮脫落，寒戰發熱等症狀，經一定期間，症狀自然消失，但其後又再發生。如是反覆發作，約經三年，進入第三期，症狀異常嚴重，毒菌侵入內臟，並破壞五官組織，致成為廢人，甚至因而死亡。

外國珍聞

在那弗蘭克，有一星加坡貨品展覽，圖為兩名外國婦女在參觀中國式的燈籠，一名叫朱添德之男士在場以英語解釋（合衆國際社）

→一名那演性感電影的女星，烈打尼露嘉在一部名叫「手」的影片中的暴露鏡頭。

這是一個難得的鏡頭，要穿迷你裙的小姐，你們也可能會遇到這種情形的。（泛亞社）

→不要以為女性的時裝才百花齊放，其實男士們的時裝近期也多變化，例如圖上兩名男士的時裝不是很新潮嗎？左邊的是用紙幣設計的迷你短褲充滿性感，右的有如掛上萬國旗一般，令你感到別有趣味。（泛亞社）

↑教王保祿於九月五日在其夏宮接見菲律賓總統馬可斯夫人及伊之十二歲兒子，這位菲國第一夫人會晤教王，並感謝其將於不久將來訪問該國。（合衆國際社）

↑希王后與奧納西斯之妻積琪蓮於八月廿四日抵達意大利一小島遊覽，伊當時赤足，面露笑容，在街上行走，陪同她一起是意大利一位著名時裝界巨子。（合衆國際社）

←一名男子面對三名漂亮的美女，使他目定口呆，這三位美人都是今屆美國小姐的入選人，左起弗羅里達州小姐，維珍尼亞小姐，加里福利亞小姐。（合衆國際社）

CITY HALL 2SE

新界版

新界土地問題多年未獲解決
仍有待改善
發展藍圖凍結用地鄉民認爲無辜損失
期望發展需有期限實施否則自由用地

（特訊）最近新界鄉議局，對政府計劃之發展藍圖及地區土地被凍結，因而請求撤銷。新界鄉議局亦爲此事在議會會議時提出討論，該局主席最近亦再向新界民政署長談及此問題。當局對鄉民要求撤銷不發展之地區藍圖，使土地自由運用，未有明確表示，據聞新界土地問題可根據事實需求解決，此亦爲新界鄉議局最近舉行大會中主席透露之一點辦法。新界有所謂發展藍圖，已是十多年前之事，有發展藍圖之先期，政府已有新界土地政策計劃，該新界土地政策一出，即爲新界鄉人反對，當時新界鄉議局曾組成反對新界土地政策委員會，隨後又有「新界日報」，其爲新界土地政策不合理之規定而爭取政府放寬，十多年來卽鄉議局第十三屆開始不斷力爭，歷屆（二十一屆）至去十八屆均成立有反對新界土地政策委員會小組，獨今（十九）屆尚未組成，並非新界鄉民之土地問題已獲解決，最近梅窩等區提出撤銷不發展之藍圖，希望土地不致被凍結已見諸實現，鄉村發展受到約束，農地轉名，鄉村發展受到限制，政府收地未能應鄉民所需以區內地段換地，及其他不少地區藍圖計劃不能買賣轉名，鄉村發展之行使計算，政府收地未能應鄉民所要求改善者。區內地段辦法，篇幅，均是問題所在而爲鄉民所要求改善者。

新界人對藍圖問題，有所謂已實施中之發展藍圖，如荃灣、青山、元朗、上水、沙田等，但土地問題仍不斷發生困難，而在積極發展中之地區亦有關係土地之問題難於解決。至於高唱計劃擬中或修改之新界地區發展藍圖，或已作藍圖計劃而多年不發展者，此等地區鄉民，多認土地被凍結，不使無辜造成損失，希望政府當局能予確定，新界地區草擬藍圖須有一定時間公佈，到若干時間未有實施藍圖發展之表現應予撤銷，准鄉人自由發展運用土地。（時）

公共建設缺乏適用地點
西貢擴大塡海
將來一片新塡地使全墟大改觀

（特訊）新界西貢在當局協助下，公共建設與交通正日漸改善，西貢至大網仔之公路，已進行擴闊，使成爲雙線行車，西貢村通沙田之公路，亦加緊進行。始於武予以發展，在西貢東西一段面積約二十一點二英畝之淤泥及海床範圍內，作爲塡海工程，並公佈凡有反對之卸區，或對私人任何權益有之異議者，可於出版之憲報政府憲報第一九〇九號所核准之塡海區之北面及東南面兩邊界爲界，長約九百二十五英尺，繼而以一九六六年五月廿一日出版之憲報政府憲報所核示第一〇六四號...

准之塡海區之東北面及東南面兩邊界爲界，再而全長約三百英尺，把初大以海水之爲界，隨後向東南方伸展，致向西南方伸展，長約二百六十英尺，西南面以一直綫爲界，沿現有石礦碼頭之東北綫，大致向東南方伸展，東北面約一百卅英尺，大致向以一直綫爲界，長約八百東南方伸展，東南面則六十五英尺，由本傾以一直綫爲界，東北邊界綫之卸區上游東北，向西南方伸展，長約一千零七十英尺，隨後以另一直綫爲界，長約三百一十五...

界綫之東南末端連接。年前當局爲解決西貢墟之停車問題，在西貢墟天后廟前之海床塡得一小片空地，闢爲巴士總站及營業停車場，甚感便利；但由於地方發展，人口增加，加以附近一帶優美之環境與海灘，假期吸引大量遊客，使所塡之停車場，旋即已感不敷，更因遊客之增加，使來往之車輛，更無停泊地方，此對促進旅遊及地方發展，至受影響，尤其食物店，因遊客無處停車而調頭他去，更受損失。及後當局向鄉事會之請求，進行將停車場前塡海三點八英畝，闢作停車場，並准備作由鄉事會受理，所得收益，以供地方福利建設，但後因闢建公路，堤頭太多，乃利用繼續塡海，如將來完成，此一大片新塡地，使西貢墟之環境，將大爲改觀。（山）

新界學體會舉辦第二屆
中學校際游泳比賽
卽起接受報名．分男女甲乙組

（特訊）新界學界體育協進會，爲提高青年學生對游泳運動之興趣，特主辦第二屆中學校際游泳比賽，比賽日期定於下（十）月三日（星期六）上午九時至下午一時，（十七日（星期六）上午九時初賽。

比賽項目：五十公尺自由式（男乙及女甲、乙組），一百公尺自由式（男甲、乙組及女甲、乙組），二百公尺自由式（男甲），五十公尺背泳（男甲、乙組、女甲、乙組），一百公尺背泳（男甲、乙組），一百公尺胸泳（女子甲、乙組），五十公尺胸泳（男甲、乙組），二百公尺胸泳（男甲、乙組），四乘五十公尺自由式接力（分男、女甲、乙組）。

時間在下午一時決賽，均假九龍仔游泳池舉行。

有關比賽簡章如下：限制：（一）每組每項只准派代表兩人參加，接力只限一隊。（二）每一運動員可參加個人項目，至多兩項同時祇可參加一組之比賽。

報名費：每校每組收費十元。

計分：個人項目之一、二、三、四、五、六名，依次得七、五、四、三、二、一分，接力項目則得十四、十、八、六、四、二分。

獎勵：每項冠、亞、季各一名。

報名截止日期：九月廿五日（星期五）上午十一時正。

報名地點：九龍油麻地彌敦道中央郵政大廈八樓教育司署九龍分署體育組學處內，該會秘書部辦理報名手續。參加學校須將報名表格塡妥，連同報名費及參加學生之運動員證件。

組別及標準：男、女子甲組：年齡在二十歲以下（一九五〇九月二日或以後出生者），高度不限。男子乙組：年在十七歲以下（一九五三年九月二日或以後出生者），高度五呎六吋或以下。女子乙組：年在十七歲或以下，高度五呎二吋或以下。

淡水湖喜滿溢
有人守壩待魚
因上次滿溢有魚冲出

（新聞社）大埔船灣淡水湖存水並經過連日大雨之後，已有水溢出堤壩外。該淡水湖滿溢此爲第二次，第一次湖水滿溢時，曾有不少湖內淡水魚隨水冲出堤壩而跌在壩外之斜坡，大埔居民知機前往拾獲者不少，其中有長達兩三尺之大魚，當日一連多天均有魚被水衝出。相信今次淡水湖又告滿溢，有魚隨水而出之事不難重演，因此連日已有不少附近居民，前往壩外候機會。

新界書院教育官李宏達、武英源洪瑞。荃灣、元朗區校長聯合餞會上李氏致詞表示感謝合作。（下）在荃灣全完中學禮堂荃灣區校長聯合歡聚留念。

聯和商會發起
籌建公立學校
建校委會同寅認捐三萬

（特訊）聯和商會同人，爲籌建聯和墟公立學校，經成立建校委員會一期早日實現，該會於昨在聯和商會內舉行第一次會議，通過一切發展藍圖細則草案。出席委員到有：李卓南、陳彪、劉興、黃子平、鄺明石、余炳耀、黃育邦、林福洪、李延輝、黃文楷、明、吳貴之、關偉錦、郭文清、曾兆等、張福等多人，會議由主席李卓南主持，黃文楷報告委員會籌備建校經過，通過「建校委員會獎勵捐款實施細則草案」，李卓南表示：建校經費預算約需十三萬，數字龐大，盼全體同寅大力捐輸，以期影響街坊各界熱烈支持，當與會各委員先行認捐以爲倡導。結果成績通過，卽席認捐者共達三萬元，計：李卓南五千元，劉興邦五千元，陳彪五千元，黃子平三千元，關耀二千元，李延輝一千五百元，余炳耀一千元，鄺明石一千元，吳貴之一千元，黃文楷一千元，林福洪一千元，曾兆等五百元，郭文清五百元，關偉錦五百元，張福等五百元，一百元，黎氏五百元。據悉：該會建校計劃共分期進行，第一期新建課室七間，十四課室。

逾期不繳地稅
有沒收之虞
鄉民可向各理民府繳交

（特訊）新界凡擁有土地之業主每年應自動於七月一日後向各理民府繳交地稅，因不甚多行政府發出收費通知單者，但是到年尾仍有未清繳者，各理民府將發出繳收地稅通知書，倘若地稅數額少於五元者，業主可待至一九七三年始行繳交。繳交地稅之手續甚爲簡單，業主只需攜同上次地稅收據及應繳費用一同交與有關理民府會計部職員，或可將銀行支票註明交予理民府收，然後寄到有關理民府，並要註明業主之冊數及頁數。若逾期不繳交地稅，則有關土地有被政府沒收之虞，故各業主之地如有任何變更，應立卽通知理民府田土廳，以便一旦忘...

上水火災災民獲溫情
新界張氏宗親會
發給宗親救濟金

（特訊）新界上水圍背上村木屋火燒後，張氏宗親會新界分會，即由理事長張柔、張中定，副會長張福利、主任張隆漢、副主任張大文，及理監事多人，聯同到災區慰問宗親，並將急救濟金式百元，在會所發給被火燒木屋會員張全壽，下圍爲發給救濟金情形。但完份發揮互助友愛精神，下圍爲發給救濟金情形。右起：新界張氏宗親會派發救濟金與受災會員張全壽、福利主任張大文、理事長張柔、受災會員

錦田駁水管
週一晚停水

（特訊）新界錦田大馬路一綫範圍所有屋宇，將於本月廿四日（星期一）由下午十時起至翌晨六時止，暫停供水八小時。在該段時間內，水務局工程人員將在錦田大馬路進行接駁水管工程，上述各屋宇戶主，已接獲停水通知。

部份變時，理民府職員仍可將通知寄至交彼等。有意購買新界土地之人士，在未辦理成交手續前，應先查明該土地之地稅是否已予清繳。

葵涌青年服務中心
縫紉班學員畢業
陳浦芳伉儷主持授憑並頒獎

（特訊）葵涌青年服務中心開辦之縫紉班，十九名女學員經過六個月學習後，於昨日修業期滿，下午四時在該中心禮堂舉行畢業典禮，由荃灣鄉事委員會主席陳浦芳主持頒發畢業證書，並由陳浦芳夫人頒發各項獎品。各界致送花籃致賀者甚衆，嘉賓有蔡玉華、許添、蘇卓明、張中仁、周競就等暨該中心男女學員畢業學員等數百人，情況熱鬧。

葵涌青年服務中心，係專以訓練青年謀生技能爲宗旨，除昨日畢業之縫紉班外，尚有商科打字班、行畢業典禮之縫紉班，無線電講習班、編織班、木工班，美術國畫班，以及興趣小組之國語班等。該中心成立迄今，已有三年，爲葵涌新區青年提供多方面之服務，成績斐然。

典禮首由武思恩牧師致歡迎詞，繼由該中心主任事達平報告。陳浦芳在致詞中指出：葵涌青年服務中心除以訓練青年謀生技能爲宗旨，使許多青年學到一技之長外，更經常舉辦各項文娛活動，及參加各社團機構舉辦之康樂活動，如本年暑期與荃灣康樂聯會合作推動多項活動，使該區青少年能充份獲得享受各項多姿多采節目之機會。該中心最近成立之童軍團已經常參與公益服務，已獲得各界一致讚譽。陳氏希望畢業學員至少要以所學運用在自己和家人身上，使家庭每一個人都能分享所學的成果。該中心主任亦告誡學員應勤力充實自己，以「百萬家財，不如一技傍身」致勉。並表示歡迎各學員繼續參加該中心之各項活動。（堯）

雅麗珊中心副主任
周振就獲樂調
荃灣康樂聯會歡送

（特訊）荃灣區青少年康樂聯會，昨日在荃灣紅梅閣酒家設宴歡送該會總幹事周振就君榮調。到會者有康樂聯會正副主席陳浦芳、蔡卓明、王德仁及委員多人，場面熱烈感人。周振就君原任社會福利署荃灣雅麗珊社區服務中心副主任，並任荃灣康樂聯會總幹事及若干社團機構義務要職，周氏調任荃灣工作約有年餘，時間雖短，但由於辦事認眞，才華出衆，早爲各界人士賞識，在任期間建樹良多，尤以荃灣康樂聯會推動多項暑期康樂活動，協助策劃，使各項活動順利進行，嘉惠萬千青少年，得益，周氏之功不可沒。周振就君現升任社會福利署西區發展處主任，對於下週就任新職。（堯）

葵涌青年服務中心縫紉班畢業典禮，由畢業學員獻花與陳浦芳夫人。

華僑教育

本港小學教育發展由新學年開始 將告步入高潮

估計官津補校小學生總數可達六十五萬名 而是年度小學教育經費達二億四千九百萬元 較十年前多出二億零三百萬元

（特訊）七〇至七一學年度已開始多天，本港教育邁入新的發展里程。當局在這一學年中，預算動用四億八千三百萬元來支持各級教育經費，其中小學教育政費佔去五分三，達二億四千九百萬元。

小學教育目前已獲得相當的發展，在新學年開始後，就讀於官立小學及津貼補助小學之學生總數可望達六十五萬名，能滿足適齡學童入學要求。由於近年新建的津貼小學甚多，津貼小學學潮日增，教育經費自然隨告增加。在十年前之一九六〇年，小學教育經費僅爲四千六百萬元，今年則高達二億四千九百萬元，相較之下，多出二億三百萬元。

自一九六〇年以來，政府即實施其無費初級教育計劃，在新區大量興建津貼小學，使此項計劃在今年秋季全部實現。目前每一個市民子弟攻讀小學，只須付出每月二元的學費，而在繼續發展下，不久後，本港實施免費小學教育，亦非無可能。（南）

爭取中文法定地位

華僑工商學院校友會發表聲明 敦促政府尊重絕大多數香港市民之母語 並議決全力支持中文應被列爲官方語文運動

（港訊）近日本港各界人士，爲爭取中文成爲官方法定語文，進行如火如荼，支持該項運動之社團及學生會等，亦日漸增加。最近又有華僑工商學院校友會發表聲明，支持該項運動，務求爭取中國人在香港應有之地位及權益。

華僑工商學院校友會，於日前召開第十七屆理監事第一次聯席會議，由王淑陶院長指導，除議定有關會務發展及學術出版等方針外，并由全體出席理監事一致通過下列提案：敦促政府尊重絕大多數香港市民的母語，并議決全力支持中文應被列爲官方法定語文運動。

該校友會認爲一個民族沒有自己的語文，固屬可悲；但假如有了自己的語文，而用了幾千年，反要被迫採用別一民族的語文，則更爲可悲。現在本港居民百份之九十八以上是中國人，而中國人要被迫採用英文爲法定語文，中文的合法地位則反被否定，這無異於否定了中國人在香港地位之權益，實在是每一中國人的恥辱。尤有甚者，由於百份之九十八中國人當中，實際上只有極少數熟諳英文，所以英文成爲一種奢侈品，而識英文人士，自以爲奇貨可居，不期然有一種優越感，這更是要不得的現象。由於大部份居民不能識英文，於是下情往往不能上達，而官方法令亦不爲廣大民衆所明白，因而每每做成官民之間許多隔閡與誤會，激起大衆的反感。所以爲着溝通官民意見，方便政令施行起見，將中文列爲法定語文，實爲急不容緩之舉。

該校友會除敦促政府重視民情，接納廣大民衆之要求外，并呼籲各市民在日常來往公函文件，儘量多採用中文，同時又促請各校所有中國人同學，認真注重中文課程，提高本身中文程度，以應付將來之需要。

徐誠斌主教認爲 人力物力感不足 在本港開設公教大學

（新聞社）關於天主教大專聯會舉行意見調查，香港應否開辦第三間大學問題，雖然許多同學贊成天主教會應開辦第三間大學，但教區當局則認爲恐無此能力。徐誠斌主教亦承認天主教方面，在人力物力上未能足夠開辦一間具有規模而爲港府承認的大學，因此，教會開辦第三間大學一事，在短期內恐難如願。

鐵路局暑假期內售出 半價車票逾萬張

均爲對暑期旅行新界學生之優待

（港訊）九廣鐵路局在本年七月及八月份的暑期內，一共售出優待學生的半價票一萬一千二百餘張，比去年增加三千張。

鐵路局發言人說：此項優待爲於兩年前開始，每年舉行一次，用意是使暑期內的學生，得以用較廉的代價，購買車票前往新界作旅行及其他康樂活動。本年度的優待期間爲由七月二日起至八月二十八日止。

受益的學生的平均每月有二百人。發言人謂：在暑期內，所有班車包括特別班車在內，均有優待學生的半價票出售，但由於學期內不必要優待，故由而並無特別措施的情況出現。

全國基大同學會新舊任主席交接。圖爲上任主席鄺緝祖（左）以「權槌」交與新任主席黃夢花。

嶺南中學昨參加學界交通安全隊

鮑永華警司頒委任書 阮康成校長致詞勗勉

（特訊）嶺南中學於昨日上午十時，正式加入學界交通安全隊。三十五名同學在宣誓後，由警務處交通部警司鮑永華主持頒發委任書，並由該校校長阮康成博士致詞，指出：在交通頻繁的社會，學生交通安全隊是保障同學們安全的有效工具，近年成績卓著，令人欣慰。

交通安全隊發言人謂：三十五名同學俱受過交通安全訓練，至今日，學界交通安全隊隊員共有二千五百名。

嶺南中學校長阮康成博士向同學們說明應將學得的技術，緊守崗位，爲各同學服務。昨日到會者有各界嘉賓數十人，及師生數百人。

崇基學生會舉行 國語運動宣傳週

認爲爭取中文地位推行國語實屬必要

（特訊）中文大學崇基學院學生會，爲協助及鼓勵同學學習國語，學生會除於暑期舉行國語講習班外，並於新學年開始，推行全校性的國語運動。學生會業已委出一特別小組，負責推行有關國語運動的宣傳工作，並定期於九月十四日至十九日舉行「國語運動宣傳週」。

珠海書院學生會支持 中文爲法定語文運動

加入由黃夢花議員領導之組織 該會昨召開幹事會 聽取該會赴菲訪問團報告

全國基大同學會 新舊主席交接禮

華西大學黃夢花任新主席

參加報名須知

明年度校際音樂及朗誦節 每表格只限填報一項比賽 參加比賽者不得於同一項目中演出超過一次 參加者並須注意年齡上之限制

教師會辦聯歡聚餐

慶祝孔聖誕及教師節 該會是項集會尚屬初次 備有豐富節目助慶 歡迎教師携親友參加

（特訊）九月廿八日爲孔子先師誕降之辰，亦即我國之教師節日。孔子天生聖德，學無常師，開我國平民教育之先河，成爲萬世師表。本港各界人士暨各校教師，爲尊師重道，崇敬先聖，發揚二千五百多年中國文化之中心思想，以重振社會道德，每年此日，紛紛舉行慶祝或祀孔盛典。茲悉：香港教師會以今年孔聖誕辰將屆，對此富有深厚意義之節日，凡我教師同工，不論任教於何種學校，均應一致參加，以示慶祝。特定九月廿七日下午七時，假彌敦道瓊華大酒樓四樓舉行盛大之聯歡聚餐晚會，由是日下午五時開始，備有豐富節目助興，歡迎教師同工携眷及親友踴躍參加。聞該會此項集會，尚屬首次，每位餐費十五元，現已加緊籌備，屆時將有一番熱鬧云。（洪）

盛熊運陳志强飛歐會議

（特訊）本港鮑思高同學會之邀，出席該會百週年紀念大會及全球代表會議，於昨日乘機飛往義大利，參加爲期八日之大會，分別於都靈及羅馬兩地舉行。同行者有香港鮑思高同學會會長陳志强。盛熊運現在職慈幼中學，聞將於會期前順道考察歐陸各地教育云。（圖爲盛熊運）

香港教師會定期 開辦國語講習班

教署成教班經開課

上年度共開各種班級三百卅七班 就學人數逾九千 今年申請入學人數更多

英國必文文憑試 日內將截止報名

華僑香江兩校 設新課程

美墨日韓四國遊

小學畢業同學 暑期進修專欄 編主社版出建智

新數學（十五A）

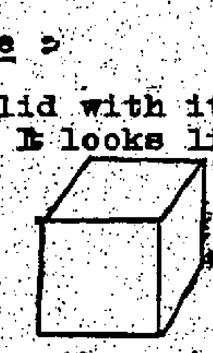
Elementary Modern Mathematics

Lesson 15 a

Surface area of Solids

Surface area of a cube:

A cube is a solid with its length, width and height all equal. It looks like :-



There are altogether six faces. They are all squares. There fore its area can be calculated as six times the area of one face.

Therefore :

Area of Cube = 6 (length of one side)^2

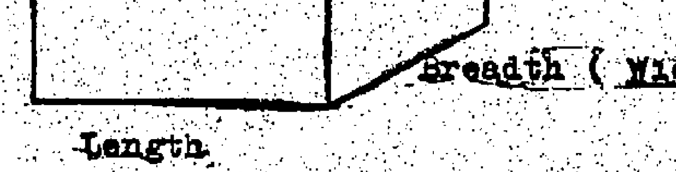
正立方體的面積：

正立方體可以看爲由六個正方形組成的立方體，故其面面積爲

(6 ×(正方形一邊自乘)平方單位

Surface area of a cuboid

A cuboid is a solid which looks much like a brick. Its shape and developement is as follows :-



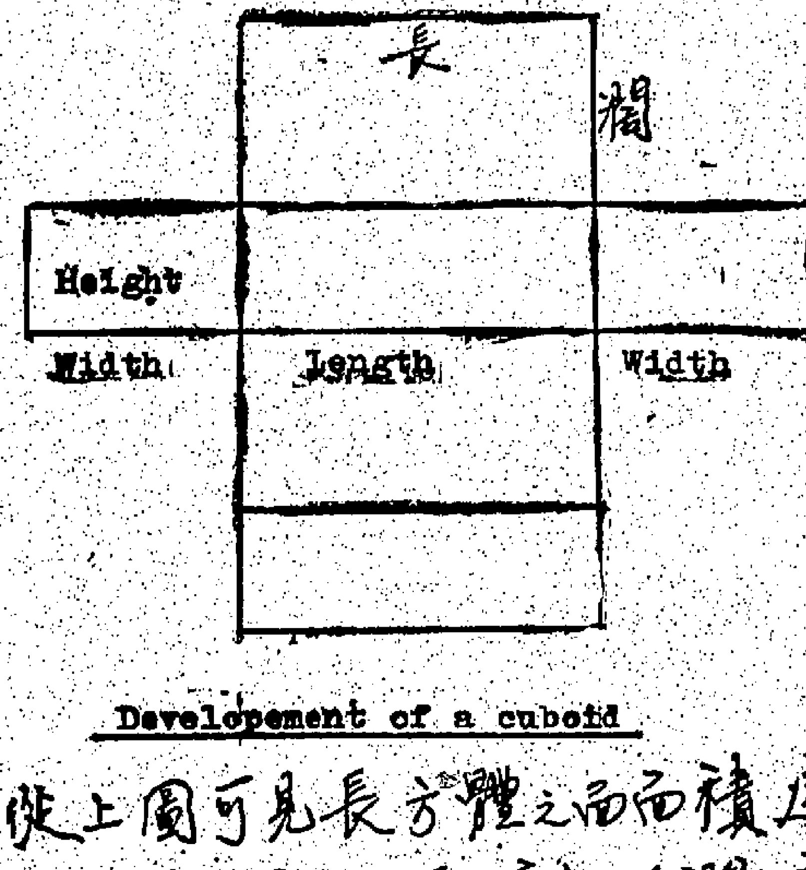
The total surface area is made up of the six parts:
- 2 pieces of "Length x Width"
- 2 pieces of "Length x Height"
- 2 pieces of "Width x Height"

長方體的表面積。

長方體的形狀如上圖所示，其面面積由六個長方形組成，六個長方形中有三對是相同的。下圖就是長方體之開展圖。

If L stands for the length, W stands for the width and H stands for the height, then. the method of finding the surface area of a cuboid can be simplified as :-

Surface Area = 2 (L x W + L x H + L x H) square units



Developement of a cuboid

從上圖可見長方體之面面積爲

2(長×闊)+2(長×高)+2(闊×高)平方單位

即：

2(長×闊+闊×高+長×高)平方單位

CITY HALL

華僑文化

圓玄學院三教大殿落成 編輯慶典特刊徵求鴻文

荃灣三疊潭圓玄學院，興建之儒釋道三教大殿已告落成，正副主席趙聿修、呂重德，周有、鄉弟鈞，周椀，趙仲謀，馬紹章，湯國華，黃巧光等，為發揚三教理人教義，匡扶世道人心，特編撰大殿落成慶典特刊。徵求鴻文小啟如下：「竊以道由心悟，教以言傳。儒以實踐而致中和，釋道虛空而還原太極。求如不由聖而悟，悟澈虛真，代有師承，不容疑參。是以正人心而明世教，由來尚矣。洋洋大觀，入世出世之方，修行煉道之旨，乃崇奉儒釋道三祖。本院為宏揚聖教，爰在三教大殿之建，三聖同尊，藉揚聖教。茲者大殿告成，慶典指日可待，擬編特刊，用光教澤，舉凡鴻篇巨製，詞文雅什，足以宣揚名教，宏闡德音者，統祈惠賜，以光篇幅，或賜一紙之題詞，或抒三教之宏論，如蒙諸公惠賜，請於本年十二月十五日前，擲交本院辦事處，以便編刊」云。

嶺南派 宗師高劍父的新國畫的真諦（二）

許統正

甲、大衆化：現代既有照相機出現，畫家寫照，要在衆目睽睽之下去接受他們的評判。它要給衆多的觀衆帶回一個印象。他們要求切中他們的生活各方面的美惡動態，你們畫就會被脫離時代，以社會的進步和環境的變遷而變遷……

乙、科學化：現代國畫的革命需要的，現代中國的畫家要從高處大處着眼，為將來的發展，配合目前的需求，從描繪上做起……

四、新國畫的要素，要保留國畫的技法，參以現代的精神，而有創新題材的觀念。

甲、技法：在新國畫的所謂「筆墨」……

乙、題材：六朝時謝赫……

五、思想要正確……

童軍知友社今招待 暑期活動工作人員

（特訊）童軍知友社本年度之各項童軍活動已完結，童軍知友社為向各參加協助工作之義工表示謝意，特於今日下午，在該社大廈舉行一個聯歡會以資慰勞。屆時由該社主席兼名譽總監主持，及頒發紀念品予各有貢獻之人士。（琳）

基督教青年中心 今舉行聯歡晚會

基督教青年中心，今晚八時，舉行聯歡晚會，節目豐富，有國語時代曲，廣東小調，民歌，舞蹈，魔術，口琴合奏等。該中心歡迎思想純正之青年男女參加，請逕到佐敦道文英樓二十三號三樓報名。

「山水」林清霓作（本月十七日起，展出大會堂正座）

楊羅娜高歌月光曲 周書紳新曲受讚賞

音樂家周書紳作曲之新曲集，自公開演唱後，頗受各界好評。留德的音樂家張榮博士，聽了伍伯就唱「巨紅」一曲後說：「這是一首好曲」。……楊羅娜、周文珊、陳之殷、何君靜、伍伯就、鄧明儀等獨唱，通利行發行云。

「春郊」彭廣信作（本月十三至廿六日，在尖沙咀香港大酒店六樓展出）

西藏密宗靜坐法簡介（十二）

亦可將妄念加以分析，分別由三種角度：（一）用顏色：妄念是否有顏色？是青、黃、赤、白……等。（二）用形色：妄念的形狀是方、圓、大、小……等。（三）用表色：妄念的行為相狀是行、住、坐、臥……等。

分析的結果，皆為不可得；既不可得，故明妄念是「空」，不應再加理會。……

宗則稱為「生法宮」，取「一切法由此而生」之意。……

上述調心法乃屬初步，但初習靜坐者已經不易做到；若想更深入控制妄念，密宗之中，還有一些比較深一步的方法，此處不多贅述。（待續）

宗教友誼社宗教文化講座 陳道沛會長講禪定的人生
所傳設校乃宗教文化學會策劃

何文田宗教友誼社，純為一宗教聯誼，研究各宗教學術，以及融匯東西方文化，使其調和，期安社會秩序之新機構。兩年來，努力推動工作，各項成績斐然。創以定期性每週三之宗教文化講座而言，從未間斷，講師均係名學者各宗教先進大學教授，博古論今，條理清晰，因之頗能把握聽衆精神，足發人深省。是以各文化階層宗教先進，共同組成宗教文化學會，加強工作，於週五增設儒佛講座。……本月十六晚八時，由會長陳道沛講「禪定的人生」……

又訊，宗教友誼社，提倡各宗教友誼交流，溝通宗教學理與文化，每週舉行講座，甚收成效。……該社為一純粹研究宗教學術之團體，祇限於友誼之交流，目前尚無足夠之經費舉辦社會服務及教育事業。外傳擬設何文田小學，乃「宗教文化學會」所策劃，如開辦經費籌得，或有舉辦之可能，與宗教友誼社無關云。

基督科學解釋 人的屬靈觀念

基督科學教會明英語經訓說教

……本週日的說教題目是「真實」……

出版消息

畫廊隨筆

黃蒙田新著「畫廊隨筆」出版，這是用散文筆調寫有關美術欣賞的文集。全書文章卅四篇，是作者近年所寫有關這方面的文章精華。文章接觸到的範圍頗廣，包括：中國畫、西洋畫、版畫、中國古典美術和工藝美術方面。主要是作者對某些專家和業餘畫家的具體作品進行欣賞活動時的分析、感受和發揮。全書一七二頁……

（詩）遊澳裴景石丈款待賦謝　黃志鴻

遊馬交總理故居（前人）

遊松山（前人）

題何敏公江山無盡圖長卷（前人）

（詩）憶荔灣（賦）　袁國輝

海山仙館懷舊（前人）

風社詩畫

袁鴻照題

第三一五期·詩畫題「啖荔動鄉思」

啖荔動鄉思　黃雲驌

（詩）陳菊坡

袁錫照

陳崇興

蘇希軾

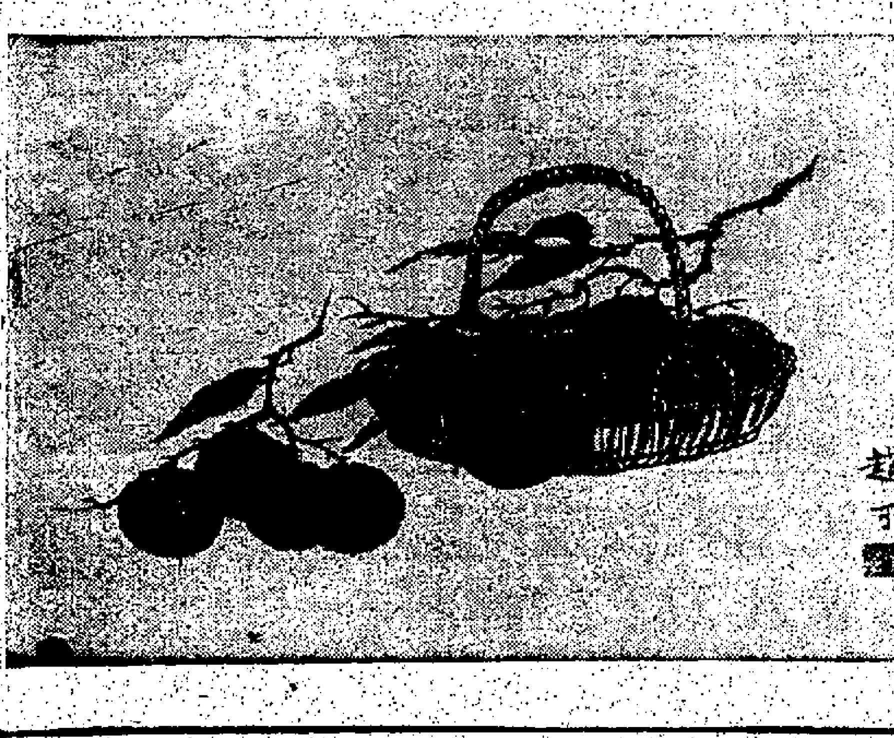
方德華

勞經綸

呂化松

趙可

黃雲驌



「荔子」趙可筆

容憐香

歐一鳴

梁莊

黎國偉

楊萬林

蘇茂白

梁藥山

（詩）大醉（前題）　蕭葵明

（詩）橫江擊楫耀旌旗　蘇樹聲

憶荔灣（用謝鐵厂韻）　梁藥山

賦謝鄭學而大夫　蘇茂白

（詞）滿江紅　蘇茂白

於今肉食厭葷都……　歐一鳴

（又、七古）　關俠農

（詞）荔枝香近（啖荔動鄉思依周邦彥體）　蘇希軾

荔枝香（前題）　蘇茂白

荔子丹（前題）

阮郎歸（前題）　陳菊坡

錦堂春慢（前題）　蘇樹聲

懷少年（前題）　蘇樹聲

陳鄧桂華女士輓辭彙刊（六）

區翠白

正心學社同人

陳翔

陳氏宗親總會同人

陳菊坡

傅子餘

張彬

浙東申丙

（詞）臨寄台城路（率賦幹鄉詩人懷古）　區夢子

又輓額

工作研討 教友傳教週

麗聲 京華 皇宮

今晚午夜場優先獻映

珍娜露露碧姬芭鐸……加利薩比費德 波托高奴 艷麗七彩

最大胆的情慾寫真 最香艷的惹火情節

詩禮傳家 偏多穢史 風情少婦 大結奇緣 慕天蓆 地無邊 色無邊 你偷我摸 滿門春豪

成人電影 兒童不宜觀看

中央

即日最後三場公演

阿里山歌舞團

公演時間 兩點半 七點半 九點半

更換新節目！養眼極！滿足！

班期所限 未看從速 空前絕後 機會難再

保證觀衆稱心滿意 請早定座

太平

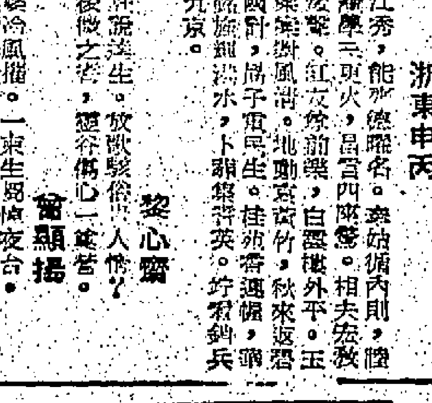
即日公餘場

烏龍盜寶 黑吃黑

明日 死敢三六三 死隊

觀塘戲院

快將開幕



海運

今早十二點半

海虎奇緣

今晚十一點九

七十年代尤物

這個暑假

嘉倫

這個暑假又完了，我作了些甚麼呢？

假期開始時，高興得很，四十八天的空閒日子，隨我怎樣調動，該寫意了吧？但現在假期完時，回顧一下，只覺得日子溜走得無聲無息，四十八個二十四小時，就像眼睛眨了一下而已，甚麼事也幹不出個樣子來。

統計一下：[illegible]

……大家都以為「叹」茶是無聊的消遣，其實飲茶也是一種學問……[illegible]

可惜的是「暑期」原來的那本「[illegible]」，只看了一千四百多頁，還有二百多頁，可惜又完了，不知甚麼時候才可讀完，大概要明年暑假吧？

一件小事

關炎釗

[illegible]

文筆友拉雜談

芝萍

[illegible]

娛樂圈

楊文淦知才善用　俏甄珍演活吾妻

（台北特訊）「小淘氣」甄珍，近日密切注意「吾愛吾妻」在港上映，有時她接上香港的長途電話，向「吾」片的製片人黃也白，探詢在港的上映情形，有時她翻閱內銷的港報，看看報上對此片的反應，甚對「吾」片之關切，可說是她從影以來前所未有。

「小淘氣」本來不大關切上片宣傳的，她認為一個演員，只管自己拍戲份內的事，宣傳與票房好壞，那是公司的事，這次她會如此關心，因為她認為這個故事，是她從影以來，演得最好的一部，所以她專心演出。

[illegible]

在「吾」片中，甄珍是演一個保險公司的外務員，她聰明乖巧，招攬生意確有一套，由於故事風趣曲折，[illegible]此片導演楊文淦，[illegible]前後拍過喜劇「梨山春曉」與「小鎮春回」，[illegible]在亞展及金馬獎影展，[illegible]現在事實證明，他在導片方面，確有一套的。（子晉）

[illegible]「觀塘戲院」。

台灣歌藝團　昨在明愛演出　節目多姿多彩

台灣歌藝團，昨晚七時半開始在九龍明愛中心演出，觀衆異常擁擠，[illegible]多姿多彩，美不勝收。

台灣歌舞團，是綜合台灣紅歌星，該團先後在東南亞演出十個月，轟動一時，精彩節目計有「牛郎織女」、「山地舞」、「迎春舞」、「神鞭舞」、「阿拉伯舞」、「西歌之戀」等。歌星有康妮絲、吳天潔、龔玲玲、吳玲玲、陳月桃、解金來、王曉萍、簡美玉、郭蓉娜、林秀枝、陳梅英，男歌星有楊金郎、吳傳夫、韋水萍、李哲民、吳志智。該團在明愛中心演出七天，再移師過港島皇都戲院演出云。（徐）

圖：邵氏影星昨參觀「觀塘戲院」，與該院經理張聚合影。右起：顧秋琴、伍秀芳、江玲、費光歡、張聚、沈之蘭、郭怡。

台灣歌藝團昨晚在明愛演出，圖為節目「迎舞」。

孫濤螢幕顯歌喉　孟莉大跳肚皮舞

領影心聲

昨晚的中文電視台的「金玉滿堂」，昨晚為觀衆安排了一個很精彩的節目，應邀接受訪問的影星共有三位，那是胡茵茵、孫濤和孟莉。

所謂精彩，是在訪問中，設計得他們作歌舞表演，孫濤是自彈自唱，大顯歌喉，孟莉則表演他的拿手好戲阿拉伯宮廷肚皮舞。本來胡茵茵也要演唱一兩支歌曲的，可惜剛巧身體違和，影響聲綫，未能唱出，未免是美中不足。

回頭再說孫濤，他外型雖不算時利英俊，但別有一派文秀氣質，這在銀幕上是會使他容易討人好感的，還有就是他在音樂方面的修養，據說很多樂器他都會演奏，且都有好造詣，尤其是歌唱上面，他不但喜歡歐美民歌，在歌喉方面音色不錯，感情充沛，所以昨晚在螢幕上的自彈自唱，相信會博得觀衆很好反應。

聽說：他在演技上也有很好表現，大概和他對這門藝術有濃厚興趣有關，本來，他的家人都在國外，且可能要他去法國讀書和助理經營業務的，但他個人要在香港影圈下來，繼續得這條進身影圈的門路，故在抓得了上鏡機會之後，自然要努力以赴，究竟演技好至若何程度，在他的第一部作品「鬼皮」中，當可獲得答案。

孟莉的肚皮舞造詣，甚為享有盛譽，而且，昨晚也教觀衆有目共睹，所以再也用不着多作介紹，在「鬼皮」中，她和胡茵茵都是女主角，這才會一起和孫濤接受電視訪問，從電視上介紹的「鬼皮」片段中，不但可見她有非常大胆暴露的惹火演出，且還作了極為猙獰可怖的扮相，這兩者，都會給觀衆留下深刻印象。

據胡茵茵昨晚在訪問中說：過去她雖演過「路客與刀客」和「我愛莎莎」，但這兩部片她的鏡頭都不算多，以「鬼皮」拍攝中的「藍色的夢」、「龍沐香」等為最重，所以她對這幾部片所獲的反應也較為重視，「鬼皮」已排安本月下旬上映，她希望觀衆看過戲後，多給與批評意見云。

歌王歌后又滿　新歌滿足歌迷

[illegible]

圖為秦萍在「歌王歌后」一幕演出。

圖：「吾愛吾妻」開拍時，楊文淦導演（左）向甄珍講劇情，甄珍很耐心的聽他講。

從「喜」片看岳陽　演技跨前一大步

岳陽是一位頗富演戲的明星，他苦苦地[illegible]

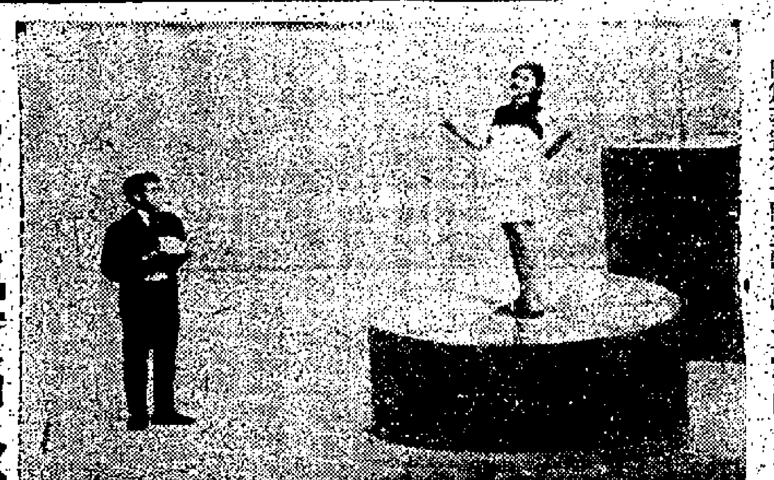
歌星王曉萍參加台灣歌藝團演唱，受歡迎熱烈歡迎。

劉朗任音樂評判

[illegible]

「武林風雲」中秋古俗盛會　換入場券者擠擁兩天發光

[illegible]



世界盃有好波　西德氣走英國

電視短訊

[illegible]

郭南宏公私兩忙　將開拍單刀赴會

[illegible]

歌星吳愛明　赴泰國演唱

[illegible]

國泰戲院增強陣容　金帝戴偉光今加盟演唱

國泰戲院「香港歌舞團」，最近節目大革新，除增強歌星陣容外，更向吳料大進軍。

自今日開始，直金嶽得歌舞紅星金帝、戴偉光及麗的紅星，陣鷹雲等加盟。

金帝原是國泰旗下性格明星，又是出色的舞台歌劇編導，在台灣曾經負責一間酒家夜總會的節目編導，來港後為「香港歌劇」軍金總聘，主持節目，曾演出歌劇「楊貴妃」，有連滿三個月的紀錄，這一次因為王福齡和唐納的關係，答允加盟香港歌舞團，並演出他的戲致「楊貴妃」。

麗的紅星戴偉光和陣鷹雲，前者是出色的諧星，後者則為靚女，此次亦為王福齡與唐納等邀聘加盟，演出著名滑稽歌劇「王寶釵」。

除上述新近加盟紅星外，被譽為歌舞狀王，寶勝諧星的蘇平演，亦在該團演出「歌舞昇平」節目。

此視紅星鄭可嗎和紅歌星陳蔚文等，亦已加盟，由今日起節目大更新，增強滑稽歌劇和歌星陣容。

該歌藝團原有歌星：丁倩、杜莉莎、婷婷、蔡后嶔、沈鳴、張靜、麥青、韓燕、鄭鳴、夏春秋、興麗蒂、口技專家羅興雄，則仍然在該團演唱。

觀塘戲院下週開幕　昨招待報界

邵氏派出旗下女星

觀塘戲院下週開幕，加入邵氏院綫，放映邵氏出品影片，該院有一千六百餘座位，位於觀塘心臟之區，設備豪華，全間戲院耗資百萬港幣，裝置音響，銀幕均呈現代化，昨日下午四時招待新聞界到院參觀。

到場招待嘉賓，有伍秀芳、舒佩佩、江玲、顧秋琴、郭怡、沈之蘭及該院的主持人費兆熙亦在場招待一番，參觀戲院之後，隨即放映邵氏新片「飯碗傢」娛賓。（徐唐）

歌王歌后

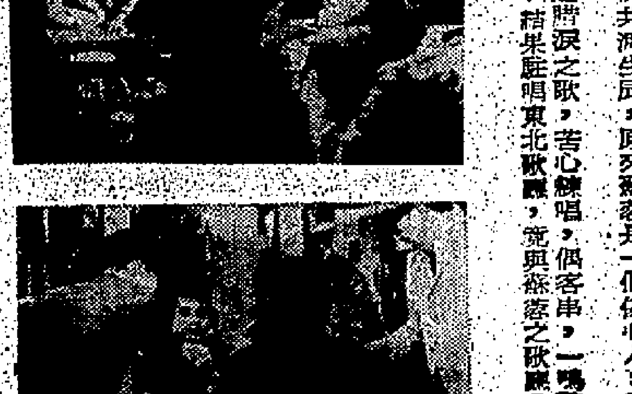
連圖故事

（一）秦蜜是一個姚蘇蓉歌迷，青山和丁強是兩個音樂手，他們為討好秦蜜，不惜冒認是姚姐表親，可以介紹秦往見姚，秦信以為真。

（二）丁強查得蘇蓉出門演唱，即叫青山帶秦蜜往蘇寓所，僞稱探問表姐，秦見蘇寓堂皇雅緻，情不自禁，引吭高歌，青山提小喇叭伴奏。

（三）正興高彩烈時，蘇蓉突回家，大家都很尷尬，但蘇世故甚深，巧為掩飾，並留他們共渡生辰，原來蘇蓉是一個傷心人，她唱出的賭淚之歌，可以概見。

（四）青山聽過賭淚之歌，苦心練唱，偶客串，一鳴驚人，被譽為歌王，各歌廳爭相羅致，結果庭唱東北歌謠，竟與蘇蓉之歌廳分庭抗禮，熱鬧非常。



「丈夫要我嫁」

連圖故事

（五）爭玫瑰向俞投大施媚功，目的是要是介紹一份服裝設計師的工作給小鄭，俞投一口答應，但玫瑰卻在俞投面前說小鄭是自己的堂兄，而不說北來婚夫。

（六）入了服裝公司後，與小馮並變了同行如敵，兩人鬥設計那些新潮服裝，分由江蓮與玫瑰試穿，大飽外人眼福，兩人除了明爭暗鬥外，還要防範妻子被老闆騙去，其中苦處，不足爲外人道。

（七）江蓮與玫瑰見小馮，小鄭徹夜不歸，以為他們變了心，但個允跟俞投，大頭蔡到外埠去，俞投，大頭蔡正在得意，俞太太卻趕來了，以抽回資金作威脅，迫使俞投，大頭蔡就範。

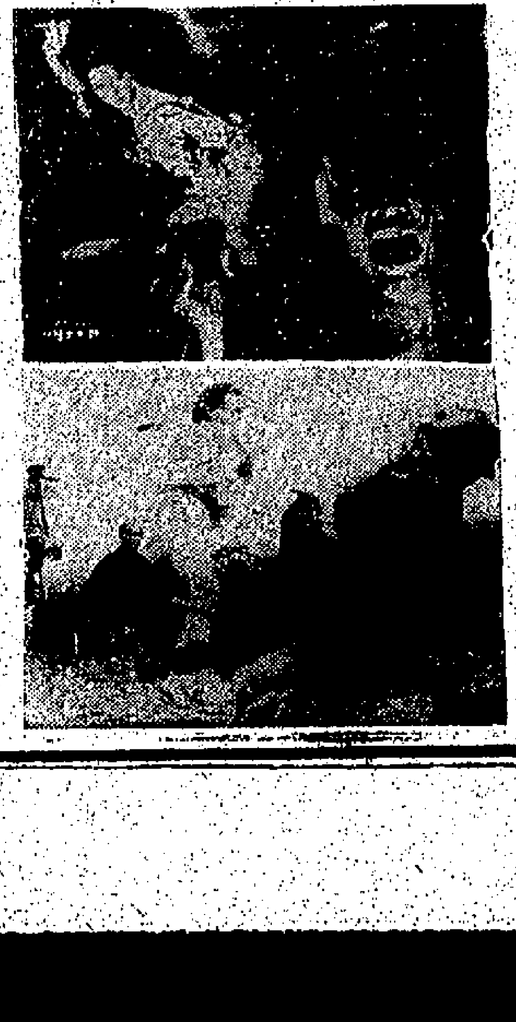
（八）小馮，小鄭及時趕到，大頭蔡順水推舟送了他們上船，小馮，小鄭乘機說要安家費敲詐了他們一筆，兩對小夫妻不但和好如初，還從得了免費遊埠。

「海虎奇緣」

連圖故事

（一）米路（比路杜利華）住在倫敦，但討厭都市的喧嘩忙碌。他工作刻板，希望在寧靜的地方生活。米路的枯燥日子，在一家寵物店外，碰到一頭關在籠中的海虎，因而改變了。

（二）每一天，米路經過寵物店時，海虎和他對望，培養出奇異的感情。米路聽見寵物店主人要賣海虎時，他立刻搶先購入，命名爲米治。不過，米治雖可愛，卻不適合在城市居住，它只在他的房中搗亂。



「竹葉鏢」

連圖故事

（一）孤女小紋（安田道代飾）在戲班中長大，武藝不凡，擅長擲竹葉鏢，一名賭場惡霸欲佔有她，被她殺死，從此之後，她被迫離開戲班，流浪江湖，抱打不平，成爲轟動江湖的女俠。

（二）一天，小紋在荒郊遇歹徒侵襲，卑而她的竹葉鏢利害非凡，擊退敵人，她繼續趕路，碰到一名遇害賭徒，賭徒臨終時托她帶一些銀兩到村中，亦給一個名叫小園的女子。

REFERENCE LIBRARY

上年度限額月初已接滿

美商開始訂購新限額年度棉織品

單價略為提高

初步購扣布斜紋布拉毛胚布息丁布帆布，與恤衫褲類工作袍睡衣女罩衫及棉針織衣着品毛巾。下月開始付運。

（特訊）美國商家開始向港訂購新的限額年度棉織品，雖然初步訂購的品種尚非很多，但有了新的訂單接入，本港廠家對於棉織品輸美前景轉呈樂觀。

昨據本港棉系工業人士消息：美國商家開始向港訂購新的限額年度棉織品，初步訂購的，棉布方面則有扣布，斜紋布，拉毛胚布，息丁布，帆布等。成衣方面，則有恤衫，褲類，工作袍，睡衣，女裝罩衫等。棉織衣着品及毛巾亦有訂購。現時本港廠家接入的訂單，以十月至十二月付船的棉織品為主，單價雖比去年同期提高，但提高祇為百分之二至百分之三，由於今年各種棉織品生產成本增加，而接入美國的新訂單祇是輕微調整，有配額的廠家生產利潤未免低減。

棉系工業人士指出：往年美國商家通常在七月份就開始向港訂購下一限額年度的棉織品，但今年向港訂購延遲，主要原因是本限額年度輸美的棉織品，八月份尚有一部份餘額訂單未接滿，直至本年初，總算是接滿了這些餘額的訂單，事先向有配額的廠家，如果本限額年額的配額，不能在九月底以前迅速完竣，則下一限額年度的配額就不能十足分配。

至於下一限額年度輸美的棉織品，由十月份開始付運，本港一部份織布廠已經織成入倉的棉布，準備十月初旬運往美國，過去多年都是如此，因為棉布與其他棉織品不同，其他棉織品如成衣，棉針織衣着品，毛巾等，不能預先製成入倉等待付往，須要有新訂單接入方能開始製造。

在過去一個月間，本港很多廠家對於棉織品輸美前景表示消極，但現在開始有些改變，因為美國商家的新訂單開始到港，雖然初步訂購尚非很活躍，廠家接入新訂單的限額亦不大，可是有了新訂單接入，一般心理轉呈樂觀，俾使輸美棉織品生產利潤低減，大致上亦有可為。

從目前情形觀察，十一月份美國商家的新訂單到港將會顯著增加，因為向港訂購棉織品已經停滯了一段不短的時間，現在開始向港訂購十至十二月付船的各種棉織品，顯示美國市場棉織品銷路開始好轉，存貨已薄，向港訂購漸告復增亦為應有的表現。

距中秋祗三天今週末明例假

節貨落行晉入高潮

送禮自奉選購人羣熙攘至熱鬧

鮮果專業公司原箱半箱配貨忙

（時訊）中秋節市已逐漸迫近高潮階段，昨日本港天色轉晴好，許多市民都趁着假日齊辦節貨，特別是來送禮的就將會有最熱鬧的高潮狀態出現，商家唯一希望的就是天氣繼續良好，否則便大煞風景了。

綜合報導消息：今年本港的中秋市，至已迫近高潮。昨（十一）日天色已轉晴好，大部份時間陽光普照，不少市民齊趁出時間趕辦節貨，餅家、茶樓、鮮果店、士多、辦館等都相當熱鬧，入暮照擁擠。[illegible]

自然均被認為適宜故成為熱門貨，今（十二）日是星期六，明（十三）天是週末，許多受薪階級都有一天或一天半的假期，相信會有多人趁着休息的日子去辦節貨，市道將晉入最高潮的熱鬧狀態中，銷出貨量勢必更多，商家對此均寄予莫大期望，但根據天文台報告，一個「風球」已經掛，因此大家都希望「風姐」遠去，使本港不致受到影響，同時天氣保持良好，否則有些什麼變化，無疑就是大煞風景的事了。

（時訊）就是中秋佳節，今天是週末，明天是星期日，預料送禮將達最高潮，中秋節送禮，當然以月餅為主，但近年來以鮮菓送禮也日漸增加，以鮮菓來配月餅送禮，也屬恰當。連日來市民以鮮菓送禮大增，港九時新鮮菓公司，備有各種應時生菓，價錢公道，服務週到，送貨尤爲快捷妥當，無怪其近來業務，空前蓬勃。目下時菓，有日本溫室水蜜桃，美國提子，哈密瓜，美國密瓜，暹羅金山柚，日本水晶梨，天津雪梨，桃駁李，紅密李，啤密李，杭州梨等。

紐約股市

抛空數字改期公佈

（特訊）美國既得投資公司香港分行發表紐約專電稱：紐約股市抛空數字公佈日期更改：紐約和美國股市交易所宣佈更改其每月公佈抛空數字的日期。從今以後，抛空數字將於每月中旬結算日期後第四個交易天公佈，以往是在第三個交易天公佈的，下一個抛空數字公佈日期乃是在九月廿一日。這展期乃是由於需要更多的時間去接收，審核和整理來自會員組織的抛空數字報告。

本港與西德棉織品貿易

現行管制辦法展期

（特訊）工商業管理處處長昨日稱：現行香港與西德簽訂之棉織品管制措施，規定在一九七〇年一月一日至九月三十日期內，管制部份棉織品貿易，現將該管制措施展期三個月，至一九七〇年十二月三十一日止。有關展期詳細管制措施，將於短期內另行公佈。

節前南洋貨款調返不太踴躍

南洋幫銀行略多拆進

同業拆息企六厘二五

一般觀望美大銀行是否減息

（時訊）今年中秋節前南洋各埠貨款之調返並不大踴躍，主要是受有關地區局勢影響所致，近日港市南洋幫銀行對頭寸較多拆進，同業拆息則仍企定，成交尚非極衆。

據金融界人士消息：今年中秋節前，東南亞各埠貨款的調返現並不大踴躍，似有較往年略減之勢。主要原因一來是今年秋節節貨去銷各地不多，二來東南亞地區的局勢仍然不穩定，特別是柬、越戰事之持續，皆有影響，因之貨款之調返不免也稍有阻延了。不過這對於港市資金的供應並沒有太大的妨礙。據指出：近日來比開南洋幫銀行，對於頭寸之拆進稍有增加，但亦並非大增，不過較諸平時是已見多些而已。

據指出：昨（十一）日各中西銀行同業拆息依然呆定，企在六厘二五的水平，約有數百萬元拆出，目前金融界比較注意的是美國各大商業銀行是否會進一步減息，假定放款利率再降的話，那麼對於目前已見趨鬆的銀根，當然會有進一步的助力，至於本港各中西銀行存放利率，相信暫時還不致有甚麼變化。

（時訊）市面商場暗息，雖在小秋節即無見迫近之際，保持平穩，而小市民間的商利貸活動，還較往日平淡，足以反影社會經濟安定，與一般家庭入息之良好。

據悉：數天以來，本港商場什行暗息仍成五角左右（亦即日息約爲一分五厘），至〇·二五至〇·二五角之間，今年暗息之節前平穩，實爲戰後多年所僅見，事實上，許多小工商單位，皆能獲利，此種現象是以令人欣慰，但並非表示各行業中小工商業單位及其經營非佳，似乎難以逃避附次的調整，但這些中小工商業很難得信用貸款。

美瑞德法比外滙

牌價調整齊稍掛高

倫敦美元告羅士同升三六小點

（時訊）美元、瑞士法郎、西德馬克、法國法郎及比利時法郎外匯牌價昨（十一）日有變動，倫敦美元告羅士牌價亦有調整。

據匯豐銀行昨日所掛之外匯牌價中更有美元，瑞士法郎，西德馬克，法國法郎及比利時法郎等項，俱比前稍有掛高。

美元牌價：電匯最高賣出價每百美元等於六一三·六〇港元，前爲六一二·六〇港元，即較前多兌一·〇〇港元。最低買入價每百美元等於六〇六·六〇港元，前爲六〇五·六〇港元，即較前多兌一·〇〇港元。

瑞士法郎牌價：電匯最高賣出價每百法郎等於一四三·〇〇港元，前爲一四二·八〇港元，即較前多兌〇·二〇港元。最低買入價每百法郎等於一四一·〇〇港元，前爲一四〇·八〇港元，即較前多兌〇·二〇港元。

西德馬克牌價：電匯最高賣出價每百馬克等於一六九·二〇港元，前爲一六九·〇〇港元，即較前多兌〇·二〇港元。最低買入價每百馬克等於一六七·二〇港元，前爲一六七·〇〇港元，即較前多兌〇·二〇港元。

法國法郎牌價：電匯最高賣出價每百法郎等於一一一·四〇港元，前爲一一一·三〇港元，即較前多兌〇·一〇港元。[illegible]

比利時法郎牌價：[illegible]

倫敦美元告羅士牌價：[illegible]

多種因素刺激

英倫銅價激升五鎊

幾週來一直呆定

（時訊）倫敦消息：由於英國海外資源公司的消息，以及智利、尚比亞可能國有化銅礦的因素，使倫敦金屬交易所九日現貨銅價每公噸激升五鎊。一般經紀商說，英國海外資源公司的消息傳出後，在自巴林飛往貝魯特途中被劫持的消息，銅價每公噸立即躍升二至三鎊。三個月期貨銅開盤時每公噸升五鎊。現貨銅漲至每公噸五三〇鎊——通常由於倫敦庫存銅高達四萬公噸，只有一萬一千公噸的庫存，近幾週來銅價一直欲振無力。

海外僑匯注港尾聲
總值接近去年水平

經濟平淡對美國華僑寄匯影響不大

南洋加澳英歐非洲各綫大致有相當

內匯晉高潮後宗數雖增多銀碼無增

（時訊）秋節期海外各綫僑匯注港已近尾聲，估計總值尚可接近去年水平，惟對美國僑匯寄港影響不大。此外，南洋加澳英歐與非洲等綫僑匯大致亦有相當。內匯方面，自晉高潮後，寄匯宗數已告增多，但銀碼則無何增加。

據金融界人士消息：秋節期海外各綫僑匯已進入尾聲階段，因節日距今只有三數天，依照往年之情況，現時注入已開始轉疏。事實上，在過去半月以來，海外各綫之僑匯注入已相當多，尤其是較大宗之僑匯，多已於週前，最近兩天，入注數已稍緩減。

迄至目前為止，此節期海外各綫僑匯入注大勢稍趨，初步的估計，總值尚可接近去年同期水平，雖則未能比去年同期增加，然亦屬理想。在較早時候，一般俱認為美國因經濟政策，使今年之美國經濟呈現平淡勢，若此關係可能會影響當地僑匯，從該綫之僑匯入注情況而觀，所受的影響並不重大。其它各綫之僑匯如南洋、加拿大、澳洲、英國、歐洲與非洲等，雖有所增減，但大致俱亦有相當。

至於港人內匯方面，現時亦將漸進入尾聲的階段。今年秋節期港人寄匯之情況雖然比去年活躍，但增長率並不大；自晉潮後，寄匯宗數已略告增多，但每宗匯值甚爲零碎，大部份匯值乃由十港元至一百港元，每宗二百元以上之匯值比去年已稍疏減。

石原氧化鈦
售價升五元

（特訊）東京航訊：石原產業會社擬從二十一日起，將氧化鈦的售價每公斤提高五元。這是近年來一連串漲價行動之一，其他涂鈦會社亦決定將之再度調整價格。

按日本各涂鈦會社，自六月二十一日起曾分別把氧化鈦價格每公斤提高二十五元，因此，預定自二十一日起再提高五元。

米市續疲靜

用家吸納意閒

成盆提用共千六百包

（特訊）昨（十一）日米市，仍然疲靜，其入口米商三家開倉報價，共一百包，一般用家沾手一百二十包，價格仍然平穩。據米業人士指出：今年第四季入口米額十萬包，由於泰國米訂價，今後旬日內將可公佈，各米商申請開始向外訂購，由於泰國米訂價比較一個月前每噸提高四美元，預料第四季入口米成本比前提高，不過泰國新米要在十二月入倉，因此在泰國新米登場以前不會提價。[illegible]

紐約股市淡弱
價格緩性下跌

成交一壹九零萬股

（特訊）據美國既得投資公司香港分行昨接紐約專電報導紐約股市如下：在中午大位市雖然有强韌的表現，但大部份股票均收市於當日的低價位中，交投的幅度削減，跌勢普遍但並不急激，成交股數爲本週最少的一天。市道處於等待狀態，如鐵路及汽車工人能工與否。

杜瓊斯工業股平均指數收市於七六〇點七五，下跌五點六八，鐵路股收市於一三七點五〇，下跌〇點八六，公用事業股收市於一〇八點九九，下跌〇點八三。

當日交投的股票共一五八七種，上升的佔四七一種，下跌的佔八三六種，無變化的有二八〇種，創本年新高價的有一三種，新低價的有一種。

全日交投共一千一百九十萬股。

紐約股票 九月十日	△漲 ×跌
道瓊斯指數 工業股	×七六〇·七五
鐵路股	×一三七·五〇
公用事業股	×一〇八·九九
成交股數	一千一百九十萬股

股票收盤價：[illegible]

各途來增供應充裕
猪市暢成逾六千頭
部份做價急瀉卅元

台毛猪與泰產續有運到今晌盆

（特訊）昨日生猪供應頗見充裕，泰產二批抵港，大陸水陸兩綫供應增大，新界上市增，交投大勢暢活，全日成出猪隻共六千一百頭。新界大陸貨價普遍回落。[illegible]

港股市勢先揚後挫
一般做價輕微調整

全日開做總值二千三百六十萬元。港交所一一三六萬元，遠東一一二四萬元。電話每股派息六角。

[illegible]

香港證券交易所昨日成交六八八、二一四股，交易數值有一千一百三十六萬，恒生收市指數一九七·九一，比上一天微降〇·二。

各項股票交投以九龍倉最爲活躍，上午最高成價曾升至三十元七角半，下午回順，以三十元二角半收市。金門公司交投復趨活躍，以十七元一角開盤，最高成十七元六角，收市價回降至十七元二角。電話公司雖則有派息增加的利好消息刺激，惟欲升無力，收市價仍回至前日之四十三元七角半水平。至於其它成交股票，收市價位與上次各股票最後成價比較：[illegible]

遠東交易所昨日成交總值有一千一百二十四萬元。[illegible] 一般收市價仍與香港證券交易所接近。茲將昨日香港證券交易所各項股票成交數量列下：

九月十一日香港證券交易所股票市價變動統計（單位元）

股名	上次收市價	昨日開市價	最高價	最低價	收市價	成交數
匯豐銀行	一六二·〇〇	一六三·〇〇	一六三·〇〇	一六一·〇〇	一六一·〇〇	八四〇
倫敦登記	一二九·〇〇	一三〇·〇〇	一三〇·〇〇	一三〇·〇〇	一三〇·〇〇	七〇八
聯合企業	七·六五	七·七〇	七·七〇	七·七〇	七·七〇	三、〇〇〇
遠東企業	一三·六〇	一三·八〇	一三·八〇	一三·七〇	一三·七〇	三、〇〇〇
太平洋證券	七·四五	七·四五	七·四五	七·四五	七·四五	四、〇〇〇
會德豐	一四·四〇	一四·四〇	一四·五〇	一四·四〇	一四·四〇	二六、八七五
九龍倉	三〇·〇〇	三〇·二五	三〇·七五	三〇·二五	三〇·二五	三〇、二〇〇
黃埔船塢	一一·〇〇	一〇·九〇	一一·二〇	一〇·九〇	一〇·九〇	一二二、〇〇〇
太古船塢	六八·五〇	六八·五〇	六九·〇〇	六八·五〇	六九·〇〇	一五、八〇〇
東亞銀行	八六·五〇	八六·五〇	八六·五〇	八六·五〇	八六·五〇	四〇〇
聯合橡膠	三·四〇	三·四五	三·四五	三·四二五	三·四二五	一二、〇〇〇
橡膠信託	一一·七〇	一一·七〇	一一·七〇	一一·七〇	一一·七〇	八、〇〇〇
大酒店	七八·〇〇	七八·〇〇	七八·五〇	七八·〇〇	七八·五〇	三、五六〇
城市酒店	三〇·七五	三一·〇〇	三一·〇〇	三〇·七五	三〇·七五	三、五〇〇
永高	一六·〇〇	一六·〇〇	一六·一〇	一六·〇〇	一六·一〇	二、八〇〇
凱聯酒店	一二·五〇	一二·五〇	一二·五〇	一二·五〇	一二·五〇	一一、五〇〇
美麗華酒店	一三·一〇	一三·二〇	一三·二〇	一三·一〇	一三·二〇	八、六〇〇
帝后酒店	五·五五	五·五五	五·五五	五·五五	五·五五	一二、〇〇〇
置地公司（除息）	九八·〇〇	九八·〇〇	九八·五〇	九八·〇〇	九八·〇〇	六、五〇〇
聯邦地產	一·八一	一·八二	一·八二	一·八一	一·八一	四五、〇〇〇
信託（除息）	二·八五	二·九〇	二·九〇	二·九〇	二·九〇	二五、〇〇〇
堪富利士（除息）	三四·〇〇	三三·五〇	三三·五〇	三三·五〇	三三·五〇	八七五
香港發展公司	六·七五	六·八〇	六·九〇	六·八〇	六·八五	三三、〇〇〇
四海置業	五·〇五	五·〇五	五·〇五	五·〇〇	五·〇〇	二七、〇〇〇
九龍燈（除息）	三五·二五	三五·二五	三五·五〇	三五·二五	三五·二五	二四、七〇〇
香港燈（除息）	—	二三·八〇	二三·九〇	二三·八〇	二三·八〇	三、五〇〇
電話公司	四三·七五	四四·〇〇	四四·二五	四三·七五	四三·七五	二四、一〇〇
中華煤氣	一六·二〇	一六·二〇	一六·二〇	一六·〇〇	一六·〇〇	一、一〇〇
電車公司	一四·二〇	一四·三〇	一四·三〇	一四·一〇	一四·一〇	二、五〇五
九龍巴士（除息）	四三·〇〇	四三·〇〇	四三·〇〇	四二·五〇	四二·五〇	九、七七〇
天星小輪	一六·七〇	一六·一〇	一六·一〇	一六·一〇	一六·一〇	二、四〇〇
油蔴地小輪	六五·〇〇	六五·〇〇	六五·五〇	六五·〇〇	六五·〇〇	四、四〇〇
先施（除股權）	一一·五〇	一二·〇〇	一二·五〇	一二·〇〇	一二·五〇	一、〇三〇
先施（股權）	一·六七五	一·一〇	一·九〇	一·一〇	一·九〇	三〇、五九六
牛奶公司	五九·〇〇	五九·〇〇	五九·五〇	五九·〇〇	五九·五〇	四、六〇〇
連卡佛	二八·〇〇	二八·〇〇	二八·〇〇	二八·〇〇	二八·〇〇	一、五〇〇
大利公司	八·〇〇	七·九〇	七·九〇	七·九〇	七·九〇	一、〇〇〇
和記企業	二三·〇〇	二三·一〇	二三·二〇	二三·一〇	二三·一〇	二四、〇〇〇
和記企業（優先股）	一三一·〇〇	一三三·〇〇	一三三·〇〇	一三三·〇〇	一三三·〇〇	三〇〇
怡和	五三·五〇	五三·五〇	五三·五〇	五三·五〇	五三·五〇	二、五〇〇
青洲英泥	三二·五〇	三三·五〇	三三·五〇	三三·五〇	三三·五〇	八〇〇
鋼業	七·三〇	七·四〇	七·四〇	七·四〇	七·四〇	八、〇〇〇
屈臣氏	九九·〇〇	九九·〇〇	九九·五〇	九九·〇〇	九九·〇〇	二、二〇〇
港機工程	七九·五〇	八〇·〇〇	八〇·〇〇	七九·五〇	七九·五〇	二、〇〇〇
太古實業	一六·八〇	一七·〇〇	一七·一〇	一七·〇〇	一七·〇〇	五八、〇〇〇
金門公司	二七·〇〇	一七·一〇	一七·六〇	一七·一〇	一七·二〇	二八、〇〇〇
仁孚	六·〇〇	六·〇五	六·一〇	六·〇五	六·〇五	四、〇〇〇
信昌企業	七·二〇	七·一五	七·二五	七·一五	七·二〇	七、五〇〇
和寶	六·三五	六·三五	六·三五	六·三五	六·三五	二、〇〇〇
立興公司	三·七二五	三·七〇	三·七二五	三·七〇	三·七〇	二二、〇〇〇
會德豐紗廠	二〇·〇〇	一〇·〇〇	一〇·二〇	一〇·〇〇	一〇·一〇	三三、二五〇
南海紗廠	二一·六〇	二一·六〇	二一·六〇	二一·六〇	二一·六〇	三、五〇〇
聯紡	二一·四〇	二一·〇〇	二一·〇〇	二一·〇〇	二一·〇〇	一、五〇〇
南聯實業	一七·二〇	一七·二〇	一七·二〇	一七·一〇	一七·一〇	一一、五〇〇
新馬興衣	一二·二〇	一二·二〇	一二·二〇	一二·〇〇	一二·二〇	一一、八〇〇
南豐紗廠（除息）	—	六·五五	六·五五	六·五〇	六·五〇	一〇、五〇〇
建生實業	五·五五	五·六〇	五·六〇	五·六〇	五·六〇	一〇、五〇〇
香港毛紡廠	三·一七五	三·一七五	三·二〇	三·一七五	三·二〇	一四、〇〇〇
匯洲航業	三·四〇	三·六五	三·六五	三·六五	三·六五	四、〇〇〇

合計 六八八、二一四股 共值 一一、三六〇、〇〇〇元

中秋賞月食件餅飲啖茶其樂融融

茶葉銷量相當穩定

台灣大陸色茶，錫蘭紅茶，印度印尼青茶，俱見多銷。高價茶實銷乘，送禮自奉落行增。月餅爲肥膩食品，茶葉具有去膩之功，相得益彰。

中秋市場

數千年來，飲茶的習慣仍維持不衰，能保持飲茶之習慣，當自有其獨特之點。本文並非考究飲茶之淵源，而只是表示飲茶仍普受市民所喜愛。基此，茶葉仍不失爲暢銷市貨之一。本港茶葉之市銷，雖然以茶樓酒店爲主，惟零售之數量亦屬不少，在零售市道之中，而表現最感暢活乃是中秋節市，是以每當秋節之將屆，一般人家俱作多量的貯備以應節市需求。當秋節賞月之際「食件餅，飲淡茶」，其樂融融，茶葉市銷難得不增，事實上，月餅爲肥膩之食品，而茶葉則有去膩之功，緣此，茶葉之市銷更屬相得益彰。

茶葉只是一個總稱，其中當包括有許多品種，以大類而分，則有花茶，紅茶，白茶，綠茶，烏龍茶及發酵茶等。又在每一大類之中亦分有許多小類，如花茶分有茉莉花茶，珠蘭花茶，玫瑰花茶，玉蘭花茶，柚子花茶，桂花色種，樹蘭色種，大花烏龍，桂花鐵觀音，樹蘭烏龍及各種花乾等。烏龍茶則分有鐵觀音，水仙，色種，武夷奇種及鳳凰浪菜等。綠茶分有秀眉，龍井，旗槍及貢眉等。發酵茶類分有普洱，六堡等。至於紅茶有以廠牌爲名或以產地爲名，如錫蘭紅茶，市仔紅茶，立頓紅茶及祈門紅茶等。

在各類茶葉市銷中，較具多銷者乃色種。來源供應大致以內地爲最大宗，其次乃台灣。紅茶則以錫蘭較多供銷港市，印度及印尼地區供港之茶葉只屬青茶類。

據茶葉商家指出，今年茶葉市道相當穩定，係內地供應已回復正常，並無去年時斷時續之現象，亦非大量湧到。是故各類茶葉價格亦屬平穩，又據稱：在節市銷中，以高價茶實銷較佳，係一般購以送禮的關係，尤其中鐵觀音購以送禮較爲普遍。

現時秋節市已進入高潮狀態，各類節市貨品除送禮之生意落行增加外，購備自用者亦明顯增旨。送禮之鮮果及月餅爲秋節市銷最熱門貨品之外，其次要算是茶葉，預料日內之茶葉市銷將會更呈暢活，而今年秋節市茶葉生意相信會更具理想。

織廠接美單需用增

紗市疲後轉醒
港產實銷復旺

一般做價大致堅穩

（時訊）棉紗市已有由疲轉醒的趨勢，因爲美國商家開始向港訂購十月至十二月付船的布匹及其他棉織品，預料布廠及針織廠近期內將陸續向紗廠購大量棉紗。

據棉紡業人士指出：今年本港棉紡業的旺季來臨比較遲，往年八月下半月就是旺季開始，今年旺季遲臨的原因，就是美國訂單到港比往年延遲了將近兩個月，布廠及針織廠有了訂單接入，纔開始向紗廠訂購較大量的棉紗，相信到了本月下半月，到了十月份，向紗廠訂購棉紗漸增，港產棉紗實銷可恢復暢旺。

昨日（十一）市價，大致堅穩。港產十支A級每包八六〇元至八八〇元，C級七四〇元至七六〇元，二十支A級八八〇元至九〇〇元，C級七六〇元至七八〇元，[illegible]

日鈔上升 加元報漲

（時訊）加元報漲成五九七，即一百加元兌五百九十七元。[illegible]

聯合基金行情

全谷投資公司

總富物業地產基金 [illegible]

長江股票認購超額
劃分八類抽籤配定

認購一千至三萬五千股抽籤分配。三萬六千股以上硬配最高二萬股，最低千股。落空與餘款十七日陸續交郵退回。

（時訊）長江製衣廠股票公開申請認購早在本月八日上午十時十五分已截止接受申請表格，惟是核算須時，迄昨（十一）日上午十時在會計師樓公開抽籤分配。

此次申請認購大致稱理想，認購股額超過六倍。基於認購之超額，故沿採用抽籤分配方法。分配情況仍以認購股額爲分類，由認購一千股以至三萬五千股俱須抽籤分配，認購三萬六千股或以上俱獲硬性分配，最高獲分配之股額爲二萬股，最低獲分配之股額爲一千股（各類分配見附列表。）從分配情況而觀，除認購三萬六千股或以上硬配者自不待言，[illegible]

又據宣佈：落空以及認購餘款等亦將會在本月十七日前陸續由郵遞寄回。並將分配情況列下：

認購股額	申請表數	獲配申請表數	落空與獲配比率	分配股數
一千股	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
二千股	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
三千至五千股	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
六千至一萬五千股	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
一萬六千至三萬五千股	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
三萬六千至七萬五千股	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
七萬六千至十五萬股	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
十五萬股以上	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

尚有經濟刊載第五張第四頁

航訊

德利馬士基 由小呂宋來港將於十六到 翌開往紐約波地摩魁北克

（時訊）捷成洋行代理之「德利馬士基」輪，由小呂宋來港，將於十六日抵埗，起落貨物後，翌（十七）日啓行，開往日本轉紐約、費城、波地摩、滿地可、魁北克等埠。

競鋒輪 十七抵港 翌開 日本 紐約 費城

（時訊）美國輪船公司之「競鋒」一輪，由美國來港，將於十七日抵埗，起落貨物後，翌（十八）日啓行，開往日本轉紐約、費城波地摩、諾福克、巴拿馬等埠。

士打荷蘭 廿一抵港 翌開往南非南美

（時訊）渣華郵船公司之「士打荷蘭」輪，由日本來港，將於廿一日抵埗，起落貨物後，翌（廿二）日啓行，開往毛里士、南非洲、南美洲各埠。

岩代丸十八到 即開黑海各埠

（時訊）日本郵船株式會社之「岩代丸」，由日本來港，將於十八日抵埗，起落貨物後，即晚啓行，開往黑海各埠。

香港與貨櫃化會議 陳綱齡作精闢論述

（特訊）為發展本港新貨櫃化運輸，以適應工商業需要，由香港科學管理協會與香港付貨人委員會聯合主辦的「香港與貨櫃化」會議，昨（十）日在大會堂舉行，出席者有各輪船公司代表，銀行界主管，工商業管理階層及技術專家等二百餘人，討論議題廣泛，情況熱烈，收穫至大。

出席會議中，各代表均有重要論文發表，其中著名的渣甸洋行集團，所屬香港郵船公司，由經理陳綱齡代表，即席演出「貨櫃化對本港進出口商的利益」論文，內容列舉八項要點，且闡明貨櫃化的優點，如節省運費及運輸時間，減少貨物損耗被盜等，對本港貨運利益甚大，亦為改進新運輸的時代要求，故此對貨櫃化的辦理手續，處理方法，及對付貨人與收貨人的保險利益等闡釋其詳，獲得與會代表一致稱許。

蓮堡輪 十四抵港 十六開日

（時訊）東方船務公司代理之「蓮堡」一輪，由歐洲來港，將於（十四）日抵埗，起落貨物後，十六日啓行，開往神戶、橫濱。

寶根華利 十七到 翌開 星巴

（時訊）多利順洋行之「寶根華利」輪，由美國來港，將於十七日抵埗，起落貨物後，翌（十八）日啓行，開往暹羅、星加坡、巴生港。

西鐵航空旅團抵港

（時訊）日本西鐵航空主辦「香港澳門觀光團」，一行四〇人，日前乘日航班機抵港，下榻美麗華酒店。該團遊覽港九、澳門秩序，均由康福旅運社安排。

截郵時間

（今日空郵）
澳洲、西馬來西亞、印尼、星加坡、沙巴、沙勝越 十一時
錫蘭、納閩、沖繩 十二時
台灣、日本 一時
意大利、非洲、泰國、寮國、夏威夷、厄瓜多 二時
菲律賓、康威特、埃及 四時
緬甸、德國、瑞士、法國、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、英國、希臘、澳

（平郵）
澳洲、紐西蘭、南韓、印度、南越、加拿大、美國、北中南美洲、加納 六時

（平郵）
台灣、日本、美國、中南美洲 十二時
加拿大、澳洲（西部除外）、西秋里斯、坦桑尼亞、汕市巴、意大利、瑞士、法國、西班牙 五時
澳門 十時半、二時半、六時

（明日空郵）
台灣、日本、泰國、馬來西亞、星加坡、沙勝越、沙巴、納閩、柬埔寨、寮國、意大利 十二時
夏威夷、墨西哥、美國、北中南美洲、黎巴嫩、塞浦路斯、約旦、敘利亞、丹麥 二時
菲律賓、巴基斯坦（西部）、亞丁、非洲 五時
澳洲、飛芝島、新幾內亞、紐西蘭、德國、瑞士、法國、荷蘭、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、英國、比利時、南越 六時

（平郵）
澳門 一時

尚有航訊 刊在第五張第三頁

聯菲輪船公司 美邦輪船公司總代理 電話：式式六〇八一至式

聯絡部理貨部：永華企業有限公司 香港恒生銀行大廈一零〇一至式室 電話：式三式〇八四至六

PHILIPPINE 非列濱輪 九月十三日到 十四日開行 往：紐約、波士頓、費城、波的麼、巴拿馬。

PHIL. PRESIDENT GARCIA 加西亞總統輪 九月二十日到 廿一日開行 往：羅省、紐約、波士頓、費城、波的麼、經日本，巴拿馬。

由羅省、舊金山，直航快輪

PHIL. PRESIDENT MAGSAYSAY 麥賽賽總統輪 九月十七日抵港

PHIL. PRESIDENT QUIRINO 季里諾總統輪 九月八日由羅省開 九月十一舊金山開 十月四日抵港

DON ANTONIO 唐安東尼輪 九月廿八日由羅省開 九月三十日舊金山開 十月十六日抵港

福來輪船公司
總公司香港於仁行三樓電話H233181-5 總務部：H228293, H239858, H221519.

船名	（到）	（開）
往曼谷、星加坡、庇能、巴生港、加爾各答、吉大港、仰光		
茂利恰美利 Murrayeverett	泊A20泡	九月十二日
大韓恰美利 Hugheverett	九月二十日	九月廿一日
往沖繩、橫濱、名古屋、大阪、神戶、釜山。		
印尼恰美利 Tamuraeverett★	九月十八日	九月十九日
利民恰美利 Ramoneverett★	九月廿五日	九月廿六日
★（不經沖繩及釜山）		
往星加坡、耶加達、泗水、三寶壟、棉蘭、庇能、巴生港。		
發利恰美利 Fernandoeverett	九月十七日	九月十八日
印尼恰美利 Tamuraeverett	十月四日	十月五日
往客拉嗤和波斯灣、印度各埠（★不經星加坡）		
禹星 Star Betelgeuse★	九月廿五日	九月廿六日
景星 Star Antares	十月九日	十月十日
往神戶、大阪、名古屋、橫濱。		
景星 Star Antares	九月十四日	九月十四日
曜星 Star Aldebaran	九月廿八日	九月廿九日
常備貨箱及拔排搭客服務 往溫哥華、西雅圖、朗威路、砵倫、奧金馬。		
香港郵 Hongkong Mail	九月十三日	九月十五日
柯利根郵 Oregon Mail	九月廿一日	九月廿三日
常備貨箱搭客服務 往雪梨、墨爾砵、瓷器里及比利士彬		
林武士 Lemnos	九月廿二日	九月廿三日
新武士 Samos	九月廿九日	十月一日

順昌航業有限公司 中建大廈十九樓 電話H-249096（5線）

（最新型客貨輪時速十八浬有冷藏貨位統艙客免上窟山）M.S. TAIPOOSHAN 泊A22號泡
大寶山 本期即日落貨 八時半落客 十五日上午十一時開行 直透新加坡、庇能 下期九月廿九日落貨 十月式日上午十一時開行

M.S. TAI-WAHSHAN 大華山 即日落貨 即日下午開行 直透曼谷（泊B13泡）

M.S. VIRGINIA 華新 九月廿六日落貨 廿八日下午開行 直往西貢、新港、KOMPONGSOM

西區辦事處：干諾道西三十四號二樓 電話：H-448026（5線） 接貨部：H-445512 客務部：H-441384

海雄輪 M.V. "HAI SHEONG" 九月十六日抵港 即日落貨 十九日開行 直放：新加坡、喀拉蚩(KARACHI)、都哈(DOHA)、渡板(DUBAI)、巴連(BAHRAIN)、古畏達(KUWAIT)、巴斯拉(BASRAH)。
太平船務（香港）有限公司 地址干諾道中15號大昌大廈 電話H230129 232923 227751.

渣拿嘉娜快輪 M.S. "JALAKALA" 定九月九日到港 九月十二日開行 直往：羅省、聖地牙哥、三藩市、西雅圖、大科馬及溫哥華等埠。
貴客付貨請接洽 總代理：華林洋行 香港匯豐銀行大廈三樓 電話H式二八一三二至五

SHOWA LINE 昭和海運株式會社
加利福尼亞綫（不往日本） 直航 羅省、長堤、聖地牙哥、三藩市、士托敦。
安順輪 九月二十日抵港 廿一日啓行 M.S. "ONSHUN"
加利福尼亞及溫哥華綫 直航 羅省、聖地哥、三藩市、亞美打、西雅圖、大科馬、溫哥華。
基運輪 十月十三日抵港 十四日啓行 M.S. "KEE YUEN"
★如够貨儎兼往亞美打

SANKYO LINE 三協海運株式會社
由日本抵港卸貨
順興輪 九月十四日抵港 M.S. "SHUN HING"
元洋丸 九月十六日抵港 M.S "GENYO MARU"
順泰輪 九月廿一日抵港 M.S "CRYSTAL TAKE"
協南丸 九月廿五日抵港 M.S KYONAN MARU
協明丸 九月廿六日抵港 M.S. "KYOMEI MARU"
協節丸 九月三十日抵港 M.S. "KYOSETSU MARU"
請各收貨人即來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，所有一切費用及風、火、水險等意外，概歸各收貨人負責。
貴客付貨請惠臨 中央航業有限公司接洽 皇后大道中陸佑行六樓

SEA LAND SERVICE INC. 美國海陸聯運公司
貨櫃貨箱收貨站設九龍倉25號倉
力圖丸 九月14日下午截貨（集運） 九月15日下午截貨（其他） "NITTOU MARU"
陰雨山丸 九月17日下午截貨（集運） 九月18日下午截貨（其他） "OTOWASAN MARU"
旭丸 九月20日下午截貨（集運） 九月21日下午截貨（其他） "ASAHI MARU"
收貨往美國西岸、東岸、溫哥華、紐奧良及巴拿馬、波多黎各、多米尼、牙買加等埠。
總代理 太平洋行 華人貨儎部 電話227011,226392,233870. 夜間船務電話H235085,245086. 九龍辦事處：（部氏大廈） 電話：941729,934692.

SPLOSNA PLOVBA OF PIRAN (UNITED YUGOSLAV LINES) 南斯拉夫船務公司
每月啓航運貨特廉
M.V. "LATTUGA" 「拿多嘉」輪（經日本）直往：西雅圖、大科馬、溫哥華、波特蘭（俄勒岡）。 訂九月廿二日抵港 廿四日開行
有關客、貨儎詳情請洽： 總代理 夏利麥倫（香港）有限公司 接儎處：誠泰公司

第一中央汽船株式會社 DAIICHI CHUO KISEN KAISHA
"KOSHO MARU"（由日本到） 幸翔丸 九月十二日落貨 十三日開行 直往：星加坡
總代理：泰山有限公司啓 電話：445523 445516.
出口貨收儎處 永通公司 干諾道中15號大昌大廈802室 電話：式四七式六六、式四七式六七

THE SANKO ASIA LINE LTD.
M.V. "KYUSEI MARU" 鳩星丸 九月十七日落貨 九月十八日開往 星加坡、巴生港
貴客付貨請到本公司接洽是荷 天祥洋行啓 匯山大廈三樓 電話：式三〇〇三一

ORIENT OVERSEAS CONTAINER LINE 東方海外貨櫃航線
香港至美國西岸 落杉磯二十二天 同時收貨往：舊金山、芝加哥及內陸各埠。
吉雲 GEH YUNG 九月十六日啓行 即日收貨至九月十五日中午止
東方箭 ORIENTAL ARROW 九月廿九日啓行
東方神鷹 ORIENTAL FALCON 十月十四日啓行
收貨站：九龍貨埔船塢東門貨倉 免收倉租十五天。
總代理 香港郵船公司
General Agent: HONGKONG EXPORT LINES, LTD.

太古 CN Co
台灣輪 往：基隆（泊台灣輪碼頭） 九月十三日午夜開行 九月十二日上午八時至下午五時收貨
萬流輪 往：雪梨、比利士彬、墨爾砵 九月十四日下午五時截貨
太古—大阪三—神合航線
山西輪 往：紐西蘭、菲芝各埠 九月十四日下午五時截貨
幸榮輪 往：新幾內亞、南太平洋各埠 九月十五日下午五時截貨
電話 總行H二二三九四五一 客票H二二三二八六二

協成汽船株式會社 KYOSEI LINE
銀洋丸 GINYO MARU（船泊B3號泡） 九月即晚由日本抵港
美豐輪 MIN FONG 九月十六日由日本抵港
興隆丸 KORYU MARU 九月十七日由日本抵港
紀邦丸 KIHO MARU 九月十八日由日本抵港
請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用概歸各收貨人負責。
總代理：香港東方船務有限公司 怡和大廈十四樓 電話：式二八一〇一

馬士基輪船公司 MAERSK LINE
M/V "JOHANNES MAERSK" 泊A16泡 約翰馬士基 九月即日落貨 十三日下午開行 直往：南非角城及西非洲各埠
M/V "TREIN MAERSK" 德利馬士基 九月十六日落貨 十七日開行 直往：日本、紐約、費城、波地摩、滿地可、魁北克等埠。
M.S. "HENRIETTE MAERSK" 軒利達馬士基 九月十六日落貨 十七日開行 直往：卡拉蚩、巴蓮、巴拉沙、哥林沙、古域、弓拜等埠
M.S. "ROMO MAERSK" 羅慕馬士基 九月十八日落貨 十九日開行 直往：西貢、星加坡、棉蘭等埠
捷成洋行華人船務部啓 畢打行九樓 電話：H式四九式〇一（五線）

美新貨櫃運輸
香港——羅省——三藩市——屋崙 轉接美洲各市
出口：太平洋商人號 (PACIFIC TRADER) 九月十五日截貨 九月十七日開行
貨櫃集散站設九龍倉十四號
太古公司 代理：美新航運公司 TEL 230011（內綫255,393,397.）

"K" LINE 川崎汽船株式會社
M.S "MISSISSIPPI MARU" 密西西比丸 九月十四日落貨 十五日啓行 直航：西非
V.S "OKISHIMA MARU"（不經日本） 冲島丸 九月十八日落貨 十九日啓行 直航：溫哥華、西雅圖、達金馬、郵菲路、砵倫。
M.S. "MASASHIMA MARU" 昌島丸 九月二十日落貨 廿一日啓行 直航：夏利法斯、多倫多、滿地可。
M.S. BAHAMA MARU（不經日本。） 巴哈馬丸 九月廿一日落貨 廿三日啓行 直航：三藩市、STOCKTON，加勒比海各埠。兼收由SAN JUAN轉駁下列各埠：PONCE, MAYAGUEZ & ST. THOMAS
貴客付貨請移玉德輔道中六號廣東銀行大廈七樓 豐利行有限公司
總代理 川崎（香港）有限公司 九龍分行 部氏大廈二〇七室
澳門代理 連達行 澳門新馬路四號21號 永亨銀行大廈302號

怡和有限公司 代理 美洲輪船公司 JARDINE, MATHESON & CO. LTD.
"MICHIGAN" 輪（經檀香山） 九月十八日到港 十九日開行
"MONTANA" 輪 九月廿九日到港 三十日開行
往：西雅圖、溫哥華、砵菲路及砵蘭
"M.M. DANT" 輪 九月廿五日到港收貨 廿七日開行
"OREGON" 輪 十月七日到港收貨 八日開行
"COLORADO" 輪 九月已到港收貨 十二日下午二時開行 往：三藩市、羅省及聖地牙哥
怡和有限公司船務部啓

多利順洋行 於仁大廈十九樓
海華 HALLVARD 往：門司、神戶、名古屋 九月十二日落貨 十三日開行
大美士 直透：羅省（十六天）、三藩市、砵倫、溫哥華、西雅圖、金馬、朗威、委內瑞拉。 九月十四日落貨 十五日開行
寶根華利 BOUGAINVILLE 往：溫哥華、星加坡、巴生。 九月十七日落貨 十八日開行
芬崖 FERNCLIFF 主運籍 九月十八日落貨 十九日開行
寶利華利 BONNEVILLE 直透：紐約、波士頓。 九月十二日落貨 十四日開行

小山海運株式會社 OYAMA LINE
M.S. "KEIKO MARU" 景光丸 九月十二日即日落貨 十三日開往：小呂宋 船泊B7泡 接儎處：東源公司 地址：文咸東街136/138號 電話：445098,445099.
M.S. "KENKO MARU" 乾光丸 九月十三日即日落貨 開往星洲、巴生港 船泊B15泡
M.S. SOKO MARU 桑光丸 九月十三日下午由日本抵港
M.S. "AMINAKA MARU" 網中丸 九月十三日下午由日本抵港
M.S. "FUKUEAKI MARU" 福崎丸 九月十七日由日本抵港
請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。
總代理：大信航業公司啓 干諾道西廿六號式樓 電話437055,431237.

Pacific Far East Line, Inc 美國太平洋遠東輪船公司
高麗熊 KOREA BEAR 往：舊金山、羅省、士托頓。 九月十四號到 十五號開
菲律賓熊 PHILIPPINE BEAR 往：舊金山、羅省、士托頓。 九月十八號到 十九號開
中國熊 CHINA BEAR 往：羅省、舊金山、士托頓（航行十七天抵羅省） 九月廿七號到 廿八號開
指客付貨請到娛樂戲院大廈十樓接洽電話：237191
貨運客票總代理 陳業初啟

美國輪船公司
直航紐約廿六天到達 聖鋒 PIONEER CRUSADER 九月廿六號到 廿八號開 直航：紐約、費城 準十月廿四號到紐約
貨客請移玉於仁大廈616室
貨運客票總代理 陳業初啟

Japan Line
溫哥華特快航綫 M.S. "JAPAN CANELA"（處女航） 日本芷荊號 十月三日落貨 四日開行 往：溫哥華
貨儎由神戶集運特用新型貨箱巨輪常川航行
貴客付貨請移玉步 聯邦大廈七〇五室 總代理：泛洋航運有限公司 電話：232383,227666,232875,224977.

Japan Line
加勒比海特快航綫 M.S. "JAPAN CANELA"（處女航） 日本芷荊號 十月三日落貨 四日開行
委內瑞拉——卅八天到達 千里達——四十三天到達
直達：CRISTOBAL, PANAMA, COLON, BARRANQUILLA, LA GUAIRA, PORT OF SPAIN, PUERTO CABELLO, MARACAIBO
兼收由神戶轉駁下列各埠：ACAPULCO, ACAJUTLA, PUNTARENAS, BUENAVENTURA, CURACAO, ARUBA, CARTAGENA, SANTA MARTA.
兼收MANAUS(BRAZIL) IQUITOS(PERU) PHILIPSBURG, ST. MAARTEN, 西印度羣島等地貨儎由西班牙港轉駁中南美洲等地貨儎由菲利士多堡轉駁
貴客付貨請移玉步 聯邦大廈七〇五室 總代理：泛洋航運有限公司 電話：232383,227666,232875,224977.

順風航業有限公司 GOODWIND SHIPPING COMPANY LIMITED
M.S. GOLDEN PHOENIX（時速十五浬有冷藏貨位） 金鳳輪 直往：曼谷（泊B22泡） 定九月十二日收貨 十三日開行
貴客付貨請光臨本公司接洽
總代理：金榮航業有限公司謹啓 電話：226709, 234700.
曼谷代理：五福有限公司

美國總統輪船公司
S.S. PRESIDENT TAYLOR 泰羅總統輪 九月十九日開 往：羅省、紐約、波的摩、諾福克
S.S. PRESIDENT VAN BUREN 溫寶隆總統輪 九月十九日開 往：三藩市、羅省、聖地高
S.S. PRESIDENT LINCOLN 林肯總統輪 九月廿日開 往：三藩市、羅省
太子行三樓 電話H式二七四九三

九廣車時刻表

九龍開	到羅湖	九龍開	到羅湖	羅湖開	到九龍	羅湖開	到九龍
由九龍至羅湖				英段 由羅湖至九龍			
6.30	7.34	16.02	17.06	6.04	7.10	14.25	15.34
7.32	8.44	17.12	18.22	6.38	7.46	15.33	16.14
8.38	9.43	17.54	18.57	7.10	8.16	16.29	17.25
9.26	10.30	18.46	19.51	7.48	8.55	17.27	18.32
10.34	11.38	20.00	21.03	8.58	10.05	18.33	19.40
11.43	12.46	21.00	22.03	10.06	11.13	19.09	20.14
12.53	13.58	21.47	22.50	11.14	12.22	20.07	21.14
13.45	14.49	22.30	23.33	12.02	13.09	21.19	22.25
14.55	15.57	(B) 23.00 (S)	00.03	13.12	14.24		

(B)逢星期六、日及公衆假期停開
(S)逢星期六、日及公衆假期開出

	深圳至廣州 深圳開	到大沙頭	(中原時間) 廣州至深圳 大沙頭開	到深圳
(快)	下午1時正	下午2時59分	上午8時05分	上午10時4分
(慢)	下午3時51分	下午8時43分	上午9時38分	下午2時31分

防範刦機事件 本港啟德機場 加強特別措施

警方加派警員日夜駐守機場 鑑貌辨色密切注意可疑乘客

(時訊)鑑於過去數日內，以色列、瑞士、泛美、環球和英國海外航空公司之客機先後被騎刦，已普遍引起世人對空中安全之重視。國際空運協會已就此事申嚴懲騎刦者之聲明。世界各大國際機場已紛紛採取各項緊急安全措施，以圖杜止刦機事件再度發生。

本港方面，民航處及各大航空公司如英國海外航空公司、瑞士航空公司、泛美航空公司、環球航空公司、法國航空公司、日本航空公司等已採取特別保安措施，作好各項充份之準備，以確保乘客、機員及飛機之安全。

現將其各項安全措施之大略，分別如左：

(一)加強啟德機場之守衛：警方將加派武裝人員進駐機場，不分日夜巡邏守衛，遇有可疑者即加以盤問搜查和拘捕。

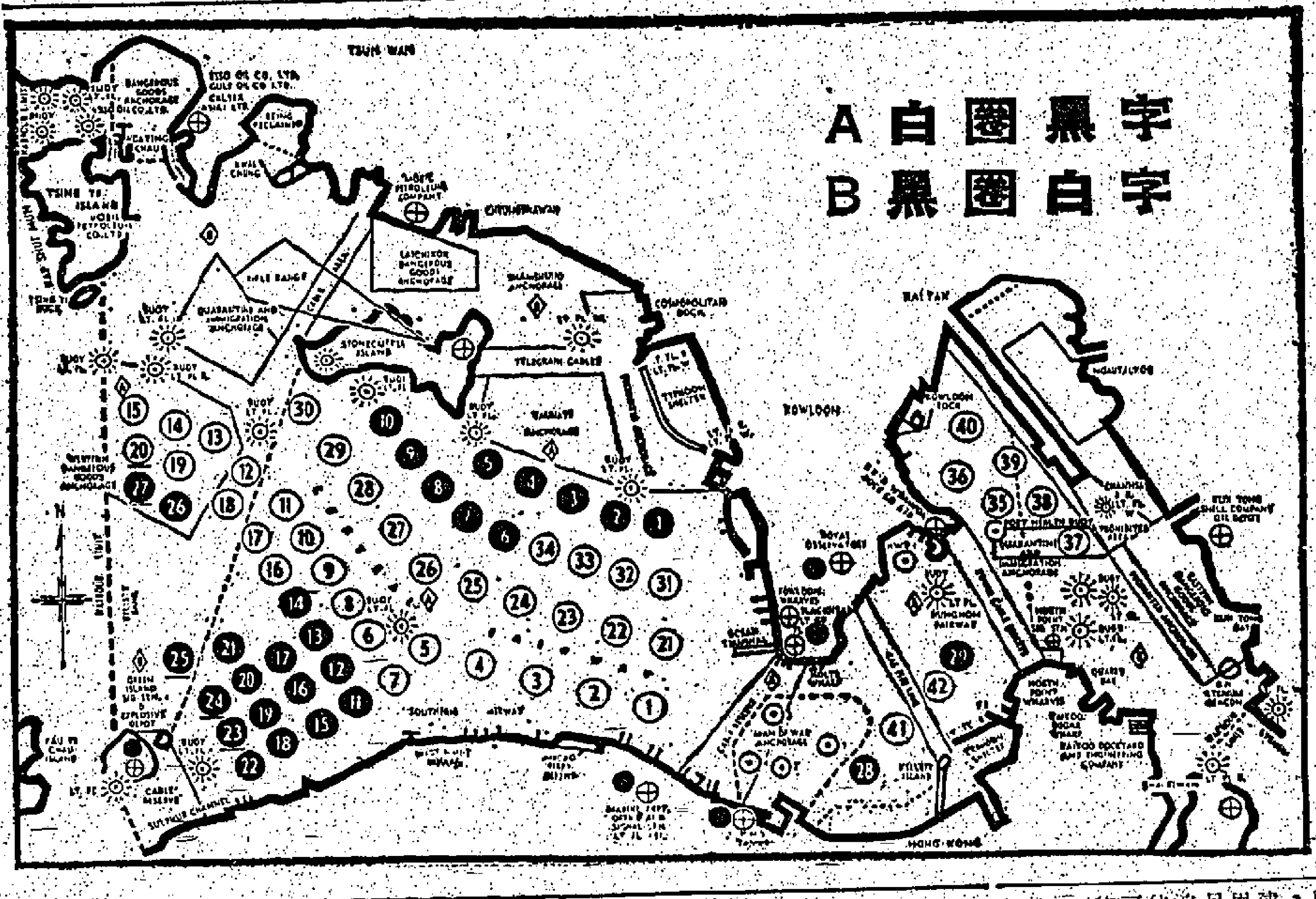
(二)對乘客加以鑑貌辨色：各乘客在登機前，其護照及證件先要經過細心檢查，特別是那些來自阿拉伯國家之旅客，此外並留意各乘客之神色，舉止、談吐；以鑑貌辨色，倘遇形迹可疑者，即加以追究。

(三)加强行李之檢查：乘客之行李在未經海關檢查前，不准携帶上機，特別是那些手提行李，更要細心檢查，以防藏有槍械及攻擊性之武器。此外如認為必要時，行李隨時可重行檢查的。

(四)採用現代化之科學儀器：為了防止暴徒持械刦機，除在人事方面加倍小心外，更會採用最新之探測槍械電子儀器，以揭發暴徒之陰謀。

(五)僱用空中保鏢：各航空公司表示，如刦機事態繼續惡化下去，則考慮武裝機上人員或僱用空中保鏢以圖杜止騎刦事件之發生。(初)

航訊



時人行踪

[illegible]

柏林設有購物中心 遊客視為娛樂天堂

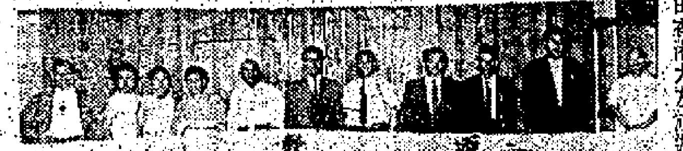
(時訊)今日的柏林，擁有全歐洲最大的購物、娛樂和飲食中心，這座巨型消費中心，建在柏林周邊區域。其用面積共達八萬平方公尺，其中三分之一作停泊車輛，商場用的面積佔一萬六千平方公尺，可容三百戶商店。總共約有五千餘平方公尺供飲食店用的面積，分別位於在各商店之間。購物中心內兩間戲院是特別設計的，可以隨時更改作多種用途，如可改作展覽館、會議廳、聽歌劇表演和音樂演奏。俱樂部中心則設有多種機械遊戲，包括室內游泳池和網球場。而且還設有新式小劇酒店，以備遠道來玩的客人無需匆匆趕回家。購物中心內的營業時間是廿四小時的，因此該地區的娛樂和購物不受時間的限制。而且經營者多番努力在這個中心裏設賭場，使這個夜之的購物中心更具吸引力，對於德國人和來自世界的遊客，這個購物中心都是不可多見的娛樂天堂。

國泰航空公司 新班飛往漢城

(時訊)國泰航空公司宣佈，自九月十四日起，每週四班機由港直航或經台北往漢城。逢星期一早上十時四十分，班機由香港開出，抵台北後，停留卅五分鐘，即直飛漢城。星期三則於上午十一時五十分開出，於下午三時五十五分抵達。星期五及星期日班機，於下午二時十五分由港飛出，經台北飛漢城，於下午六時廿分抵南韓。由漢城回港班機，亦於上述四天返港。

平和土地友會旅團

東洋協賀之平和土地友之會香港旅行團一行十二人，下榻海悅酒店。有關觀察遊覽日程，統由香港大友旅遊有限公司安排。



歡迎 平和土地友の会香港マカオ旅行団

海運 敬請提前訂座！ 週末午夜場 今晚十一點九 七十年代尤物 伊士曼七彩 中文字幕 嘉芙蓮丹露 冷血艷魂 纏綿悱惻 女主角 歡愉嫌夜短 寂寞恨更長！ 狄龍影片公司發行 MANON 70

快樂 總統 今晚午夜場 十一點半獻映 辣手殺人 禍嫁無辜 強姦‧黑令 女人髮指 荷里活最高榮譽大導演 威廉韋勒 為紀念第十部作品其四次獲獎巨製 觸目驚心殺人夜 大膽暴露與大暴風曲 同性戀高度美妙刺激月夜黑風高 殺人！ 羅拉法蘭娜 李谷 a WILLIAM WYLER film THE LIBERATION OF L.B. JONES

光華戲院 元朗大樂戲院 盛況空前 今日最後 限於院期關係 欲免向隅請早訂座 鄧麗君 吳靜嫻 凱聲綜合藝術團 時間 七點半 九點半 票價 十八七五三元 六大藝術團表演空前僅見 陳石崇 吳浩然 魏術鳴 雷蒙蘭克兄妹 蕭旅業 加演

出版 華僑日報 今日南丫 每本五毫

金陵‧金華‧金國‧寶聲 今天兩院聯映賣座 丈夫要我嫁 金陵四場 喜怒哀樂 今天五場 姚蘇蓉 青山 歌王歌后 鬼皮 寶聲今午夜場 警告逃妻

麗華 麗都 早場 明天十點九 喜怒哀樂 第六個夢 白陳 玉音觀

聯邦 域多利 芙蓉帳暖度春宵 歌后歌王 七彩歌曲

入口輪船預告

(船名)	(西名)	(何處來)	(日期)	(公司)
復華	UNION FREEDOM	台灣	十二	道華
約翰馬士基	JOHANNES MAERSK	日本	十二	捷成
京都丸	KVOTO MARU	日本	十二	日郵
太平洋勝利	PACIFIC VICTORY	溫哥華高雄	十二	渣郵
力高	REGO	日本	十二	大三
汎德峰	PANDO POINT	英國	十二	鐵行
菲律賓	PHILIPPINES	馬尼拉	十二	美邦
大美士	THEMIS	巴生港	十二	多利順
利巴	NEGBA	美國	十二	新興行
邊利地	BENLEDI	英國	十二	邊行
航友	GRAND NAVIGATOR	日本	十二	太平
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡	十二	順昌
寶利顯利	BONNEVILLE	巴生港	十二	多利順
南非安時達	S.A.CONSTANTIA	日本	十二	怡和
維也納	VIENNE	歐洲	十二	法郵
銀洋丸	GINYO MARU	日本	十二	東方
松龍丸	SHORYU MARU	日本	十二	永泰
出口買家	EXPORT BUYER	美國	十三	和捷
綱島丸	TSUNASHIMA MARU	日本	十三	東洋
萬流	WANLIU	高雄	十三	太古
海	HALLVARD	曼谷	十三	多利順
諾曼萊克	NORMAN LYKES	墨西哥灣	十三	總統
香港郵	H.K.MAIL	西雅圖	十三	福來
山西	SHANSI	新西蘭高雄	十三	太古
瑪莉亞	MARIA ROSELLO	日本	十三	大三
高麗熊	KOREA BEAR	馬尼拉	十三	太平洋
密西西比來	MISSISSIPPILLOYD	新加坡	十三	渣華
信東	SINCERE ORIENT	基隆	十三	東海
大壽丸	DAIJU MARU	日本	十三	東洋
亞利曼尼亞	ALEMANNIA	日本	十三	捷成
科羅烈達丸	FZORIDA MARU	西非	十三	川崎
福崎丸	FUKUZAKI MARU	神戶	十三	大信
峰鷹丸	MINETAKA MARU	日本	十三	東洋
網中丸	AMINAKA MARU	名古屋	十三	大信
佐渡丸	SADO MARU	日本	十三	日郵
邊里岳	BENREOCH	高雄	十三	邊行
宗光丸	SOKO MARU	神戶	十三	大信
芝萬提	TJIBANTJET	日本	十三	渣華
汶萊第一	BRUNEI 1	婆羅乃	十四	萬通
捷德那	GEDERA	日本	十四	新興行
敦星	STAR ANTARES	波斯灣	十四	福來
大川丸	OHKAWA MARU	日本	十四	海聯
順興	SHUN HING	日本	十四	中央
中國熊	CHINA BEAR	三藩市	十四	太平洋
沙利馬士基	SALLY MAERSK	美國	十四	捷成
[illegible]	NIENBURG	歐洲	十四	東方
高宗丸	KOSOH MARU	日本	十四	泛洋
希	HEL	上海	十四	天祥
英豐	MINFONG	日本	十四	東方
尼信	IXION	曼谷	十四	太古
華耶富納	WAJABULA	印尼	十四	通裕
海龍	HAI LONG	基隆	十四	東海
建國	CHINKOA	日本	十四	鐵行
危地馬拉丸	GUATEMALA MARU	南非	十四	川崎
香港琥珀	H.K.AMBER	美國	十四	港郵
馬哥孛羅	MARRCO POLO	廣島	十四	怡和
[illegible]	MYOMAYWA	仰光新加坡	十四	新興行
必先達	PEISANDER	英國	十四	太古
大美士	THEMIS	巴生港	十四	多利順
興隆丸	KORYU MARU	日本	十四	東方
文尼斯西士	MENESTHEUS	英國	十四	太古
密西西比丸	MISSISSIPPI MARU	日本	十四	川崎
泰伸丸	TAISHIN MARU	神戶	十五	大信
海雄	HAI SHOENG	天津	十五	太平
競鋒	PIONEER CONTENDER	紐約	十五	美輪
亞馬拿	ASMARA	日本	十五	寶隆
瀨田丸	SETA MARU	日本	十五	日郵
元洋丸	GENYO MARU	日本	十五	中央
莎域	SHAVIT	日本	十五	新興行
吉雲	GEHYUNG	高雄	十五	港郵
利通	JAGUAR	曼谷	十五	利通
力圖丸	NITTOU MARU	日本	十五	太平
海興	HOI HING	婆羅洲	十五	惠南
太平洋商人	PACIFIC TRADER	日本	十五	太古
寶來丸	HORAIMARU	日本	十五	日郵
伊利洛克士	EURYLOCHUS	馬尼拉	十五	美迅
昭川丸	AKIKAWA MARU	墨西哥灣	十六	川崎
羅慕馬士基	ROMO MAERSK	日本	十六	捷成
山信丸	YAMANOBU MARU	日本	十六	海聯
麥格賽賽總統	PRES.MAGSAYSAY	三藩市	十六	美邦
順泰	CRYSTAL TAKE	日本	十六	中央
愛瑪碧琪	EMMA BAKKE	三藩市	十六	鐵行
海寶	HALLBORG	曼谷	十六	多利順
仙脫士吉	SINOUTSKERK	歐洲	十六	渣華
先達頓年	STRATHCONON	英國	十六	鐵行
香港琥珀	H.K.AMBER	美國	十六	港郵
日邦丸	NIPPO MARU	日本	十六	東洋
軒利達馬士基	HENRIETTE MAERSK	日本	十六	捷成
柏加	PAG	日本	十六	成林
德利馬士基	TREIN MAERSK	馬尼拉	十六	捷成
之納	CHENAB	喀喇蚩新加坡	十六	太古
第十石卷丸	ISHINOMAKI MARU	日本	十七	東洋
競鋒	PIONEER CONTENDER	紐約	十七	美輪
菲安東尼	PHIL.ANTONIO LUNA	美國	十七	大工
大洋丸	TAIYO MARU	日本	十七	永泰
芝萬宜	TJIWANGI	澳洲高雄	十七	渣華
威沙吉士	VISHVA KIRTI	西雅圖	十七	東方
發利怡美利	FERNANDOEVERETT	日本	十七	福來
錫蘭丸	CEYLON MARU	日本	十七	永泰
神馬	AZUMA	歐洲	十七	寶隆
布根惠利	BOUGAINVILLE	東加拿大美國	十七	多利順
依加安迪	EDGAR ANDRE	歐洲	十七	東方
粟田丸	AWATA MARU	日本	十七	日郵
鳩星丸	KYUSEI MARU	日本	十七	天祥
海順	HELIOS	詩巫	十八	多利順
緊王丸	HANO MARU	日本	十八	大源
岩代丸	IWASHIRO MARU	基隆	十八	日郵
印尼怡美利	TAMURAEVERETT	曼谷	十八	福來
芬崖	FERNCLIFF	美國	十八	多利順
高富	GOLFO DI PALERMO	美國台灣	十八	國光
紀邦丸	KIHO MARU	日本	十八	東方
密執安	MICHIGAN	美國	十八	怡和
泰羅總統	PRES.TAYLOR	美國	十八	總統
溫寶蓮總統	PRES.VAN BUREN	美國	十八	總統
海雄	HAI SHOENG	大津	十八	太平
赫信士泰	HESSENSTEIN	高雄	十九	捷成
德光丸	TOKUKO MARU	橫濱	十九	大信
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	日本	十九	太平
安納地馬士基	ANETTE MAERSK	波斯灣印度	十九	捷成
珍施馬士基	JENS MAERSK	波斯灣印度	十九	捷成
南星丸	NANSEI MARU	日本	十九	天祥
沖島丸	OKISHIMA MARU	日本	十九	川崎
林肯總統	PRES. LINCOLN	美國	十九	總統
蒙高基	MONGUGAI	曼谷	二十	菲士高

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
士打星加坡	STRAAT SINGAPORE	新西蘭	廿五	渣華
貴州	KWEICHOW	澳洲	廿五	太古
汎濤聲	PANDO SOUND	漢堡倫敦	廿六	鐵行
伊士佳連路	ESQUILINO	意大利	廿六	天祥
福星	STAR BETELGEUSE	波斯灣	廿六	福來
邊力希	BENNACHIE	利物浦	廿六	邊行
亞露西	AROSIA	漢堡歐洲	廿六	寶隆
力加士泰	NECKARSTEIN	漢堡歐洲	廿七	捷成
柯朗西	ORONSAY	南安普頓	廿九	鐵行
吉備丸	KIBI MARU	波斯灣	廿九	大三
邊來路	BENLOYAL	倫敦漢堡	三十	邊行
北佐諾加士	PATROCLUS	利物浦	三十	太古
烈娜州	RADNOR SHIRE	倫敦漢堡	三十	怡和
緬甸	BURMA	漢堡歐洲	三日	寶隆
端安美時	NEPTUNE AMETHYST	倫敦漢堡	六日	福來
邊利地	BENLEDI	漢堡倫敦	七日	邊行

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
科羅拉多	COLORADO	加州	十二	怡和
大	LUCKY TIDES	西貢	十二	進業
查樂馬士基	CHARLOTTE MAERSK	漢堡歐洲	十二	綠經
馬達加斯加丸	MADAGASCAR MARU	加爾各答仰光	十二	大三
銀洲	NGAN CHAU	波斯灣	十二	香島
景光丸	KEIKO MARU	馬尼拉	十二	大信
山泰丸	YAMAYASU MARU	新加坡	十二	磊信
威華倫	WAIWERANG	印尼	十二	亞洲
京都丸	KYOTO MARU	新加坡印尼	十二	日郵
高照丸	KOSHO MARU	新加坡	十二	泰山
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	仰光加城	十二	福來
菲列賓	PHILIPPINES	紐約	十二	美邦
大華山	TAIWAHSHAN	曼谷	十二	順昌
寶功	PARAGON	雅加達孟加錫	十二	亞非
勝龍丸	SHORYU MARU	新加坡	十二	海聯
維也納	VIENNNE	倫敦歐洲	十二	法郵
文農	MEMNON	美國	十二	太古
太平洋勝利	PACIFIC VICTORY	溫哥華	十二	渣郵
渣拿加拉	JALAKALA	加州溫哥華	十二	華林
航友	GRAND NAVIGATOR	美國	十二	太平
台灣	TAIWAN	基隆	十三	太古
三大利	STA. MARIA	神戶關島	十三	偉岸
松龍丸	SHORYU MARU	新加坡	十三	永泰
大辰丸	TAISHIN MARU	新加坡	十三	泛洋
乾光丸	KENKO MARU	新加坡巴生港	十三	大信
約翰馬士基	JOHANNES MAERSK	西南非	十三	捷成
基隆	KEELUNG	西貢	十三	利通
荷略	HOROL	馬德拉斯	十三	菲士高
東方藝人	ORIENTAL MUSICIAN	紐約	十三	港郵
墨爾本港	RORT MELBOURNE	南美	十三	港郵
第11金生丸	KINSEI MARU II	斗湖	十三	聯順
諾曼萊克	NORMAN LYKES	馬尼拉	十三	總統
高麗熊	KOREA BEAR	加州	十三	太平洋
南非安時達	S.A.CONSTANTIA	南非	十三	怡和
寶來丸	HORAI MARU	東非	十三	日郵
密西西比丸	MISSISSIPPI MARU	西非	十三	川崎
金鳳	GOLDEN PHOENIX	曼谷	十三	金榮
瑪華碧琪	MARTHA BAKKE	溫哥華	十三	鐵行
佐渡丸	SADO MARU	北歐洲	十四	日郵
北京	PEKIN	日本	十四	天祥
復華	UNION FREEDOM	查利士頓紐約	十四	道華
峯鷹丸	MINETAKE MARU	新加坡	十四	東洋
寶利顯利	BONNEVILLE	紐約	十四	多利順
軒利達馬士基	HENRIETTE MAERSK	波斯灣	十四	捷成
寶利	PALMARES	雅加達泗水	十四	亞非
密西西比來	MISSISSIPPI LLOYD	墨西哥灣	十四	渣華
亞利曼尼亞	ALEMANNIA	漢堡歐洲	十四	捷成
海洋	OCEAN	西貢金磅遜	十四	聽華
大壽丸	DAIJU MARU	新加坡	十四	東洋
出口買家	EXPORT BUYER	紐約	十四	和捷
敦星	STAR ANTARES	日本	十四	福來
南非偉利堅	S.A.VERGELEGEN	日本	十四	怡和
力高	REGO	東非	十四	大三
瑪利亞	MARIA ROSELLO	墨西哥	十四	大三
之萬提	TJIBANTJET	東非	十五	渣華
希	HEL	歐洲	十五	天祥
華利沙諾	WARISANO	印尼	十五	通裕
日邦丸	NIPPO MARU	古晉	十五	東洋
香港郵	H.K. MAIL	西雅圖溫哥華	十五	福來
大寶山	TAI POOSHAN	新加坡庇能	十五	順昌
大美士	THEMIS	孟買溫哥華委內瑞拉	十五	多利順
力圖丸	NITTOU MARU	美國	十五	太平
鳩星丸	KYUSEI MARU	新加坡	十五	天祥
蒙高基	MONGUGAI	日本	十五	菲士高
大川丸	OHKAWA MARU	新加坡	十五	海聯
邊里岳	BENREOCH	倫敦漢堡	十六	邊行
馬哥孛羅	MARCO POLO	澳洲	十六	怡和
競鋒	PIONEER CONTENDER	紐約	十六	美輪
粟田丸	AWATA MARU	墨西哥灣加勒比海	十六	日郵
吉雲	GEH YUNG	洛杉磯三藩市	十六	港郵
羅慕馬士基	ROMO MAERSK	西貢新加坡	十六	捷成
伊利洛克士	EURYLOCHUS	紐約	十六	美迅
太平洋商人	PACIFIC TRADER	洛杉磯三藩市	十六	太古
德利馬士基	TREIN MAERSK	紐約泰達里爾	十六	捷成
伊利洛克士	EURYLOCHUS	倫敦鹿特丹	十六	美迅
汎德峰	PANDO POINT	倫敦漢堡	十六	鐵行
莎域	SHAVIT	西南非	十六	新興行
建國	CHINKOA	波斯灣	十六	鐵行
瀨田丸	SETA MARU	紅海	十六	日郵
高宗丸	KOSOH MARU	歐洲	十六	泛洋
山西	SHANSI	新西蘭	十七	太古
萬流	WANLIU	澳洲	十七	太古
亞馬拿	ASMARA	漢堡歐洲	十七	寶隆
尼信	IXION	利物浦	十七	太古
發利怡美利	FERNANDOEVERETT	新加坡印尼	十七	福來
依加安迪	EDGAR ANDRE	泗水	十七	東方
海興	HOI HING	山打根斗湖	十七	惠南
山信丸	YAMANOBU MARU	新加坡	十八	海聯
寶威	PALVIA	雅加達泗水	十八	亞非
大洋丸	TAIYO MARU	新加坡	十八	永泰
泰羅總統	PRES.TAYLOR	紐約	十八	總統
菲律賓熊	PHIL.BEAR	加州	十八	太平洋
永興	WING HING	古晉詩巫	十八	聯順
海雄	HAI SHOENG	波斯灣	十八	太平
緊王丸	HANO MARU	新加坡	十八	大源
赫信士泰	HESSENSTEIN	歐洲	十八	捷成
必加索	PEGASO	意大利	十八	港海
愛瑪碧琪	EMMA BAKKE	西澳洲	十八	鐵行
林武士	LEMNOS	澳洲	十九	福來
溫寶蓮總統	PRES.VAN BUREN	加州	十九	總統
密執安	MICHIGAN	加州	十九	怡和
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	美國	十九	太平
岩代丸	IWASHIRO MARU	漢堡倫敦	十九	日郵
林肯總統	PRES.LINCOLN	三藩市洛杉磯	二十	總統
沖島丸	OKISHIMA MARU	溫哥華	二十	川崎
多瑪高	TOMAKO	印尼	二十	通裕
高富	GOLFO DI PALERMO	加拿大東岸	二十	國光
芝萬宜	TJIWANGI	澳洲	二十	渣華
豪斯敦丸	HOUSTON MARU	南非	廿一	大三
威利	VELAY	倫敦漢堡	廿一	法郵
大衛怡美利	HUGHEVERETT	仰光加城	廿一	福來
青洲	TSING CHAU	亞丁	廿二	香島
格連利安	GLENLYON	倫敦漢堡	廿二	怡和
夏威夷丸	HAWAII MARU	近東	廿三	大三
高德吉	KOUDEKERK	歐洲	廿三	渣華
伊利沙伯港丸	PORT ELIZABETH MARU	紅海	廿三	大三
亞奇利士	ACHILLES	利物浦	廿五	太古

輪船停泊處

(國籍)	(船名)	(西名)	(公司)	(停泊)
利	萬利怡美利	MANOEVERETT	福來	A26
荷	士打菲之	STR.FIJI	渣華	A 8
挪	玫瑰威利	ROSEVILLE	多利順	九龍倉
日	乾光丸	KENKO MARU	大信	B15
英	那甸那	NARDANA	鐵行	A22
日	高照丸	KOSHO MARU	泰山	油蔴地
丹	羅拔馬士基	ROBERT MARSK	捷成	B16
美	哥羅拉多	COLORADO	怡和	九龍倉
挪	美華碧琪	MARTHA BAKKE	鐵行	A21
日	羽黑山丸	HAGUROSAN MARU	大三	A 1
英	邊力希	BENNACHIE	邊行	九龍倉
英	大華山	TAI WAH SHAN	順昌	B13
菲	奧士文納總統	PRES.OSMENA	美邦	A泡
利	茂利怡美利	MURRAYEVERETT	福來	A 8
日	馬達加斯加丸	MADAGASCAR MARU	大三	A25
丹	查樂馬士基	CHARLOTTE MAERSK	綠經	海運倉
菲	三大利	STR.MARIA	偉岸	油蔴地
日	幸朔丸	KOSHO MARU	泰山	油蔴地
日	祥寶丸	SHOHO MARU	中央	B 5
日	乾光丸	KENKO MARU	大信	B15
日	太辰丸	TAISHIN MARU	三利	油蔴地
中	建華	KIEN HWA	東海	油蔴地

華僑經濟

外銷轉盛多頭扒進 港金跌後回升

去息五角收市二八二、一二五 美鈔報堅收市為六〇九、一二五

（時訊）九九金因外銷轉盛，多頭有吸，而呈上升，收市二八二・一二五（倫敦金價每盎報三六・一七五美元，自由英鎊伸算為三八五五美元），美鈔報堅收市六〇九・一二五，美匯收市六一〇・五。

九九金上午開市二八一・六二五，最低報二八一・二五，去息五角，收市二八一・二二。

午後再以二八二・〇開出，最高成二八二・[illegible]。

場上現金上牌交收三千六百両，公價二八二・五。

美鈔開市六〇九・[illegible]，亦為全天之最低價，收市六〇九・一二五。

美匯開市六一〇・三七，亦為全天之最低價，收市六一〇・五。

二號臘條三十鎊。一等頂保升糙米六十鎊十先令。二等頂保升糙米五十八鎊十先令。五保升糙米五十四鎊十先令。頂上糙米條三十三鎊十先令。百保升蒸米五十五鎊。長粒五保升蒸米五十一鎊。細粒五保升蒸米四十鎊。長粒十保升蒸米四十九鎊十先令。短粒十保升蒸米四十八鎊。短粒十五保升蒸米四十七鎊十先令。短粒廿五保升蒸米[illegible]。白米粘卅四鎊。上等糯米粘三十九鎊十先令。普通糯米粘三十八鎊。上等米粉（包紙及裝木箱）六十六鎊五先令。（裝木箱不包紙）六十二鎊十五先令。（包紙不裝木箱）五十三鎊十五先令。普通米粉（包紙及裝木箱）六十一鎊五先令。（裝木箱不包紙）五十七鎊五先令。（包紙不裝木箱）四十九鎊五先令。上述新價，如果每袋一百公斤，裝內條新袋，每噸增加一鎊五先令，若是一條新袋一條舊袋，每噸增加一鎊五先令，至於每袋七十公斤裝，每噸增加一鎊五先令，若是內條新袋，每噸增加一鎊十五先令。

鴨蛋市疲來貨轉減

雞蛋銷情平穩 鵝鴨蛋下週有到

大陸鴨蛋，成價尚企，鴨蛋則供應疏短，因為銷情疲慢，如果到貨過多，防受積壓，茲將其價分列如下，每千隻計：上海超鴨蛋成一九六元，特級一七八元，時級一七一元，天津雞蛋一六八元，杭州時雞蛋一六九元，特級一五六元，三級一四三元，河南超雞蛋一七二元，特級一五六元，三級一四三元，淡口雞蛋一六八元，時級一七四元，三級一五九元，二級一四八元，佛山特雞蛋一六八元，二級一四八元，長沙二級鴨蛋二〇三元。

（時訊）日本鵝鴨蛋，由於來不化算，據聞新貨形快，他匯下週有補銷，兩時來貨，但因信仍估平好價，如果現時到貨，成價能夠企定，入口商雖然有利可圖，但不致受新批，中國[illegible]。

泰米貿易標準價 全面企定無變動

（曼谷航訊）泰國為適應新市勢的需要，貿易米糧小組委員會重新訂定國內采辦對外貿易標準價，以適應當前的實際市況，根據是項標準價，各類米糧全線企市，茲將重新訂整國內米粒外銷標準價F〇B價格列如后：

一等百保升白米六十八鎊。二等百保升白米六十四鎊。三等百保升白米六十三鎊。三等百保升新米六十一鎊。頂上五保升白米六十鎊十先令。頂上五保升新米五十八鎊。五保升白米[illegible]。五保升新米[illegible]。十保升白米五十六鎊十先令。十五保升白米五十四鎊十先令。廿保升白米五十四鎊十先令。廿五保升特別白米五十一鎊十先令。特別上等米條五十三鎊。上等米條卅六鎊。特別一號米條三十五鎊十先令。普通米條三十五鎊。上等一號碎三十四鎊十先令。特別一號碎三十四鎊。普通一號碎三十三鎊十先令。特別一號碎三十三鎊。長粒糯米四十一鎊。短粒糯米四十鎊。一號糯碎卅二鎊。

遠東交易所 成盤紀錄表

（九月十一日）

股名	成價（單位元）	成交數
聯合橡膠	三・四二五	二，〇〇〇
凱聯酒店	一二・五〇	一，五〇〇
又	一二・六〇	六，〇〇〇
大古實業	一七・〇〇	二，〇〇〇
又	一七・一〇	一，〇〇〇
九龍碼頭	三五・二五	一，五〇〇
又	三五・五〇	四，五三三
均益倉	三九・〇〇	一三二
城市酒店	三〇・七五	二，〇〇〇
又	三一・〇〇	一，〇〇〇
牛奶公司	五九・〇〇	四，四〇〇
又	五九・五〇	一，〇〇〇
青洲英泥	三三・二五	一，六〇〇
港機工程	七九・五〇	二〇〇
又	八〇・〇〇	四〇〇
黃埔船塢	一二・〇〇	七一，〇〇〇
又	一二・一〇	五六，〇〇〇
又	一二・二〇	一，〇〇〇
遠東企業	一三・八〇	一〇，五〇〇
置地公司（除息）	二三・〇〇	四
又	二三・七〇	七〇〇
又	二三・八〇	七，五〇〇
又	二三・九〇	二，五〇〇
香港中華煤氣	一六・三〇	一，〇〇〇
九龍倉	三〇・〇〇	三，二〇〇
又	三〇・二五	一九，八〇〇
又	三〇・五〇	一八，八〇〇
置地公司	九七・〇〇	五〇
又	九七・五〇	二，〇〇〇
又	九八・〇〇	三，六五〇
又	九八・五〇	一，八〇〇
信託公司（除息）	一二・九〇	[illegible]
滙豐銀行	一六二・〇〇	二，〇八〇
又	一六三・〇〇	四〇
大酒店	七七・〇〇	一三三
電話公司	四三・七五	一五，八〇〇
又	四四・〇〇	六，五〇〇
又	四四・二五	三，〇〇〇
[illegible]東公司	一四・一〇	五〇〇
又	一四・二〇	一，〇〇〇
和記企業	二三・〇〇	三，〇〇〇
又	二三・一〇	八，〇〇〇
又	二三・二〇	八，〇〇〇
又	二三・三〇	一，〇〇〇
和記（優先股）	一三一・〇〇	一〇〇
怡和	五三・〇〇	二七六
九龍巴士	四二・〇〇	一〇〇
又	四二・二五	一，二〇〇
又	四二・五〇	五，二〇〇
又	四二・七五	一，六〇〇
又	四三・〇〇	五，二〇〇
連卡佛	二八・〇〇	一，〇〇〇
隆豐投資	二・六五	一〇，〇〇〇
鋼業公司	七・三五	六，〇〇〇
橡膠信託	一一・六〇	八，〇〇〇
又	一一・七〇	二，〇〇〇
先施	一二・〇〇	二三〇
新馬製衣	一二・二〇	五，〇〇〇
南海紗廠	三二・六〇	二，五〇〇
天星小輪	一六・〇〇	四〇〇
聯紡	二一・〇〇	五〇〇
又	二一・一〇	五〇〇
太古船塢	六八・五〇	九，六〇〇
又	六九・〇〇	九，二〇〇
又	六九・五〇	二，四〇〇
會德豐紗廠	一〇・〇〇	七，〇〇〇
又	一〇・二〇	一一，〇〇〇
屈臣氏	九九・〇〇	一，六〇〇
又	七九・五〇	二〇〇
會德豐	一四・一〇	六六六
又	一四・三〇	[illegible]
又	一四・四〇	二〇，〇〇〇
又	一四・五〇	一四，〇〇〇
南聯實業	一七・一〇	三五〇
又	一七・二〇	一四，〇〇〇
永安公司	一五・九〇	五〇
又	一六・〇〇	一三，一〇〇
又	一六・一〇	一，〇〇〇
油蔴地小輪	六五・〇〇	三，二〇〇
又	六五・五〇	四〇〇
香港發展公司	六・八〇	五〇〇
又	六・八五	四，五〇〇
又	六・九〇	二，〇〇〇
[illegible]德隆	五・八〇	二〇，〇〇〇
富麗華酒店	一・六三	一〇，〇〇〇
又	一・六四	八，〇〇〇
又	一・六五	四，〇〇〇
美麗華酒店	二三・一〇	一，〇〇〇
又	二三・二〇	一四，五〇〇
帝國酒店	五・五五	二四，〇〇〇
順[illegible]地產	一・八〇	三〇，〇〇〇
又	一・八一	一五二，〇〇〇
又	一・八二	七〇，〇〇〇
南豐紗廠（除息）	六・五〇	八，〇〇〇
又	六・五五	一，〇〇〇
和寶	六・三〇	七五〇
又	六・四〇	二〇，〇〇〇
金門	二七・二〇	三，〇〇〇
又	二七・三〇	三，〇〇〇
又	二七・四〇	三，〇〇〇
又	二七・五〇	三，〇〇〇
又	二七・六〇	四，〇〇〇
先施（股權）	一・三〇	一二〇
又	一・六〇	四三三
又	二・八〇	五〇〇
又	二・八五	五〇〇
又	二・八七五	五〇〇
又	一・七〇	五〇〇
金松	〇・八六	一二，〇〇〇

去月入口貨逾七九萬噸 出口共廿四萬噸稍減退

本港海事處發表統計

（時訊）本港海事處昨發表八月份本港出入口海上貨運統計。是月份入港貨物共有七九五，六〇七噸，比較今年七月份之七三八，五三六噸，增加了五七，〇七〇噸，顯示入口商外訂冬季貨與工廠大批運到。出港貨物共有二四〇，一五三噸，較今年七月份之二四九，五九六噸減少了九，四四三噸。

入港洋輪共七四三艘次，分屬卅四個國籍，英輪佔八十六艘，合三二七，七一七噸位；外輪佔[illegible]艘，合[illegible]噸位。出港洋輪共五九〇艘次，分屬卅四個國籍，英輪佔八十九艘，合[illegible]噸位；外輪佔五〇一艘，合一，五八八，八九三噸位。

內河輪入港，包括木船在內，共一，〇九五艘次，合[illegible]噸位，出港[illegible]。

是月份入港洋輪及內河輪合計，共入港一，六六九艘次，合二，二八八，[illegible]噸位；出港一，六八二艘次，合二，二五七，[illegible]噸位。茲將各項統計數字列表比較如下：

一九七〇年	八月份入港洋輪	比較
艘次	七四三	增
噸位	二，二六〇，九〇四	減

一九七〇年	八月份入港內河輪	比較
艘次	九二六	增
噸位	二一，三〇九	增

去年	八月份出港洋輪	比較
艘次	五九〇	減
噸位	一，九四六，三二一	增

去年	八月份出港內河輪	比較
艘次	一，〇九二	增
噸位	二一，八三九	減

英人薪金收入 去年增七厘半

物價同期上升五厘 年平均收入七百鎊

（倫敦九日合衆社電）今日發表的一份英國國民經濟報導說，一九六九年英國國民生產總額升至三百八十二億英鎊（九百一十二億美元），但由於提高了物價及稅收，使國民的實際收入沒有多大增加。英國目前的人口超過五千五百萬，每人全年收入平均在七百鎊（一千六百八十美元），較諸一九六八年增加了卅五鎊（八十四美元）。去年間，英人的新金增加了百份之七點五，但個人消費則提高了百份之五點一，其餘的加新收入，因為物價高漲了百份之五而差不多抵消了。去年英國國內及海外投資總額創下新紀錄，達國民生產總額的百份之二十二，一九六九年底資金滯存額在一千億鎊以上（二千四百億美元），但由於所得稅亦有加增，使到剩餘下來可供消費的收入不到百份之六。

台產蔬菜出口價 經重新調整公告

即起至廿五日以前有效

（時訊）台北航訊：台灣區蔬菜輸出同業公會公佈本月十日至廿五日之出口蔬菜公訂價，每公斤以美幣F〇B計算，茲誌如后：[illegible]

日今年大米收成 可達千四百萬噸

成有史來第三次大收成

（時訊）東京消息：日本農林省估計日本今年的大米收成可達一千四百四十萬噸，即比去年減少四十二萬噸。農林省說，今年的大米收成將是日本歷史上的第三次大收成，僅次於一九六七年的一千四百四十五萬噸和一九六八年的一千四百四十萬噸。（愛明）

大陸經銷商開出賣盆 榴花粗砂成六百噸 每噸價提高十五元

糖市無甚刺激大致穩定

（特訊）大陸榴花砂糖經銷商開出本月下半月交貨新貨盤，每噸比較八月份的盤價提高十五元，由三家經銷商沽出共六百噸，但對於糖市無甚刺激。

據糖業人士指出：大陸榴花粗砂本月份新貨盤開出延遲，主要原因是上月份新銷市未消化，商昨（十一）日開出的本月下半月交貨新貨盤價，比上月份提高十五元，即由每噸六百九十五元提高至七百一十元，三家經銷商沽出共六百噸，但對於糖市無甚刺激，因為中小一家經銷商近日沽出的新到碼頭貨，榴花粗砂每噸已經提高至七百一十元。

昨日（十一）砂糖市，大致穩定。太古×A粗砂本月份柯打出貨每噸仍舊七百一十二元，下月份柯打出貨每噸七百一十五元，S份仍舊七百一十五元。G幼砂本月份柯打出貨每担仍舊四十八元，星幼砂本月份柯打每担四十九元，B嘜粗白砂本月份柯打出貨每担仍舊五十元五角，十月份柯打出貨每担仍舊[illegible]為卅九元。

歐洲砂糖，以捷克白砂為主，有大批新貨到港，每噸以七百一十元成交，本週內到港價格以東德白砂為主，收市每噸[illegible]。

國際原糖市價（十一）：紐約市價，十月期比前日收市[illegible]。

魷魚價參差 元貝市疏俏

（特訊）上海蝦米甲級價仍二百六十元，乙級二百五十元，[illegible]

越南官滙一批解凍 輸入織品文具影片

金額不受限制即起至廿日開接申請

（特訊）西貢消息：越南經濟部近頒佈一項法令，准予美元之外滙於本月十二日至廿日輸入織品、文具、影片等，不受限額限制，[illegible]

東京股市交投旺 收市指數却報低

船務股石油股最秀

（時訊）東京股市（十一日）交投旺盛，船務股及石油股表現最佳，然而股價指數收市却報低，[illegible]

股名	收價
[illegible]	[illegible]

股名	收價
萬能達相機	一八八
星辰表	一五一
大日本印刷	二二五
野村證券	二六八
三井不動產	五一六

香港金融行情表

（九月十一日）

九九金每司両（最高）二八二・五〇（最低）二八一・〇〇（收市）二八二・一二五

名稱	單位	成交價（港幣計）
美匯	一〇〇	六一〇・六二五
美單	一〇〇	六〇九・七五
美鈔	一〇〇	六〇九・二五
英鎊	一	一四・五〇
加拿大圓	一〇〇	五九七・〇〇
法國法郎	一〇〇	一〇九・〇〇
瑞士法郎	一〇〇	一四一・〇〇
西德馬克	一〇〇	一六七・二五
意大利里拉	一〇〇〇	九・二五
荷蘭盾	一〇〇	一六七・七五
澳洲圓	一〇〇	六七四・五〇
日本圓	一〇〇〇	一六・七七五
菲律賓披索	一〇〇	九四・五〇
紐西蘭圓	一〇〇	六〇〇・〇〇
坡圓（馬來西亞）	一〇〇	一九七・〇〇
台灣圓	一〇〇	一五・一五
泰國銖	一〇〇	二八・八〇
印度勞啤	一〇〇	四七・二五
巴基斯坦勞比	一〇〇	五七・〇〇
澳門紙	一〇〇	九八・〇〇
西貢紙	一〇〇〇	一七・一〇
金邊紙	一〇〇〇	六五・〇〇
南非蘭特	一〇〇	七三〇・〇〇
南韓紙	一〇〇〇	一六・〇〇

（以上行情由恒生銀行供應）

食油市轉呈疲慢 生油價尚可站穩 煉豆菜油俱降低

（特訊）食油市轉呈疲慢，花生油價格還可站穩，但菜籽油及煉豆油價格降低。

據油業人士指出：目前一般批銷商售出的菜籽油及煉豆油都是低過成本，日本菜籽每担入價一百三十七元以上的，現在僅以一百二十元沽出，美國煉豆油每担入價一百廿八元左右的，現在售出一百廿十元，故此，每担亦低過成本十元，近三個多月來，批銷商遭受蝕價的損失很大。

到港的日本菜籽油，每担一百一十六元，日本商社以每担十噸裝貨每担一百二十元，大陸菜籽油，每担一百一十元。油業人士認為現在日本菜籽油價格低過大陸菜籽油，近期內價格降低亦為意中事，現在大陸菜籽油每担按一百廿二元。

堅爐非洲花生油，九月、十月付貨，有一百五十桶入口，每担一百八十九元沽出，日本落油現在每担以一百零二元成交，企業每担以四元[illegible]。

紐約證券即日快報

開市交投仍續趨活躍 半小時內合共成交二四一萬股

（特訊）據美國培基證券物品投資有限公司香港分公司接獲紐約即日（當地日期九月十一日星期五）快報訊：紐約證券交易所在上午開市時之市情繼續活躍。開市後半小時內合共成交二百四十一萬股，道瓊斯工業指數上升〇・五二，鐵路股指數上升〇・二二，上漲股四百七十二種，下跌股三百八十種。茲將部份熱門股票之開市價列下：

股名	開市價
通用汽車	[illegible]
佳士拿汽車	[illegible]
拜耳好攝影機	[illegible]
波音飛機	[illegible]
寶樂夫[illegible]	[illegible]
柯林無線電	[illegible]
衛星通訊	[illegible]
泛卻影相	[illegible]
消格拉斯飛機	[illegible]
東方航空	[illegible]
柯達影相	六五・五〇
美國鋼鐵	[illegible]
通用電器	[illegible]
康寧玻璃	[illegible]
愛德光學	[illegible]
萬國商業機器	[illegible]
立頓工業	[illegible]
西屋電器	[illegible]
聯合飛機	[illegible]
新澤西石油	[illegible]
保樂夫影相機	[illegible]
莎美航空	[illegible]
史密夫谷路亞	[illegible]
史賓來電子	[illegible]
史利安電子	[illegible]
德萊宗	[illegible]
德州儀器	[illegible]
宜洛夫影相	[illegible]
仙立夫	[illegible]
控制電腦	[illegible]
[illegible]	[illegible]

使你賺錢的消息

在去年，我們預言澳洲鎳鑛股Poseidon的股價必能在短期內飛躍上昇。結果，投資在這種股票上的人士，都已大獲其利。

現在，獲得厚利的機會又再來臨。我們對另一澳洲鎳鑛股—Nullabor極為看好。此種股票的發展機會極佳，預料在六個月內其股價將上昇一倍至二倍之間。

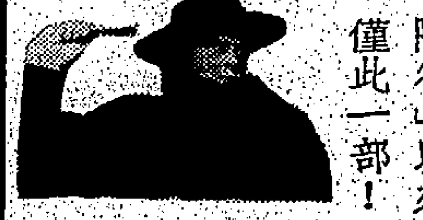
閣下若想知道更多澳洲股票詳情及獲得我們每月印發之最新投資快訊的話，請即填寄下表（中、英文均可）。

To:
Argus Investment Services,
357 Little Collins St.,
Melbourne 3000,
AUSTRALIA.

Name 姓名：..............................

Address 地址：..............................

....



國都
明天起映
歌唱片的王牌巨製
郎變了
七彩闊幕
姚蘇蓉 青山 領銜主演 汪玲 武家麒
只聽歌后王之歌即值回票價
今晚午夜場
武林風雲
舒佩佩 張翼 主演

龍城
今天兩場 十二時半。二時半
肉感香艷大笑片
七擒七縱七色狼。
狄娜 譚炳文 鄭君綿 杜平 領銜主演
今天十點九早場
春情蕩漾寡婦心
東寶出品肉感巨片

REFERENCE LIBRARY
HALL

工人世界

勞工處八月份協助就業 創最高紀錄 式百三拾餘人獲得職位

八月份經由本港勞工處屬下之就業輔導股協助而獲得職位者之人數，按月計已創下前所未有之紀錄，並較去年同月份增加百分之四十四。

該月內透過上述途徑而獲得職位者共二百三十一人，其中一百二十二人受僱工業界，包括學徒五十五人。此等學徒乃在勞工處學徒事務組所贊助之現代學徒計劃下被聘用者。彼等將會接受理論上及實際上之正式訓練。

除此之外，有五十名求職者獲得商行僱用，四十三名獲得政府僱用，其餘十六名則獲得其他機構僱用。

獲得職位者其中一人之月薪起點為一千元，另一人為七百元。有十人之薪金起點在四百元至六百元之間，而其餘二百一十九人之月薪則少過四百元。

一人月薪起點達到千元

目前該股之名冊上有五百多個空缺額，其中包括一百五十個受訓員，四十個文員或貨倉管理員，四十個商行之信差，及十五個電子業之品質管制檢查員。

有等職位之薪金起點頗具吸引力。有九個專門性之技術推銷員空缺每月薪金為一千元，並有佣金。此外，並有一個廠長職缺，底薪亦為一千元。

任何人士，具有適當之資歷或經驗而對任何此等職缺有興趣者，可親自前往該股屬下之任何一所辦事處申請，該股對僱主及求職者之服務，係屬免費及保密性質，其服務對象亦不只係非熟練工人，該股不但介紹求職者在工業機構就業，同時亦介紹彼等在商行及其他服務行業工作。

求職者須攜備身份證及與服式相片一張，親自前往該股屬下之任何一所分處登記。

倘若僱主擬招請職員，請撥電話通知該股下列之任何一所辦事處：

香港雪廠街廿三號A四樓，電話號碼：H—二三三一七〇；九龍尖沙咀漢口道騏興大廈二樓，電話號碼：K—八七五八三七；九龍深水埗元洲街郵政局大廈二樓，電話號碼：K—六七五五一四；九龍觀塘同仁街觀塘區政府分署大廈三樓，電話號碼：K—八九六五三九；新界荃灣荃打銀行大廈四樓，電話號碼：NT—四零六七二二。

工友假期消遣

工友每月休息四天 尋求消遣成為風氣 消費力量加強可促進社會繁榮

自從一項僱傭修訂法例，規定各業工人每月享有不少於四天之休息日後，由本年四月一日起，各業工人都享有這種休息日的權利。顯然，這對於全無例假的工人來說，自屬一種很大恩惠性的給予。工友們也由那天起，每月總有一至兩天起碼的假期。

調劑……枯燥……生活

在實施這法例之始，一方面受到勞工界的歡迎，另方面也有人評論這法例，一開始就給予四天休息，來得太過急驟，還同時對資方的人手預算有影響，同時對工人來說，多了幾天假期，他們空閒下來，便得去消遣去花錢，反而使他們開銷增大。但經過五個多月的今天，反映這法例硬性規定給予工友休息日，並沒有什麼不好，反之，商場頗得許多工友有假期消遣的機會，少不免去吃喝和買東西，令百數十萬工友假期的消費力量，投入商場，其鼓舞力量自然很強大的。

至於工友因為在假期消遣，他們的生活是否比以前沒有假期的時候為壞呢？當然是否定的，因為每一個人，在緊張生活之餘，在納悶的情緒困乏之下，需要有空閒去消遣調劑的，當然，花錢與否，是閒下的自由，願不願花錢，也有你的控制力量。

消遣……付出……代價

但一般來說，在人生的意義上，絕對不可能做死推死的，因為絕無假期的給予，生活便大感枯燥，也就會損害健康。故此，工友們利用假期花點錢獲得消遣的享受，正是工友求之不得，而有此享樂機會，由此證明，工友獲得間接也就鼓舞工作，假期是有絕對性的好處，而沒有壞處的。如果你個人認為消遣使腰囊金錢，也可以逛逛街，看看景色，或去海濱遊玩，探訪親友及遊公園，吸吸新鮮空氣之類，甚至躲在家裏躺躺休養精神也可以。

不過，事實上，消遣已成為人們生活圈不可少的一環，同時，誰都曉得，許多消遣是要付出代價的，許多時，他們明知要付出相當代價才可以換來消遣，而這祇消遣是自己時別愛好的，也就算付出超額的代價，也很想達到目的，好去去看一場好足球，或一場賞座的電影就是其中之一例。事實上，工友於獲得假期的機會中，正要好好的利用它，他們覺得在營營役役之生活中，這樣才有意義，故此，他們的消遣可說是發揮的。

工餘參加康樂活動 工友藉此消除疲勞 每週休息一天多預先安排節目

按照今年四月一日起生效的第二十三號僱傭（修訂）（第二號）條例規定，一般行業工人有權之有每月最少四天休息日。該例條件並規定僱主不得當命其僱員在休假日工作，不論該日為原定之休假日或代替休假日，除非機器或廠房損壞或有其他意外緊急事故。同時，凡在僱傭契約內訂明條件規定僱員須同意在該法例所規定之休息日為其僱主工作方可領取年獎，包括農曆年獎金在內者，則此種條件均屬無效。

一般工人除了享有每月四天休息日之外，於一年中並享有下列法例規定之六個假日：（甲）農曆年初一日。（乙）農曆年初二日。（丙）清明節日。（丁）端午節日。（戊）中秋節翌日。（己）冬節日。

由於工友們獲得法定休假日期，因此在工餘有較多時間從事娛樂活動，藉以消除疲勞和促進身心健康。尤其是在目前這個初秋季節，天氣溫和涼快，一般工友每多三、五成羣地赴新界各地郊遊旅行。瀏覽大自然風景，在郊遊中尚有其他節目助興，例如爬山野餐，到沙灘游水或划艇垂釣。一般青年工友多喜愛這類戶外活動。有些工會團體，甚至工廠機構亦經常舉辦這種集體郊遊，一方面可以加強工友之間的連繫，促進彼此的感情，養成合羣和互助的精神，另方面可藉清陶大自然的湖光山色，滌除心中煩惱與調劑日常單調的生活。

工友在假日消遣節目中，可謂各適其適，有些愛熱鬧的青年工友則約定假日舉行友誼球賽，包括籃球賽及足球賽。而愛好藝術的工友則每於假日連袂到大會堂參觀名家書展或在音樂廳欣賞市政局舉辦的音樂會，祇花很少的代價便可以獲得一種令人心曠神怡的精神享受。另一些工友則例用假期帶同全家大小飲茶行公司及看電影或到遊樂場耍樂。因為一般工友都認識到工作時認真工作，娛樂時盡情地享樂，這個原則，不但可以恢復疲勞，而且可以促進身心健康。（秀）

西區工友可參加 工業安全訓練班 由西區民政署及勞工處合辦

西區民政署及勞工處工業安全訓練中心，將聯合舉辦工業安全訓練班，歡迎西區工友及工業界人士參加，俾能明白工業安全的重要性，並了解工業生產及經濟與勞工安全的關係。

工業安全對工友是十分重要的，倘若他們能提高警覺及增加認識，工作時的安全性當會隨着增加。訓練班是免費的，課程包括安全法例認識、電器、工廠及化學部門預防及其他工業安全知識，訓練班將派發講義及放映有關影片，增加工友學習的興趣。

參加工友可選擇五天課程或十二天課程，五天為全日授課，十二天則每日授課兩小時，課程完畢將可獲得證書。

凡欲參加工友，可直接與民政司署西區辦事處聯絡，訓練班將於日內開始舉行。

假日同往郊外活動 工友涼秋尋求消遣 消費多寡各有不同

消遣的方式，抓起來說，可分為三大類。

消遣……三種……方式

其一是拖男帶女，「全家福」方式去遊樂，這種消遣可說是最純的，像上茶樓餐館找吃喝，逗小孩子的歡心，看電影，到遊樂場去。如屬遊得游泳的，便到海浴場去，浮沉碧波之間，或晒太陽，吃些餅食，喝支汽水以點綴行色，換一個節目，便是作近郊旅行，並一之歡日，儘管要花掉幾十元，也獲得有益身心的價值。

其二是邀約三五知己，作上述種種安排，或作「雀局」去，他如到歌廳聆聽那抒情而挑逗的樂曲，或找尋其他刺激性的玩意兒，那就不一定有純正的角度，花錢也可能多一點，可是他們正樂此不疲，絕對不會怨懟假期不好的。

其三是個人活動的消遣，這一類工友，可能不大喜歡合羣，個人去喫茶，看電影，找吃喝，或足球，或聽人歌。這普通是逛街去，遊遊逛逛，吃飽了，才作回家去。

此外，部份工友會乘假期到工會去聊天，與工友們聯絡感情，總之，工友們對假期消遣，深感興趣。（燦）

工友們對秋日的消遣，由於個別生活方式、習慣、興趣不同，年齡、經濟能力之間的差異，彼此之間，自有其不同的看法，以下所陳述，是工友們自己的消遣方法：

配色工友彭九：「秋天來了，天氣沒有夏日那麼酷熱，我在晚上，可以得到一覺好睡了。我計劃，當天氣再涼一點的時候，趁住假期往大嶼山一行，欣賞一下石壁水塘的景色，可能的話，還在山上留宿一宵，改天看日出的奇景。」

銅器工友麥忠：「由於白天舟車勞頓之故，工餘時願住休息，到中年，要多活動一下至得嘅。」一年四季，消遣也不多。當然，這並不是我不想找尋消遣，事實上，因家庭負担大，自己收入又唔多，所以不得不節縮。不過，有時，亦會去看看電影嘅，但近日的電影，一味講打打殺殺，而不講是法的，對於刀我不喜歡看，男女之間哭哭啼啼的故事，千遍一律，不起興趣。至於一些有裸露的鏡頭，我最怕帶年幼的兒女去看，生怕他們問長問短，總之，我唯一的消遣是看電影，但也要揀有意義的才看。」

工友做節 精打細算

司機工友黎「…」：秋節快到，對於節日，好處是有假放。家人也準備在那天弄幾味，並邀請單身的朋友阿廣和平日幫得我手的阿超，到我家裏晚飯一聚，利用節日，與窮朋友、單身漢，共同在一起敘餐，杯酒言歡，亦是一件快意的事，為了節日，我昨天托人買了兩盒七折月餅，保險下節。價錢平既嘢，油水不會很好，對於這種消費品，求其有便算，不必過份計較了。」

港九報販總工會 組團赴台灣觀光

港九報販總工會，為自由社團，為促進自由工運發展，亟待考察祖國工商建設事業，及工會運動之進步情形，以資借鏡。特由該會主席何剛領導組織觀光團，出返祖國考察，計團員何剛、副團長鄭勇、阮銳波、陳貿、周良、何錦榮、王龍光、何汝球、何肅紉、夏惠榮、李卿等一行十二人，定於本月十四日下午乘中華航機起台。

秋節消遣 各業工友安排節目多姿多采

工友安排賞月晚會

商行工友周「…」：我已約好阿元，阿娟了，他答應我去旅行，我向阿元借了一輛車子，準備假日早茶之後，四處兜風，游水，泛舟，野餐，拍照。事為同事阿兆和阿興所知，他們也增加一份，本來，我擬單獨和阿娟去的，但他們既然參加，我也不拒，反正多兩個人，更熱鬧一些也。」

工友張「…」：擬於中秋節假日，廠裏的工友，舉辦沙灘大會，地點選在石澳，每人付出費用二元五角，包來回車費，每人配給一盒食物，包括三件西餅，一籠蝦餃，一個糯米雞，另附一枝汽水，不足的費用由福利部補足。喜歡游泳者，固然可有機會下水，但亦可因利乘便，往海灘開開眼界，這種價廉的消遣，是不妨參加的。」

（阿濤）中秋節，距今尚餘數天，而中秋被列為勞工法定有薪假期之一，屆時各業工人，當喜日子中，盡情安排節目以歡渡。由於本年實施了這種勞工法例，工友每月都有四天假期，因而消遣的人，也比往年為多，尤以中秋節近，被規定為有薪假期，最為各業工友所歡迎。

對於中秋佳節之來臨，由於該節日帶給工人更多應時之額外工作，是次節日之來臨，工人收入普遍增加，預料是次中秋工人消遣，當較往年生色，隨其降臨而帶來更應時額外工作，至於中秋佳節之安排，其受惠行業直接間接者極多，其中主要者為燒猪業，白鐵業，紮作業，月餅業，糖果業，水果販等。

燒猪工人

燒猪工人，直接受惠於該節之應時工作，無可否認，當以月餅作工人為主要，除是業之四直接受惠者，其中有關月餅業工人外，五千名正式幫工外，尚有剝瓜子、開五仁等之家庭式老幼婦孺等外工，由於中秋佳節之來臨，其所帶來之額外工作，平均約達萬餘人受惠。而一般幫工，中秋期內收入千餘元。

燒猪業工人，該業工人，為應節所需，各燒猪工場一般普遍加聘工人，從事中秋節工作，而中秋期內，工價每日達三十元，三日收入達二百元，另一般工友，其他節日為大，故工人。

白鐵工人

白鐵業工人，白鐵業工人，中秋佳節之來臨，月餅鋪早於五月開始從事製造月餅，白鐵類出品，直至月餅節前，該業仍有作貨，部份工人少，供應缺之，近月由於人手求過於應，工人每日均需加班在工業時，作月來收入頗豐，除上述若干行業中，因中秋而帶來更多工作，其他行業，如建築業之工人，工資收入外，若干工人一數字之大，更作出，月入千元者三大不乏其人。

紮作業工人，該業工人，為應中秋節需求，製作花燈，在是段期間，工作時特別繁忙。

工友中秋歡渡 安排消遣節目 祇求人有我有 人生貴乎知足

按：中秋節假，排在十六日，好讓人們行樂之餘，故天得到足夠的休息時間也）。按排一個節日的消遣節目，讓家人得到舒適，一年一度，不算浪費，倒是一件賞心樂事呢。

影響所及，由於本港市情好景，工人消費能力增強，故預料在這節日之中，一般工人的消遣是多姿多彩，當天同慶，之勞工例假中，工人對節日之安排，當更欣欣向榮。預祝工人工作更見充沛。（行）

連日天降甘霖，一雨成秋，天氣轉涼，早晚之間，都帶有點寒意，「金風送爽，玉露生凉」，秋又到人間了。此刻，白露已過，秋月漸圓，炎熱都消。而對往這美景良辰，眼看夏泳的季節，快成過去，為了調劑生活，秋日消遣方式，似可應該有所變換了。特別是在中秋節前後，節日適逢假日，（在節日原則上，我們不妨應以為腦筋；……的吃用。但由於物價的不免要大的，她們少不要……）

迎月……賞月……追月

若干在節日開支方面，都要量入為出」，那才符合經濟原則，豐儉由人，務求適度，那麼，才有快樂可言。

在若干的地區裏，天眞爛漫的小孩子們，已開始於晚上挽着提燈，一小隊一小隊地在通衢上走動，歡樂地唱他們的歌曲。童真表現無遺，但亦是傳統風俗所使然，確為節日增加了不少的風趣。

年青人呢？他們也作出迎月，賞月，和追月的舉措。山頂，固為賞月的好所在；遊河賞月，乃是別具一番滋味的玩意。其實，即使在平常的公園裏，亦何嘗不可以呢？「但將酩酊酬佳節」固可，沐浴清銀輝，作娓娓的清談亦可，在斗室裏，聽柔和的樂曲，與家人同敘，共慶人月雙圓，也未嘗不可，一管以蔽之，各樂其樂可也。

工友……能未……俗免

時至今日，由於太空船已登臨了月球之故，證實了月亮裏沒有嫦娥、吳剛、廣寒宮、玉兎、桂樹之類的人和物，打破了往昔對月神秘之謎，神話的氣氛，相對地大大的減少了。但我們卻不妨把賞月的目標轉移：在秋日裏，由於天朗氣清之故，月亮顯得特別的美！「把酒下的銀輝，普照大地，別具」一種靜境的美。我們賞月，就是為了欣賞大自然美麗的景色。此外，在一年一度的節日裏，盡情地歡樂一番，亦足以為生活增加情趣不少。「良辰美境，賞心樂事」，四美俱備。

在節日裏，我們應該行樂。但對吃東西，卻應該檢點，剛吃喝肥膩的東西，跟着吃生冷的果品；又吃不易消化脂肪太多的餅餌，就很容易傷食，引至腸胃出毛病，那就相當於搵苦來辛，是大大犯不著的。

為了調劑生活，工人們對節日的消遣，不妨斟酌個人的能力，選要，而加以適當的安排。（啓光）

香港蠟像館
百聞不如一見·古今歷史 人物形態栩栩如生
票價 二元 一元
星期例假照常營業 電話：H750897
時間：上午十時至下午七時
香港灣仔軒尼詩道一號二樓照信機二樓
（大佛口）巴士電車直達門口

美麗宮 九龍大坑東道
今天仍映
七彩新潮狂笑喜劇
丈夫要我嫁
黃沙莉 江丹楓 胡楓
早場 苦女夜奔雷
小林旭 風流脂粉客 公餘場七彩
下期 吾愛吾妻

柴灣 8A 8B 巴士直達
今天四場仍映
七彩新潮大喜劇
丈夫要我嫁
黃沙莉 江丹楓 胡楓坤 李少秋 鄭
今早十一點半場 大富之家
今天五點半公餘場 沙漠奇觀
下期放映 吾愛吾妻

好世界
今天仍映
全部七彩新潮巨片
丈夫要我嫁
黃沙莉 江丹楓 胡楓 李坤 鄭少秋 鄭君綿 俞明主演
早場十一點正 千女羅星劍俠天仙
早場十一點正 今明天 大空大戰 千山雪嶺 決戰
五點公餘場 今明天

金星 荃灣
今天五場放映
經典歌唱大喜劇
吾愛吾妻
甄珍 柯俊雄主演
下期正場放映
歌王歌后
姚蘇蓉 青山主演

普慶 珠江 高陞
今天續映
新聯社會巨片
洋場處處是陷阱 做人步步要當心
都市的陷阱
白茵 周聰 呂奇 黃曼梨 朱克主演
左几編導

南華 南洋 銀都
今天續映
飛龍七彩製作
江湖多俠義 鐵胆闖江湖 同情受苦者 肝胆來相照
好胆闖江湖
蔡昌導演 呂奇 丁茵 李清 丁亮 向江 鄭啓良 主演

高陞
明天選映
哀怨纏綿 感人倫理鉅片
春殘花未落
謝賢 南紅 黃曼梨（主演）

週末午夜場
麗都 麗華 國賓 仙樂 民樂 國際
今晚十二點正午夜場放映
天一公司出品 高級幽默諷刺喜劇
自己狀元，正邪莫辨知，一陽不反，大賣把行格，陽常來一遞，而一番千舞，左…
七彩闊幕
行行出狀元
甄珍 岳陽 領銜主演
林蔭 馬光超 李麗華 喬宏 小光 張光文 孫越 生寶 上官亮 張麗麗 聯合主演
姚蘇蓉 主唱 東京派 南國派
比「假鳳虛凰」更妙的大笑片
本年度第一部的而且確大喜劇
小淘氣跳跳踹踹 開正個槓
女搗蛋刁橋扭擰 惹人狂笑
孫仲 導演

新樂 英京 英都 新華 國台 真民 百光 金樂 荃星灣
美麗宮 柴灣 今日繼續放映 加映早場
新世紀唱歌劇 公司喜劇出品 輕鬆歌唱喜劇
昨日又爆 今週末請早
七彩闊銀幕片 個個觀衆都笑，笑，笑，笑，由頭笑到落尾
玉女紅星 甄珍 亞洲影帝 柯俊雄 首次攜手領銜主演
吾愛吾妻
MY LOVE MY WIFE
五大台灣歌星 青婉 包娜娜 莎莉 曲山 蔡咪咪
客串主唱演出
出品人：黃也白 監製：孫克仁
比新美一與我一天不 今同家
職業少女，社會色狼，愛情波折，驚人陷阱
編導 楊文淦
對太太背愛愛太太 背太太愛愛太太

新華 新寶 麗華 仙國 都會 麗華 民樂 國際金陵
昨又爆滿 請週末早 藍天公司出品 威水國
十萬觀衆人人讚 大大讚 特
最強陣容·最大製作·最奇故事·最新風格
破天荒攜手大合作
四大金牌導演 白景瑞 胡金銓 李行 李翰祥
喜出望外 怒火燎天 哀哉心死 樂種善因
喜怒哀樂
甄珍 岳陽 張美瑤 歐威 李麗華 楊羣 葛香亭 江青 胡錦
（排名不分先後）領銜主演
如此陣容 再難以
七彩闊銀幕片
根據中國傳統戲曲改編

基督教主日崇拜時間

一九七〇年九月十三日

聖公會

聖約翰座堂（英語）（中環花園道）早十一時，晚六時半。
聖士提反堂，（薄扶林道六二號）早八時，早九時半，早十一時。
聖保羅堂，（中環鐵崗），早八時，早十一時。
聖馬利亞堂（銅鑼灣大坑道二號A），早八時半，早十一時。
北角聖彼得堂（北角炮台山道卅二號）早八時半，早十一時。
聖雅各堂（上環新街十二號）早十時。
聖馬太堂，（上環新街十二號）早十時。
聖路加堂，（西環嘉惠民道），早十一時。
主誕堂，（筲箕灣道亞公岩道六號）早十時半。
諸聖堂，（何文田自布街）早八時，早十一時。
聖三一堂，（九龍城馬頭涌道）早八時，早十一時。
牧愛堂，（紅磡江西街二號）早十時。
基愛堂，（李鄭屋村）早十時。
聖多馬堂，（深水埗巴域街四三號）早十一時。
聖匠堂，（紅磡亞街）晚八時。
聖馬可堂，（紅磡鶴園街十二號B）晚八時。
聖巴拿巴堂，（觀塘瑞和街）早十時。
聖十架堂（九龍沙田坳道）早十一時。
榮基堂，（九龍水渠道三四號八樓A）晚八時。
復活堂（大角咀楓樹街）晚八時。
青山聖彼得堂，（青山新墟）早十一時半。
元朗聖馬提亞堂（新界媽廟街），早十一時。
錦田聖若瑟堂，（新界錦田）早十一時。
荊冕堂，（荃灣德士古路）早九時，晚八時。

中華基督教會

香港合一堂（香港般含道二號）早十一時。合一堂北角禮拜處（英皇道九三九號二樓）早九時。
公理堂，（銅鑼灣禮頓道一一九號），早八時，早十一時，晚七時半。
聖光堂，（銅鑼灣東院道）早十一時。
灣仔堂，（灣仔秦闐上街竹居合）早八時，早十一時半。
筲箕灣堂，（筲箕灣南安街八號三樓）早十一時。
香港閩南堂，（跑馬地安德街）早十時半。
香港閩南堂北角（英皇道四四二號三樓）午三時。
望覺堂，（旺角弼街二號）早十一時。
九龍合一堂，（巴富街二號）早十一時。
長老堂，（太子道一九號A）早八時半，十一時。
深愛堂（石硤尾）晚八時半。
國語堂（旺角弼街五三號二樓）早十一時。
南海堂，（太子道二七四號二樓）早十時，晚八時。
錦江堂，（黃大仙東頭村道）早十一時。
竹園堂，（黃大仙山道）晚八時。
梁發堂，（觀塘月華街三四號）早十一時，晚八時。
基真堂，（深水埗順寧道三七二號）早十一時，晚八時半。
錫東堂，（彩虹邨彩雲邨九內）早十時半。
長洲堂，（學校道十四號）午十二時。
元朗堂，（堅壩村）午十二時半。
沙埔堂（元朗沙埔村）午二時。
大埔堂，（大埔墟瑞安街）午十二時。
使遜堂，（新界林村）早八時半。
上水堂，（上水文錦路）早十一時。
完全堂，（荃灣大屋街二號）早十一時，晚八時半。
完全堂佈道所（荃灣石梨貝新區第四號）晚八時半。
屯門堂，（青山新墟）午十二時。
大澳堂，（大澳街市街）午十二時。
林馬堂，（博寮洲榕樹灣）午十二時。
梅窩堂，（銀礦灣涌口街）早十一時。

浸信會

香港浸信會，（堅道五十號）早八時半，早十一時，晚八時半。
香港仔浸信會（水塘道十一號）早十一時。
銅鑼灣浸信會（電器道凱旋大廈B座一樓）早十一時。
西區浸信會（德輔道西三四七號A二樓）早十一時。
香港潮語浸信會（西環李寶龍臺十六號）早十一時，晚八時半。
北角浸信會，（北角道七號一樓）早九時（英語），早十一時，晚八時。
灣仔浸信會（灣仔道一三一號三樓）早十二時，晚上八時半。
灣仔潮語浸信會（天樂里摩利臣山道十二號二樓）早十一時。
鴨脷洲浸信會，（東風街）早十一時，晚七時半。
傳恩浸信會（英皇道四六六號六樓）早十一時，晚八時一刻。
筲箕灣國語浸信會（西灣河街二五號）早十一時，晚八時。
筲箕灣浸信會（西灣河街一七五號），早十一時。
禮頓道浸信會（禮頓道六二號A三樓），早十一時。
上環浸信會（文咸街一三六號四樓）早十一時。
赤柱浸信會（大街四六號B），早十一時。
石澳浸信會（石澳村）早十一時。
筲箕灣潮語浸信會（筲箕灣道三三四號一樓）早十時半。
尖沙咀浸信會（金馬倫道三一號），早八時（英語），早十一時，晚八時。
九龍城浸信會（亞皆老街二〇六號）早十一時，晚八時半。
九龍城潮語浸信會（衙前圍道五五號A）早九時，早十一時。
深水埗浸信會（廣利道四號）早十一時，晚八時。
深水埗國語浸信會（黃安道卅二號二樓）早十一時，晚八時。
深水埗潮語浸信會（福榮街四十號二樓）早十時半。
以馬內利浸信會（荔枝角道二〇四號二樓）早十一時。
鑽石山浸信會，（斧山道十二號）早十一時，晚八時。
旺角浸信會（亞皆老街七十二號二樓）早十一時。
旺角潮語浸信會（彌敦道七三五號四樓）早十時半。
大角咀浸信會（塘尾道七七號二樓）早十一時，晚八時。
土瓜灣浸信會（土瓜灣道三一號一樓）早十二時，晚八時。
何文田潮語浸信會（校亞道十號）早十時半。
恩典浸信會，（打老道七六號二樓），早十一時。
九龍國語浸信會（太子道二二三號）早十一時。
紅磡浸信會，（蕪湖街四十號三樓）早十一時，晚八時。
佐敦國語浸信會（佐敦道三六號二樓）早十一時，晚八時。
觀塘浸信會（牛頭角道三三三號一樓）早十一時，晚八時。
尖沙咀國語浸信會（加拿芬道四九號三樓）。
長洲浸信會（興隆街一一八號）午十二時。
粉嶺浸信會（十字路）十一時半。
大埔浸信會（安富道廿一號）早十一時。
元朗浸信會（一〇四號二樓）早十一時，晚八時。
上水浸信會（新豐路十號）早十一時。
大窩口浸信會（三陂坊十四號）早十一時，晚八時。
青山浸信會（青山道七十號）早十一時。
西貢浸信會（西貢）早十一時。
屯門浸信會（屯門公所側）早十一時。
慈雲山浸信會（慈雲山道四六號）早十一時。
牛池灣浸信會（九江街一三五號）晚八時半。

循道公會

香港堂（灣仔軒尼詩道三六號）早八時半，早十一時，晚八時。
北角堂（北角十一號）早十一時。
愛華村堂（柴灣）早八時半。
九龍堂（加士居道四十號）早十一時，晚八時。
英語堂，早十時，晚七時。

衛理公會

北角衛理堂（北角衛理道十一號）早十一時。
衛斯理村（大坑）早十時。
救主堂（大道西四二七號二樓）早十一時。

筲箕灣佈道所（筲箕灣道三四〇號三樓）午三時。
安樂堂，（九龍塘打老道）早十一時。
信望堂，（青山道一九〇號二樓）早十一時，晚八時一刻。
仁愛堂，（新蒲崗神美樓）早十時半。
主恩堂（新蒲崗大廈二樓A六號）早十時，晚八時半。
錫蘭堂，（紅磡蕪湖街七四號二樓）早十時半。
亞斯理堂（荃灣大窩口）早九時，晚八時。

信義會

筲箕灣信義會（筲箕灣道一五七號四樓）早十一時，晚八時。
主恩堂（銅鑼灣金殿大廈三樓F座），早十一時，晚八時。
天恩堂，（荃灣山道九三號）早十時，晚八時半。
榮光堂，（粉嶺馬會道）早十一時。
觀塘信義會（觀塘四號B三樓）早十一時，晚八時。
九龍信義會（九龍城打老道四十號）早十時半，十一時。

禮賢會

香港禮賢會（般含道八號A）早十一時。
灣仔堂（灣仔道一〇二號）早十一時。
九龍堂，（九龍塘又一村達之路）早十時，晚八時半。
紅磡堂，（北帝街十六號一樓）早十一時，晚八時半。

香港崇真會

救恩堂（西營盤高街九十七號），早上十一時。
元朗堂（坳頭東成街）午二時半。
大埔崇真堂，早十一時半。
荃灣崇真堂，早十一時半。
西貢崇真堂，早十一時。

播道會

天泉堂（九龍城二七號）早十一時。
恩泉堂（九龍城侯王道四一號）早十一時。
活泉堂（東頭村二七號）早十一時。
真分堂（馬頭圍道七號三樓）早十一時。
福泉堂（二樓）早十一時。

九龍塘宣道會

九龍塘宣道會（窩打老道一三四號）早十一時，晚八時（英語）。
大坑東堂（棠蔭街三三號）早十一時，晚八時。
上水福音堂，早十一時半。

中華宣道會

北角會（英皇道三〇號四樓）早十時，十一時半。
宣道堂（筲箕灣道一六〇號三樓）早十時半，晚八時。
希伯崙堂（九龍啓德村十七號頂）早九時半。
竹園堂（竹園九座頂樓）晚八時。
忠主堂（秀茂坪第一座頂樓）晚八時。
官塘堂（官塘第一座頂樓）早十一時。
國語堂（尖沙咀利道七十七號二樓）早十時半。
金巴利道堂，早十一時。
宣愛堂（東頭村十三座頂樓）早十一時。
大窩口堂（大窩口大廈）午三時。
葵涌堂（名德大廈三樓K）晚八時。
大埔堂（錦田村）早十一時半。
錦田堂，早十一時。
坪洲堂（永興街）早九時。
大澳堂（石仔舖）午十二時。

神召會

神召會禮拜堂（九龍亞皆老街一二三號），早十一時，晚七時。
慈雲山神召會（慈雲山大樓十二號二樓）午二時。
觀塘神召會（觀塘廿一號）早十時半。
神召水渠道宣道會（水渠道九號三樓）早十一時。
屏山神召會（新界唐人新村）下午二時。
元朗神召會，上午十一時。
小欖神召會，下午七時。

新生命佈道會

香港元新生命堂（中十五號五樓）晚八時。
土瓜灣新生命堂（龍圖街十八號二樓）下午三時。

潮人生命堂

香港潮人生命堂（利街二〇號）早十一時。
尖沙咀生命堂（彌敦道廿五號）早八時。
第五區生命堂（加密村）早十時半。
九龍城生命堂（新蒲崗）早十時。
官塘支堂（物華街）早十時半。

便以利會

油麻地堂（砵蘭街九十號）早十一時，晚八時。
香港仔堂（香港仔大街七十號）早十一時半，晚八時。
筲箕灣堂（金華街五號三樓）早十一時，晚十時半。
荔枝角堂（荔枝角一區一號A）早十一時，晚八時。
長洲堂（學校道）早十一時半，晚八時。
荃灣堂（荃灣眾安街五號二樓）午二時半。
竹園堂（黃大仙區）午三時。

靈糧世界佈道會

九龍靈糧堂（嘉林邊道一號）早十時，晚八時。
禮頓道靈糧堂（禮頓道六號）早十時，晚八時。
西環靈糧堂（皇后大道西二四號三樓）午三時。
尖沙咀靈光堂（金巴利道四九號三樓）早十時。
元朗靈糧堂（馬路元朗大廈三樓F座）早十時半。
荃灣靈糧堂（屋道九九號二樓）晚八時。
大埔靈糧堂（大埔街三五號二樓）早十一時。
旺角靈糧堂（彌敦道五〇一號慶釗銀行四樓四〇七室）下午八時。

基督教樂道會

尖沙咀堂（麼地道大廈四樓F四），早十時，晚八時。
深水埗堂（界限街四十號一樓）早十時半。
九龍城堂（新蒲崗金僑大廈）早十時半。
何文田堂（樂道）早十時半。

中國佈道會

荃灣堂（德士古道二十一號）早十一時。
萬善堂（海濱街五一號）早九時，晚八時。
尼詩道七一號二樓（假青年會市區會所）早十時，晚八時。
九龍加南堂（洗衣街一一五號）早十一時，晚八時。
（假大華戲院）早十時。
尖沙咀聖道堂（柯士甸道一〇二號四樓）早十一時，晚八時。

金巴崙長老會

北角堂（英皇道九四號）早十一時。
九龍堂（青山道）早十時。
長洲堂（海旁街二號）早十時。
六十號一樓，早十一時，晚七時半。

四方福音會

西方會堂（西洋菜街二一五號）早十一時，晚八時。
四方會大角咀堂（楓樹街十號）早十一時，晚八時。

五旬節傳道會

香港五旬節堂（衙城道十一號）午二時，晚七時。
九龍五旬節堂（窩打老道七十一號）早十時半。

中華傳道會

紅磡基督教會（馬頭圍道五四號一樓），晚八時。
活道堂（九龍元洲街三一〇號A三樓）晚八時半。
活水堂（十七號二樓），早十時，晚八時半。
靈磐堂（第二街八號）晚八時一刻。

禧年堂（七四號四樓）午三時。
竹園福音堂（新區第四區天合）早十時半。
愛明福音堂（新區第五座天台）早十時。
橫頭磡福音堂（新區第八座天合）早十時半。
白沙灣基督教會（白沙灣）早十時，晚八時。
恩光堂（油塘灣新區十一號）午四時。
迦南閩教會（田上路）晚八時。
佳音堂（鯉魚門地區）午二時。
牧幼堂（成田區十二座）晚九時。

中華循理會

昌華堂（深水埗昌華街五一號）早十一時。
西營盤堂（第一街一三六號）晚八時。
竹園堂（第一座）早十時半，晚八時。
荃灣堂（青山道銀行二樓）早十一時。

完備救恩會

竹坑堂（元朗八鄉）下午三時。
東頭堂（新區十八座頂樓）晚八時。
觀塘堂（新區第三座頂樓）早十一時半。
赤柱堂（大街十三號二樓）早十一時。
大埔堂（廣東道七一號）早十一時。
搭門堂（搭門）早十一時。
西貢堂（大街三號二樓）早十一時。

香港協基會

謝英堂（香港恩平道三十號）早九時半。
主恩堂（洛克道三路加堂（九龍太子道三一〇號B三樓）
恩慈堂（啓德道六二號三樓）十一時半，晚八時。

中國基督教傳道會

西大堂（筲箕灣道四西號三樓）早十九時，晚七時半。
中心堂（彌敦道六〇七號三〇三室），早八時。
文基堂（天后廟道十七號）晚七時半。
羅恩堂（青山小鄉村）晚七時半。

其他

佛面傳道會（鴨洲平洲街）早十一時。
荃灣基督教會加利利堂（九龍城衙前圍道二一二號二樓）下午三時。
九龍五旬節會（打老道七三號B一樓）晚八時。
華人基督教會（福榮街十六號二樓）早十一時。
水埔長老會（早八時，十一時半）。
中華聖潔會（惠路一七〇號）早十一時。
中國基督徒會（西洋菜街二六號四樓）早十一時。
九龍城基督徒會（龍崗道三六號）早十一時。
九龍城中國基督徒會（北帝街四十號二樓）早十一時。
伯特利會（嘉林邊道四五號）早十時。
伯特利橫頭磡堂，（橫頭磡第二座頂樓），晚八時。
基督教活石堂，（北角名園西街十七號），早十時半，晚八時。
中華基督教奮興會（堅道二九號）晚八時。
基督教崇道會，（利園山道一三號四樓）午三時。
福州語福音佈道會（天后廟道十一號四樓）午三時。
基督教迦密堂，（英皇道一四五號三樓E座）早十時半。
北角恩雨堂，（北角渣華街廿六號）早十時，晚八時。
九龍恩雨堂，（馬頭涌道五十五號三樓）午三時半。
荃灣恩雨堂，（荃灣新村街卅六號二樓）晚八時。
閩南三一堂（太子道三七三號二樓），早十時半。
上海街華人五旬節堂，（上海街五九九號）午十二時，晚八時。
信生會，（彌敦道五七二號二樓）午二時。
信生會佈道所（橫頭磡）早九時半。
新生命會（九龍城安街二一號）早十時。
基督教聖恩會（花園街一九七號）晚八時。
基督教天恩堂（林嶺街三六四號）早七時。
愛理堂（窩前圍道五三號三樓）早九時半。
真理會協英堂（上海街一一八號）早七時。
啓元堂（旺角道八號）早十一時，晚八時。
兩益堂（旺角道光榮大樓）早九時，午二時。
伯利恒堂（青山道二七五號）午三時，晚八時半。
啓德基督教會（馬頭涌道三六號）早十一時。
基督教平安堂（文布壢一號）早十一時。
潮人基列堂（福佬村道十九號二樓）早十時半，晚八時半。
徒信心會（東頭新區一座）午一時。
錫安會大磡涌堂，早十時。
錫安會元朗堂，午三時。
屏山神召會（新界屏山唐人新村）下午二時。
元朗神召會，上午。
小欖神召會，下午。
錫安會荃灣堂，晚八時半。
福音聯合會宗聖堂（新蒲崗衍慶街十五號）早十時半，晚八時半。
甘霖福音堂（旺角西洋菜街中信大廈九樓D座）主日午三時。
聖潔會頼神堂（青衣島）午三時。
遠東證道堂（東頭新區T座頂樓）晚八時。
基督教使徒會（旺角通菜街一〇九號B二樓）午三時。
傳道會聚恩堂（荃灣魚角中和樓）早十一時半。
魚門佈道所（大角咀神召堂）午三時。
真光基金會（第二校）晚八時。
真光基金會（麗智戲院）九時半。
培道聯愛會，（培道學校）晚八時。
宣道會基道堂（大角咀）早十時半。
基督教會純恩堂（漆咸道二一號三樓）十一時。
基督教美地堂（九龍城博愛村迦南台廿九號）早十時半，晚八時半。
基督教嘉音會（頭磡廿一座）早十時半。
屏山浸信會（屏山大馬路樂居樓）下午三時。
大人國契（紅磡寶其利街黃埔唐樓A座四一二一四一三）下午三時。
基督教仁愛堂（英皇道五號三樓），早十一時。
九龍仁愛堂（彌敦道五七二號二樓），早十一時。
仁愛堂（九龍旺角通菜街六十九號二樓）早十一時。
西區仁愛堂（大道西三一四號二樓）晚八時。
成田仁愛堂（成田新區第八座）早八時。
基督教頌主堂（九龍加連威老道五八至六〇號二樓），早十一時，晚八時正。
香港倍靈堂，北角英皇道基督教大會堂上午九時半。倍靈堂，上午十時正牧師講道。
基督教徒聚會中心（油麻地長樂街八號二樓）上午十時卅分。

天主教堂彌撒時間

九月十三日

香港區

無原罪總堂（堅道十六號），長六、七、九時及晚八時彌撒，上午十時，皆粵語講道，十一時彌撒，皆英語講道。
公進社小堂（大昌大廈四樓），長八時，十一時半，及下午—平日彌撒，下午五時一刻。（母星期六下午五時一刻。）
聖若瑟堂（花園道），長八時，九時，十時，十一時彌撒，及晚六時彌撒，皆英語講道。
聖母聖衣堂（灣仔星街一號），長七時半，八時，十時半，十一時。—平日彌撒七時半。
聖瑪加利大堂（跑馬地布律活道二號A），長七時，八時，九時，十時及晚六時彌撒，十二時彌撒，皆粵語講道，上午十時英語講道。
聖猶達堂（北角建華街），長七時，八時半，九時半及晚六時半彌撒，上午十一時，皆粵語講道。
聖十字架堂（筲箕灣），長六時，七時半，九時，十時半彌撒。
聖七苦堂，下午四時三刻。
聖伯多祿堂（香港仔大街），長七時，十時半彌撒，晚六時彌撒。
中華致命真福堂（石澳），上午十一時彌撒。
聖母堂（林道），長六時半，七時半，九時彌撒。
聖母玫瑰堂（堅尼地城），長七時半，十時半彌撒。
聖安多尼堂（薄扶林），下午七時正。

九龍區

聖則濟利亞堂（石山），長七時，八時，十時半，下午七時彌撒。
玫瑰小堂（漆咸道），長六時，七時，十時，十一時彌撒，皆粵語講道。
聖德肋撒堂（太子道），長六、七、八、九、十時，十一時，晚六時彌撒，皆英語、粵語講道。
新民聖堂（石硤尾），長六時，七時，八時，下午七時。
恩主教小堂（何文田），長七時，八時，九時。
聖五傷方濟各堂（深水埗石硤尾街），長六、七、八、九、十時，十一時彌撒，皆粵語講道。
聖母堂（青山道），長七時，八時半，九時半彌撒。
聖母聖像堂（九龍城東頭村），長六時，七時半彌撒。
聖伯多祿堂，長六時，七時，晚八時彌撒。
聖依納爵小堂（華仁書院內），長八時，九時，十時彌撒。
聖老楞佐堂（深水埗），長六時三刻，七時彌撒。
聖母堂（紅磡），長七時，八時，九時，十一時彌撒。
聖保祿堂，長七時，八時半彌撒。
聖約翰小堂（觀塘），長七時，八時，九時，十時彌撒。
聖天神之后堂（牛頭角復華村），長八時，九時半，十一時彌撒。
善導之母堂（彩虹村），長六時半，八時，十時，十一時彌撒。
花地瑪堂（長洲），長七時半，十時彌撒。
聖約瑟堂（粉嶺），長七時，八時，九時半彌撒。
聖雲仙堂（坑口），長八時，九時彌撒。
聖猶達堂（錦田），長八時，十時彌撒。
玫瑰小堂（洪水橋），長八時，九時彌撒。
聖芳濟各小堂（馬鞍山），長九時，晚七時。
聖母升天小堂（調景嶺），長六時，八時彌撒。
耶穌聖心堂（西貢），長七時，八時半，下午四時彌撒。
耶穌聖心堂（沙田），長七時半，九時彌撒。
聖母聖心堂（大埔），長六時，七時半彌撒。
聖伯多祿堂（荃灣），長七時，八時，九時半彌撒。
聖雲仙堂（黃大仙），長七時，九時彌撒。

環球　兩場七點九點　九九週假加五點半　每晚演唱　劉鳳屏　島紀昭　海天歌藝團　定座電話：七二二〇八五

百樂門　最後今天　妮姐梨活　放映時間：二時半，五時，七時半，九時半　兩對鴛鴦一張床　BOB & CAROL & TED & ALICE　明天　桃色响尾蛇

麗斯　今天四場獻映　時間：兩點半，五點半，七點半，九點半　謝遜羅柏斯　安提拉史蒂芬　荒漠怪俠赤手闖天涯　今早十一點半　金鎗客鬼門關

中央　即日雙料娛樂　禮聘澳洲肉彈登台　裸女島

仙樂　今天四場仍映　喜怒哀樂　一代棍王　今晚午夜場　行出狀元

香港大舞台　即日放映　七彩闊幕　丈夫要我嫁　主演：胡楓　江丹　黃莎莉　李坤儀　鄭少秋　鄭君綿　俞明　今天公餘場：小人國

REFERENCE LIBRARY 1 SEP 1970

國際動態 第二十七期

結束廿五年來冷戰
蘇德再簽互不侵犯條約

[illegible]

布蘭特與柯錫金簽署德蘇互不侵犯條約。中立者為布里茲涅夫。

中共蘇談判能解決雙方歧見嗎？

[illegible]

埃及偷建飛彈基地 中東和談基礎脆弱

[illegible]

越南：境內：第二：戰場 招安部

[illegible]

麗聲·京華·皇宮
狂滿五場 巨金聯獻美 時間12點兩點半五點七點半九點半
大不列顛戰役 Battle of Britain
有史以來最英女皇御前獻映 偉大戰爭片世界史必修課程
巨星十三位！耗資千萬！三
空前驚天動地後無絕響 製作中影詩片
飛機三千！大戰三十場！特技七彩奪目視幕

皇后·文華·國華
四院盛大聯映 香艷性感緊張刺激奇情謀殺巨片
神秘離奇 逃色環 A QUIET PLACE TO KILL
卡露貝嘉 尚路易 嘉奴
最佳享受

總統·快樂
今第二週！成人卡通
一千零一夜 A THOUSAND & ONE NIGHTS
快樂早場12點半：月黑驚魂
今晚午夜場：觸目驚心殺人夜

樂聲·新聲
週末必爆請早定座
第一公司震撼影壇七彩闊幕皇牌鉅片
姚蘇蓉·青山·秦蜜 領銜主演
歌王歌后 監製 黃卓漢
加開午夜場

京都·大華·金冠
狂週請明五 滿末早起場
蘇絲簡杜 湯尼馬山 七彩闊銀幕
THE BIRD WITH THE CRYSTAL PLUMAGE
不宜兒童

東城·樂宮·聯邦
滿！全綫五場獻映
LOVE IS a SPLENDID ILLUSION

新華·豪華 H762371 K941462
週末請早每天五場
白景瑞 胡金銓 李翰祥 李行 四大導演
喜怒哀樂
同公議綫映 本七彩下期放映 天第三星定後映由麗的單線 雙綫起映

普慶·珠江
今天續映
新聯公司出品 社會倫理深刻動人世響鉅片
都市的陷阱
白茵·周驄·主演

利舞臺·海運
利舞台：四場 海運：每天五場
比利 杜利華 維珍妮 麥簡娜
Ring Of Bright Water
海虎奇緣

紐約·大世界·麗宮
三院今天獻映
玉女試雲雨情
Candy!
第一艷片！

皇都 英京 英華
今天五場
吾愛吾妻
今晚午夜場·鬼皮
今天早映 台灣民間藝術團
今天三場 連環桃色血案

東方·凱聲
每天五場
THE SICILIAN CLAN
銘謝客滿！第廿五天！

港九首輪影院聯合廣告

紐約 大世界 麗宮

今天三院盛大獻映！

兒童不宜

世界第一奇書 拍成第一艷片 明星陣容最強 演出入木三分

candy!

麗宮日夜六場 加開早場及午夜場

紐約 大世界五場映

兩點半 五點半 七點半 九點半 午夜十一時

七星伴月

玉女七試雲雨情

特藝七彩……片上中文字幕

瑞典奇女子：伊娃柯蓮

金像獎電影皇帝：馬龍白蘭度

天王巨星：李察波頓

特務飛龍：占士高賓

金像獎大導演：尊侯士頓

金像獎巨星：和路達麥陶

「愛發士家庭」主角：尊柯士甸

披頭四合柱：靈高

桃色響尾蛇女主角：愛莎瑪汀妮

世界重量級拳手：糖雷羅便臣

香光普照滿堂香主角：佛羅烈達寶金

十一位天王巨星領銜主演

青春女生發白日夢！

狂人導師餓虎擒羊！

慾海奇觀認眞抵力！

美妙鏡頭見所未見！

醫學權威想入非非！

天體驗身偷香第一！

瑜伽大師空中顯技！

拜歡喜佛天崩地裂！

美國新藝公司巨製，南國公司榮譽發行！

紐約戲院即日復業敬告觀衆

本院日前因意外失火，停業修理，蒙親愛觀衆及有關人士，殷殷垂詢，關懷之情，溢於表，本院同人不勝銘感、現已全部修理完竣，即日起恢復營業，謹此敬告觀衆。

快樂·總統

今天第二週獻映

有史以來第一部 成人卡通 兒童絕對不宜

根據「天方夜譚」故事改編別開生面！

一千零一夜

認眞客滿。風雨無阻

快樂 今天四場 明天五場 · 總統 今明五場 加早場12點半

中西輿論讚許

紅綠報評語：千變萬化、五花八門，使人得乎觀[illegible]之花，富材妙盡八萬離捨繁堪嘢！

全部七彩 百餘藝人 心血凝成

阿拉丁勇奪女奴

老嚮伯窺人作樂

警長妻勾引強盜

總督察強姦少女

念咒語石門自開

乘飛馬構越海洋

落孤島艷女千嬌

美皇后妖怪化身

獲魔船頓成巨富

返古城公開賽寶

登王位建摩天塔

中奸謀幾乎亂倫

人物活潑！

動作生猛！

畫面突出！

A THOUSAND & ONE NIGHTS

ANIMERAMA EASTMANCOLOR

"The world's first animated feature film for adults"

翡翠 娛樂 國都 永華 眞光 荷李活 倫敦 黃金 金門 明聲 亞洲

昨天狂滿

週末請早

這是一部剪刀邊緣的電影！

見所未見 聞所未聞

魚龍變化 春色無邊 滿腔慾火 蝕骨銷魂

邵氏公司出品 香艷刺激 歌唱舞蹈喜劇

邵氏出品 必屬佳片

橋段之奇 安排之妙 人間罕見

美人魚如何能噴火 其中妙處不可言傳

GUESS WHO KILLED MY TWELVE LOVERS?

SHAW SB SCOPE

監製 邵逸夫

導演 吳家驤

領銜主演 金漢 胡燕妮 陳依齡

聯合主演
李石郭馬陳沈魯
綺春 作
昆天蓓美薇勞新

早場：荷李活十點半「[illegible]」，亞洲十點半「說謊的人」，黃金十點半「歡樂人生」，十二點半「風流特務勇破迷魂陣」，金門，十二點半「黑心殺手勇鬪娃」。

新華 豪華

下期盛大獻映

日本武俠影后 安田道代

內田良平 富士眞奈美

大顯神威之作

竹葉鏢 疾如風 快如電 利如刀

竹葉鏢 抗強敵 一擋百 無懼色

七彩 濶一幕

三德中田導演

大影榮譽出品 皇牌武俠片王

迷你小姐夠擺命！一鏢飛來更斷魂！

嬌娃武藝高！鬚眉盡低頭！

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿。（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元

賜顧洽：九龍旺角彌敦道……

聘請 請後生

徵 招待員

教師聘 教師 F.5

男售貨員

電綫無 教師

聘請經理

聘練習生

教師 音樂

招聘職員

聘助理員

請櫃務員

戲院職工

洗衣店員

招請後生

請男女職員

聘男教師

玩品主理

男售貨員及練習生

請練習生

請練習生

請女傭

商業美術經驗人材

急聘校役 ·香港商科語言書院· 有意請親到旺角彌敦道607號新興大廈三樓本校洽

請後生 某機構文化名後生請將履歷函華僑日報箱八三六號合約面洽則

誠聘男女職員

聘請書記

急聘文員

聘請職員

徵送貨什工

煙扭推車

聘請幼師

工讀後生

營業代表

工場練習生

聘請校工

聘校務員

聘請後生

急聘教員

「聘助理登記女」

太古船塢

保齡管理員

急聘經理

尖沙咀區 珠寶行聘 （一）流利英語或日語男女經驗售貨員 （二）會計員 （三）出入口文書能獨立處理英文信及打字

助理文員

高薪聘請

聘請助護

招請見習

會計師行

聘請教師

熨金廠請

津貼學校

珠寶商店聘請職員

招請

戲院帶位

誠聘書記

聘請教師

聘土木建築工程員

女學生兼職

男女校務

津校聘請教師

誠聘職員

聘請文員

無綫電修理

電氣員工

書店助手

急聘教師

電器售貨

藥廠聘請 男女練習生 中學程度 年十八至廿五 體健 耐勞 有保舖合 廠址黃竹坑道 函香港郵箱 伍零叁七

急聘職員

請女職員

升學就業 移民加拿大美國 合法來港延期或居留 各地 星馬泰台日印尼越南簽證和護照申請代辦 彌敦道旺角街頭興銀行大廈六樓601 歐亞非公司 電K844790 K880213 轉機按5

專數精求 F6純數新班，F5數學優異班 F5—F7 F1—F4

五元學舞

工廠管理

家庭裁剪

英人教授

中西餅 燒點心 嗬花職

立美教授 地址銅鑼灣波斯富街114號 榮大厦12樓S座利舞台對面 電話H762855（冷氣設備）

機械繪圖 全部採用最新英國式繪圖方法——與別不同 招高初級新生。每月收費港幣30元 香港冷氣工程學院附設　亞皆老街龍樓七樓電K202242

陳瑞林 洪拳 佛掌

藝高電子研究學院

香港婦女補習學校 香港補習夜校 國語 英文 會話 打字 拼音 珠算 英語會話速成班 英婦教授會話班

中國醫學院 醫

會話

學 MORRIS MINOR H466935

學 香港各區 H459992 H225404

學 K655683

明理 F6U F5

時裝專科設計

YMCA

必速記 文初班

日文 初班

日語

F5 英數化理新數

櫥窗設計班

英人小姐 K670272

經驗鋼琴

五元教舞

晶藝鋼琴學院 小提琴 鋼琴 樂理 電話：K627719

船舶電台及儀器專供實習 航海電報三副 香港工科學校 旺角彌敦道601號創興銀行四樓K305075 9月18日開課 分校：北角英皇道37—39號二樓 H708115

灣仔日文速成專科

香港婦女分科學校 各科新班九月十五日開課 打字 英語 日語 美容 編織 裁縫 九龍太子道一四四號電話806223

幾優良

郭彬授舞

廣告美術班

北角托嬰

聖心

燒烤示範

錫安職業訓練中心 招生 打字班：由西人取用最新之必文錄音打字法教授，每週一三五晚上八時至九時卅分上課。請至橫頭磡廿四座天台每晚七時卅分開始接受新生報名，額滿即止。

英婦 初、中、高班

無綫電工程科 ◀最新儀器校示，迅捷修理法▶ 電視工程修理科 香港工科學校彌敦道601號創興銀行四樓 K305075 分校：北角英皇道37—39號H708115，9月18日開課

香港中大學 通達補習班

建築繪圖

現代廣告畫 裝飾室內設計 ★最新電子儀器助教★ 香港工科學校 旺角彌敦道593—610號創興銀行四樓K305075 分校：北角英皇道37—39二樓H708115 9月18日開課

香港工科學校暨北角分校招生 旺角彌敦道601號創興銀行四樓K305075，9月18日開課 分校：北角英皇道37—39號二樓 H708115 機械工程 機械繪圖 五金塑膠 公模設計 工場管理

香港工科學校 冷氣工程全科 電機工程 正校：旺角彌敦道601號創興銀行四樓，電K305075 分校：北角英皇道37至39號二樓H708115，9月18日開課

時裝 設計 裁剪 畫

青年謀生出路

陳乃全結他鋼琴

室內設計

攝影 瓷相

詠學班

安德烈博士主理·香港商科語言書院·招日夜新班 LONDON UNIVERSITY G.C.E. ENGLISH LANGUAGE "O'LEVEL" 英文文憑班 依照倫敦大學普通教育文憑試英文科課程授課 旺角彌敦道607號新興大廈三樓·電話：858440大人對面

超群烹飪

李會超親自教授

安德烈博士主理·香港商科語言書院·招日夜新班 劍橋大學英文文憑班 University of Cambridge Lower Certificate in English and Certificate of Proficiency in English 九龍旺角彌敦道607號新興大廈三樓，電話：858440

打字 英國必文考試中心

人人可讀

安德烈博士主理 香港商科語言書院招生 英婦會話·德文·法文·日文·國語·西班牙文·簿記·會計·速記 以上各科均由各該國名教授教授……L.C.C.及PITMAN-AIA-GCE-BSC文憑試 九龍旺角彌敦道607號新興大廈三樓 旺角彌敦道593至601號廣創興銀行大廈五樓 電話：K-八五八四四〇 K-八五九三六四（全校空氣調節）

打字全科—全部新機，四十元學到畢業 英語拼音—一月速成 珠算全科—學費廿元包教曉，一月速成 TOEFL班 劍橋大學英文文憑班 英文文法及寫作、國文、簿記、拉丁文

香港稅例 成本會計 商業稿札 數理化班 英文速記 裁剪全科

倫敦大學教育普通文憑英文科班 英文寫作班 中文應用班 中英翻譯班 各業會計 電腦打孔 劍橋班 出入口文員班 廣告畫裝飾班 模型雕塑班 國畫班

香港婦女補習學校 香港補習夜校 國英會打拼珠國 文文話字音算語 英婦教授會話班英語會話速成班

國際工商 打字 全部西德新機 時間任擇 效果最好 收費卅元 學至畢業為止

芝加高工程學校 1946年註冊立案 （一）汽車及重油機工程科 （二）電視·無綫電·電訊科 日、夜新班9月8日 K—840911 九龍油麻地□打街（彌敦道480後街）

函授會計

徵求洋綫車

徵求

徵求鋼琴

誠徵中學

大肚腩

減肥

徵求廠址

百德婚姻

件無遊出何用金錢

寬寂人生如此餘公

誠徵

新婚夫婦

忠誠徵友

學校巴士

毛巾現貨

瑞生隆五金行 科學 水源充足 永久得福

矮人

誠徵男友

徵購貨車

徵求製藥機

收買舊書

徵求船用

徵沙

田區

誠徵房廳

徵求學校

誠徵住宅

誠徵女友

收購舊機

徵租地下

徵太安樓

徵租

買酸枝傢俬

徵求看更

讀者諸君：

茲處如需要刊登「經濟小廣告」請將廣告文字列入表格連同廣告費郵寄荷李活道一一〇號華僑日報廣告部收，當即妥為刊登也。

華僑日報謹啓

茲函附支票郵票計港幣　　元，請將下列稿件由　　月　　日起刊登華僑日報經濟小廣告　　天

為荷

此致

華僑日報

刊戶：

住戶：

電話：

啓　一九七〇年　月　日

（請注意）如寄來支票請將「郵」二字劃去，如係郵票請將「支票」二字劃去付郵票（請用面額五仙或一角者為宜）

每段大字四個 細字四十個 每天二元 每天三元

尚有分類廣告 刊在第七張第二頁

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天收費弍元，列字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元

賜顧處洽：㊀總社香港荷李活道㊁中環分處德輔道中㊂九龍旺角辦事處彌敦道㊃九龍代理佐敦道碼頭售票處側

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信　請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼			中區辦事處信箱號碼			九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼			旺角辦事處信箱號碼	
276	331	371	703	744	821	931	967	901	1262	1325
277	332	373	704	747	824	932	969	904	1263	
279	335	374	705	750	832	933	970	908	1264	
280	336	375	706	758	834	934	971	909	1265	
281	337	376	707	762	835	936	974	911	1266	
283	338	378	708	763	836	937	976	912	1267	
290	340	380	709	764	837	942	977		1268	
293	341	383	710	765	838	943	978		1270	
294	342	384	711	766	839	944	979		1271	
295	343	386	712	768	840	945	980		1273	
298	345	388	714	771	841	946	981		1275	
302	346	389	715	772	842	947	983		1301	
306	347	392	716	773	842	948	985		1304	
309	348	393	720	774	845	952	986		1307	
310	352	395	721	775	846	953	987		1308	
313	354	396	722	776	847	955	988		1310	
314	355	397	724	778	848	957	991		1311	
315	359	398	726	779	853	959	993		1315	
316	360	399	732	780	854	960	994		1317	
317	361	2	736	787	855	961	996		1320	
318	363	3	738	802	857	962	997		1323	
327	368		739	808	859	966	998		1324	

莫添儀啓事

本人於一九七〇年九月十日起離開香港海底隧道工程該職位由同時技工接替并脫離香港海底隧道之職工會臨時工籌備委員會副主席之職，該會會務一切事宜槪與本人無關，特此聲明。

遺失圖章

茲遺失本人名下所有之有限公司股份用之圖章一個，作廢。此聲明。一九七〇年九月十一日

遺失股票

茲遺失本人名下所有古公司股份六拾八股股票第A1624號……特此聲明作廢。一九七〇年九月十日

遺失聲明

茲有新公司……圖章遺失，特此聲明作廢。

遺失聲明

茲遺失東亞銀行定期存款單……特此聲明作廢。

遺失聲明

茲遺失永安人壽保險公司……保單……作廢。

啟事

遺失啓事

本人遺失……上海銀行……

友聯公司

鳴謝……第六組第33期……

友聯公司

鳴謝……第二組第50期……

領長壽金（各則）

租賃（香港）

吉樓招租　旺舖出租　高尚住宅　商業招租　旺舖招租

新建 中區寫字樓及舖面 租售

香港德輔道中一六一號弍樓　電話：H446322，450307洽

舖位

港九旺舖招租

香港 中環……士丹利街　灣仔……莊士敦道　灣仔……灣仔道　九龍 紅磡……鄧架街
電話：H225156　H726090洽

旺舖租售　中環出租　商用工場　旺舖住宅　新樓招租

商業樓租售

旺舖廉租

停居想理旅行親探

具用海美便一厠一房一廳一厨 全層地毡廁房傢俬厨浴具，一應俱全，洗衣機，乾衣機，衣車均免費供用詳情請電H722088　H734673　郭或黃姑娘洽

安泰工業大廈

全部分層招租

知租處：安泰染布房　地址：官塘道334號地下　電話：K893499　K896878　K897535

工廠出租　工廠出租　吉舖租售　廠房廉租　沙田新樓　新樓平租　旺舖招租

旺舖租售

旺舖租售

官塘地王　（九龍）　工廠出租

洋樓出租

九龍太子道二四四 麒麟閣大廈十一樓 E座 臺廳 叁房兩浴 室廚房工 人房厠所 水電全連 車位本廈 管理處洽 電H二二八六四一

工廠租

有限公司　田氏塑膠廠

樓宇出租　夜校出租

美國地產　快意　農場別墅　出讓

土瓜灣廠招租

廠房租售

官塘大業街十九號 七樓3540呎 售$158,000租$3,200 電話H四五三二六五

照相公司讓　出讓

㊀電動切紙機：POLAR 115 Standard RIGHT HAND SIDE GARGES 2 CAST IRON TABLES
㊁電動摺紙機：STAHL FOLDING MACHINE K72/2KLL. K72/7KLL.
㊂英文非林標題打字機：FRIDEN TYPRO
有意者請撥電話：K851718畢洽

大陸車刨囉床　降價平售

6呎C618K—1	瀋陽車床	9,500元
5呎C6127	上海江寧車床	6,500元
4呎CO628	上海江寧車床	2,800元
14吋350MM	上海滬東刨床	5,200元
26吋650MM	北京刨床	8,000元
3號57—3型	上海萬能銑床	5,500元

廣東道966—8號　電話K880096永合號

髮廠出讓　快意　得如樓大廈　鋼琴廉讓　福士　電視機廉讓　茶餐廳出讓　唐樓廉讓　塑膠廠讓　名貴婦狗

旺舖出售　大單邊三千尺閣樓　靚樓出售　銅鑼灣區　高息旺舖售　新樓平售　膠袋四色銅版機　唐樓廉售　交吉唐樓　風景靚樓　華麗洋樓吉售　洋樓平售　吉樓出售　出售　狼狗出讓　旺舖士多

標準唐樓　廠地出售　高息　唐樓舖售　近南北行　旺舖　66年平洽

永隆大廈

青山道220—240A號　平租二百三十元起　廉售二萬三千元起　接洽處電話：867495及891346

靚樓廉售　現成唐樓分層出售

現成唐樓　分層出售

一梯两伙，即買即住：深水埗汝洲街257—259號八樓通天台两層，每層面積770呎，只售四萬餘元。
另由一樓至七樓，面積770呎每層由五萬餘元起，即可交吉。
洽購處：陳森記森利建業公司九龍醫局街124A二樓　電話：K934840

廠房出售

四十一層入伙 電H三四七五 ……

靚吉樓　唐樓旺舖　交吉舖位　唐樓出售　官塘唐樓　買舖合時

永顯工廠大廈 現貨 廉售

新蒲崗五芳街三十一至三十三號　A座樓下實用五千呎

廠房招偵　美孚三期　地下廉售

舖位廉售

H239596

僑興大廈	僑豐大廈	柯士甸道地下
天后廟道	330尺	$110,000（交吉）
地下	288尺	80,000
7200尺	160尺	64,000
$495,000	656尺	150,000

屋租過平樓供

首款一萬月供$122.40新舊樓皆可申請
香港建屋貸款有限公司香港大道中恒生大厦1603室
電話：H239186

交吉唐樓　廠地出售　旺舖出售

唐樓出售廣告位及工廠出租

宏基大廈　軒尼詩道252—254號　官塘　興業街工廠樓　保德街　石塘咀工廠樓

唐樓平售　布廠零件　交吉樓售　吉舖出售　風機平沽

何東產業有限公司代理

長興大廈·長發大廈　月付三百元即成業主
九龍旺角　長旺道十七號（與旺角道交界）　電K935757洽購

偉德大廈分層出售

灣仔洛克道414至430號
鋼鑼灣地旺、圖則新型、戶戶南窗
十年付款、平過租納歡迎洽購
二三樓商業樓字每層七千餘呎適合酒樓用途

鏡記舖樓

旺舖連閣　三四樓售

特價廉售

大坑道光輝大樓
八樓L座480呎收租$210售$20,000
十樓J座485呎收租$220售$20,500
九樓I座447呎收租$200售$17,000
九樓L座480呎收租$190售$19,000
光輝大樓弍樓全層五千五尺售五十五萬有圖則適合經營茶樓酒家百貨
適時置業有限公司　H一四三三五三六

旺舖租售

太子道八九號舖位連閣樓面積一千五百餘呎地點旺盛長期租電K六六五九六

（出售）

（香港區・九龍區　出售樓宇舖位廠房條目，編號1—30）

代客購售

香港拍賣行及地產代理有限公司（地產部）

高良工業大廈

新型廠房15000呎廉售

葵涌南華冷房工業大廈二樓
樓高六層・四面單邊・樓底12尺・電梯電話水電俱備・
參觀廠房請到上址識和紙品廠葵涌分廠温姑娘面洽
電話請詢：H601156或NT205084

吉樓平售

軒尼詩道九樓540呎收租370售四萬捌千九龍油蔴地德昌里三樓405呎收租350售三萬伍千均不交吉電H二二四一五一一洽

吉樓出售

高打老道1A號華德大廈4A十五樓實用面積284呎
電話：H235889 H235214

洋樓出售 600呎

旺舖出售

西營盤樓　紅磡唐樓　吉樓廉售　靚樓廉售　唐樓平售

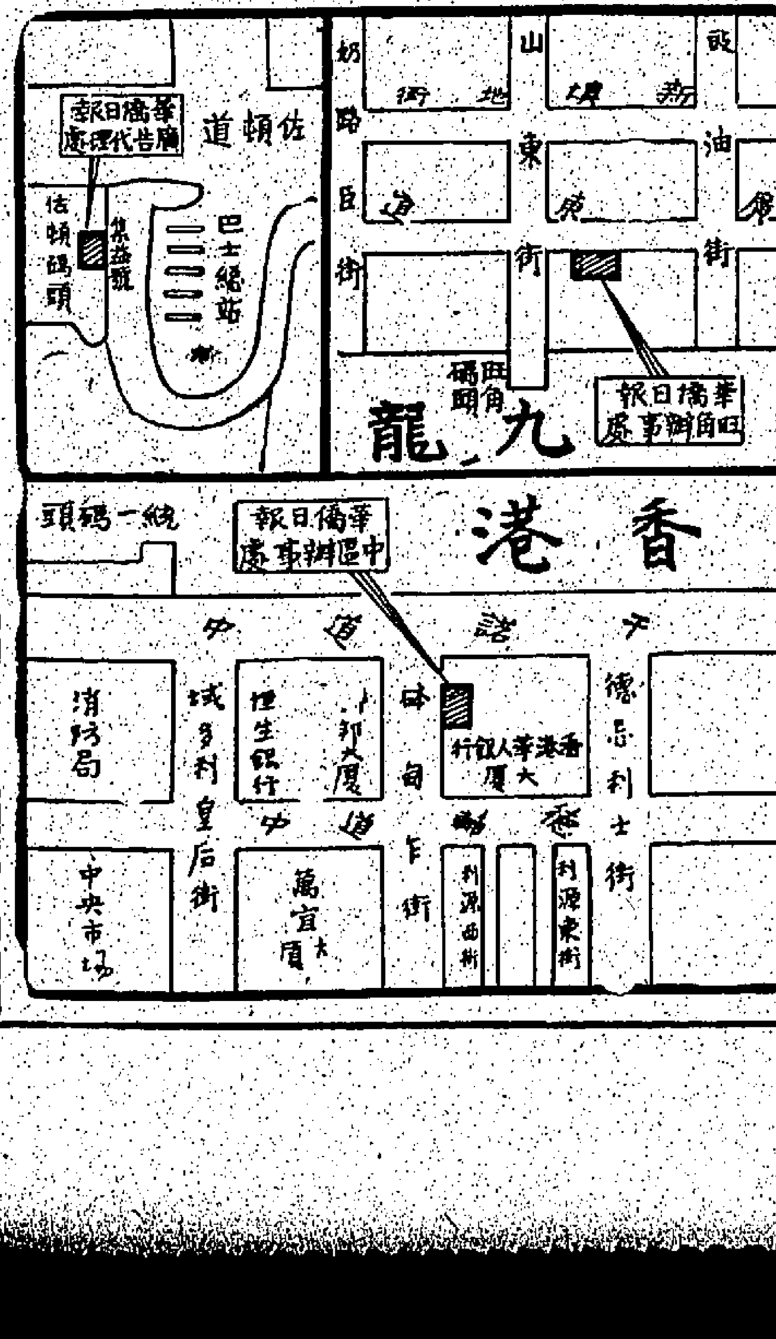
商用三樓 租售

銅鑼灣最旺區怡和街四〇號二六〇〇呎合手工業醫務所托兒所學校寫字樓
H二四一五一一洽

高雅住宅出售

尖沙咀北京道47號何鴻卿大廈高層全棟裝修高尚願者請
電K682843洽

市區洋樓　旺舖吉售



廠房租售

新蒲崗七寶街叁號振聲工廠大廈地下實用面積弍仟餘尺
電話：H-247769洽

徙置工廠　獨立唐樓　現貨洋樓　洋樓出售　筲箕灣

土瓜灣

高息舖位唐樓出售
洽處中環怡和大廈140室
電話：230589

旺角 旺舖連閣分層出售

香港法律彙編

華僑日報出版　香港法規全書・全書四分巨冊
本報讀者八折優待
尚有分類刊在七張三頁

書報

惠風 王子公主 豪華觀光遊船

最宜家庭歡叙、工商酬酢、团体聯歡
泊九龍海運大廈、香港卜公碼頭（每日六班）
環島午餐：十一時$28．黃昏暢遊：六時$18．晚餐：八時$32．電話K671970

旅運　週末及賞月

旺角舖王

REFERENCE LIBRARY CITY HALL

今樂府

香港電台

七時，粵語新聞簡報，「海員招募處有關海員空缺報告」，十三分，天氣報告，十五分，轉播倫敦粵語新聞及週末漫談，三十分，天氣報告及節目預告，桃花開在春風裏，襟上一朵花（劉淑雯），女兒國（鄧麗君），你是我的春消息（鄧麗君），我忘不了你（潘秀瓊），祇有一個你，搖搖搖（鄧麗君），孔十六分，天氣報告及漁民天氣預告。

八時，粵語新聞，警務處公衆關係科直接報導交通情況，本港海員時別報告，每日公衆活動報告及時別報告，十五分，「重播」每週報導文摘」，三十分，時代歌聲，我一見你就笑（陳金娥），送你一首歌（李健美），東山飄雨西山晴，我們永不相忘（黃淑娟），兩相依（陳金娥），嫁衣，戀痕（孫一華），撩雜音，知道不知道（靜儀），五十八分，天氣報告。

九時，「中央市場蔬菜價格概況報導」，十分，歌星選唱，九個郎，找個知音人（福臻），妹有心來哥有情，八美圖，回來吧愛人，吉普賽姑娘（呂秀嫻），三十分，重播兒童節目「第廿六次聽衆聯歡會」。

十時，點唱節目「空中小郵差」，四十五分，重播建播劇「武家坡」十一回，五十八分，天氣報告。

十一時十五分，粵語新聞簡報，粵語流行曲，願君不負情（鄭雲山、崔妙芝），誤佳期（崔妙芝），一心想着你（譚炳文），故人何不早相逢（李芬芳），三十分，米高馮的故事「有辣有唔辣」。

十二時，粵語新聞簡報，「今後須頭角居房本地及外來生牛價格及長沙灣居房本地及外來生豬價格」，「時代歌聲」時代曲，多抗西，天涯歌女（劉鳳屏），心聲（憶如），我爲你痴迷，說不出多歡喜（黃清元），紅睡蓮（劉鳳屏），情侶對唱（憶如），初戀女，三十分，漁民天氣預告，重播「漁民一週」。

一時，粵語新聞，時別報告，十三分，「中詞西曲」時代曲，春風化雨，假惺惺（鍾玲玲），夢遊人，叫我想不透，燕歸來（蓓蕾），二十八分，天氣報告，三十分，「時事實錄」。

二時，「劇壇雜錦」，三十分，「香港史話——廿課」，四十五分，藝術歌曲，藝術信愛情，怎能忘得這樣快，盼望的日子已來到，小小的禮品（劉淑芬）。

三時，粵語新聞簡報，「週末點唱」，五十八分，天氣報告。

四時，週末報場「玉堂春」。

五時，警務處公衆關係科直接報導交通情況，粵曲選唱，紫釵記之花田週合（白雪仙、梁醒波、任冰兒），蝴蝶夢（芳艷芬、任劍輝），五十五分，香港漁市場鮮魚批發市情報告，五十八分，天氣報告。

六時，粵語新聞簡報，時別報告，四分，時代曲，船（方逸華），朗尼路加（靜婷），路（合唱），七時十五分，轉播足球。

七時十五分，粵語新聞簡報，時代曲，戀歌（靜儀、羅文），金鎖和愛情（羅文），情深曲處新（鍾玲玲），愛情甜如蜜（羅文），尋春曲（鍾玲玲），快樂青春（羅文），三十分，「時事實錄」。

八時，亞洲及本港新聞報告及時別報告，音樂，十五分，遍篇寄劇「夜夜此時聽」，四十五分，長篇建播劇「勾心鬥角」「必勝賭術」，五十八分，天氣報告。

九時，粵語新聞簡報，四十三分，漁民天氣預告，四十五分，轉播倫敦粵語新聞。

十時，「空中論壇」，三十分，實地轉播「香港歌劇院歌唱節目」。

十一時，粵語新聞簡報，珠海難民，賀玉獎（潦江），凌波夢影（嚴淑芳），五十分，愛曲夜夜迎」時代曲，霧中舞會，冷月孤影（靜婷），是夢是真，梅花夢（崔萍），五十七分，天氣報告及漁民天氣預告，粵語新聞簡報。

十二時，全日廣播完畢。

超短波節目，八時，倫敦花絮，十五分，國語新聞，二十五分，時代曲選唱，高山青（合唱），白川紗，三十五分，鄉之戀（吳鶯鶯），商山里洪（合唱），四十五分，時代曲，山之戀（合唱），新春樂，霧裏（吳鶯鶯），想曲，愉快的生活，九時，小放牛，花兒與少年。九時，波會合。

八時，音樂選粹，我愛的世界，色彩的懷念，你給我愛的吻，星夜，離別的音樂，心迷，人情淚，海邊之夢，春的波瀾的心，熱天使人醉，過去的音樂。九時，轉播倫敦國語新聞，十五分，與中搖會合。

商業一台

七時，新聞簡報，繼續播出清談雅趣，十分，座右銘代十五分，天氣報告，時代曲，碧瑤村，姑娘（周玲），時代曲，褪了色的夢（陳音），歐西音樂，三十分，天氣預測，誰相信你（潘秀瓊），時代曲，等待十五分，等四十二分，（崔萍），一成語，新你解，敢說一，我一眼望了（商小紅）。

八時，新聞報告，十分，天氣預測，十五分，我滑淚走（舒麗），何必去尋香（...），時代曲，寧願人見就是你（趙明君），三十分，張萊萊），西曲，粵曲，搖紅燭影，點唱，天氣報告，斷腸人（李婉時代曲及其他唱）。

九時，新聞簡報，粵語時代曲，點唱，報告，十時。

商業二台

七時，新聞簡報，清晨音樂天氣報告，三十分，繼續各位早晨。

八時，新聞報告，四十分，天氣預測，繼續各位早晨，三十分，天氣預測，繼續漁民天氣各位早晨。

九時，新聞簡報，天氣報告，繼續各位早晨。

十時，時代曲，我自從遇見你（姚莉），一曲難忘（靜婷），我的心（姚莉），細訴（潘秀瓊），流水之戀（潘秀瓊），襟上留個吻（靜婷），玫瑰我爲你陶醉（紫薇），花妹送情郎（姚莉），三十分，滾東交易所今日上午股市行情報道，粵曲，劍底情鴛（任劍輝、紅線女），紅拂女私奔（任劍輝、何麗芳），細劍郎，黛珠和紫薇。

十一時，新聞簡報，天氣報告，報道東南亞各地天氣情況，時代曲，為你歌唱，三十分，滾東交易所今日上午股市行情報道，繼續為你歌唱，社團活動報道。

十二時，新聞簡報，音樂的約會。

一時，新聞報告，港九時事，滾東交易所今日上午股市行情報道，天氣報告，音樂譜子，所今日上午股市行情報道，祝壽節目。

二時，報道東南亞各地天氣情況，時代曲，小親親（憶如），我忘不了你（潘秀瓊），迴夢（潘），故鄉（憶如），我和你，夜會（余天），人跡，追憶（余天），余天，迴聽人，蘇州河邊（潘秀瓊、余天），我的初戀，節目。

三時，新聞簡報，繼續粵曲點唱節目。

四時，天氣報告，時代曲，把歡樂帶給大家，江花（宏），鄧小宏，千里送知音（鮑培利），迎小張，一聽風（王玲），門王培利，愛（鮑培利），不要想我，陳銘雪（新馬師曾），三十分，粵曲，女媧補石，光緒皇夜祭珍妃（...）。

五時，三十分，週末點唱，天氣報告，時代曲。

六時，新聞簡報，報告，玫瑰花。

七時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，點唱。

八時，時代曲，新學國語節目，天氣報告，時代曲，對你說，辦法（凌雲），迷你迷，落花時節（凌雲），人生是什麼（陳寶珠），失去了你（凌雲），櫻花（梅子），情人的淚，滑溪水慢慢流（梅子）。

相思一寸淚，不了情，無限的愛，報道雙燕（...），好家庭，我沒有人愛，鮑培利，潘潘秀瓊，分奇的逍遙，之歌（林竹君），人之歌（林竹君），林竹君，痴心海水，愛情滿，黃清元（秦淮），負心的人（薰儷娟）。

九時，天氣報告，時代曲，等你來，林美（林美），花開百花，山前山後百花開，再見，曾經，張露，我要你忘了我，望你早歸（葉麗儀），姚蘇蓉（姚蘇蓉），何處尋夢園。

十時，時代曲，潘秀瓊，靜婷，小鳥，一再吻，定情，黃清元，鈴叮噹，紫千紅（潘秀瓊），一起走，我你永遠（...），顧媚，小喜，偷吻（葉方）。

麗的銀台

七時，麗的呼聲流行曲，粵語新聞簡報，音樂，天氣預測，今日節目報告，十五分，重播，你的歌聲，四十九分，天氣報告，五十分，談一事、長一智。

八時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，十五分，社會服務，二十分，一笑談，三十分，每週報導文摘，四十五分，粵劇名曲選「林冲之柳亭餞別」。

九時三十分，粵語流行曲，三十五分，廣東音樂，四十五分，粵語，十時，街市行情，十五分，小朋友樂園（中文電視台）。

十一時，麗的音樂，通俗故事「命相奇談」，三十分，粵曲。

十二時，下午節目介紹，三十分，粵語新聞簡報，下午節目報告，五分，週末之聲「石智像」，（天氣報告），三十五分，粵曲。

一時，時代曲點唱，三十分，時事實錄。

二時，諧劇「宣傳皆鐵」，三十分，粵劇選播「夢斷香宵四十年」。

三時，人間世「本是同根生」，三十分，科學珍聞「最近幾件科學新聞」。

四時，社會服務，孝五分，時代曲，十五分，喜事重重，金台節目報告，三十分，孖生錄「愛犬的歸宿」。

五時，粵曲點唱。

六時，歐西流行歌曲，三十分，偵探小說「鏡中魅影」。

七時，新派小說「烏龍姻緣」，三十分，時事實錄。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，十分，重播「談一事、長一智」，二十分，時代曲，（報告各場演狗結果）。

九時，民間故事「唐命鳥」，四十五分，粵劇唱片「才女考採花」，（教育合明日節目預告），十時，世界名著「黑色鬱金香」，三十分。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，轉播「香港歌劇院節目」。

十二時，廣東音樂，（繼續報告各場演狗結果），十五分，夜半奇談「竹席頭靈」，明日節目預告，五十八分，粵語新聞簡報。

一時，完播曲。

麗的金台

七時，麗的呼聲流行曲，早晨音樂，今日節目報告，天氣預測，二十分，潮州音樂，三十分，海陸豐歌曲。

八時，潮州曲「包公三勸蝴蝶夢」。

九時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，十五分，社會服務，四十分，街市行情，五十分，潮語祝壽祝婚。

十時，京劇「牛皋招親」，（中文電視下午節目報告）。

十一時，潮州歌曲「碧玉簪」（下）。

十二時，潮州音樂，十五分，潮語通俗故事「五胡亂華」，三十分，時代曲，天氣報告，下午節目報告，四十五分，電影歌曲「貂蟬」。

一時三十分，潮州古典小說「水滸新傳」。

二時，潮州曲「叔嫂寃」（下）。

三時，潮語廣播劇「駿山恨」（完），三十分，潮語古典故事「中秋佳音」，三十分，現代潮曲「雙玉媚」。

五時，潮語龍翻演傳」。

六時，新聞報導，教育台明日節目預告，十五分，時代曲，四十五分，社會服務，評話「降龍羅漢傳」。

七時，小說選播「雪梅賞節」，「李碧嬌」，三十分，潮語夫妻之間「減肥一例」。

八時，新聞報導，天氣報告，三十分，化小說「雪梅」，晚間節目報告，潮州曲「潮州女狀元」。

九時，戲曲介紹「相聲戲劇漫談」，三十分，時代曲，晚間節目報告。

十時，潮州歌曲「火燒紅蓮寺」，三十分，的呼聲夜總會。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，小說「御龍新記」，社會小說，三十分，潮語宵燈夜話「七星鎮童資」。

十二時，明日節目預告，十五分，國樂，四十五分，完播曲。

綠邨商業電台

七時，輕鬆妙韻處處聞，三十分，天氣報告。

七時四十五分，天天趣劇。

八時，即日節目預告，天氣報告，生活與你，三十分，漁民天氣報告，長篇播古靈精怪信箱。

九時，天氣報告，何文娛，李香琴，張醒非，小甘羅，粵曲，巧結並蒂蓮。

十時，三十分，漁民天氣，粵曲，巧妙之歌，淚（天涯）。

十一時，寄尋呢，新五分，張露，午夜情，潮十五分，張露，時代曲，林家聲，吳君麗。

十一時，粵語，陳情，火餞（張露），我不能忘懷（崔萍），恨不相逢未嫁時，時代曲，臨別依依，愛情（崔萍），心曲（靜婷），（崔萍），再會吧叮噹（靜婷），李芷玲，花香情郎（李芷玲），永遠的懷念，斷腸的（潘秀瓊），四十五分，時候（李芷玲），潘秀瓊（潘秀瓊），碧容（潘秀瓊），探監（顧大雄、劉倩麗），何非凡、鳳凰女。

十二時，粵曲，花亭會（何非凡、鳳凰女）。

麗的電視一台（中文）

七時，新聞及天氣報告，零五分，清歌妙韻，十五分，卡通，三十分，英語教授，四十五分，健身操。

八時，世界新聞，十五分，街市行情，二十分，今日菜譜，三十五分，實業服務，五十五分，新聞摘要。

九時，麗的呼聲小組，八時，粵曲，王寶釧會王凌波），鄧碧雲（粵曲），沈劍雲（梁天雁），八時，曲，十五分起，實地報導澳門逸園賽狗公司十四場賽狗過程至完場爲止。

九時，新聞，天氣預測，體育消息，八時，粵曲，王寶釧，雲（麥炳榮），十三時，流行曲，鄭碧影（鄧碧雲），雞尾酒會（梁天雁、聲樂），

十一時，捏花緣，十三時，大頭任，三十分，小仙女，

十時，麗的影娛（凌波），歌舞會，零五分，西班牙之舞，六時，心曲寄情，五十六分，海洋天氣。

七時，明日節目預告，音樂，月桃花，西班牙之夢，六時，心曲寄情，五十六分，海洋天氣。

麗的電視二台（英文）

二時，「新三傻記」片集，零五分，「哥利拉」劇集，二十五分，「狐狸與小熊」，趣劇，五十五分，「卡通片」。

三時十五分，世界盃足球賽。

四時三十分，「追捕興審訊」片集。

五時，世界盃足球賽。

六時二十分，預言大事，三十分，新聞簡報及今晚天氣，三十五分，「荷里活之宮」。

七時三十分，新聞簡報及今晚天氣，三十五分，「荷里活之宮」。

八時，「特務卡倫」片集。

九時，世界新聞，二十分，天氣報告，二十五分，「百戰雄師」片集。

十時三十五分，香港一週，四十五分，週末電影。

十一時三十五分，最後新聞及天氣報告，（完）。

翡翠台（中文）

十一時四十五分，卡通片。

十二時，國語長片「重逢」由上官清華、黃河主演。

一時三十分，「原野探奇」片集。

二時三十分，「勵物天地」片集，三十分，粵語長片「有女萬寺兒」由任劍輝、胡楓主演。

四時，「校外進修講座」，三十分，「音樂寶藏」。

五時，「電視話劇」。

六時，「星光晚會」，三十分，新聞及天氣報導。

七時，「十時，「青年節目」。

八時，「深山」片集，三十分，「花王俱樂部」。

九時三十分，「最後天氣及新聞報導」，十五分，「法網難逃」，四十五分，「人海狂潮」片集。

十二時十五分，「深海三雄」片集，（完）。

明珠台（英文）

四時三十分，「蝶面俠」片集。

五時，卡通片，三十分，「兒童樂園」，五十五分，「新聞簡報」。

六時，「王女懷春」片集，三十分，「體育」。

七時，天氣及新聞報導，三十分，「時代新趣」。

八時，「大觀」片集。

八時，「雌虎雄雄」片集，五十分，「萬能神探」片集。

九時四十分，「諜網路易歐唱劇」片集，四十五分，最後天氣及新聞報導。

十時三十分，週末特選西片「巴黎狂戀」由保羅紐曼、鍾丹妮、薛尼波達主演。

十二時十五分，週末夜場，「赤面紅俠」由柏德蘭沙、斯主演，（完）。

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天收費式元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元。每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿。（每段篇幅如超過四個位，則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

處洽：㊀香港中環德輔道中六十號十三樓；㊁九龍彌敦道西三十七號；㊂九龍旺角亞皆老街廣東道西五十七號

待聘

★補習★ 經驗

港島補習

預科文科

香港大學

港大學生

經驗補習

經驗女師

上門講導

經驗教師

狗 貓 百病 獸醫 曹正

家庭補習

小學補習

經驗補習

培正補習

私人補習

男青求職

家庭補習

預科畢業

瑪利諾

家庭補習

補習

全日補習

專誠補習

多年經驗

中大學生

聖心預科

經驗教師

預科理科生

中西會計事務公司 專門代辦：企業管理設計 會計制度設計 資金運用 生產流進 成本會計 清理數帳 各項稅務 按月理帳 出入口文件 CO/CCO/CPC 工作快捷 收費特廉 請電：K791064 K676449

批改文卷

經驗補習

經驗精補

拔萃U6

專補 小學

港大畢業

小學補習

大專學生

英中畢業

英皇F6

英文補習

經驗補習

大學理科

市民秘書

西區補習

到府補習

崇基理科

香港大學

升中試

預科畢業

英人小姐

中大女生

現任教師

費廉精補

★精補★

精補新數

收帳收銀書記

GCE英文

繙譯歐文

陳氏會計服務

小學補習

方泉獸醫 狗 病 百 貓

狗 病 百 貓 王華獸醫 889545

狗 貓 百 病 北角 H617042 H617620

狗

營業

高價收購

玉石鑽孔

上海 工程 冷氣

麥根盤 間顧遊旅

ADDRESS LABELS (使加帖) 同郵地址 TIME SAVING FOR ADDRESSING. Print your name and address on Gummed Label. 九龍旺利金街28號華南印務

MARK POON GUN 111 Ma Tau Chung RD. KOWLOON HONG KONG TEL. 621772

牆布牆紙 零沽批發 精工糊裱 代理價格 直接供應 總代理宏光洋行有限公司 尖沙咀星光行1201室電話K675257・673400

高價收購

漏水

自由車行 新舊交換 分期付款

電視 留學日本 技術專門

益珍茶莊

電視 彩色黑白 廉價修理

萬能角鋼 百葉窗簾

塑膠機

罐頭

珍珠筍

你的出品需要真空電鍍嗎？ 塑膠，五金，木器等 請來電K226462 金光真空電鍍廠有限公司

南華包裝用品公司 新蒲崗大有街36號地下F座 電話：K223451 K208503 專營工廠一切文具包裝用品，文具紙張，大小膠圈，紙帶，牛皮膠紙，透明膠紙，膠帶，靚針裝幾，免水膠紙，膠布，貨品靚，價錢平，送貨快。

原裝日本髮料 新到 RICOLON 麗果龍高級日本髮 料貨靚色全長期 現貨供應 旺角彌敦道664號609室 偉達公司K884802

熨金 月曆

地毯梳化

漏水

C.C.O 印度人髮 美冠洋行 李寶椿大廈311室 H445457 H447577

打字機清貨平賣 美國原庄二手 UNDERWOOD 打字機 大批名廠計數機電動打字機手提新舊打字機，影印機收銀機 不計成本先到先得絕對保用永不取巧 大道中35商業大廈101室H245792永恆

註冊

樓房粉飾

冷氣修理 K948370

民生冷氣

如心婚姻介紹 女友男朋友 相委托 職業或工商附 有照片近地址 即覆

冷氣機 惠風牌 1H.P. 適合150呎用 冷靜可靠，節省電多 特價港幣$925.- 香港政府採用超過3000部 中國冷氣有限公司

鋁門鋁窗 裝修傢私 泥水油漆

雪櫃 噴油

雪櫃 噴油

天面漏水

打字機 計數機 收銀機

裝修間格

內綫電話

打字機修理

打字機

平打字機

電視

我廠專營各國名廠新舊車床刨床鑽床切紙機，常備現貨，價錢廉宜，諸君光顧，無任歡迎，電話：四三七六七九・七三八一四七 藝昌機器廠

專改西裝

三妹牌 機關鎗牌 上等綫衫

機關鎗牌 上等線衫

雙人牌 一爽滑幼結 一經濟耐用 大生織造廠 港九各百貨商店有售 旺角水渠道46號 電話：八零七六四式 零沽批發・一律歡迎

貨倉 瑞香園 代客貯貨 電話四四八八七二

珠寶 寶光 珠石 大道中八十式號 電話H四四五三一〇二

醫藥 灰甲頑癬

洪冠洲

華僑晚報 每日經常 出紙兩次 第一次正午發售 第二次四時發售

尚有分類廣告 刊在第七張第一頁

好·狗

幽默短篇　·西門穆·

幾個上了年紀的朋友湊在一起，一同嘆下午茶聊天。

阿甲說他最近養了一隻狗，是一隻獅子狗。

「家中有一隻寵物，生活趣味也增加了！」阿甲說：「而且，牠是一隻很聰明的獅子狗，我出門時，會向我揮手，回來時，又向我搖頭擺尾，牠又會企起來恭喜發財，又會伸手來和客人握手道別。」

「這是一隻好狗，有人性的狗。」阿乙稱讚說。

「我養了一隻狼狗，也是很有人性的呢！」阿丙說：「我的狼狗懂得單獨出去，替我買香烟，買報紙，甚至買其他雜物。而且，又懂得捉老鼠，以前我家有許多老鼠討厭極了。所以我便養了一隻貓，但是那隻貓到處狗貓尿，雖然是捉老鼠，卻把家裏弄得臭氣熏天。後來我養了這隻大狼狗之後，牠竟然懂得捉老鼠，一身兼數職，連貓兒的職務也做了，我便不養貓，只養一隻大狼狗。」

「那真是一隻好狗呢！」阿乙說：「我很喜歡牠的。」

「聽說你也養了一隻好狗呢！」阿乙問道：「丁兄，好狗！」

「是的。」阿丁說：「不過，我卻認為畜生始終是畜牲，沒有人性的。」

「為甚麼呢？」阿乙問。

「我告訴你我的大狼狗的一件事吧！」阿丁說：「我的大狼狗，時常和我一同去打獵，那時我住在郊外的一間小別墅，我喜歡單獨一個人住在別墅中，我的大狼狗陪伴着我。有一天，我帶了大狼狗去打獵，到山上去獵野兔，一不小心，掉下了山坑，扮傷了腿，不能行動了。我的大狼狗，立即繞道走到山坑來，牠看了我的傷勢之後，便立即想到一個主意，牠把我的皮帶咬住，把我慢慢的拖着走，我用雙手幫助着，在地上爬，就這樣，大狼狗把我拖回家中，拖入屋內，讓我躺在地板上。我只一人居住，沒有別人了，我便對大狼狗說：你快去替我請醫生來吧！快點去請醫生。大狼狗於是便去請醫生，不久，把醫生請來了！……」

「這麼的一隻好狗，還說牠沒有人性？」阿乙問。

「但你猜牠請來的是甚麼醫生？」阿丁說：「那是替牠醫過病的獸醫呢！」

橫劍江湖

文：董千信　圖：楚子

一九六：插手回春

一丈紅手執小尖刀，還是不肯動手，要不是把黑判官拋了下來，她也不肯動手。她道：「兩位莊主，待我把令弟五爺的毒除了之後，便把黑判官交我，請勿食言。」她是要得黑判官，以報當日一決之仇。三爺道：「請救五弟一命，一言為定。」他雙手又是一拱。韓濤道：「既然如此，是。」家丁連忙端上了好酒來，韓濤道：「只請兩位莊主留下，其餘衆人都退下。」三爺把手一揮，家丁都退了。一丈紅道：「請把五爺的身子轉過來。」於是三爺四爺又連忙把五爺的身子轉了過來，韓濤道：「鎖骨釘打着之處，其骨已腐，只怕五爺縱然留得性命，武功已失。」四爺道：「但求五弟留得性命，其他也難以十全。」韓濤道：「腐骨深了，便難保不殘廢，雖有仙丹，也無能為力。」韓濤從衣袖中掏出一個小小的藥瓶，傾了兩顆小丸出來。韓濤道：「在下只存四顆，今天已用了一半。」四爺三爺都知道要不是以黑判官交換，這一雙江湖上的怪傑，必定不肯出手相救，自己與他並無交情，他不過是偶然路過，盡了江湖之義，來此拜會主人。只見他把兩顆小丹，傾在酒杯之內，突然間，白烟冒起，酒也沸騰起來，那一丈紅已把尖刀向五爺的腰間狠狠的一割，一股黑血，直淌出來，又臭又腥，中人作嘔，韓濤道：「把這些酒灌他喝。」四爺接過了酒杯，看五爺俯身向下，他已昏迷了已多時，如何能喝，要是灌，也不容易。三爺把五爺扶定了，四爺不慌不忙，把酒杯遞到了五爺唇邊，只見他低喝一聲，兩手抖動，那和了藥的杯中酒，有如水柱直向五爺口中直射，五爺竟然轉眼之間，把杯中酒都吞下。這一手武功也實是驚人，韓濤也不禁心下暗暗驚服。

只見那些黑血直淌，已是一盆滿滿的，看五爺，面上的黑氣也漸漸的退了下來，便是一片蒼白，那些黑血漸漸的淡了下來，漸漸的有些微紅，一丈紅雙手還是按着他的穴道，只見她額角冒汗，不發一言，一方面，她是以內功透了過去，好教五爺血脈運行，另一方面，三爺手撫五爺，只覺得他身體比前溫暖，顯然是那些和了酒的藥在身裏起了作用，三爺心中大喜，對韓濤夫婦說不出的感激，只見那一丈紅按穴道的手，突然又重重一點，那些血便漸漸的不再流出了，有毒的血已是盡去，韓濤又從長袖中掏出了藥瓶，這一回與剛才的不同，乃是一個紅色的瓶子，他倒了一些粉末出來，便洒在那傷口之上，又拿了一些乾淨的布來，把傷口包扎了。三爺四爺把五爺又轉反了過來，只見他面色已是好轉，已看到了少少紅潤之色，兩人不禁大喜，連忙向韓濤夫婦拜謝，看一丈紅已顯然坐了下來，她只是擺擺手，也不作聲，他顯然剛才用了不少氣力。一個武功如此高強的人，也會感到疲乏，可見得她剛才使的勁度是如何厲害，三爺道：「兩位前輩，五弟起死回生，我們真不知如何才能答謝。」韓濤道：「莊主休要客氣，我們只求黑判官一人便是了，至於趙猛，便憑貴莊莊規發落，五爺之傷已無大碍，但還有一段日子，如無變化，也得要三個月才行。」三爺道：「縱然一年兩年，只求能得回生命，于願已足。」韓濤道：「以後還要天天吃藥。」

新陳代謝老派酒家宜改進

花提雜文　·于立·

最近，我到一老派廣東大酒家賀廣東前輩之壽。二十年前，我首次到那邊，感到氣派不凡，當女侍應生給我穿上「面衫」時，我給了她五元，這是「入境問俗」所得的知識，若非如此，我這上海佬即寒酸，連做主人的臉上都無光彩呢！我用「女侍應生」四字是尊稱，以前有些人目作「茶花」，她們作便裝，而女侍應生應穿制服，她們穿得漂亮，姿色也過得去，身材又比較好，近年的女侍應生太矮小了！當我首次去見「世面」後，有一外省老客港問我印象如何？答道：「這是上海一般館子所無之特色！與只上海四馬路『杏花樓』差不多，『杏花樓』是高水平的廣東老派酒家，廿年前還有廣東歌女來自奏唐揚琴唱粵曲，我雖然聽不懂，也感到別有情調。」

再幾年，我去此間那家老派廣東大酒家，一次比一次感到其有暮氣，架式古老，與新派酒家比，則一無是處，雖非畫虎類犬，亦刻鵠似鶩了！

最近那次，場面相當大，大家感到冷氣不夠，有一桌太太在打牌時全體呼熱，後來把桌移去「風扇」邊。一位廣東食家對我說：「當局不肯添裝冷氣，其實，這建築物仍有優點，可以多擺酒席，適宜于大場面，因新開大型酒家，可筵開百席不多。」

我即提到九龍中心區某一大型酒家即可筵開百席，茶平常，由于接到大場面的生意後，分包與各廚房，本身的廚房只應付少數酒席而已！可是場地好，冷氣充足，另一主要優點是屋頂上有停車場，那邊附設的夜總會，在上海人所謂「中式夜總會」中，已是第一流了！歌星陣容堅強，中西曲都好。

時代在變化，要跟時代走，任何行業俱然，決無例外，港島將出現的新派大酒家的主持人對我說：「現在，我們不要再迷信飲食業祇須飲食好，除了飲食好以外，其他都要一樣好，例如場地，招待，器皿；閣下喜歡飲幾杯酒，譬如白蘭地盛入飯碗，水杯與大肚高脚玻璃杯中，在這三種中，你一定選第三種，第二種勉強，第一種簡直滋粘，如果用第三種，高些消費也不妨。」旨哉其言！

鍍金的人

·何行·

其餘部分坐另外二桌，十二點半正，鄒宜帶了尹明潔去，由鄒大偉替他引見，這四家大公司的主要人物，俱是六十左右頭髮花白的老頭子了，他們看到鄒宜這樣年青，都有點驚詫。

這夥來訪問的，可以稱之為代表團，他們是舉柯培為該團代表的，因此他坐在鄒宜上手，下手則是尹明潔，這位柯培既是總裁身分，而他們還家化學科學界，在歐洲又十分著名，所以由他代表。

柯培的英語不行，德語鄒宜不大瞭解，便以法語交談，這是鄒宜通達的，柯培首先說：「閣下在東方香港設立『亞洲新化學工業公司』一時，我們已聽到閣下的名頭了，歐洲有四家大廠和閣下合作，使我們側目。」

「我們有閣下的近年來的資歷，香港有一家船公司，中南美和歐羅巴二家航運公司也是屬於閣下的，我們認為閣下是一位頭腦靈活，魄力雄厚的實業家。」

「對於閣下開發這個工業城，我們是十分注意的，當得到消息，日本二家大工業機構已參加閣下開發的工業城，我們以為你們以東方國家力量在開發東非市場了。」

「歐洲有好幾個大企業機構，也想在非洲開發，可是規模實在太大，資金之外，還有人才，因此沒有這份魄力嘗試。這次閣下發佈消息，歡迎各國的工業界參加，實在出乎我們意料的。」

「因此我們匆忙的趕來了，最使我們有驚奇的，是閣下這般年青有為，我們以為閣下是和我們差不多年紀了，否則很少有這般大的魄力的，我所希望閣下的工業城，一切設備和環境上符合我們的理想，我們是十分誠懇希望能合作的，在港口和這週圍環境上看來，我們認為已符合一半理想了。」

「謝謝你的讚美，我先向各位敬一杯，你們遠道而來，使我感謝和興奮。」他站了起來，大家乾了一杯，等各人就坐後，他才立了起來發表說：「有關工業城中一切，飯後會請各位去參觀的，以實際情況，由各位眼見是實，想我不再贅述。」（一四七）

古怪的石碑

西洋怪異錄　·雅名·

在如此紛擾的氣氛之下，那是雜怪謠言四起的。

謠言就說那兩名孩子，實在已經給他們的父母殺掉了，這一雙男女，為了爭取人們對他們的同情和憐憫，所以製造出一個這樣的故事，好事之徒，更加缺乏理智，在好奇心的驅使之下，竟然走去把森姆家的棚屋拆了，甚至把那棚屋附近一帶的土地也翻了起來，看看能否找到那兩具童屍，但他們卻失敗了。

離開這進行驚人的活動的現場十二哩的地方，住着一個沉默寡言的年青莊稼人，名叫雅各觀伯德。他做了一個夢。

他夢見自己獨個兒的在一個森林裏，找尋着的兩名他從來也沒有見過面的小孩子，而森林裏那一部份，他也從來沒有踏進過的。忽然，他走到一棵倒了下來的樹前面，那裏有一隻死了的鹿，他跨過那隻死鹿，然後循着鹿的腳印走去，他發現一隻孩子的鞋，而在這隻鞋子不遠的地方，有一棵山毛櫸樹，橫跨着一條溪澗。他跨着那棵山毛櫸樹走了過去，就是一堵石壁，石壁上面有一處地方凹了進去，成半月形，地下盤滿了樺樹的老根，那兩名失蹤的孩子就躺在那裏死了。

雅各把這個夢告訴了他的太太，但他們卻沒再對任何人說，第二天晚上，雅各又再做一次那樣的夢。夫妻商量一遍之後，這纔把那夢境告訴他太太的弟弟哈里遜，原因是哈里遜是常常到森姆爾那棚屋附近一帶去的。

哈里遜也很懷疑雅各那個夢，但他沒有說出來，照雅各所說，森林裏面的確有一處地方是那樣子的。但是哈里遜卻這般的想，如果把這個夢境告訴了森姆爾那邊的人，倒無所謂的，把孩子找到了，否則要人家興師動衆，便實在有點那個了。可是他為着和他姐姐的緊張，結果他就把雅各兩夫婦帶到森林的邊緣，指點了其中的途徑之後，就教他們自己去找。

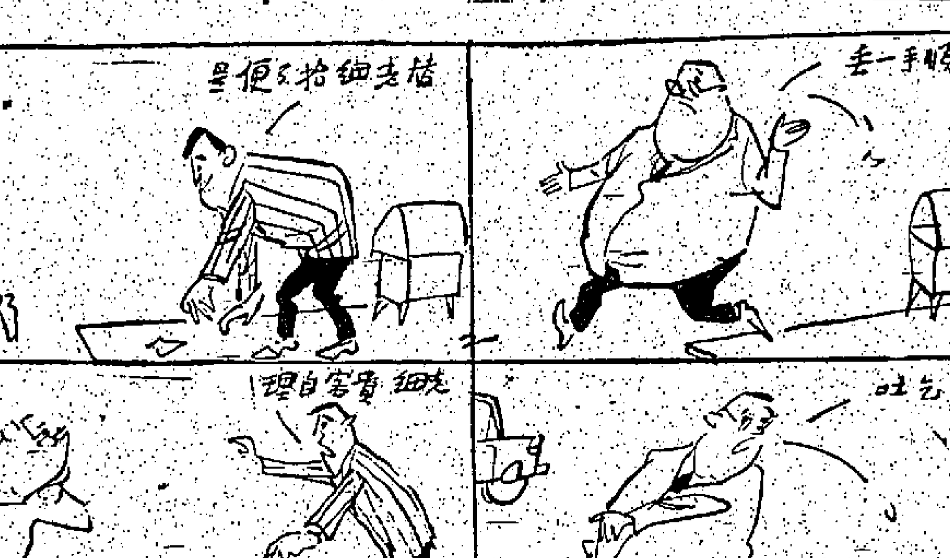
五分鐘後，他們果然見到一棵倒了的樹，附近有一隻死鹿……然後再過去約莫五碼的地方，便見到一隻小孩子的鞋……一切都跟他的夢境完全一樣，於是他就叫他太太留在現場，自己單獨前去通知森姆爾。

那兩名孩子於一八五六年五月八日，下葬於聯合山墳場裏。

在這樁怪事發生了第十五週年的時候，當地的人便大家捐款在找到那兩具童屍的地點上，建立了一個石碑，這個石碑迄今仍然存在，紀念着這樁無法解釋的神秘。（下）

半公車傳

難以効勞



香港竹枝詞

·半個詩人·

雨天

一連雨天，水塘滿溢，今年多季，其不必制水矣。正是：

夜來風雨知多少
今早行車死火鬧
買件雨衣忙過路
仍然濕透了全身

地久天長

·馨翠·

四九：美麗的謊言

「——王先生——」胡太太正欲加以安慰。

「胡太太，我知道你已經同情我了，不過我請求你尊重我的原意，千萬別對小意說出這些情形，我已經想明白了，報恩式的愛，和收買回來的情感，都不會真正快樂幸福的，假如你告訴了她，反會令她增加情感上的負担，而我便有進行收買愛情手段的嫌疑，那便失去我的原意，我求你永遠代我保守秘密，那我會永遠感激你，同時心底感到安慰和快樂。」國華以誠懇到再無可再誠懇的態度叮囑。

「好的——我會尊重你的意思！」

第二天胡姬還沒起床，胡太太便來到她的家裏。

「小姐起來了沒有？」她向開門的阿蘭問。

「請進來吧！小姐大約已睡醒了。」

「小意——我可以進來嗎？」胡太太輕叩她的房門。

「嘎……慧姊嗎？請進來吧！」她抽身起床。「怎的這般早？」小意詫異地望着她。

「小意，今早我突然知道一件很高興的事，因此親身來告訴你。」胡太太裝出滿臉笑容坐在床沿。

「慧姊，有甚麼事這般高興？」

「今早有一個老朋友從澳洲回來，說胡生前有一萬塊錢存在他合處作一點生意，昭目前結束結賬計算已經是四萬多塊了，這筆錢下個星期便可以交給我，難得這個朋友老實可靠，四萬多塊錢雖然不是很了不起，但以我們現在的環境而言，便算是一個可觀的數目了。」

「慧姊，以後你可以轉動要給點了。」

「是的，小意，假如你有特別需要，儘向我說好了。」

「那怎可以？這是你的——」

「別計較，要錢儘開聲，待你有的時候，便還給我好了。」胡太太親切地捏着她的手。

「好的，謝謝你！」綺意現出感謝的微笑。

「小意，我希望你在最近短期內，來一個畫展好不好？你有時間作畫嗎？最少要八九十幅的。」

「畫倒不成問題，多準備努力一點便行，最就心沒人要，而且不夠水準，給人笑話。」

「不會的，我來替你準備，明天你先把這個意思對王國華說，也許他會想辦法幫忙。」胡太太知道王國華短期內要離開香港，故意催她準備。

「好的——我試試看——」

「慧姊，你吃過早餐嗎？」

「我早吃了——起來罷！吃過早餐我和你去探探許老師他們，商量你開畫展的事。」

「我不敢說，我的畫還差得很淺啦！」

「讓我來說好了，你不必就心。」

「慧姊，畫展要花一筆大錢的。」

「我來先墊給你，就心怎的？」

「我不敢亂花你的錢。」她感動得很。

游泳健將

偵探小說　·天風·

他點點頭。「你說得沒錯。露芙·柏納是一個不錯的女子，而且有些錢。我在沙拉威與她相識，那就是我去那個地方的理由，以便找一個像露芙般的女子。那也是我不想她淹死的理由。」他又露了個苦笑。「如果我想殺她，那麼我應該先跟她結婚，與她作好消遣，把她的錢全送給我，然後才對。」好像有點道理，但瑪姿依然有些思疑。「如果你把你剛才告訴我的話告訴卡露·巴遜頓，」她强硬地說：「那麼，我就會感到滿意。之後，那就會變成她的問題，而不是我的問題了。這樣來，如果你向她採取甚麼行動的話，她就會已先接受別人的警告。」「你意思是說，如果我淹死卡露？」「淹死她，或採取別的手法。」他的苦笑又告出現——卡露是一個游泳健將——「我已說過，你可以採取別的手法。域亞先生，你担心你女友知道露芙·柏納的事後會害怕你？」

「她不會害怕我的……」他住了口，好像語塞似的，「她……她會坐去對我的敬教。至於現在，她卻稱讚我。她稱讚我的體格。如果她被知關於露芙·柏納的事……唔，那麼我就不會成為她眼中的健美男子了，可是？」

他朝前走近一步，遠處的燈光從水面反映上來，微微照亮了他的臉孔。他的下巴緊閉着，雙眼瞇了起來。

「我想跟卡露·巴遜頓結婚，」他說：「而她有錢，她喜歡我，我的年紀也已不小。所以我一定要使她對我產生好感。你明白嗎，卡尼小姐？我不想她知道關於露芙·柏納的事。」

瑪姿有點相信了。但她還不能完全確然，他的咀巴很油滑，他會不會是在自認是一個較輕微的追求女人財富的罪行來混亂她，以遮蔽他真正的殺人兇手身份呢？她應該怎麼辦呢？卡露·巴遜頓的生命是有危險了。

他一定已察覺到她的遲疑不決。「請你走開吧，卡尼小姐，」他緊張地央求她說：「這不關你的事。卡露是會照顧她自己的。如果須要的話，我可以給你錢。你要多少錢？」

付錢給她？不論是兇手或追求女人財富的人，他始終是在牟利用女性！

「我去找卡露·柏遜頓，」她毅然道，開始走過他身邊。

那些握住她的手顯得非常强壯，她無法尖叫，因為那隻手立即按住她的咀巴，她幾乎窒息了，她的聲音及呼吸。跟着那另一隻手又環抱住她的腰，把她整個身子頓時被舉了起來。她極力掙扎，但捷森·城亞卻十分强壯，他輕易地抱起她，把她橫抱着，他說他拿得過重。他們身在黑影裏，沒有人能夠看見他們。

來到碼頭的盡頭時，他並沒有停步，也沒有插入水裏。他祇是跨下水邊——他們一起下水。

她知道發生了甚麼事情。原來是她將遇到跟露芙·柏納相同的命運，而不是卡露·柏遜頓！

猛踢雙腳，她拼命揮動雙拳，在城亞的緊握下，但在掙扎……好像是一個小孩。按在她咀巴的手現在已移開。（八）

偶樂村

青雲夢　·甘豐穗·

四二：一語道破

茄姑娘入了沖涼間，馬起季喚阿銀捧茶來。

阿銀捧給他一杯茶，戒備地站開一些，不再他太靠近。馬起季在接茶時乘機地撫摸她的手腕，笑說：「我們今晚就成親，好不好？」

「大少，少奶快要出來了。」阿銀說。

「你也是少奶。」馬起季說：「你嫁我，真的是有許多好處的，唔，你沒有腕錶，我明天給你買一個。」

「我有腕錶了。」阿銀說：「你不用買給我。」

「那麼，我給你買手鐲。」

馬起季一隻手捉着她的手腕，另一隻手接過她遞來的茶，然後，夾硬抱着她，亂吻一氣。

阿銀不過是婢女，既不便太過張聲作扎，又不好強行推開馬起季，只是苦苦求饒說：「大少，不好這樣，不好這樣。」

馬起季的手從衣襟下向上抓的時候，阿銀只得說：「大少，少奶出來見到，明天就趕我跑的，你不想我跑就別這樣。」

「又好放開你，」馬起季說：「明天，中午我在醫局等你，你來，我們去玩玩，我給你買手鐲。」

「我也捨得要命，你別折磨我。」阿銀說：「這樣，茄姑娘就會走出來的。」

阿銀走開了。茄姑娘出房不久，馬起季也上床，兩手抱她，她卻說：「今天是甚麼日子，你忘記了？」

「初五！」馬起季恍然，說：「我那裏會記得你的姊妹是這天來訪的。」

「所以，我生你的氣。」茄姑娘說。

「我沒有就待你呀。」馬起季說：「有短過你半分錢家用沒有？」

「你打個我弟弟可比短了家用更重要。」

「我看你與丈夫不像是姊弟了。」馬起季笑說：「簡直似丈夫和妻子。」

「誰跟你說玩的。」茄姑娘擇了他一把。

阿銀退出房外，茄姑娘也洗完澡出來，「阿銀，今晚我與你同床。」她說：「我怕要酥糖。」

「你真的不進來了？」馬起季說。

「那進來替我摇摇背。」

五顏六色的咸水蝦

花鳥蟲魚集　·園叟·

養魚是一件平凡事，但養蝦卻是比較少有。淡水蝦的顏色並不美麗，但咸水蝦便不同了，牠們的膚色鮮艷，有紅色的，亦有藍色的，還有一些有斑紋的。

要養咸水蝦不能和耳大的海水魚一起飼養，否則牠們便當殃，給大魚作為充腹之物。我有一個愛養海水魚的朋友，他有一缸海水蝦，牠們的顏色，和海水魚一樣能引人注意。

那朋友對我說，養蝦和養魚是另有一種樂趣的，最有趣的是看着牠們生蛻殼，這是魚所沒有的現象。

當你放食物到缸裏的時候，你很容易會看見他們捕食，但要銳殼時，就變得懶洋洋，不久，便發覺牠像有東西似的，猛用牠的足爪去抓身體。跟住我們便會看見牠在背部胸甲與第一節尾甲之間開始分裂，這個時候，要銳殼的蝦就顯得非常辛苦，不時在缸底的沙石上打滾，拼命要擺脫舊殼，然後漸漸地脫離舊殼，當牠脫離舊殼，而新殼尚未硬化時，牠長得非常迅速，第二天，牠的胃口回復了，首先把舊殼吃掉。（附圖是一隻生活在魚缸裏的咸水蝦。）

巴黎龍虎鬥

·滄海客·

四七：靜悄悄的房子

康達只憑單手單足的力量，緩緩轉動身子，自然感到十分吃力，連他的額頂冒出冷汗，結果，他成功了，手心也濕透了，身子走過鋼釘，翻過另一面去。

他的左手接觸到鋼釘，左足也踏上去，隨後他右手和右脚也及時離開，這樣全身翻到裏面，逐步內移，直到盡頭之處，聳身一躍，便置身在羅柏那間地中海別墅的花園內。

這花園面積甚大，一大片油綠的草地，還有枝葉婆娑的矮樹叢，和高大的棕櫚樹，蜿蜒的汽車路的盡頭建有兩座車房，有兩層高，樓上的一層大概是工人宿舍。

那所別墅內沒有養狗，否則，康達潛進去，他們絕對不會有驚覺的道理，這一點倒大出乎他的意料之外，同時也少卻一重戒備的心理。

康達找着一處掩蔽身形的地點，向前窺望，一輛汽車停泊在這裏，一輛非常華貴的林肯牌房車，打開了門，他注意到這一輛汽車的車牌是由蒙地卡羅所發給的。

他在一棵大樹之後躲了一會，四面無人，康達放胆的站在汽車路走去，很快他便潛進了車房，用手撫摸一下那輛汽車的車頭蓋，還覺燙手，證明汽車才駛回車房停留了不久。

車房內，沒有任何值得注意的地方，修理汽車的工具放在牆角，牆上掛着兩件工作服。不論外間或車房內，都是靜悄悄的，半點聲音也聽不到，他十足進入一處死城，靜得可怕。

康達小心翼翼地前進，總算由車房走出來，房子走了一匝，所有門窗都鎖上了，要潛進房子裏面並不容易，後來，他發覺只有到一層樓後一扇小窗沒有關好，他留心地傾聽，裏面無聲，他便悄悄的推開，於是爬進裏面。

那是一間廚房，正如康達所料，是一間新式的廚房，所有設備全部新派，再走進去，便是大廳，在佈置上富麗堂皇，比起一般的廳還要名貴得多。客廳擺設着許多古玩，小擺設，那些名畫，約略數過，至少有一百件以上。在內客廳之旁，有一間酒吧，康達看到廳上掛着兩幅名作，價值在美金三十萬元以上。

康達整個樓下都看遍了，他也是冷得厲害，每踏上一級樓梯，開始登上二樓，他便看得到上面有一個人影，有人在片刻之間從下面出來，他隨時可以起來。

女飛衛

·司馬紅·

十七：千里走嬋娟

柯朗呵呵一笑，說道：「賢弟，這是你見事不明，而且善事不怕多，收帳當然收討點利息，我還替他再多行兩件善事，修兩座廟。」

呂玫道：「修廟？」柯朗打了個大哈哈，說：「是啊，修你我的五臟廟，走啦，賢弟，阿郎哥哥請你喝酒。且先喝一盃，大梁打個尖，今晚就可趕到商坵。」

呂玫噗嗤一笑，一個不留神，早被柯朗抓住了手，放開腳步就跑，那還能夠，呂玫再想掙時，那路已到了大路之上，道上人來人往，雖改扮了裝，可改變不了女兒心，又羞又急，叫道：「你放手！」柯朗道：「哥哥我不放。」呂玫說：「你真不放啊？」眼珠兒一轉，急向前一步，可就搶到了柯朗的前額，斜身一屈肘，向他脅下撞去。

呂玫早已看出這柯朗非是常的人，也早有心一試他的武功，這一般時候，再妙不過，出其不意，攻其不備，那料這柯朗當真全無提防，啊喲一聲，登時一個餓狗搶屎，撲倒在地，哎！還該死的阿郎，倒地卻不放手，且抓得更緊了，是以成了她攻人不備，自己也一般兒不備，隨同跌倒地上，偏那柯朗倒地一翻身，呂玫便跌倒在他懷裏了，真羞死了人，呂玫羞急交加，一拋右肩，右掌呼的一聲，猛力拍出！

柯朗叫道：「你！為何打我！」他急躲，但終於讓過了前胸，避不過右肩，柯朗大叫道：「哎喲！痛死我了，救命啦！」

呂玫也已借那一掌之力，騰身躍起，只見柯朗痛得在地上亂滾，他不會武功，他雖拉跌了我，卻也怪他不得。心下倒過意不去了，暗忖：「原來大凡人在跌倒的瞬間，有如溺於水者一般，手若抓着甚麼，便會死不放手，這個道理她倒也懂得，再說人家也不知她是女兒身，那麼怎能怪人家。

呂玫好生過意不去，一把柯朗扶了起來，道：「你還痛不痛啊？」柯朗說：「哎唷唷，你說痛不痛啊，你啊，可真狠心。」呂玫說：「阿郎哥，誰教你拉跌了我，被人瞧見了，有多羞人。」

該死的柯朗，該死的眼睛，他膽子真像氣球般的，那門兒的眼睛可又在笑了，說：「羞甚麼人，你又不是大姑娘。噫！難道你是大姑娘？」

呂玫嚇了一跳，不自覺又急退了一步，他！是真識破了她的女兒身？還是說笑話兒？柯朗卻早又暗道聲，呂玫那還能瞧得出甚麼來，忙道：「阿朗哥，你把衣衫解，我替你瞧瞧。」

柯朗把衣衫解開，道出奇了！那肩頭不紅也不腫，呂玫摸了一摸，道：「甚麼？沒傷着啊？」柯朗眨着眼道：「甚麼？沒傷着？真要沒傷？妙極，我也不痛啦。」

柯朗把破衣掩上，衝着她一樂，呂玫怒道：「好啊！你騙我。」柯朗道：「阿朗哥哥我沒騙你，剛才還痛來着，怪，是你這麼一摸，可就不痛啊。」（一四五）

村中人語

假以時日

香港仔與跑馬地間，決鑿行車隧道。是一件好事，可惜不知甚麼時候纔得通而已。

新價

的士可能以半哩計算。七毛錢亦等于一元而已。

自殺之風

自殺之風不可長。要使人臨崖勒馬，只怕不是三言兩語便濟事。

何必送禮

中秋送禮，已到高潮。甚麼時候，才取消這習俗。

刀劍風雲

文：習原　圖：秋風

這一回：休說同門恩義重　猝然刀劍起風雲

「不！凌叔叔，既然有此消息，我天落之後，就去金陵走一遭，你見到我乾爹，請代我說一聲，我金陵事了，再回去向他老人家問安！」

「公子千萬小心才好！」

「叔叔放心！我會的！」

駱天奇得了丁豹醫房金陵的消息，歇息兩個月之後，他到了一個市鎮，雨初晴，路上十分泥濘，馬蹄得慢，濺起的泥漿，沾污了他的褲管，直至到了那個小鎮，他才透一口氣。

剛入鎮，就聽到陣陣鑼鼓之聲，以為是江湖賣解，因為連綿天雨，沿途寂寞，見此熱鬧場面，精神為之一振，便循聲去趁熱鬧。不料走得近了，法目所及，登即怒火中燒，氣憤難禁，因為他所見到的不是一般江湖打鑼賣解，卻是一個瀟形大漢凌辱一個頭白髮蒼蒼的老人。這個老人看來有五十出頭了。他被一條粗繩綁着，繩的一端握在一個惡漢手中。惡漢一手握繩，一手握鞭，呼呼喝喝，迫令老人翻跟斗，作猴子戲。老人氣力已衰，天氣又凍，身上滿是泥濘，早已跌得一臉一身全是泥漿，站也站不穩，如何還能翻得跟斗？但惡漢不理會他的哀求，一鞭一鞭打在老人頭上，身上，四肢上，打得老人喘氣吁吁，老淚縱橫，但他實在動不了，索性坐在地下。旁觀的人都有憐惜之色，只是不敢出聲，有兩個似乎不忍再看，但給惡漢喝住，不許走，惡漢說：「那個要走，就對誰不客氣。」於是，要走的人都給嚇住了！

「這位老人家有甚麼對你們不起？」

「臭小子！這與你無關，走你的路吧，少管老子的閒事！」

「笑話！你這麼凌辱一個老人家，還說是閒事！」

「是不是閒事，都與你無關！」

「他欠我們五十兩銀子，沒得還，就要替我們賺回來！」

「你能代他還不成？」

「不，我已經還了三兩，只欠你們十兩銀子，」老人兩口分辯，話未完句，已捱了一鞭，說不下去了。

駱天奇身子一晃，搶過去，只一揚手，一連搶過了三鞭，一下子就把惡漢手中皮鞭奪了過來，打得惡漢臉上開了花，血肉模糊，叫的一聲，退開幾步。另一些惡漢共有五個，此時都放下鑼鼓，乘機起來，在旁觀看的人紛紛逃走之際，分頭撲向駱天奇，站在老人旁邊，四方八面，駱天奇腳下斜身，避過的撲向左，閃身形，手一抓，五指一扣，已抓住對方的手腕，一拉，打得他血流滿面，十分恐怖，一手執鞭，一手在左手出擊之際，皮鞭也不空揮，迅如電光，疾如雷霆，三個惡漢的兵器都被奪了，威風凜凜，恍如天神，那些惡漢先前的威風都到那裏去了。（一十八）